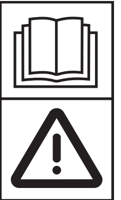
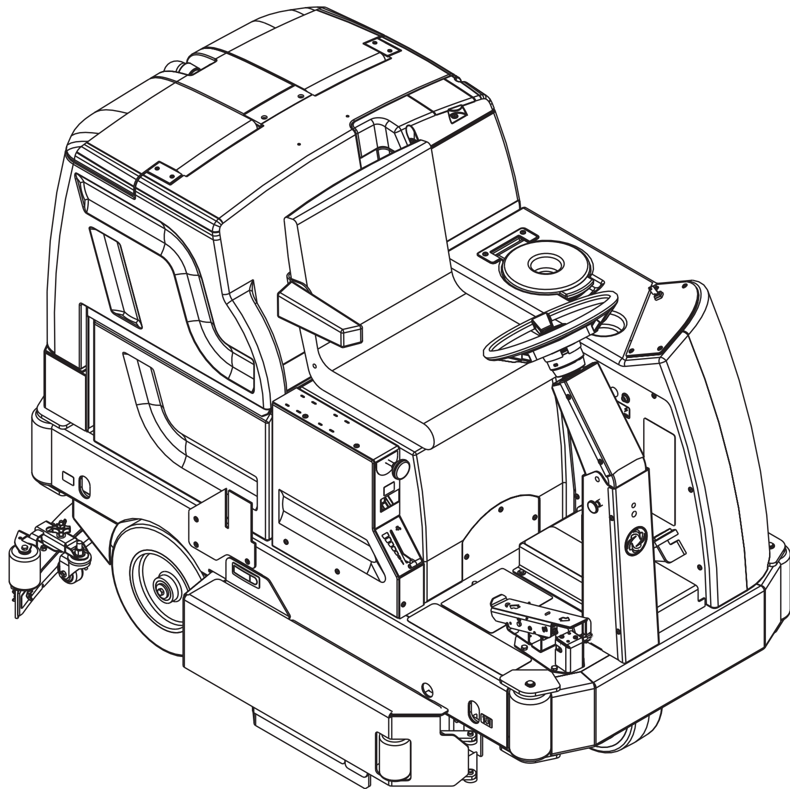
Hydro-Retriever™ 3800

Hydro-Retriever™ 2042

BR 1100, 1100C, 1100C-XL





Instrucciones de uso
Manual de Utilização
Istruzioni d' uso
Οδηγίες χρήσης

Advance MODELS 56410000(disc), 56410350(cyl.), 56410001(2042)
Nilfisk MODEL 56410002(disc), 56410351(cyl.), 56410425 (1100C-XL)



Nilfisk Advance
setting standards

A-Español
B-Português
C-Italiano
D-Ελληνικά

8/00 revised 4/04   Form Number 56041499



ÍNDICE

INTRODUCCIÓN

Este manual le ayudará a sacar el máximo partido de su Fregadora de conductor sentado Nilfisk-Advance. Por favor, léalo detenidamente antes de poner en funcionamiento la máquina.
Nota: Los números en negrita y entre paréntesis se refieren a los elementos mostrados en las páginas A-4 – A-5.
Este producto está dirigido exclusivamente para uso profesional.

PIEZAS Y SERVICIO

Cuando sean necesarias, las reparaciones deberán ser realizadas por un Centro de Servicio autorizado Nilfisk-Advance, que emplea personal de servicio formado por la empresa y mantiene un stock de las piezas y accesorios originales de recambio de Nilfisk-Advance.

Para solicitar piezas de recambio o la prestación de servicio, por favor, llame al DISTRIBUIDOR DE NILFISK-ADVANCE que se indica abajo. Para cualquier solicitud relacionada con su máquina, por favor, especifique el Modelo y Número de Serie.

PLACA DE IDENTIFICACIÓN

El Número de Modelo y el Número de Serie de su máquina aparecen en la Placa de Identificación de ésta. Es preciso proporcionar esa información, cuando se soliciten piezas de recambio para la máquina. Utilice el espacio proporcionado a continuación, para anotar estos números, de forma que puedan servirle de referencia en el futuro.

NÚMERO DE MODELO ____

NÚMERO DE SERIE ____

DESEMBALAJE DE LA MÁQUINA

A la entrega de la máquina, compruebe detenidamente que no haya ningún desperfecto en el embalaje ni en la máquina. Si se aprecia cualquier desperfecto, guarde el embalaje para que pueda ser inspeccionado y póngase en contacto inmediatamente con el Departamento de Servicio al Cliente de Nilfisk-Advance para presentar una reclamación por daños.
Después de quitar el cartón, corte las bandas de plástico y quite los bloques de madera que se encuentran junto a las ruedas. Utilice una rampa para deslizar la máquina desde el palet hasta el suelo.

PRECAUCIONES Y ADVERTENCIAS

SÍMBOLOS

Nilfisk-Advance utiliza los símbolos que aparecen a continuación para indicar situaciones potencialmente peligrosas. Lea siempre con atención esta información y tome las medidas necesarias para la protección del personal y los objetos.

⚠ ¡PELIGRO!

Se utiliza para advertir de peligros inmediatos que pueden producir graves daños personales o la muerte.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

Se utiliza para llamar la atención sobre una situación que puede causar graves daños personales.

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Se utiliza para llamar la atención sobre una situación que puede causar daños personales leves o daños a la máquina u otros objetos.

INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Se incluyen Precauciones y Advertencias específicas que le advierten de los posibles riesgos de daño a la máquina o daño corporal.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

* Sólo deben utilizar esta máquina las personas autorizadas y con la formación adecuada.
* Si se encuentra sobre una rampa o inclinación, evite las paradas bruscas cuando lleve carga. No tome las curvas bruscamente. Utilice una velocidad lenta si va cuesta abajo. Limpie sólo yendo cuesta arriba.
* Mantenga las chispas, llamas y materiales de fumadores alejados de las baterías. Durante el funcionamiento normal se desprenden gases explosivos.
* Al recargar las baterías se produce gas de hidrógeno altamente explosivo. Recargue las baterías exclusivamente en zonas bien ventiladas, lejos de llamas sin proteger. No fume mientras recarga las baterías.
* Quítese todas las joyas cuando trabaje cerca de componentes eléctricos.
* Ponga el conmutador en posición de apagado (O) y desconecte las baterías antes de revisar los componentes eléctricos.
* No trabaje nunca debajo de la máquina sin colocar antes bloques o soportes de seguridad en los que apoyar la máquina.
* No aplique sustancias limpiadoras inflamables ni utilice la máquina sobre estas sustancias, cerca de ellas, ni en zonas en las que haya líquidos inflamables.
* No lave la máquina con una limpiadora a presión.
* Use solamente los cepillos suministrados junto con el aparato o aquellos especificados en el manual de instrucciones. El uso de otros cepillos puede afectar a la seguridad.

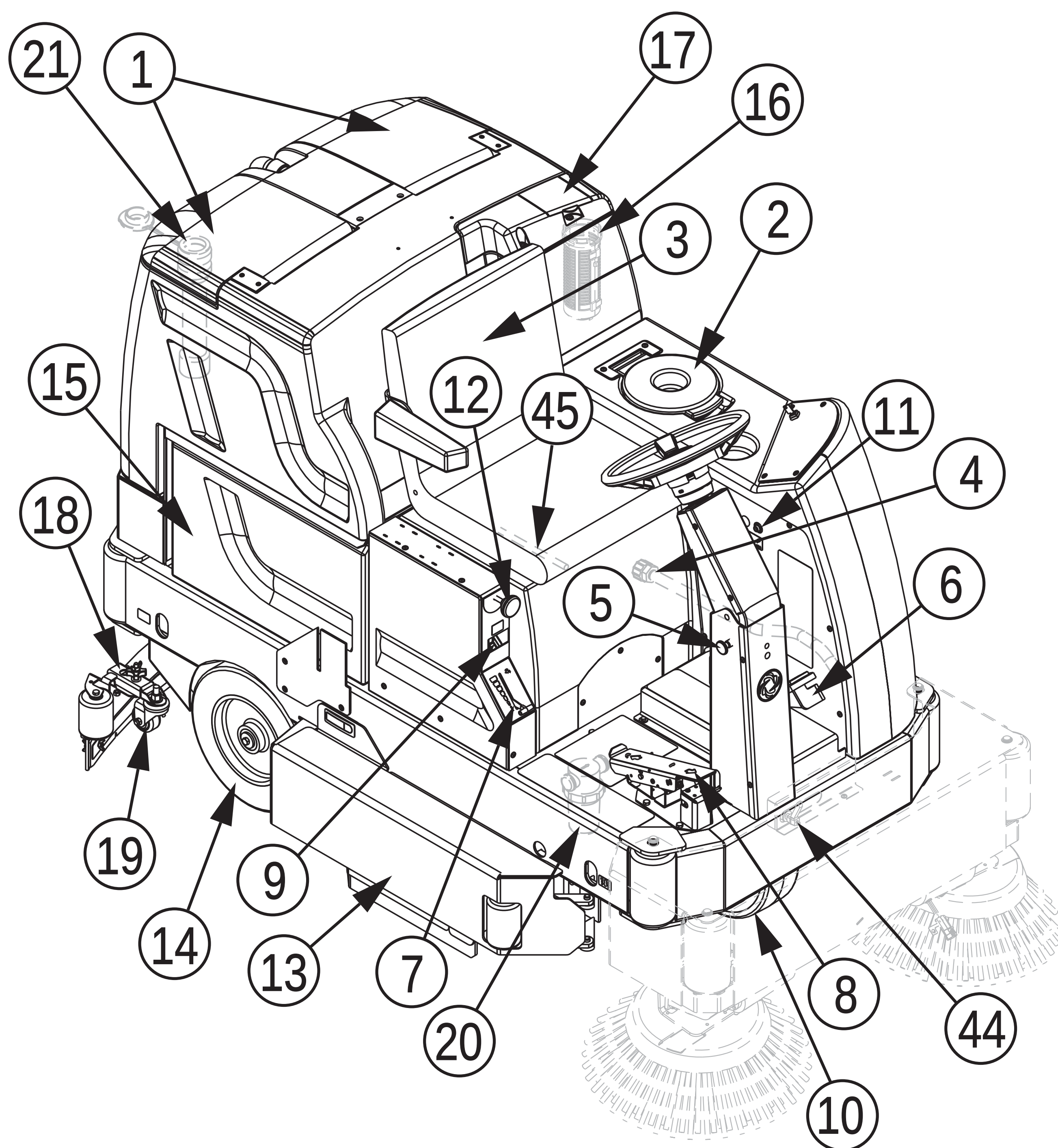
⚠ ¡PRECAUCIÓN!

* Esta máquina no ha sido aprobada para su uso en vías públicas.
* Esta máquina no es apta para la recogida de polvo peligroso.
* No utilizar discos de escarificación ni piedras abrasivas. No se podrá responsabilizar a Nilfisk-Advance de daño alguno a las superficies de los suelos causado por escarificadores o piedras abrasivas (también puede causar daños al sistema de tracción del cepillo).
* Cuando utilice la máquina, asegúrese de que no existe peligro para terceras personas, especialmente niños.
* Antes de proceder a cualquier función de servicio, lea con atención todas las instrucciones relativas a dicha función.
* No abandone la máquina sin antes apagar el interruptor de llave (O), retirar la llave y echar el freno de estacionamiento.
* Apague el interruptor de llave (O) y quite la llave antes de cambiar los cepillos y antes de abrir cualquiera de los paneles de acceso.
* Tome las debidas precauciones para evitar que el pelo, las joyas o las prendas sueltas queden atrapados entre los componentes móviles.
* Tome las precauciones adecuadas cuando esté moviendo esta máquina mientras hiela. El agua de la solución, los depósitos de recuperación y de las tuberías puede congelarse, causando daños a las válvulas y accesorios. Limpie con limpiaparabrisas.
* Retire las baterías de la máquina antes de su desguace. Las baterías deben desecharse de forma segura, de acuerdo con la reglamentación medioambiental local.
* No utilice la máquina en superficies con pendientes superiores a las indicadas en la máquina.
* Antes de utilizar la máquina, todas las puertas y cubiertas deberían estar colocadas como se indica en el manual de instrucciones.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

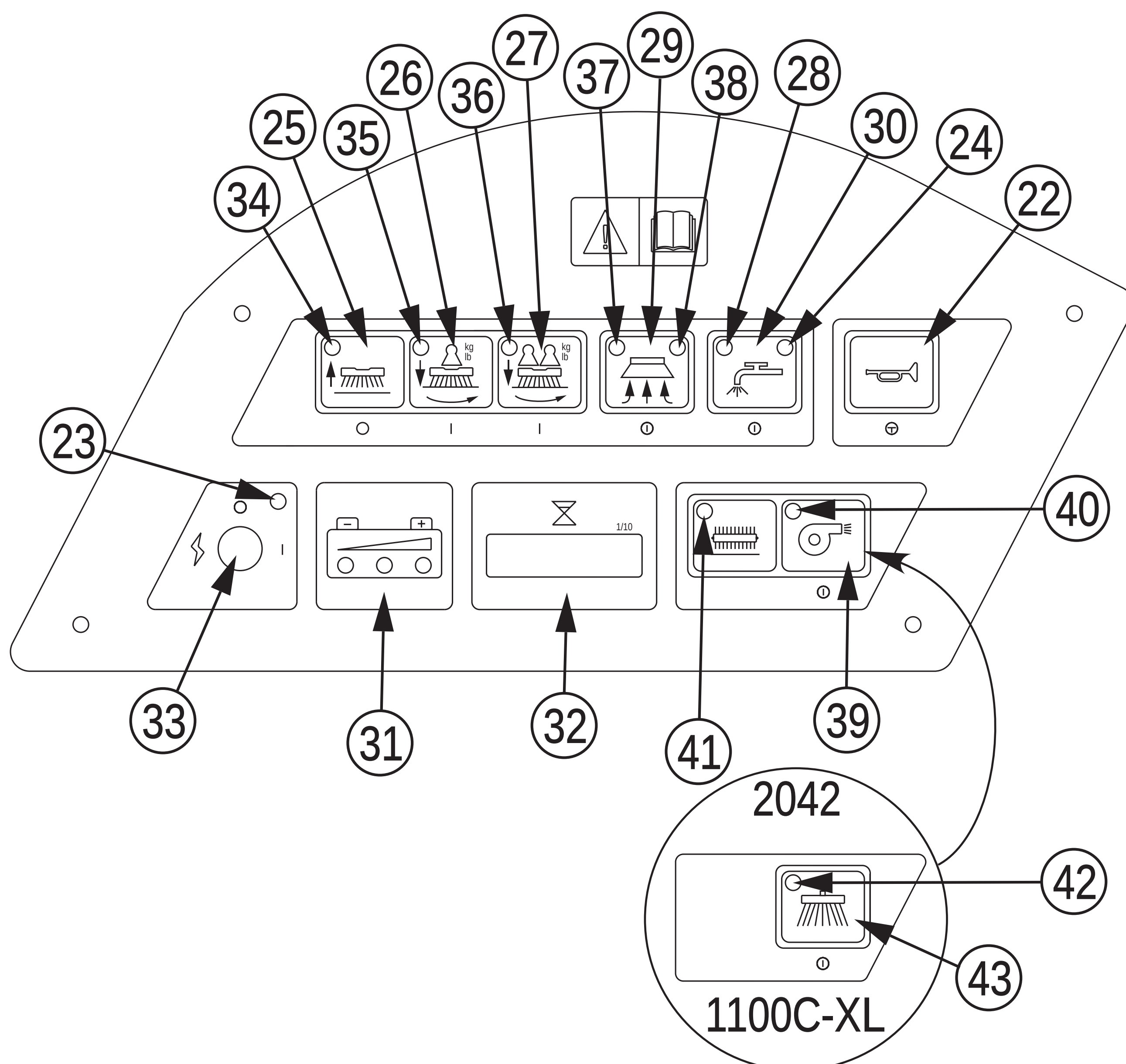
DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

1 Tapas del depósito de recogida
2 Tapa del depósito del líquido de limpieza
3 Asiento del operador con interruptor de seguridad
4 Manguera de vaciado del depósito del líquido de limpieza
5 Volante para el ajuste del botón de inclinación
6 Conjunto de pedal de freno y freno de aparcamiento / palanca de liberación
7 Palanca de control del caudal del líquido de limpieza
8 Pedal de aceleración / sentido de la marcha
9 Conexión del cargador
10 Rueda de impulsión y dirección
11 Interruptores de circuito
12 Interruptor de parada de emergencia / desconexión de la batería
13 Soporte de los cepillos y faldones laterales
14 Rueda trasera
15 Compartimiento de la batería
16 Flotador de cierre del depósito de recogida
17 Carcasa del filtro del motor de aspiración
18 Conjunto de la boquilla de aspiración
19 Ruedecillas de la boquilla de aspiración
20 Filtro del líquido de limpieza
21 Manguera de vaciado del depósito de recogida
44 Palanca de ajuste de desgaste de las escobas laterales (sólo 2042 / BR 1100C-XL)
45 Palanca de ajuste del asiento del operador



PANEL DE CONTROL

22 Bocina
23 Indicador de corriente
24 Indicador de fallo en el sistema del líquido de limpieza
25 Botón de apagado del fregado
26 Botón de fregado normal
27 Botón de fregado fuerte
28 Indicador del sistema del líquido de limpieza
29 Botón de aspiración
30 Botón del líquido de limpieza
31 Indicador del estado de la batería
32 Pantalla del contador de tiempo / estado
33 Llave principal del interruptor de encendido / apagado
34 Indicador de apagado del modo de fregado
35 Indicador del modo de fregado normal
36 Indicador del modo de fregado fuerte
37 Indicador del sistema de aspiración
38 Indicador de fallo en el sistema de aspiración
39 Botón de control del polvo del barrido previo (sólo 3800 / BR 1100 - opcional)
40 Indicador de control del polvo del barrido previo (sólo 3800 / BR 1100 - opcional)
41 Indicador de potencia del barrido previo (sólo 3800 / BR 1100 - opcional)
42 Indicador de potencia del sistema de barrido (sólo 2042 / BR 1100C-XL)
43 Botón de control del sistema de barrido (sólo 2042 / BR 1100C-XL)



FUNCIONAMIENTO DE LOS BOTONES DE CONTROL:

Los controles han sido diseñados para poder realizar las *operaciones con una sola pulsación*. Para un fregado sencillo, el usuario tan sólo deberá accionar un botón y todos los sistemas de la máquina estarán listos para su funcionamiento.

Para la mayoría de las operaciones de fregado de una sola pasada, el operador solamente deberá utilizar los tres primeros botones del panel, que son los botones de 'Apagado del fregado' (25), 'Fregado normal' (26), y 'Fregado fuerte' (27). Por esta razón, estos botones están destacados en blanco brillante, en el panel de control, mientras que los demás botones tienen un color más oscuro.

Botón de la bocina (22) – Al pulsar este botón se activará la bocina.

Botón de apagado del fregado (25) – Cuando se pulse este botón, estando la unidad en modo de fregado, se producirá lo siguiente:

- Se detendrán los cepillos
- El soporte de los cepillos ascenderá hasta la posición SUPERIOR.
- Se detendrá el caudal del líquido de limpieza
- La primera vez que se pulse este botón, NO se apagará el sistema de aspiración / boquilla de aspiración. De esta forma, se podrá recoger cualquier resto de agua, sin tener que volver a encender la aspiración. Si se pulsa este botón una segunda vez (después de haber apagado el modo de fregado), se elevará la boquilla de aspiración y se desconectará la aspiración, después de una pausa de 6 segundos.

Botón de fregado normal (26) – Al pulsar el botón de fregado normal, se activará el sistema de fregado y se establecerá la presión en el último valor seleccionado para el modo de fregado normal. La pantalla de estado mostrará, momentáneamente, la configuración de la presión de fregado, que vendrá indicada por "PA" seguido de un número. Las pulsaciones siguientes del botón de fregado normal, harán avanzar secuencialmente la configuración de la presión recorriendo los parámetros preestablecidos, hasta el valor máximo programado para el modo de fregado normal. Cuando se alcance el valor máximo, la configuración de la presión volverá al valor 1. El valor máximo establecido de fábrica, para el modo de fregado normal, es 4. Cuando se pulse este botón, sucederá lo siguiente:

- Descenderá el soporte de los cepillos
- Se activarán los sistemas de aspiración y del líquido de limpieza (modos de aspiración y del líquido de limpieza = AUTO)
- Tan pronto como se ordene una dirección por el acelerador (hacia delante o hacia atrás) los cepillos comenzarán a girar y se encenderá la aspiración. Si la dirección es hacia delante, descenderá la boquilla de aspiración y comenzará a fluir el líquido. Si la dirección es inversa, la boquilla de aspiración volverá a su posición original superior y el líquido dejará de fluir.

Botón de fregado fuerte (27) – Al pulsar el botón de fregado fuerte, se activará el sistema de fregado y se establecerá la presión del fregado en el último valor seleccionado para el modo de fregado fuerte. La pantalla de situación mostrará, momentáneamente, la configuración de la presión de fregado, que vendrá indicada por "PA" seguido de un número. Las pulsaciones siguientes del botón de fregado fuerte, harán que avance la configuración de la presión por los parámetros permisibles, hasta el valor máximo programado para el modo de fregado fuerte. Cuando se alcance el valor máximo, la configuración de la presión volverá al valor (límite del fregado normal + 1). El valor máximo establecido de fábrica, para el modo de fregado fuerte, es 7 (cilíndrico) ó 9 (discos). Cuando se pulse este botón, sucederá lo siguiente:

- Descenderá el soporte de los cepillos
- Se activarán los sistemas de aspiración y del líquido de limpieza (modos de aspiración y del líquido de limpieza = AUTO)
- Tan pronto como se establezca una dirección con el acelerador (hacia delante o hacia atrás) los cepillos comenzarán a girar y se conectará la aspiración. Si la dirección es hacia delante, descenderá la boquilla de aspiración y comenzará a fluir el líquido. Si la dirección es inversa, la boquilla de aspiración se levantará hasta su posición original y el líquido dejará de fluir.

Botón de aspiración (29) – Este botón se utiliza para seleccionar el modo de funcionamiento del sistema de aspiración / boquilla de aspiración. Existen 3 modos de funcionamiento para este sistema: APAGADO, AUTO, ENCENDIDO. A continuación, se describe cada uno de estos modos y la forma de seleccionarlos.

MODO APAGADO: En este modo, está desconectada la aspiración y la boquilla de aspiración se encuentra en la posición superior. Como se ha mencionado anteriormente, cuando se selecciona un modo de fregado, el sistema de aspiración se colocará en modo AUTO. Si se desea un fregado doble (fregado sin recogida del líquido de limpieza), se puede desconectar el sistema de aspiración, pulsando este botón.

MODO AUTO: Este modo se activa automáticamente, cuando se selecciona un modo de fregado. En este modo, la boquilla de aspiración estará en la posición inferior, salvo que se realice un movimiento hacia atrás con la máquina, mediante el acelerador. La aspiración se conectará en cualquier dirección. Mientras se encuentre en este modo, la aspiración permanecerá conectada durante 10 segundos, después de que el acelerador haya vuelto a la posición neutra. De esta forma, se consigue que el líquido existente en el cepillo y en la manguera pueda llegar al depósito. Se puede seleccionar este modo independientemente del modo de fregado, pulsando y soltando el botón de aspiración.

MODO ENCENDIDO: En este modo, la boquilla de aspiración permanecerá en la posición SUPERIOR y la aspiración permanecerá encendida, independientemente de la posición del acelerador. Se puede seleccionar este modo manteniendo pulsado el botón de aspiración, aproximadamente, 1'5 segundos. *Antes de activar este modo, deberá DESACTIVAR el modo de aspiración.* Este modo se ha incluido para el caso de que sea necesario utilizar un tubo de aspiración externo con esta máquina, o si el operador desea limpiar la boquilla de aspiración con la manguera de aspiración.

Botón del líquido de limpieza (30) – Este botón se utiliza para seleccionar el modo de operación para el sistema del líquido de limpieza. Existen 3 modos de funcionamiento para este sistema, que son: APAGADO, AUTO, ENCENDIDO MOMENTÁNEO. A continuación, se describe cada uno de estos modos y la forma de seleccionarlos.

MODO APAGADO: En este modo, el líquido deja de fluir. Como se ha mencionado anteriormente, cuando se selecciona un modo de fregado, el sistema del líquido de limpieza se colocará en MODO AUTO. Si se desea realizar el fregado sin líquido de limpieza, pulsando este botón dejará de fluir.

MODO AUTO: Este modo se selecciona automáticamente, cuando se selecciona un modo de fregado. En este modo, fluirá el líquido siempre que la dirección establecida con el acelerador sea hacia delante. En caso contrario, el líquido dejará de fluir.

MODO ENCENDIDO MOMENTÁNEO: Solamente se podrá seleccionar este modo, cuando el modo de fregado esté desconectado. Se podrá dispensar el líquido, manteniendo pulsado el botón del líquido de limpieza, que continuará fluyendo mientras se mantenga pulsado. Este modo sirve para humedecer el suelo, antes de cepillarlo.

Botón de control de prebarrido del polvo (opcional / 39) – Utilice este botón junto con el kit de prebarrido opcional. La característica de control del polvo solamente funcionará cuando estén funcionando los cepillos de la unidad de prebarrido.

Botón de control del sistema de barrido (sólo 2042 / BR 1100C-XL) (43) – Utilice este botón para encender (ON) o apagar (OFF) el sistema de barrido. Las escobas laterales sólo se pondrán en marcha cuando el sistema de fregado esté encendido (ON) y la máquina se ponga en movimiento (no en punto muerto). Si el sistema de fregado se apaga (OFF) mientras el sistema de barrido sigue encendido (ON), las escobas laterales descenderán automáticamente y se pondrán en marcha la próxima vez que se encienda (ON) el sistema de fregado.

Palanca de ajuste de desgaste de las escobas laterales (sólo 2042 / BR 1100C-XL) (44) – Utilice esta palanca de ajuste para reajustar periódicamente el límite inferior de las escobas laterales a medida que se vayan desgastando. Afloje la palanca, deslícela hacia la izquierda y vuelva a apretarla para que las escobas laterales desciendan más cerca del suelo.

Palanca De Ajuste Del Asiento Del Operador (45) – Utilice esta palanca para deslizar el asiento del operador hacia delante o hacia atrás.

DESCRIPCIÓN DE LOS INDICADORES DEL PANEL DE CONTROL:

En general, se aplican las siguientes directrices para los indicadores del panel de control:

Un indicador rojo continuo significa que la función está inhibida por alguna razón. Por ejemplo, si el sistema de fregado está apagado y el operador no está en su asiento, el indicador del sistema de fregado estará en rojo, indicando que el sistema no se podrá activar, hasta que el operador esté en su asiento.

Un indicador rojo intermitente significa que se ha producido un fallo en algún sistema. Por ejemplo, un fallo de corriente.

Un indicador amarillo significa que se ha activado una función en concreto, pero que actualmente no está en funcionamiento. Por ejemplo, si se selecciona un modo de fregado y el acelerador está en una posición neutra, los indicadores del sistema de fregado, de aspiración y del líquido de limpieza, estarán en amarillo, indicando que esos sistemas han sido activados y que están listos para ser encendidos cuando se mueva el acelerador hacia delante o hacia atrás.

Un indicador verde significa que un sistema en concreto está en funcionamiento.

Un indicador verde intermitente significa que ese sistema en concreto está en la fase previa a su desconexión. Por ejemplo, cuando se ha seleccionado un modo de fregado y el acelerador cambia de ir hacia delante o hacia atrás, a una posición neutra. Cuando sucede esto, el indicador de aspiración emitirá una luz verde intermitente, indicando que la aspiración sigue encendida, pero que se desconectará después del periodo de demora.

Indicador de apagado del modo de fregado (34):

- Este indicador estará en ROJO, si se inhibe el sistema de fregado por cualquier razón. Las posibles razones son:
  - Que esté abierto el interruptor del asiento
  - Que el soporte de los cepillos no haya vuelto a su posición SUPERIOR.
  - Un fallo en el sistema
  - Bajo voltaje
- Este indicador aparecerá en VERDE cuando el sistema esté listo para ser utilizado en modo de fregado normal o fuerte.
- Estará APAGADO cuando se haya seleccionado el modo de fregado normal o fuerte.
- Emitirá una luz ROJA intermitente, cuando se produzca un fallo en uno de los componentes del sistema de fregado, e irá acompañado de una indicación de error en la Pantalla del contador de tiempo / estado (32).

Indicador del modo de fregado normal (35):

- Este indicador aparecerá en AMARILLO cuando se haya seleccionado el modo de fregado normal y el motor de fregado esté apagado. Este será el caso, cuando el acelerador se encuentre en posición neutra. El motor de fregado permanecerá encendido durante, aproximadamente, 3 segundos, después de que el acelerador vuelva a su posición neutra.
- Aparecerá en VERDE cuando se haya seleccionado el modo de fregado normal y el motor de fregado esté encendido.
- Estará APAGADO cuando esté apagado el modo de fregado, o cuando se haya seleccionado el modo de fregado fuerte.

Indicador del modo de fregado fuerte (36):

- Este indicador aparecerá en AMARILLO cuando se haya seleccionado el modo de fregado fuerte y el motor de fregado esté apagado. Este será el caso, cuando el acelerador se encuentre en posición neutra. El motor de fregado permanecerá encendido durante, aproximadamente, 3 segundos, después de que el acelerador vuelva a su posición neutra.
- Este indicador aparecerá en VERDE cuando se haya seleccionado el modo de fregado fuerte y el motor de fregado esté encendido.
- Este indicador estará APAGADO cuando esté apagado el modo de fregado, o cuando se haya seleccionado el modo de fregado normal.

Indicador del sistema de aspiración (37):

- Este indicador aparecerá en AMARILLO cuando el sistema de aspiración / boquilla de aspiración esté en modo AUTO y el acelerador en un posición neutra. Indicará que está activado el sistema de aspiración, pero que la aspiración no está en funcionamiento.
- Aparecerá en VERDE cuando la aspiración esté funcionando. Indicará que el sistema está en modo AUTO y el acelerador no está en posición neutra, o bien que el sistema de aspiración está en modo ENCENDIDO.
- Emitirá una luz VERDE INTERMITENTE, cuando el periodo de demora en el apagado mantenga la aspiración activada. Esto se producirá cuando el sistema de aspiración esté en modo AUTO y el acelerador se desplace a la posición neutra. Esto se producirá también, cuando el sistema de aspiración se haya desconectado mientras se encontraba en los modos AUTO o ENCENDIDO. La aspiración se desactivará cuando haya transcurrido el periodo de demora.
- Estará APAGADO cuando el sistema de aspiración / boquilla de aspiración esté en modo APAGADO.

Indicador de un fallo en el sistema de aspiración (38):

- Este indicador emitirá una luz ROJA intermitente, cuando se produzca un fallo en los sistemas de aspiración o de la boquilla de aspiración, e irá acompañado de una indicación de error en la Pantalla del contador de tiempo / estado (32).
- Aparecerá en ROJO y la Pantalla del contador de tiempo / estado (32) mostrará “LLENO” cuando se haya cerrado la válvula del flotador del depósito de recogida. Si aparece esta indicación sin estar lleno el tanque, consulte la sección *Solución de problemas*.

Indicador del sistema del líquido de limpieza (28):

- Este indicador aparecerá en AMARILLO cuando el sistema del líquido de limpieza esté en modo AUTO y el acelerador se encuentre en posición neutra o inversa. Indicará que está activado el sistema del líquido de limpieza, pero que ésta no está fluyendo.
- Aparecerá en VERDE cuando el sistema del líquido de limpieza esté en modo AUTO y el acelerador se encuentre en posición hacia delante. También aparecerá en VERDE cuando el sistema del líquido de limpieza se encuentre en modo ENCENDIDO MOMENTÁNEO. Esto indica que el líquido está fluyendo.
- Estará APAGADO cuando el sistema del líquido de limpieza esté en modo APAGADO.

Indicador de un fallo en el sistema del líquido de limpieza (24):

- Este indicador emitirá una luz ROJA intermitente cuando se produzca un fallo en el sistema del líquido de limpieza, e irá acompañado de una indicación de error en la Pantalla del contador de tiempo / estado (32).

Indicador de corriente (23):

- Este indicador aparecerá en VERDE cuando la llave principal esté en posición de ENCENDIDO.
- Emitirá una luz ROJA intermitente, cuando se produzca un fallo en el sistema que precise hacer girar la Llave principal del interruptor de ENCENDIDO / APAGADO (33) a la posición de desconexión para volver a encenderla.
- Si se produce algún fallo, este indicador mostrará de forma intermitente los códigos de fallo del Control de velocidad Curtis. Irá acompañado por la indicación “Err03” que aparecerá en la Pantalla del contador de tiempo / estado (32).

Indicador del control de prebarrido de polvo (40):

- Este indicador aparecerá en VERDE, cuando la característica de control del polvo esté ENCENDIDA.
- Aparecerá en AMARILLO, cuando la característica de control del polvo esté activada pero no ENCENDIDA.
- Estará APAGADO, cuando la característica de control del polvo no esté activada o la unidad tenga instalado el kit opcional de cepillos laterales.

Indicador de corriente del sistema de prebarrido (41):

- Este indicador aparecerá en VERDE cuando esté instalado y ENCENDIDO el sistema opcional de prebarrido o los cepillos laterales.
- Aparecerá en AMARILLO cuando esté instalado y activado, pero NO ENCENDIDO, el sistema opcional de prebarrido o los cepillos laterales (máquina en posición neutra).
- Emitirá una luz AMARILLA intermitente, cuando esté instalado, seleccionado y ENCENDIDO el kit opcional de cepillos laterales, pero el sistema de fregado esté APAGADO.
- Estará APAGADO si el pedal del kit opcional del sistema de prebarrido o de los cepillos laterales, esté en posición SUPERIOR.

Indicador de potencia del sistema de barrido (sólo 2042 / BR 1100C-XL) (42):

- Este indicador se pondrá en VERDE cuando el sistema de barrido esté encendido (ON).
- Este indicador se pondrá en AMARILLO cuando el sistema de barrido esté activado, pero no encendido (ON) (máquina en punto muerto).
- Este indicador se apagará (OFF) cuando el sistema de barrido esté apagado (OFF).

DESCRIPCIÓN DE LOS INDICADORES DE ESTADO DE LA BATERÍA

Los indicadores de estado de las baterías servirán para mostrar el estado de la carga. El monitor de estado mantendrá el estado de la carga, incluso cuando la llave se haya girado hasta su posición de apagado. La indicación del estado de la carga se volverá a establecer en 'carga completa' cuando las baterías hayan sido recargadas. También se puede seleccionar entre dos tipos distintos de bajo voltaje, dependiendo de si se están utilizando baterías que no precisan mantenimiento, o baterías estándar (**esta selección deberá ser realizada por personal técnico cualificado**). NOTA: Los siguientes porcentajes están basados en la capacidad *utilizable* de la batería, no en su capacidad total. Por tanto, 100% de descarga = 80% de la capacidad total de la batería, para las baterías estándar que requieren mantenimiento, o 70% de la capacidad total para las baterías sin mantenimiento.
Indicador verde = desde la carga completa hasta el 50%
Indicador verde y amarillo = desde el 50% de descarga hasta el 75%
Indicador amarillo = desde el 75% de descarga hasta el 90%
Indicador amarillo y rojo = desde el 90% hasta el 95%
Indicador rojo = desde el 95% de descarga hasta el 99%
Indicador rojo intermitente = 100% de descarga – el sistema de fregado se apagará automáticamente

DESCRIPCIÓN DE LA PANTALLA DEL CONTADOR DE TIEMPO / ESTADO

La pantalla de 5 caracteres que se encuentra en medio de la fila de botones del panel de control, se utiliza principalmente como pantalla de la función de contador. También se utiliza para presentar la siguiente información, dependiendo del modo en que se encuentre el control:

- Códigos de error*
- Parámetros de ajuste de la presión de los cepillos, para el modo de fregado normal y fuerte (fijo y ajustable)*
- Parámetros por defecto del sistema de control*
- Indicador de LLENO del depósito de recogida*

* NOTA: El técnico del servicio técnico deberá conocer las descripciones de los códigos de error y los cambios de los parámetros por defecto del sistema de control de fregado, detallados en el Manual de Servicio. En la parte posterior de este manual, se encuentra una breve descripción de los códigos de error.
Interruptor de parada de emergencia / desconexión de las baterías (12): Esto cortará toda la corriente de la máquina.

INSTALACIÓN DE LAS BATERÍAS

⚠ ¡ADVERTENCIA!

Cuando trabaje con las baterías, emplee una precaución extrema. El ácido sulfúrico de las baterías puede producir heridas graves, si entra en contacto con la piel o con los ojos. Del interior de las baterías y a través de las aberturas situadas en sus cubiertas, emana hidrógeno. Este gas podría inflamarse y explotar, debido a cualquier chispa o llama.

Cuando trabaje con las baterías...

* Deberá quitarse todas las joyas.
* No fume.
* Póngase gafas de seguridad, un delantal y guantes de goma.
* Trabaje en un área muy ventilada.
* No permita que las herramientas toquen más de un borne de la batería, al mismo tiempo.

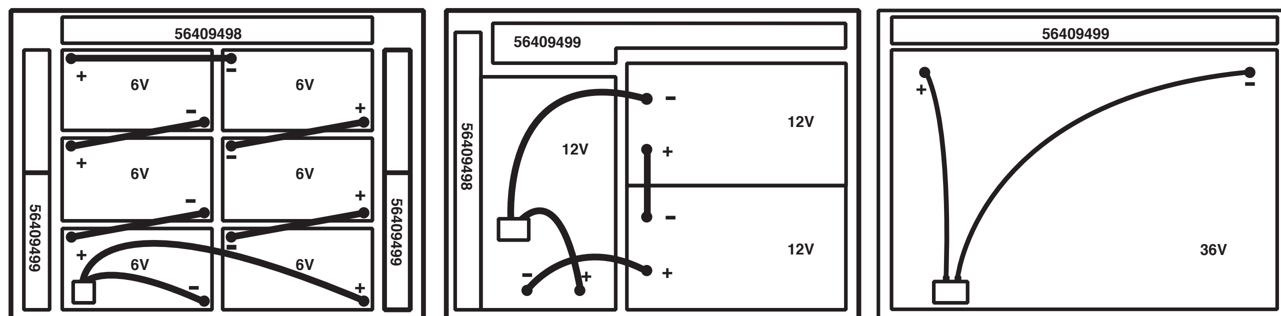
⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Si las baterías no están instaladas y conectadas adecuadamente, se podría producir un daño grave en los componentes eléctricos de esta máquina. Las baterías deberán ser instaladas por Nilfisk-Advance o por un electricista cualificado.

1. Gire la llave del interruptor (33) hasta su posición de apagado (O) y saque la llave. Incline hacia atrás el depósito de recogida para que quede expuesto el compartimiento de la batería.
2. Entre 2 personas y utilizando para elevarla una correa adecuada, deberán introducir con cuidado las baterías en su compartimiento, colocándolas según se muestra.
3. Introduzcan los separadores e instalen los cables de la batería según se muestra en la Figura1, y aprieten las tuercas en los bornes de la batería.
4. Acoplen las tapas de las baterías y fíjenlas firmemente a los cables, con las cintas suministradas.
5. Instalen la cubierta de la batería e inserten el conector del bloque de baterías en la máquina, e inclinen de nuevo hacia delante el depósito de recogida.

NOTA! Si el peso total de la batería supera los 417,31 kg, encargue e instale el **Equipo de Aislamiento Nº Ref. 56409721**.

FIGURA 1



INSTALACIÓN DE LOS CEPILLOS (SISTEMA DE DISCO)

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Apague el interruptor de llave (O) y quite la llave antes de cambiar los cepillos y antes de abrir cualquiera de los paneles de acceso.

1 Asegúrese de que la Llave del interruptor (33) está en posición de apagado (O). Para acceder a los portacepillos, deberá quitar los dos conjuntos de faldones laterales, izquierda y derecha, del soporte de los cepillos (13). Nota: Los faldones se mantienen en su sitio, mediante dos botones negros situados en cada uno. Para quitarlos, afloje los tornillos y tire de ellos hacia fuera.
2 Para montar los cepillos (o soportes para discos) deberá alinear los salientes del cepillo con los orificios del portacepillos y girar para que encajen en su sitio (gire el borde exterior del cepillo hacia la parte frontal de la máquina).

56505791 - Magna Grit 46
56505792 - Dyna Grit 80
56505793 - AgLite Grit 500
56505794 – Prolene
56505795 - ProLite
56505796 - Union Mix
56505797 - MidGrit 240
56505798 - MidLite Grit 180

GUÍA DE APLICACIÓN DE CEPILLO DE DISCO (SÓLO SUGERENCIA)

Banda de	46 Grit	80 Grit	180 Grit	240 Grit	500 Grit	Prolene	Prolite	Union Mix
Aplicación:								
Cemento	X	X						
Terrazo	X	X						
Cerámica / baldosas		X						
Losetas de vinilo		X						
Fregado General:								
Cemento	X	X	X	X		X		
Terrazo			X	X	X	X		
Cerámica / baldosas			X	X	X	X		
Mármol					X		X	
Losetas de vinilo			X		X	X		
Losetas de goma con relieve					X		X	
Pulido:								
Baldosas con relieve								X
Mármol								X
Losetas de vinilo								X

INSTALE LOS CEPILLOS (SISTEMA CILÍNDRICO)

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Apague el interruptor de llave (O) y quite la llave antes de cambiar los cepillos y antes de abrir cualquiera de los paneles de acceso.

1 Asegúrese de que el conmutador de llave (33) está apagado (0). Para acceder a los cepillos, desplace ambos conjuntos de faldón para abrirlos. Nota: Los faldones se mantienen en su lugar con un gran pasador de chaveta, retire los pasadores y gire los conjuntos de faldón para dejarlos aparte. Afloje los botones negros (uno en cada lado) situados en la parte superior de los conjuntos de reserva y retire estos conjuntos. Desplace el cepillo a la carcasa, levante ligeramente, haga presión y gire hasta que se asiente. Reinstale los conjuntos de reserva, cierre los conjuntos de faldón y asegure con el pasador de chaveta.

3800C / BR 1100C	2042 / BR 1100C-XL
56410298 - 46 Grit	56409944 - 46 Grit
56410297 - 80 Grit	56409943 - 80 Grit
56410296 - 180 Grit	56409942 - 180 Grit
56410293 – Polypropylene	56409924 – Polypropylene
56410295 - Stiff Nylon	56409941 - Stiff Nylon
56410294 - Soft Nylon	56409940 - Soft Nylon

GUÍA DE APLICACIÓN DE CEPILLO CILÍNDRICO(SÓLO SUGERENCIA)

Aplicación	46 Gres	80 Gres	180 Gres	Polipro-pileno	Nylon Rígido	Nylon Blando
Bandeo:						
Cemento	X	X				
Terrazo	X	X				
Cerámica/Baldosas gruesas		X				
Loseta de vinilo		X				
Fregado general:						
Cemento	X	X	X	X	X	
Terrazo			X	X	X	X
Cerámica/Baldosas gruesas			X	X	X	X
Mármol			X		X	X
Loseta de vinilo			X	X	X	X
Losetas de caucho			X			X

INSTALACIÓN DE LA BOQUILLA DE ASPIRACIÓN

1 Asegúrese que la boquilla de aspiración (18) está levantada (O) y que la Llave del interruptor (33) está en posición de apagado (O). Sujete el conjunto de la boquilla de aspiración de forma que los extremos curvados señalen hacia delante, y deslícelo sobre la Estructura de Montaje (A) (Consulte la Figura 2).

2 Apriete manualmente las Tuercas de mariposa (B) y conecte a continuación la manguera de aspiración al tubo de la boquilla de aspiración (C) (la manguera de aspiración deberá girar hacia la izquierda).

LLENADO DEL DEPÓSITO DEL LÍQUIDO DE LIMPIEZA

Lea la etiqueta del producto químico limpiador y averigüe la cantidad apropiada de producto que deberá mezclar para un depósito con una capacidad de 53 galones americanos (200 litros).

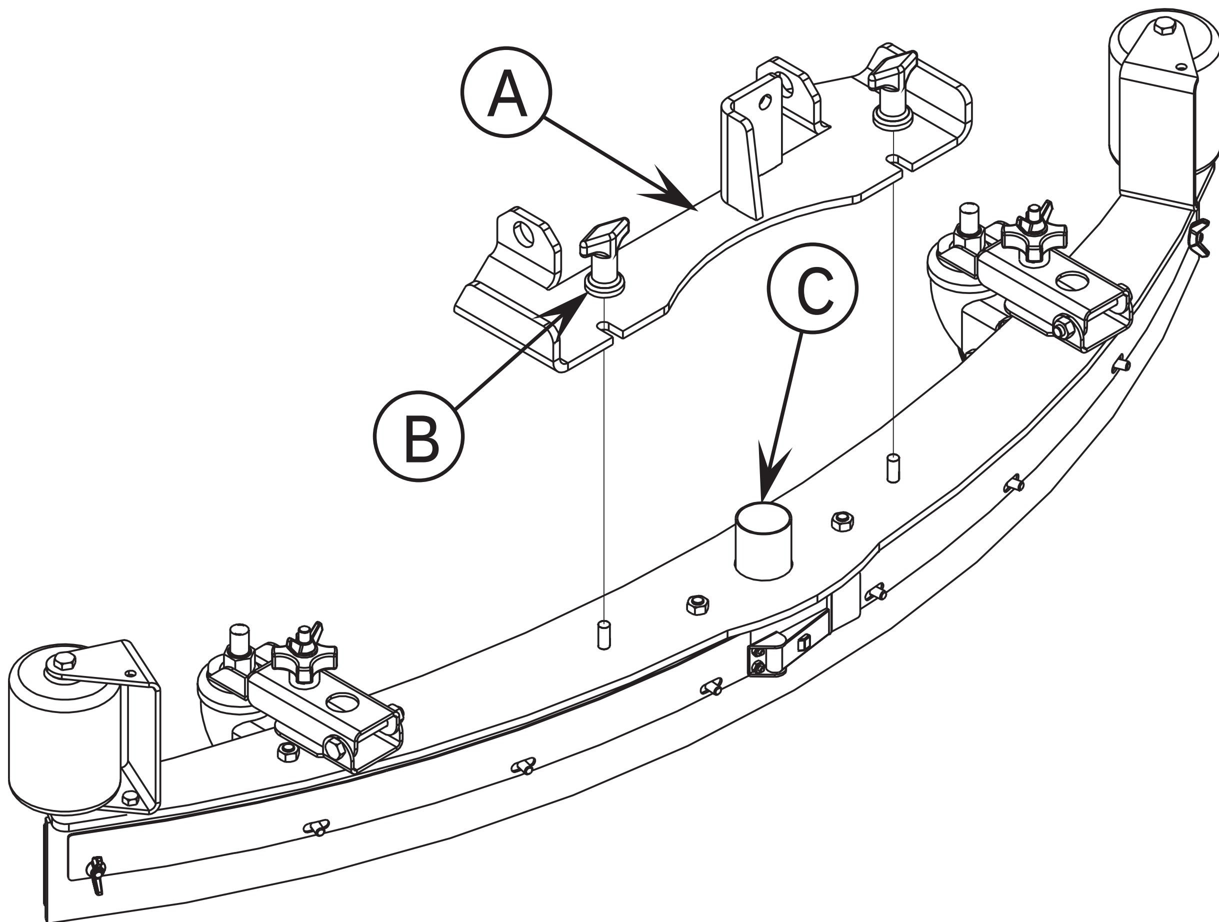
Abra la Cubierta del depósito del líquido de limpieza (2), llénelo 1/3 con agua, añada el producto químico, y después llénelo hasta 7’62 cm (3 pulgadas) desde la parte superior de la abertura del depósito (hasta la parte inferior de la abertura del depósito).



¡PRECAUCIÓN!

Utilice solamente detergentes líquidos no inflamables de espuma controlada, específicos para maquinaria de fregado automático.

FIGURA 2



FUNCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA

¡ADVERTENCIAS!

Asegúrese de comprender los controles operativos y sus funciones.

Cuando la máquina se encuentre en las rampas o pendientes, estando cargada, evite detenciones súbitas. Evite también realizar cualquier giro repentino. Utilice rampas de poca inclinación. La limpieza de una rampa solamente deberá realizarse mientras la máquina está ascendiendo.

Para realizar el fregado...

Siga las instrucciones de la sección de preparación de la máquina, que aparecen en este manual.

1 Sentado en la máquina y utilizando los controles de ajuste (45) y (5), coloque el asiento y el volante en una posición de funcionamiento cómoda.

2 Gire la Llave principal del interruptor (33) hasta su posición de ENCENDIDO (I). Esto hará que aparezcan las luces indicadoras del panel de control, que hacen referencia al Indicador de Estado de la batería (31) y al Contador de tiempo (32).

3 Suelte el freno de aparcamiento (6) tirando de la palanca hacia atrás y pisando al mismo tiempo el Pedal de freno (6). Para transportar la máquina hasta el área de trabajo, aplique una presión uniforme con el pie sobre la parte frontal del Pedal de conducción HACIA DELANTE / ATRÁS (8) para ir hacia delante, o en la parte trasera del pedal para ir hacia atrás. Modifique la presión sobre el pedal para obtener la velocidad deseada.

4 Ajuste la Palanca de la válvula de control del caudal del líquido de limpieza (7) alrededor de 1/4 ó 1/3 de la posición abierta. Hay que señalar que se puede modificar el ajuste para permitir un flujo variable del líquido de limpieza, para los distintos tipos de suelo a cepillar. Ejemplo: una superficie áspera o absorbente, como el cemento sin acabar, precisará más líquido que un suelo con un acabado suave.

5 Pulse el botón táctil de ENCENDIDO / APAGADO del control del líquido de limpieza (30) y manténgalo pulsado durante 5 segundos. Esto se realiza para humedecer previamente el suelo. Nota: Esto evitará que se arañe el suelo al empezar a cepillar con el conjunto seco.

6 Pulse el botón de fregado normal (26) para obtener una presión de fregado moderada, o bien el botón de fregado fuerte (27) para obtener la máxima presión. Nota: para obtener una información mas detallada sobre ésta y otras funciones del panel de control, consulte la sección de descripción de los controles de la máquina.

7 Cuando se haya seleccionado el botón de fregado normal (26) o el botón de fregado fuerte (27), los cepillos y la boquilla de aspiración bajarán automáticamente hasta el suelo. Cuando se activa el pedal de conducción HACIA DELANTE / ATRÁS (8), comienza la rotación de los cepillos de la máquina y empieza a fluir el líquido. Nota: Cuando la máquina funcione en sentido inverso, solamente girarán los cepillos y el líquido se desconectará automáticamente, para ahorrar volumen del líquido de limpieza.

8 Comience el fregado conduciendo la máquina hacia delante, en línea recta, a una velocidad normal de paseo, superponiendo 2-3 pulgadas (50-75 mm) cada recorrido. Cuando sea necesario, ajuste la velocidad de la máquina y el caudal del líquido de limpieza, según las condiciones del suelo.

¡PRECAUCIÓN!

Para evitar daños en el suelo, mantenga la máquina en movimiento mientras los cepillos estén girando.

9 Cuando realice el fregado, revise ocasionalmente detrás de la máquina para prevenir que no queden residuos de agua. Si queda rastro detrás de la máquina, es posible que esté dispensando demasiado líquido, que el depósito de recogida esté lleno, o que la boquilla de aspiración necesite ser ajustada.

10 Para suelos extremadamente sucios, es posible que el resultado no sea satisfactorio con una sola pasada, y que se precise un “doble fregado”. Esta operación es igual a la del fregado sencillo, salvo porque en la primera pasada, la boquilla de aspiración se encuentra elevada (pulse el botón de aspiración (29) para elevar la boquilla de aspiración de recogida). Esto permitirá que el líquido limpiador permanezca más tiempo sobre el suelo. La última pasada se realiza sobre la misma área, con la boquilla de aspiración en su posición baja para que recoja el líquido acumulado.

11 El depósito de recogida tiene un flotador de desconexión automática, para evitar que el líquido entre en el sistema de aspiración, cuando el tanque está lleno. Cuando se activa la desconexión mediante el flotador, el sistema de control desconectará los sistemas de cepillos, de aspiración y del líquido de limpieza. El Indicador de fallo en el sistema de aspiración (38) se encenderá y aparecerá “LLENO” en la pantalla del contador de tiempo / estado (32). Para limpiar la pantalla, pulse el botón de APAGADO del fregado (25). Cuando el flotador se cierre, el depósito de recogida deberá haber sido vaciado. La máquina no recogerá agua, cuando el flotador haya bloqueado el sistema. NOTA: Si el control indica repetidamente que el tanque está lleno, sin estarlo, podrá desactivarse la desconexión automática, aunque esto deberá ser realizado por un técnico de servicio cualificado.

12 Cuando el operador quiera detener el fregado, o cuando el tanque esté lleno, pulse una vez el botón de APAGADO del fregado (25). Esto detendrá automáticamente el fregado y el caudal del líquido de limpieza, y el soporte de los cepillos se elevará hacia ARRIBA. NOTA: el sistema de aspiración / boquilla de aspiración no se desactivará cuando sólo se pulse una vez el botón. Esto permitirá que cualquier cantidad de agua sobrante sea recogida, sin necesidad de volver a conectar la aspiración. Si pulsa el botón una segunda vez, se elevará la boquilla de aspiración y se detendrá la aspiración, después de un periodo de demora de 10 segundos.

13 Lleve la máquina a una “ZONA DE ELIMINACIÓN” apropiada del agua residual y vacíe el depósito de recogida. Para ello, saque la Manguera de vaciado (21) de su lugar de almacenamiento en la parte trasera, y quite la tapa (sujete el extremo de la manguera por encima del nivel del agua del depósito, para evitar un escape súbito e incontrolado del agua residual). Vuelva a llenar el depósito del líquido de limpieza y continúe con el fregado.

ASPIRACIÓN EN MOJADO

Estos son los pasos a seguir, cuando se ajusten elementos opcionales a la máquina para la aspiración en mojado.

1 Desconecte la manguera de la entrada del depósito de recogida y, a continuación, coloque una manguera de aspiración de 1-1/2 pulgadas (38 mm) en dicha entrada.
2 Acople el conjunto de aspiración a la manguera. (Kit de aspiración opcional “Wand Caddy Kit” de Nilfisk-Advance).
3 Gire la Llave principal del interruptor (33) hasta su posición de ENCENDIDO, y después mantenga pulsado el Botón de aspiración (29) hasta que la luz indicadora esté en verde. El motor de aspiración funcionará de forma continuada, hasta que se vuelva a pulsar el botón para APAGARLO. NOTA: Si el control indica repetidamente que el tanque está lleno, sin estarlo, se podrá desactivar la característica de desconexión automática, aunque esto deberá ser realizado exclusivamente por un técnico de servicio cualificado.

DESPUÉS DE SU UTILIZACIÓN

1 Cuando termine de realizar el fregado, pulse dos veces el Botón de apagado del fregado (25). De esa forma, todos los sistemas de la máquina se elevarán, retraerán y detendrán automáticamente (cepillos, boquilla de aspiración, aspiración y líquido). Después, lleve la máquina al área de servicio, para realizar el mantenimiento diario y revisar la necesidad de cualquier otro servicio.
2 Para vaciar el depósito del líquido de limpieza, suelte la Manguera de vaciado del líquido de limpieza (24) de su abrazadera de sujeción. Dirija la manguera hacia una “ZONA DE ELIMINACIÓN” apropiada y quite la tapa. Aclare el tanque con agua limpia.
3 Para vaciar el depósito de recogida, saque la Manguera de vaciado del depósito de recogida (21) de su lugar de almacenamiento. Dirija la manguera hacia una “ZONA DE ELIMINACIÓN” apropiada y quite la tapa (sujete el extremo de la manga por encima del nivel del agua del depósito, para evitar un escape súbito e incontrolado del agua residual). Aclare el depósito con agua limpia.
4 Quite los cepillos o los soportes de los discos. Aclare los cepillos o los discos con agua tibia y extiéndalos para que se sequen.
5 Quite la boquilla de aspiración, aclárela con agua tibia y vuelva a instalarla en su soporte.
6 Quite el depósito de residuos situado sobre los cepillos cilíndricos y límpielo a fondo. Para retirarlo de la parte izquierda de la máquina, abra el faldón e incline el depósito hacia arriba y hacia fuera de la carcasa, y a continuación sáquelo.
7 Compruebe el calendario de mantenimiento que aparece a continuación, y realice las operaciones necesarias antes de su almacenamiento

CALENDARIO DE MANTENIMIENTO

OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO	Diaria	Semanal	Mensual	Anual
Recarga de las baterías	•			
Comprobación / limpieza de los depósitos y las mangueras	•			
Comprobación / Limpieza / Rotación de los cepillos / discos	•			
Comprobación / limpieza de la boquilla de aspiración	•			
Comprobación / limpieza del flotador de desconexión de la aspiración	•			
Comprobación / limpieza del filtro de espuma del motor de aspiración	•			
Limpie la tolva en sistemas cilíndricos	•			
Comprobación del nivel de agua de todos los vasos de la batería		•		
Inspección de los faldones de la carcasa de fregado		•		
Inspección y limpieza del filtro del líquido de limpieza		•		
Comprobación del desgaste y ajuste del freno de pie / aparcamiento		•		
Limpie las tuberías de solución en sistemas cilíndricos		•		
Lubricación – Dispositivos para grasa			•	
* Comprobación de las escobillas de carbono				•

* Solicite a Nilfisk-Advance que realice una comprobación de las escobillas de carbono del motor de aspiración, una vez al año, o después de 300 horas de funcionamiento. Asimismo, se deberán comprobar las escobillas de carbono del motor de impulsión cada 500 horas de funcionamiento, o una vez al año.

NOTA: Consulte el Manual de Servicio para obtener más información sobre el mantenimiento y las reparaciones.

8 Guarde la máquina en un lugar cerrado, limpio y seco. Evite su congelación. Deje los depósitos abiertos para que se aireen.
9 Gire la Llave principal del interruptor (33) hasta su posición de APAGADO (O) y sáquela.

LUBRICACIÓN DE LA MÁQUINA

Una vez al mes, coloque una pequeña cantidad de grasa en los accesorios de engrasado de la máquina, hasta que la grasa se filtre por los cojinetes.

Los accesorios de engrasado se encuentran en:

- El eje de la rueda giratoria de la boquilla de aspiración (2) por conjunto
- El engranaje intermedio de la cadena de dirección
- La junta universal del árbol del volante

Una vez al mes, aplique aceite ligero para máquinas, para lubricar:

- La cadena de dirección
- El soporte de ajuste de la altura de la boquilla de aspiración
- Los puntos de pivotación generales de la boquilla de aspiración, el soporte de los cepillos y los faldones laterales

RECARGA DE LAS BATERÍAS

Las baterías deberán recargarse cada vez que se utilice la máquina, o siempre que en el Contador de estado de la batería (31) se enciendan los indicadores amarillo, rojo o rojo intermitente.

Para cargar las baterías...

1. Vacíe e incline hacia atrás el depósito de recogida, para que tenga una ventilación adecuada.
2. Enchufe el conector del cargador en el Enchufe de recarga de la batería (9).
3. Siga las instrucciones del cargador de la batería.
4. Compruebe el nivel de fluido en todos los vasos de la batería, después de realizar la carga. Si fuera necesario, añada agua destilada para hacer subir el nivel del fluido hasta la parte inferior de los tubos.

⚠ ¡ADVERTENCIAS!

No llene las baterías antes de realizar la carga.
Cargue las baterías, exclusivamente, en un área muy ventilada.
No fume mientras trabaja con las baterías.

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Para evitar daños en la superficie de los suelos, limpie siempre el agua y el ácido de la parte superior de las baterías después de su carga.

COMPROBACIÓN DEL NIVEL DE ELECTROLITOS DE LAS BATERÍAS

Compruebe el nivel de electrolito de las baterías, al menos una vez a la semana.
Después de cargar las baterías, quite las tapas de los respiraderos y compruebe el nivel de electrolito de todos los vasos de las baterías. Utilice agua destilada para rellenar las baterías hasta la parte inferior del tubo del radiador.
¡No permita que las baterías rebosen!

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Si las baterías rebosasen, podría caer ácido al suelo.

Apriete las tapas de los respiraderos. Si hubiera ácido sobre las baterías, lávelas con una solución de bicarbonato de sosa y agua (2 cucharadas de bicarbonato y 1 cuarto de galón de agua, 1’136 litros).

MANTENIMIENTO DE LA BOQUILLA DE ASPIRACIÓN

Si la boquilla de aspiración deja rastro o agua, es posible que los labios de goma estén sucios o dañados. Quite la boquilla de aspiración, aclárelo con agua tibia e inspeccione los labios de goma. Invierta su posición o sustitúyalos, si se aprecian rotos, rasgados, ondulados o gastados.

Para invertir o sustituir el labio de goma trasero de la boquilla de aspiración...

1 Consulte la Figura 3. Eleve el conjunto de la boquilla de aspiración del suelo, y después abra el Cierre central (A) de este conjunto.
2 Quite las Tuercas de mariposa (B) de ambos extremos de la boquilla de aspiración, y suelte las Bandas tensoras (C).
3 Deslice el labio de goma trasero fuera de sus clavijas de alineación.
4 El labio de goma tiene 4 bordes de trabajo. Gírelo de forma que uno de los bordes en buen estado esté situado hacia la parte frontal de la máquina. Sustituya el labio de goma cuando los 4 bordes estén mellados, gastados o rasgados.
5 Instale el labio de goma, siguiendo los pasos mencionados en orden inverso y ajuste la boquilla de aspiración.

Para invertir o sustituir el labio de goma frontal de la boquilla de aspiración...

1 Levante la boquilla de aspiración del suelo, suelte las (2) Tuercas de mariposa (D) situadas en la parte superior de la boquilla de aspiración y extráigala de su soporte.
2 Quite todas las tuercas de mariposa que sujetan el labio de goma frontal en su sitio, y después quite la cinta tensora y el labio de goma.
3 El labio de goma tiene 4 bordes de trabajo. Gírelo de forma que uno de los bordes en buen estado esté situado hacia la parte frontal de la máquina. Sustituya el labio de goma cuando los 4 bordes estén mellados, gastados o rasgados.
4 Instale el labio de goma, siguiendo los pasos mencionados en orden inverso y ajuste la boquilla de aspiración.

AJUSTE DE LA BOQUILLA DE ASPIRACIÓN

Deberá realizar dos ajustes importantes en la boquilla de aspiración: su altura y el ángulo. Se recomienda ajustar en primer lugar el ángulo y después la altura de el labio de goma.

Ajuste del ángulo de la boquilla de aspiración

Siempre que se invierta o sustituya un labio de goma, deberá ajustar el ángulo, y también cuando la boquilla de aspiración no deje seco el suelo durante la limpieza.

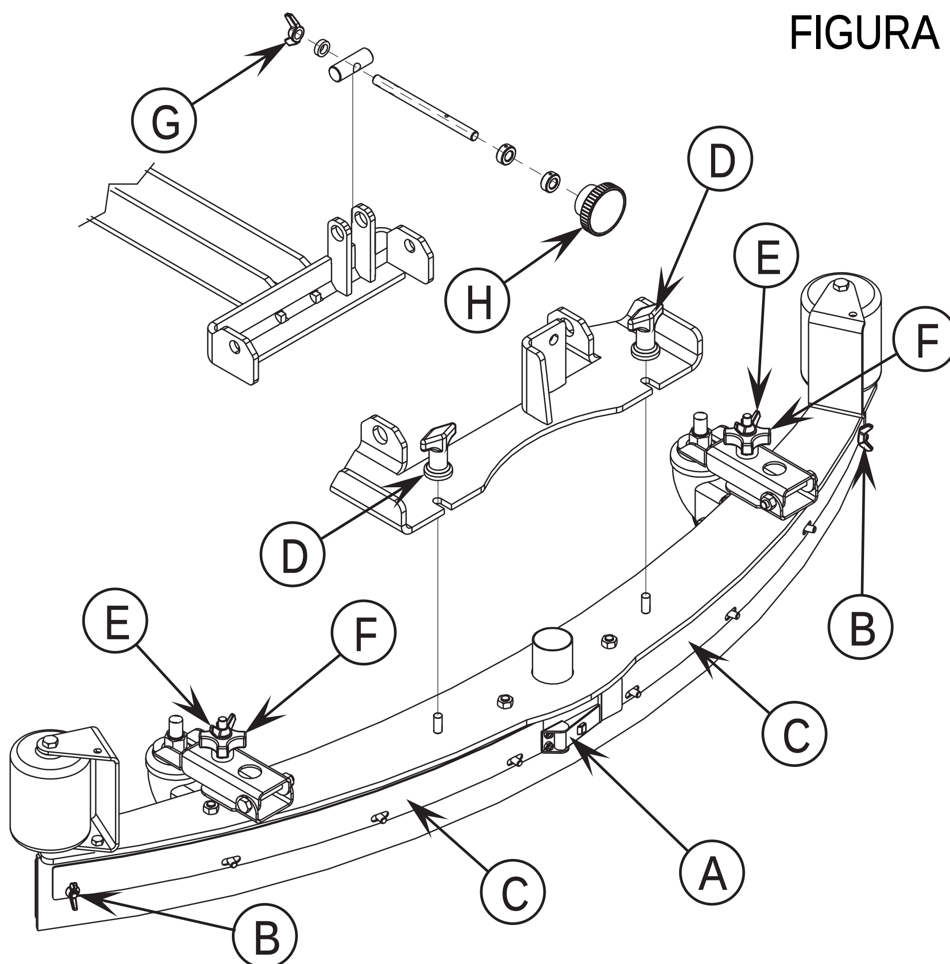
1 Aparque la máquina en una superficie plana y uniforme, y baje la boquilla de aspiración. A continuación, mueva hacia delante la máquina lo suficiente para que los labios de goma de la boquilla de aspiración se plieguen sobre la parte trasera.
2 Suelte la Tuerca de mariposa de bloqueo (G) (apretada manualmente). Con esto se fija el ángulo de la boquilla de aspiración, para que no vibre fácilmente después del ajuste.
3 Gire el Botón de ajuste (H) para inclinar la boquilla hacia delante o hacia atrás, hasta que el labio de goma trasero toque el suelo uniformemente en toda su anchura.
4 Vuelva a apretar manualmente las Tuercas de mariposa (G).

Ajuste de la altura de el labio de goma de la boquilla de aspiración

Siempre que se invierta o sustituya un labio de goma, deberá ajustar la altura, y también cuando la boquilla de aspiración no deje seco el suelo durante la limpieza. La altura de el labio de goma se puede ajustar fácilmente graduando la altura de las ruedecillas. Para ello...

1 Aparque la máquina en una superficie plana y uniforme, y baje la boquilla de aspiración. A continuación, mueva hacia delante la máquina lo suficiente para que los labios de goma de la boquilla de aspiración se plieguen sobre la parte trasera.
2 Suelte las dos Tuercas de mariposa del cierre de ajuste (E) (solamente deberán apretarse manualmente) situadas en la parte superior del soporte de la boquilla.
3 Gire los Botones de ajuste (F) en sentido de las agujas del reloj para elevar la boquilla de aspiración y en sentido contrario para bajarlo. Cuando se sustituyan los labios de goma, se deberá empezar por ajustar los soportes de las ruedecillas, para que esté nivelado (paralelo) respecto a la parte superior del conjunto de la boquilla de aspiración. Nota: Las ruedecillas derecha e izquierda, deberán ajustarse iguales, para mantener el nivel y presión uniforme de los labios de goma.
4 Vuelva a apretar las Tuercas de mariposa del cierre de ajuste (E) y compruebe que la boquilla de aspiración funciona correctamente.

FIGURA 3



MANTENIMIENTO DEL FALDÓN LATERAL (SISTEMA DE DISCO)

La función de los faldones laterales es canalizar el agua residual hacia la boquilla de recogida, ayudando a que el agua se mantenga dentro de los canales de limpieza de la máquina. Con el tiempo y un uso frecuente, los faldones se desgastarán. El operador podrá observar que sale una pequeña cantidad de agua por debajo de los mismos. Se puede realizar un sencillo ajuste para bajar los faldones, de forma que la boquilla de aspiración recoja toda el agua.

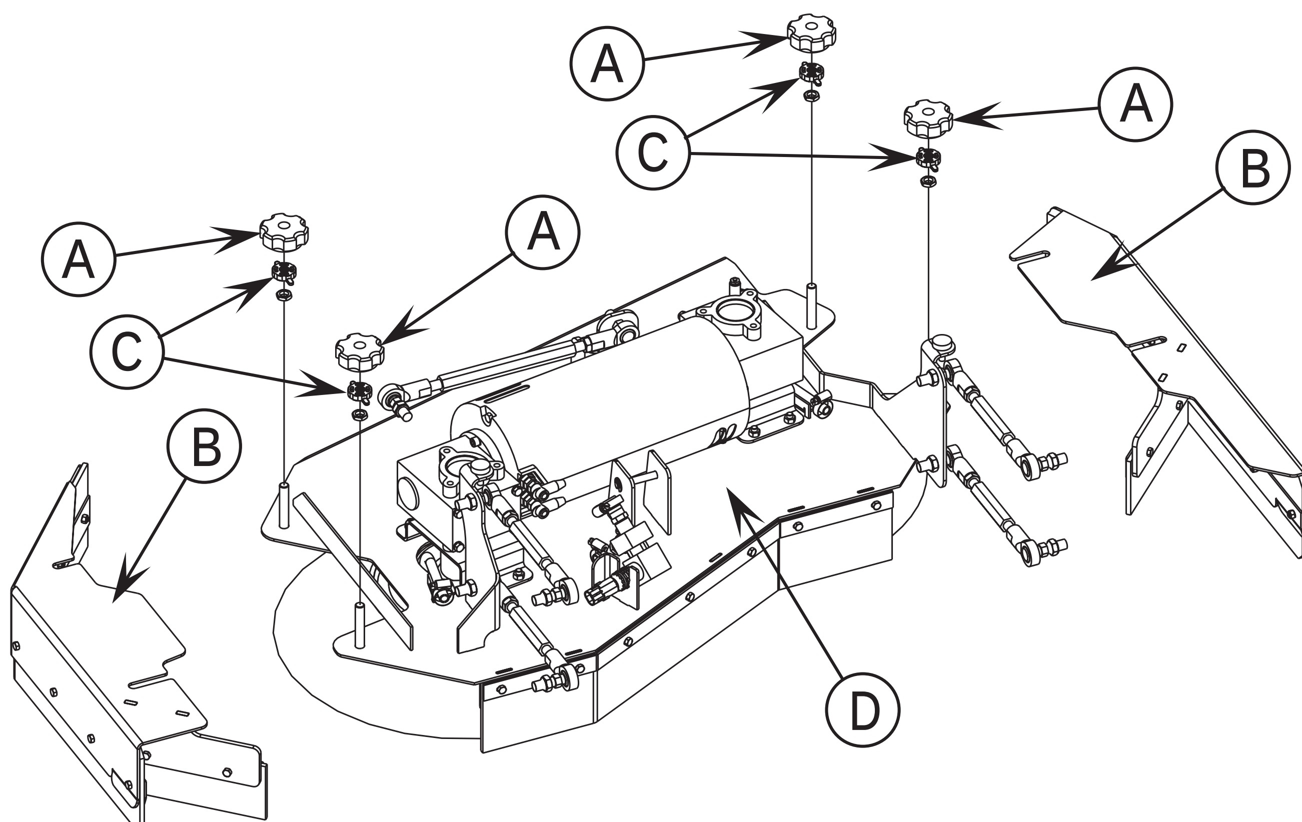
Para invertir o sustituirlos faldones laterales del sistema de fregado...

1. Consulte la Figura 4. Suelte los (2) Botones de sujeción de los faldones laterales (A) (2 por cada lado) y saque los Ensamblajes de los faldones (B) del soporte de fregado.
2. Quite todas las sujeciones que retienen los faldones (corto y largo) en sus carcasas.
3. Cada faldón tiene 4 bordes de trabajo. Vuelva a instalar los faldónes en sus carcasas, de forma que quede un borde en buen estado señalando hacia el interior de los cepillos. Sustituya todo el conjunto de faldones cuando estén mellados, gastados o rasgados, y ya no sea posible ajustarlos.
4. Vuelva a instalar los ensamblajes de los faldones en la máquina y ajuste el faldón para que realice el contacto apropiado con el suelo, cuando se coloque el soporte de los cepillos en posición de fregado.

AJUSTE DE LA ALTURA DEL FALDÓN LATERAL (SISTEMA DE DISCO)

1. Los tornillo de sujeción de los ensamblajes de los faldones tienen Arandelas para ajustar el nivel (C), que deberán elevarse o bajarse para compensar el desgaste de los faldones.
2. Para realizar el ajuste, quite los Ensamblajes de los faldones (B) del Soporte de fregado (D) para acceder a las Arandelas de ajuste (C). Consejo para el ajuste: Los Tornillos de sujeción roscados de los faldones (A) se pueden soltar dejando los faldones puestos y las Arandelas de ajuste (C) giradas bajo la carcasa de los faldones.
3. Gire las arandelas de ajuste (C) (hacia arriba o hacia abajo) hasta donde los faldones se plieguen lo suficiente, cuando se realice el fregado, de forma que toda el agua residual quede contenida dentro de los mismos. Nota: Realice pequeños ajustes para obtener una óptima limpieza con los faldones. No los baje demasiado para que no se presionen en exceso y se produzca un desgaste excesivo e innecesario.

FIGURA 4



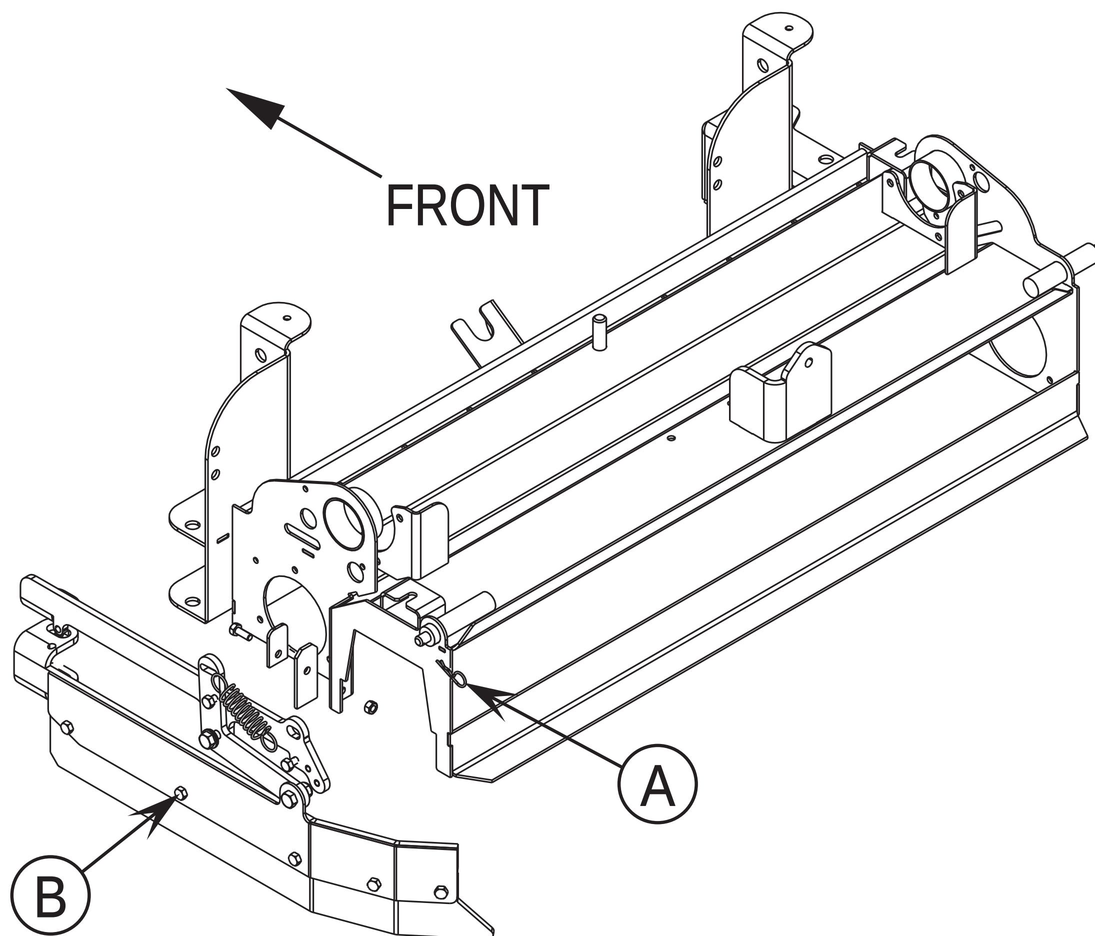
MANTENIMIENTO DE LOS FALDONES LATERALES (SISTEMAS CILÍNDRICOS)

Los faldones laterales funcionan como canal del agua de desecho a la boquilla trasera de recogida, ayudando a contener el agua en el recorrido de limpieza de la máquina. Con el uso normal, las cuchillas se desgastarán con el tiempo. El operador notará que se fuga una pequeña cantidad de agua bajo los faldones. El ajuste de la altura de los faldones es automático en este sistema. Los conjuntos de faldón debe levantarse y bajarse libremente para que el funcionamiento sea correcto.

Para reemplazar los faldones laterales del sistema de fregado...

1 Véase la Figura 5. Retire los (2) (A) pasadores de chaveta y abra los conjuntos de faldón. Retire los tornillos y tuercas (B), retire los faldones y sustituya.

FIGURA 5



SOLUCIÓN DE PROBLEMAS GENERALES DE LA MÁQUINA

Problema	Posible Causa	Solución
Deficiente recogida de agua	Labios de la boquilla gastados o rasgados	Invertirlos o sustituirlos
	La boquilla de aspiración está desajustada	Ajústela para que los labios de goma toquen el suelo uniformemente en toda su anchura
	Depósito de recogida lleno	Vacíe el depósito de recogida
	Pérdidas por la manguera de vaciado del Depósito de recogida	Asegure o sustituya la tapa de la manguera de vaciado
	Pérdida por la junta de la cubierta del depósito	Sustituya la junta / acople adecuadamente la cubierta
	Acumulación de residuos en la boquilla de aspiración	Limpie la boquilla
	Obstrucción en la manguera de aspiración	Elimine la suciedad
	Empleo de demasiada líquido de limpieza	Ajuste las válvulas de control del líquido de limpieza
	La cubierta del filtro de espuma no está acoplada	Ajuste adecuadamente la cubierta
Rendimiento deficiente del fregado	Cepillos o discos gastados	Gire o sustituya los cepillos
	Tipo de cepillo o de disco incorrecto	Consulte con Nilfisk-Advance
	Producto de limpieza incorrecto	Consulte con Nilfisk-Advance
	Movimiento demasiado rápido de la máquina	Baje la velocidad
	Empleo insuficiente del líquido de limpieza	Ajuste las válvulas de control del líquido de limpieza
Caudal inadecuado del líquido de limpieza o no hay líquido	El depósito del líquido de limpieza está vacío	Llene el depósito del líquido de limpieza
	Tuberías de solución, válvulas, filtro o tuberías atascadas.	Líneas de lavado, tuberías y filtro de solución de limpieza
	Las válvulas de control del líquido no se abren	Ajuste las válvulas de control del líquido de limpieza
	Válvula solenoide del líquido de limpieza	Limpie o sustituya esa válvula
La máquina no funciona	Interruptor de parada de emergencia	Gire el interruptor de parada para soltarlo
	Bloqueo del puerto del cargador de la batería	Compruebe que el circuito esté abierto y sustitúyalo
	Interruptor de seguridad del asiento del operador	Compruebe que el circuito esté abierto y sustitúyalo
	Controlador del sistema principal	Compruebe los códigos de fallos (consulte el manual de servicio)
	El interruptor del circuido de 10 Amp. se ha activado	Compruebe posibles cortocircuitos eléctricos y reinicie
No se mueve hacia DELANTE / ATRÁS	Controlador de la velocidad del sistema de conducción	Compruebe los códigos de fallos (consulte el manual de servicio)
	El interruptor del circuito de 80 Amp. se ha disparado	Compruebe la sobrecarga del motor de conducción
	El interruptor de parada de emergencia se ha disparado	Vuelva a enchufar los conectores de la batería
La aspiración se desconecta y la pantalla muestra “LLENO”, cuando el tanque no lo está	Manguera de la boquilla de aspiración conectada	Elimine los residuos
	Aspiración de grandes cantidades de agua a una velocidad de movimiento mayor	Ralentice o desactive la característica de apagado automático (consulte el manual de servicio)
Mal rendimiento de barrido (Sistemas cilíndricos)	La tolva está llena	Tolva vacía y limpia
	Los cepillos están gastados	Sustituya los cepillos
	Las cerdas han tomado posición	Rote los cepillos

CONTROLADOR DE CÓDIGOS DE ERROR

Para todos los códigos de error: Gire la llave del interruptor a su posición de apagado y vuelva a encender. Si persiste el error consulte la siguiente tabla y/o el manual de servicio.

Código de Error	Descripción	Posible Causa	Acción Correctora
1	Error de control	Fallo de control	Gire la llave del interruptor para apagar y volver a encender. Si persiste el problema consulte el manual de servicio.
2	Error de control crítico	Fallo de control	Gire la llave del interruptor para apagar y volver a encender. Si persiste el problema consulte el manual de servicio.
3	Error del sistema de conducción	Se ha disparado el interruptor del circuito del volante de conducción	Reinicie el interruptor del circuito.
		El acelerador no está en posición neutra (fallo de HPD)	Compruebe que el acelerador está en posición neutra antes de girar la llave a su posición de encendido. Ajuste el mecanismo del acelerador.
		Problema con el sistema del volante de conducción	Consulte el manual de servicio.
4	Sobrecarga del activador de elevación del soporte de cepillado	Obstrucción / ligadura del soporte de cepillado	Elimine la obstrucción. Lubrique el mecanismo.
		Motor activador defectuoso	Consulte el manual de servicio.
5	Sobrecarga grave del activador de elevación del soporte de cepillado	Consulte el error de código 4	
6	Circuito abierto / error del activador de elevación del soporte de cepillado	Conexión eléctrica defectuosa	Compruebe todas las conexiones con el motor activador.
		Motor activador defectuoso	Consulte el manual de servicio.
		Fallo de control	Consulte el manual de servicio.
7	Sobrecarga del motor de cepillado	Obstrucción en el motor de cepillado	Elimine la obstrucción. Compruebe que los motores giran libremente.
		Motor de cepillado defectuoso	Consulte el manual de servicio.
8	Sobrecarga grave del motor de cepillado	Consulte el código de error 7	
9	Circuito abierto del motor de cepillado	Conexión eléctrica defectuosa	Compruebe todas las conexiones con los motores de cepillado.
		Motor(es) de cepillado defectuoso(s)	Consulte el manual de servicio.
		Fallo de control	Consulte el manual de servicio.
10	Está cortado el contacto del motor de cepillado	Fallo de contacto	Consulte el manual de servicio.
11	No se utiliza		
12	Sobrecarga de la bobina de contacto del motor de cepillado	Fallo de contacto	Consulte el manual de servicio.
		Fallo del diodo de supresión de la bobina	Consulte el manual de servicio.
13	Sobrecarga grave de la bobina de contacto del motor de cepillado	Consulte el código de error 12	
14	Circuito abierto / error de la bobina de contacto del motor de cepillado	Conexión eléctrica defectuosa	Compruebe todas las conexiones con el contacto de los motores de cepillado.
		Fallo de contacto	Consulte el manual de servicio.
		Fallo de control	Consulte el manual de servicio.
15	No se utiliza		
16	No se utiliza		
17	Error de la resistencia térmica del cable del motor de cepillado	Temperatura de la máquina fuera del límite	Este error se producirá cuando la temperatura de la máquina esté por debajo de 32ºF o por encima de 185ºF.
			Este error no impedirá el funcionamiento de la máquina. Puede afectar a la presión de cepillado.
		Fallo de la resistencia térmica	Consulte el manual de servicio.
18	Sobrecarga del activador de elevación del barredor de goma	Obstrucción / retención del barredor de goma	Elimine la obstrucción. Lubrique el mecanismo.
		Motor activador defectuoso	Consulte el manual de servicio.
19	Sobrecarga grave del activador de elevación del barredor de goma	Consulte el código de error 18	
20	Circuito abierto / error del activador de elevación del barredor de goma	Conexión eléctrica defectuosa	Compruebe todas las conexiones con el motor activador.
		Motor activador defectuoso	Consulte el manual de servicio.
		Fallo de control	Consulte el manual de servicio.
21	No se utiliza		
22	No se utiliza		
23	No se utiliza		

Código de Error	Descripción	Posible Causa	Acción Correctora
24	Sobrecarga del motor de aspiración	Obstrucción del motor	Elimine la obstrucción.
		Fallo del motor / desgaste de las escobillas de carbono	Consulte el manual de servicio.
25	Sobrecarga grave del motor de aspiración	Consulte el código de error 24	
26	Circuito abierto del motor de aspiración	Conexión eléctrica defectuosa	Compruebe todas las conexiones con el motor(es) de aspiración.
		Motor(es) de aspiración defectuoso(s)	Consulte el manual de servicio.
		Fallo de control	Consulte el manual de servicio.
27	Está cortado el contacto de aspiración	Fallo de contacto	Consulte el manual de servicio.
28	No se utiliza		
29	Sobrecarga de la bobina de contacto del motor de aspiración	Fallo de contacto	Consulte el manual de servicio.
		Fallo en el diodo de supresión de la bobina	Consulte el manual de servicio.
30	Sobrecarga grave de la bobina de contacto del motor de aspiración	Consulte el código de error 29	
31	Circuito abierto / error de la bobina de contacto del motor de aspiración	Conexión eléctrica defectuosa	Compruebe todas las conexiones con el contacto del motor de aspiración.
		Fallo de contacto	Consulte el manual de servicio.
		Fallo de control	Consulte el manual de servicio.
32	Sobrecarga solenoide del líquido de limpieza	Fallo solenoide	Consulte el manual de servicio.
		Fallo de control	Consulte el manual de servicio.
33	Sobrecarga solenoide grave del líquido de limpieza	Consulte el código de error 32	
34	Circuito abierto / error solenoide del líquido de limpieza	Conexión eléctrica defectuosa	Compruebe todas las conexiones con el solenoide.
		Solenoide defectuoso	Consulte el manual de servicio.
		Fallo de control	Consulte el manual de servicio.
35	Error en el cableado externo	Problema de cableado	Compruebe la holgura de las conexiones con la unidad de control principal. Consulte el manual de servicio.
36	No hay salida de voltaje de los accesorios	Fallo de control / Problema de cableado	Compruebe la holgura de las conexiones con la unidad de control principal. Consulte el manual de servicio.
37	No se utiliza		
38	No se utiliza		
39	No se utiliza		
40	Error de la dirección de entrada	Problema de salida del control de velocidad	Consulte el manual de servicio.
		Control de velocidad inadecuadamente programado	Consulte el manual de servicio.
		Fallo de control	Consulte el manual de servicio.
41	Sobrecarga de la bobina de contacto del motor de prebarrido	Fallo de contacto	Consulte el manual de servicio.
42	Sobrecarga grave de la bobina de contacto del motor de prebarrido	Consulte el código de error 41	
43	Circuito abierto / error de la bobina de contacto del motor de prebarrido	Conexión eléctrica defectuosa	Compruebe todas las conexiones con el contacto del motor de prebarrido.
		Fallo de contacto	Consulte el manual de servicio.
		Fallo de control	Consulte el manual de servicio.
44	Sobrecarga de la bobina de contacto del motor del control de polvo (3800 / BR 1100)	Fallo de contacto	Consulte el manual de servicio.
45	Sobrecarga grave de la bobina de contacto del motor del control de polvo (3800 / BR 1100)	Consulte el código de error 44	
46	Circuito abierto / error de la bobina de contacto del motor del control de polvo (3800 / BR 1100)	Conexión eléctrica defectuosa	Compruebe todas las conexiones con el contacto del motor del control del polvo.
		Fallo de contacto	Consulte el manual de servicio.
		Fallo de control	Consulte el manual de servicio.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS (según se han instalado y probado en la unidad)

Modelo		BR 1100 Hydro-Retriever™ 3800	BR 1100C Hydro-Retriever™ 3800C	BR 1100C-XL Hydro-Retriever™ 2042
Nº de modelo		56410002 56410000	56410351 56410350	56410425 56410001
Potencia	A	136	103	115
Voltaje, baterías	V	36V	36V	36V
Capacidad de la batería	Ah	480@5 hr 370@6 hr	480@5 hr 370@6 hr	370@6 hr
Grado de protección		IPX3	IPX3	IPX3
Nivel de potencia de sonido (IEC 704-1)	dB(A)/20µPa	73	73	73
Peso bruto	lbs / kg	2988 / 1355 2690 / 1220	2998 / 1360 2700 / 1225	2833 / 1285
Vibraciones en los controles manuales	m/s^2	<2.5m/s^2	<2.5m/s^2	<2.5m/s^2
Vibraciones en el asiento	m/s^2	<0.5m/s^2	<0.5m/s^2	<0.5m/s^2
Capacidad de inclinación				
Durante el transporte		15% (8.5^0)	15% (8.5^0)	15% (8.5^0)
Durante la limpieza		12% (6.8^0)	12% (6.8^0)	12% (6.8^0)

ÍNDICE

INTRODUÇÃO

Este manual ajudá-lo-á a obter os melhores resultados do seu Esfregador com condutor **Nilfisk Advance**. Leia-o na totalidade antes de utilizar a máquina.
Nota: os números a negrito entre parêntesis indicam um elemento ilustrado nas páginas B-4 – B-5.
Este produto destina-se exclusivamente a uso comercial.

PEÇAS E ASSISTÊNCIA TÉCNICA

Quando necessárias, as reparações deverão ser levadas a cabo pelo seu Centro de Assistência Nilfisk-Advance Autorizado, que emprega técnicos de assistência formados na fábrica e mantém um inventário de peças e acessórios sobressalentes originais da Nilfisk-Advance.

Contacte o REPRESENTANTE NILFISK-ADVANCE indicado abaixo para obter peças sobressalentes ou assistência técnica. Por favor, indique o Modelo e o Número de Série sempre que tratar de um assunto relacionado com a sua máquina.

CHAPA DE IDENTIFICAÇÃO

O Modelo e o Número de Série são indicados na Chapa de Identificação da sua máquina. Estas informações são necessárias sempre que encomendar peças sobressalentes. Utilize o espaço providenciado abaixo para anotar o Modelo e o Número de Série da sua máquina, para futura referência.

MODELO ____

NÚMERO DE SÉRIE ____________________________________

DESEMPACOTAMENTO DA MÁQUINA

Assim que receber a máquina, verifique cuidadosamente se esta ou a embalagem de transporte possuem danos. Caso existam danos, deverá guardar a embalagem de transporte para que possa ser inspeccionada. Contacte imediatamente o Departamento de Assistência ao Cliente da Nilfisk-Advance para apresentar uma reclamação de danos durante o transporte.
Depois de a retirar da caixa, corte as tiras plásticas e retire os blocos de madeira situados junto às rodas. Utilize uma rampa para fazer sair a máquina da palete para o piso.

PRECAUÇÕES E AVISOS

SÍMBOLOS

A Nilfisk-Advance utiliza os símbolos que se seguem para assinalar situações potencialmente perigosas. Leia estas informações atentamente e tome as medidas necessárias para proteger pessoas e bens.

⚠ PERIGO!

É utilizado para avisar quanto a perigos imediatos que provocarão ferimentos pessoais graves ou morte.

⚠ ATENÇÃO!

É utilizado para chamar a atenção para uma situação que poderá provocar graves ferimentos pessoais.

⚠ CUIDADO!

É utilizado para chamar a atenção para uma situação que poderá provocar ligeiros ferimentos pessoais ou danos na máquina ou noutros bens.

INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

São incluídos avisos e precauções específicos para chamar a atenção para o possível perigo de danos na máquina ou ferimentos físicos.

⚠ ATENÇÃO!

* Esta máquina só deverá ser utilizada por pessoas devidamente instruídas e autorizadas.
* Evite paragens repentinas com a máquina carregada em rampas ou em planos inclinados. Evite fazer viragens bruscas e apertadas. Utilize velocidades reduzidas em descidas. Em rampas, limpe apenas enquanto estiver a subir.
* Mantenha faíscas, chamas e materiais fumegantes afastados das baterias. São libertados gases explosivos durante o funcionamento normal.
* O carregamento das baterias produz gás de hidrogénio altamente explosivo. Carregue as baterias somente em áreas bem ventiladas e longe de chamas abertas. Não fume enquanto estiver a carregar as baterias.
* Retire todas as jóias quando trabalhar próximo dos componentes eléctricos.
* Desligue o interruptor chave (O) e as baterias antes de reparar componentes eléctricos.
* Nunca trabalhe debaixo de uma máquina que não tenha blocos ou suportes de segurança a apoiá-la.
* Não espalhe produtos de limpeza inflamáveis, nem utilize a máquina sobre ou perto destes produtos nem em áreas onde existam líquidos inflamáveis.
* Não limpe esta máquina com um dispositivo de alta pressão.
* Utilize apenas as escovas fornecidas com a máquina ou as especificadas no manual de instruções. A utilização de outras escovas pode pôr em risco a sua segurança.

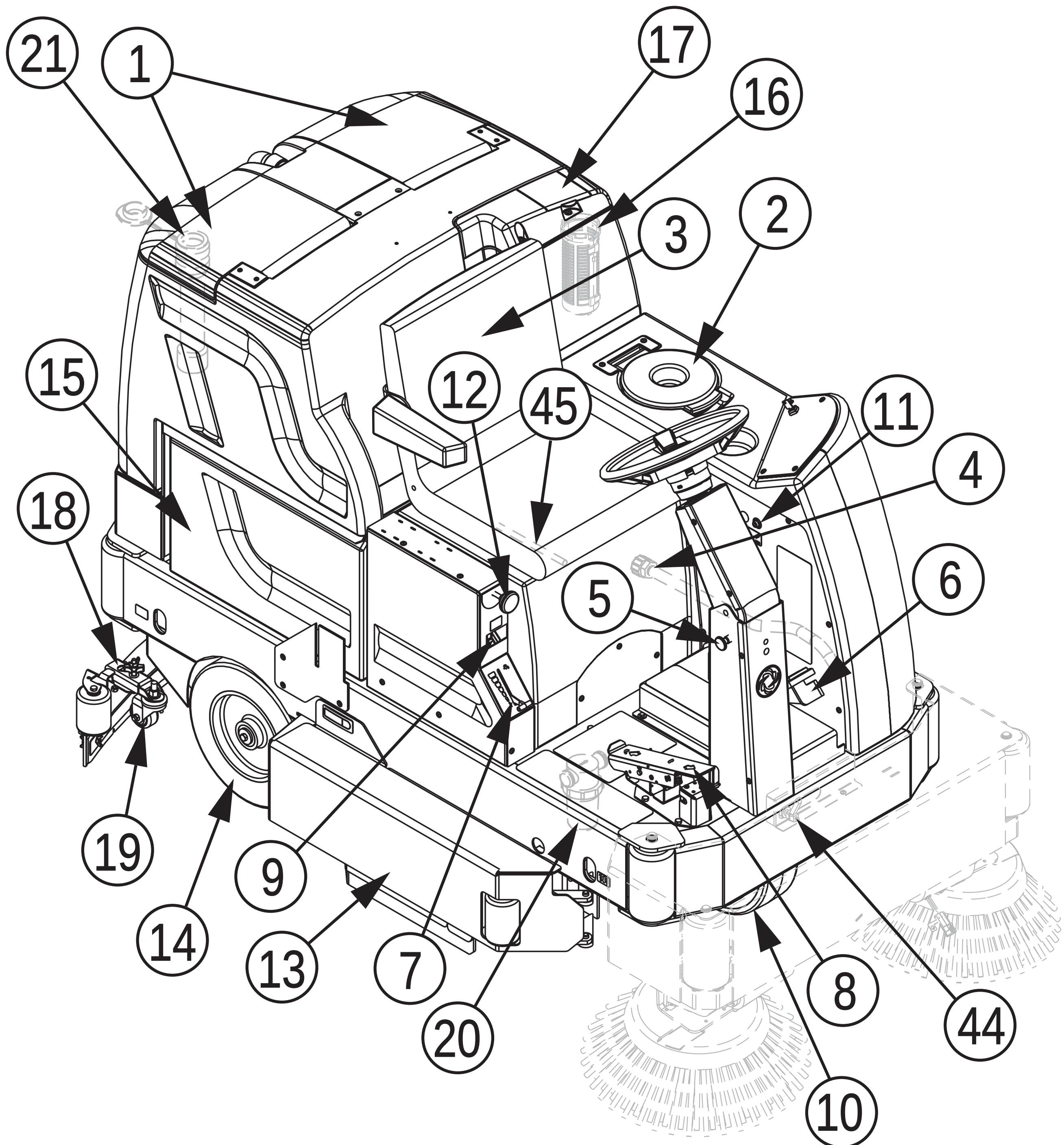
⚠ CUIDADO!

* Esta máquina não está aprovada para utilização em estradas ou caminhos públicos.
* Esta máquina não é adequada para a recolha de poeiras perigosas.
* Tenha cuidado quando utilizar discos escarificadores e pedras esmeriladoras. A Nilfisk-Advance não se responsabilizará por quaisquer danos nos pisos provocados por escarificadores ou pedras esmeriladoras (poderá também danificar o sistema de accionamento das escovas).
* Quando estiver a trabalhar com esta máquina, certifique-se de que não coloca em risco terceiros, principalmente crianças.
* Antes de executar qualquer serviço de manutenção, leia atentamente todas as instruções relativas a esse serviço.
* Não deixe a máquina sem vigilância sem antes ter desligado o interruptor chave (O), retirado a chave e accionado o travão de estacionamento.
* Desligue o interruptor chave (O) e remova a chave antes de substituir as escovas e de abrir qualquer painel de acesso.
* Tome as devidas precauções para evitar que o cabelo, as jóias ou as roupas soltas fiquem presas em peças em movimento.
* Seja cuidadoso quando estiver a deslocar esta máquina a temperaturas abaixo do ponto de congelação. Se houver água nos depósitos de solução ou de recolha ou nas linhas do tubo poderá congelar, danificando as válvulas e os acessórios. Utilize líquido próprio para o lavador do pára-brisas.
* As baterias devem ser retiradas da máquina antes desta ser limpa. A eliminação das baterias deve ser feita de forma segura, em conformidade com os regulamentos ambientais locais.
* Não utilizar em pavimentos que não estejam especificados na máquina.
* Todas as portas e coberturas devem estar posicionadas tal como indicado no manual de instruções antes de utilizar a máquina.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

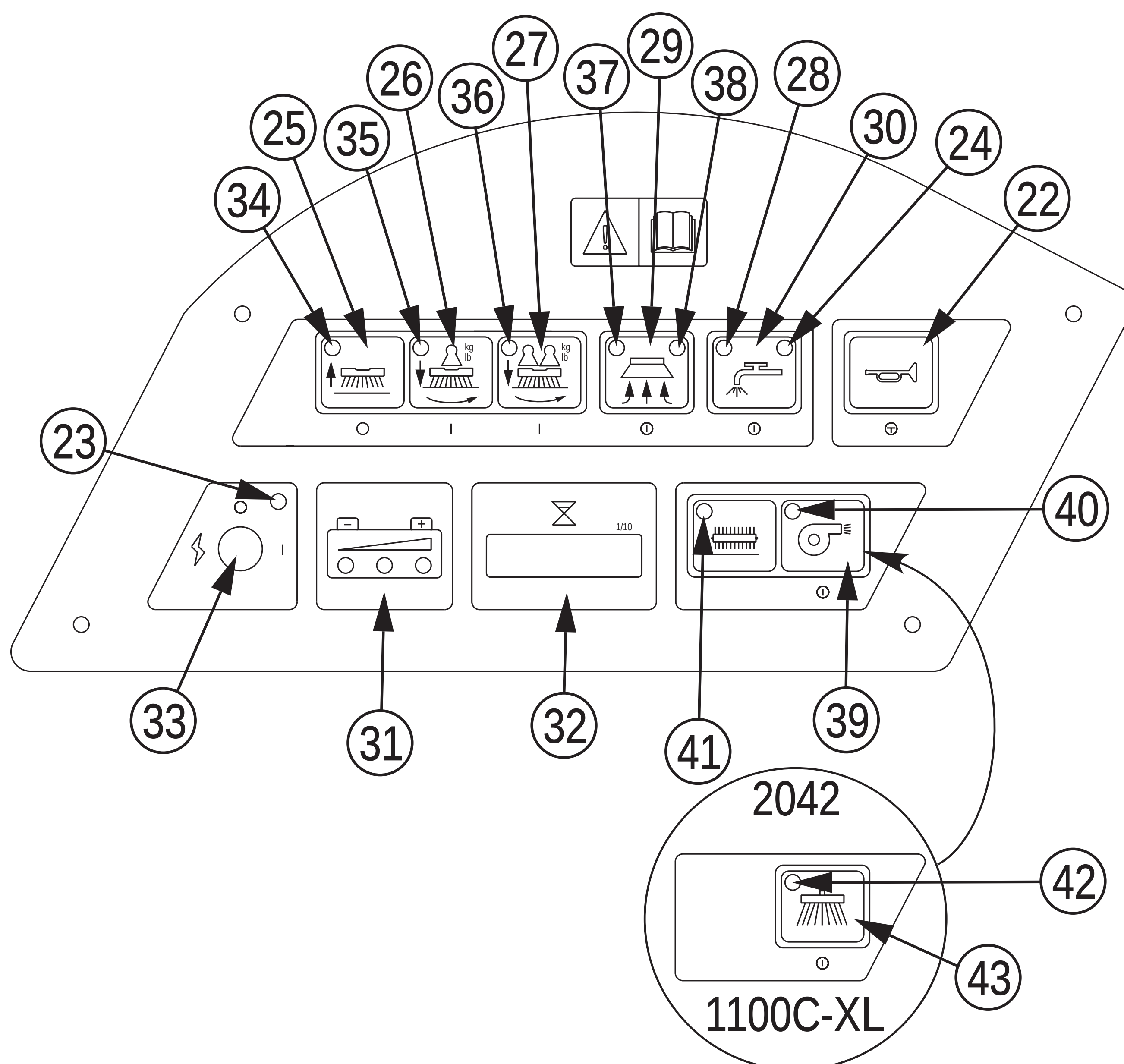
CONHEÇA A SUA MÁQUINA

1 Tampas do depósito de recolha
2 Tampa de enchimento do depósito de solução
3 Banco do operador c/interruptor de segurança
4 Tubo de drenagem do depósito de solução
5 Botão regulador da inclinação do volante
6 Pedal do travão e alavanca de engate/desengate do travão de estacionamento
7 Alavanca de controlo do fluxo da solução
8 Pedal de accionamento direccional/velocidade
9 Carregador da bateria
10 Roda motriz e da direcção
11 Disjuntores
12 Interruptor de paragem de emergência/desligar a bateria
13 Cobertura e abas laterais da escova
14 Roda traseira
15 Compartimento da bateria
16 Dispositivo de desactivação de bóia do depósito de recolha
17 Compartimento do filtro do motor de vácuo
18 Unidade do rodo
19 Rodízios do rodo
20 Filtro da solução
21 Tubo de drenagem do depósito de recolha
44 Alavanca de Regulação de Desgaste das Escovas Laterais (somente 2042 / BR 1100C-XL)
45 Alavanca de Ajuste do Assento do Operador



PAINEL DE CONTROLO

22 Botão da buzina
23 Indicador de energia principal
24 Indicador de falha do sistema da solução
25 Botão de desactivação das escovas
26 Botão de lavagem normal
27 Botão de lavagem potente
28 Indicador do sistema da solução
29 Botão de vácuo
30 Botão da solução
31 Indicador de estado da bateria
32 Mostrador do contador de horas/estado
33 Ignição On/Off (ligar/desligar)
34 Indicador de modo de desactivação das escovas
35 Indicador de modo de lavagem normal
36 Indicador de modo de lavagem potente
37 Indicador do sistema de vácuo
38 Indicador de falha do sistema de vácuo
39 Botão de Controlo de Pré-varrimento do Pó (somente 3800/BR 1100 – opc.)
40 Indicador de Controlo de Pré-varrimento do Pó (somente 3800/BR 1100 – opc.)
41 Indicador da Potência de Pré-varrimento (somente 3800/BR 1100 – opc.)
42 Indicador da Potência do Sistema de Varrimento (somente 2042 / BR 1100C-XL)
43 Botão de Controlo do Sistema de Varrimento (somente 2042 / BR 1100C-XL)



DESCRIÇÃO FUNCIONAL DOS BOTÕES DE COMANDO:

Os comandos foram concebidos tendo em mente uma *operação de premir uma vez*. Para uma lavagem de uma só passagem, o utilizador pode simplesmente premir um botão e todos os sistemas da máquina estarão prontos a funcionar.

Para a maior parte das operações de lavagem de uma só passagem, o operador só necessita de utilizar os primeiros três botões do painel de controlo. Estes são os botões de Desactivação das Escovas (25), Lavagem Normal (26) e Lavagem Potente (27). Por esta razão, estes botões encontram-se destacados a branco brilhante no painel de controlo, as passo que os restantes botões possuem uma cor mais escura.

Botão da Buzina (22) - Ao premir este botão activará a buzina.

Botão de Desactivação das Escovas (25) - Premir este botão enquanto a unidade está em modo de lavagem ocasionará o seguinte:

- As escovas serão desactivadas
- A cobertura das escovas subirá para a posição UP (erguida)
- O fluxo da solução será interrompido
- A acção de premir este botão uma vez NÃO desactivará o sistema de vácuo/rodo; isto para que a água remanescente seja recolhida sem que seja necessário activar novamente o vácuo. Premir este botão uma segunda vez (premi-lo depois de o modo de lavagem ter sido desactivado), fará com que o rodo suba e o vácuo seja desactivado passados 6 segundos.

Botão de Lavagem Normal (26) - A pressão no botão de lavagem normal irá activar o sistema de lavagem e regular a pressão da(s) escova(s) para o último valor seleccionado para o modo de lavagem normal. O mostrador de estado irá exibir momentaneamente a definição para a pressão da(s) escova(s). Isto é indicado por "PA" seguido de um número. Pressões posteriores neste botão irão fazer passar os valores de regulação da pressão do lustrador pelos valores admissíveis até ser atingido o valor máximo programado para o modo de lavagem normal. Assim que o valor máximo for atingido, a pressão irá voltar a 1. O valor máximo definido de fábrica para o modo de lavagem normal é 4. A acção de premir este botão origina o seguinte:

- A cobertura das escovas será rebaixada
- Serão activados os sistemas de vácuo e da solução (modo de vácuo e da solução = AUTO)
- Assim que o acelerador comandar uma direcção (avanço ou marcha-atrás), as escovas começarão a rodar e o vácuo activar-se-á. Se a direcção for de avanço, o rodo baixará e o fluxo da solução iniciar-se-á. Se a direcção for de marcha-atrás, o rodo regressará à posição subida e o fluxo da solução será interrompido.

Botão de Lavagem Potente (27) - A pressão no botão de lavagem potente irá activar o sistema de lavagem e regular a pressão da(s) escova(s) para o último valor seleccionado para o modo de lavagem potente. O mostrador de estado irá exibir momentaneamente a definição para a pressão da(s) escova(s). Isto é indicado por "PA" seguido de um número. Pressões posteriores neste botão irão fazer passar os valores de regulação da pressão do lustrador pelos valores admissíveis, até ser atingido o valor máximo programado para o modo de lavagem potente. Assim que o valor máximo for atingido, a pressão irá voltar ao (limite de lavagem normal + 1). O valor máximo definido de fábrica para o modo de lavagem normal é 7 (cilíndrico) ou 9 (disco). A acção de premir este botão origina o seguinte:

- A cobertura das escovas será rebaixada
- Serão activados os sistemas de vácuo e da solução (modo de vácuo e da solução = AUTO)
- Assim que o acelerador comandar uma direcção (avanço ou marcha-atrás), as escovas começarão a rodar e o vácuo activar-se-á. Se a direcção for de avanço, o rodo baixará e o fluxo da solução iniciar-se-á. Se a direcção for de marcha-atrás, o rodo regressará à posição subida e o fluxo da solução será interrompido.

Botão de Vácuo (29) - Este botão é utilizado para seleccionar o modo de funcionamento do sistema do vácuo/rodo. Existem três modos de funcionamento para este sistema. Estes são: OFF (desactivado), AUTO (automático) e ON (activado). A seguir, encontra uma descrição de cada modo e a forma como são seleccionados.

MODO OFF (desactivado): Neste modo, o vácuo encontra-se desactivado e o rodo na posição erguida. Tal como mencionado acima, quando é seleccionado um modo de lavagem, o sistema de vácuo é colocado em modo AUTO. Se pretender uma "esfregadela dupla" (lavagem sem recolha da solução) o sistema de vácuo poderá ser desactivado premindo este botão.

MODO AUTO (automático): Este modo é automaticamente seleccionado quando é seleccionado um modo de lavagem. Neste modo, o rodo estará na posição rebaixada, a menos que tenha sido seleccionada a direcção de marcha-atrás através do acelerador. O vácuo activar-se-á independentemente da direcção seleccionada. Ainda neste modo, o vácuo permanecerá activado durante 10 segundos depois de o acelerador voltar à posição de ponto morto. Isto acontece para permitir que a solução existente no rodo e no tubo seja sugada para o depósito. Este modo pode ser seleccionado independentemente do modo de lavagem, premindo e libertando o botão de vácuo.

MODO ON (activado): Neste modo, o rodo permanecerá na posição UP (erguida) e o vácuo será activado independentemente da posição do acelerador. Este modo é seleccionado premindo e mantendo o botão de vácuo premido durante aproximadamente 1,5 segundos. *Antes de entrar neste modo, o modo de vácuo deverá estar primeiramente em OFF (desactivado)*. Este modo é incluído para a eventualidade de vir a ser utilizada uma vara externa com esta máquina ou para o caso de o operador pretender limpar o rodo utilizando o tubo de vácuo.

Botão da Solução (30) - Este botão é utilizado para seleccionar o modo de funcionamento do sistema da solução. Existem três modos para este sistema. Estes são: OFF (desactivado), AUTO e MOMENTARY ON (momentaneamente activado). A seguir, encontra uma descrição de cada modo e a forma como são seleccionados.

MODO OFF (desactivado): Neste modo, o fluxo da solução é desactivado. Tal como mencionado acima, quando é seleccionado um modo de lavagem, o sistema da solução será colocado em modo AUTO. Se pretender uma lavagem sem utilizar solução, a solução pode ser desactivada, premindo este botão.

MODO AUTO (automático): Este modo é automaticamente seleccionado quando é seleccionado um modo de lavagem. Neste modo, o fluxo da solução será activado sempre que a direcção de avanço for seleccionada através do acelerador. Caso contrário, o fluxo da solução será desactivado.

MODO MOMENTARY ON (momentaneamente activado): Este modo só poderá ser seleccionado quando o modo de lavagem estiver em OFF (desactivado). A solução poderá ser utilizada premindo e mantendo premido o botão da solução. A solução será distribuída enquanto mantiver este botão premido. Isto serve para molhar previamente o piso antes da respectiva lavagem.

Botão de controlo do pó no pré-varrimento (opc.) - Utilize este botão em conjunto com o kit de pré-varrimento opcional. A função de controlo do pó só funcionará se as vassouras estiverem activadas na unidade de pré-varrimento.

Botão de Controlo do Sistema de Varrimento (somente 2042 / BR 1100C-XL) (43) - Use este botão para activar ou desactivar o sistema de varrimento. As escovas laterais só funcionarão quando o sistema de esfregar estiver activado e a máquina estiver em movimento (sem ser em ponto morto). Se o sistema de esfregar for desactivado enquanto o sistema de varrimento ainda estiver activo, as escovas laterais serão imediatamente baixadas e funcionarão da próxima vez que o sistema de esfregar for activado.

Alavanca de Regulação de Desgaste das Escovas Laterais (somente 2042 / BR 1100C-XL) (44) - Use esta alavanca de regulação para regular periodicamente o limite até ao qual as escovas são baixadas, à medida que se desgastam. Se soltar a alavanca, fazendo-a deslizar para a esquerda, e voltar a apertá-la, fará com que as escovas laterais sejam baixadas mais até ao nível do chão.

Alavanca De Ajuste Do Assento Do Operador (45) - Utilize esta alavanca para fazer deslizar o assento do operador para a frente ou para trás.

DESCRIÇÃO DOS INDICADORES DO PAINEL DE CONTROLO:

De uma forma geral, as directrizes que se seguem aplicam-se aos indicadores do painel de controlo:

Um indicador vermelho constante indica que a função é inibida por alguma razão. Por exemplo, se o sistema de lavagem estiver desactivado e o operador não se encontrar sentado, o indicador do sistema de lavagem estará vermelho, indicado que o sistema só poderá ser activado quanto o operador estiver sentado no banco.

Um indicador vermelho intermitente significa que ocorreu uma falha no respectivo sistema. Um exemplo disto seria uma falha devido a sobrecarga.

Um indicador amarelo significa que a respectiva função foi activada mas que não se encontra activada de momento. Por exemplo, se tiver seleccionado um modo de lavagem e o acelerador estiver em ponto morto, o indicador do sistema de lavagem, de vácuo e da solução estarão todos amarelos, o que indica que estão activados e prontos a funcionar assim que o acelerador for deslocado para a frente (avanço) ou para trás (marcha-atrás).

Um indicador verde significa que o respectivo sistema está activado.

Um indicador verde intermitente significa que o respectivo sistema está num estado de desactivação atrasada. Um exemplo disto é se tiver sido seleccionado um modo de lavagem e o acelerador passar de avanço ou marcha-atrás para ponto morto. Quando tal acontece, o indicador de vácuo fica verde intermitente, indicando que o vácuo se encontra activado mas que será desactivado findo o período de atraso.

Indicador de Modo de Desactivação da Escova (34):
- Este indicador estará VERMELHO se o sistema de lavagem tiver sido inibido por alguma razão. As possíveis razões são:
  - O interruptor do banco está aberto
  - A cobertura das escovas não regressou à posição UP (erguida).
  - Uma falha do sistema
  - Estado de baixa tensão
- Este indicador estará VERDE se o sistema estiver preparado para ser colocado no modo de lavagem normal ou potente.
- Este indicador estará em OFF (desactivado) se tiver sido seleccionado o modo de lavagem normal ou potente.
- Este indicador estará VERMELHO intermitente se houver uma falha num dos componentes do sistema de lavagem. Este será acompanhado por uma indicação de erro no Mostrador do Contador de Horas/Estado (32).

Indicador de Modo de Lavagem Normal (35):
- Este indicador estará AMARELO se tiver sido seleccionado o modo de lavagem normal e o motor das escovas estiver desactivado. Este será o caso se o acelerador estiver em posição de ponto morto. O motor das escovas permanecerá activado durante aproximadamente 3 segundos, depois de o acelerador regressar à posição de ponto morto.
- Este indicador estará VERDE se tiver sido seleccionado o modo de lavagem normal e o motor das escovas estiver activado.
- Este indicador estará em OFF (desactivado) se o modo de lavagem estiver desactivado ou se tiver sido seleccionado o modo de lavagem potente.

Indicador de Modo de Lavagem Potente (36):
- Este indicador estará AMARELO se tiver sido seleccionado o modo de lavagem potente mas o motor das escovas estiver desactivado. Este será o caso se o acelerador estiver na posição de ponto morto. O motor das escovas permanecerá activado durante aproximadamente 3 segundos depois de o acelerador voltar à posição de ponto morto.
- Este indicador estará VERDE se tiver sido seleccionado o modo de lavagem potente e o motor das escovas estiver activado.
- Este indicador estará em OFF (desactivado) se o modo de lavagem estiver desactivado ou se tiver sido seleccionado o modo de lavagem normal.

Indicador do Sistema de Vácuo (37):
- Este indicador estará AMARELO se o sistema de vácuo/rodo estiver no modo AUTO e o acelerador na posição de ponto morto. Isto indica que se pode utilizar o sistema de vácuo, mas que o vácuo se encontra desactivado no momento.
- Este indicador estará VERDE se o vácuo estiver activado no momento. Isto indica que o sistema está no modo AUTO e o acelerador não se encontra em ponto morto ou que o sistema de vácuo está no modo ON (activado).
- Este indicador ficará VERDE INTERMITENTE se o atraso da desactivação mantiver o vácuo activado. Isto acontece se o sistema de vácuo estiver no modo AUTO e o acelerador for colocado na posição de ponto morto. Tal ocorrerá igualmente se o sistema de vácuo for desactivado enquanto estiver no modo AUTO ou ON (activado). O atraso na desactivação desactivará o vácuo após o período de atraso.
- Este indicador estará em OFF (desactivado) se o sistema de vácuo/rodo estiver no modo OFF (desactivado).

Indicador de Falha do Sistema de Vácuo (38):
- Este indicador estará vermelho intermitente se ocorrer uma falha no sistema de vácuo ou do rodo e tal será acompanhado por uma indicação de erro no Mostrador do Contador de Horas/Estado (32).
- Este indicador estará VERMELHO e o Mostrador do Contador de Horas/Estado (32) indicará “FULL” (cheio) se a válvula de bóia do depósito de recolha tiver fechado. Se for fornecida esta indicação e o depósito não estiver cheio, consulte a secção *Detecção e Resolução de Problemas*.

Indicador do Sistema da Solução (28):
- Este indicador estará AMARELO se o sistema da solução estiver no modo AUTO e o acelerador estiver na posição de ponto morto ou marcha-atrás. Isto indica que o sistema da solução está activado mas o fluxo da solução está desactivado no momento.
- Este indicador estará VERDE se o sistema da solução estiver no modo AUTO e o acelerador na posição de avanço. Estará igualmente VERDE se o sistema da solução estiver no modo MOMENTARY ON (momentaneamente activado). Isto indica que o fluxo da solução está activado no momento.
- Este indicador estará em OFF (desactivado) se o sistema da solução estiver no modo OFF (desactivado).

Indicador de Falha do Sistema da Solução (24):
- Este indicador estará vermelho intermitente se ocorrer uma falha no sistema da solução. Este será acompanhado por uma indicação de erro no Mostrador do Contador de Horas/Estado (32).

Indicador de Energia Principal (23):
- Este indicador estará VERDE quando a ignição estiver em ON (activada).
- Este indicador estará VERMELHO intermitente se houver uma falha no sistema que exija que a Ignição ON/OFF (ligar/desligar) (33) seja desligada para reiniciar.
- Caso haja alguma falha, este indicador apresentará códigos de falha intermitentemente a partir do Comando de Velocidade Curtis, junto com uma indicação “Err03” no Contador de Horas/Estado (32).

Botão de controlo do pó no pré-varrimento (40):
- Este indicador estará VERDE se a função de controlo do pó estiver em ON (activada).
- Este indicador estará AMARELO se a função de controlo do pó tiver sido seleccionada mas não estiver em ON (activada).
- Este indicador estará em OFF (desactivado) se a função de controlo do pó não estiver activada ou se a unidade tiver o kit de vassoura lateral instalado.

Indicador da potência de pré-varrimento (41):
- Este indicador estará VERDE se os kits de pré-varrimento ou de vassoura lateral opcionais estiverem instalados e em ON (activados).
- Este indicador estará AMARELO se os kits de pré-varrimento ou de vassoura lateral opcionais estiverem instalados e seleccionados, mas não estiverem em ON (activados) (máquina em ponto morto).
- Este indicador estará AMARELO intermitente se o kit de vassoura lateral estiver instalado, seleccionado e activado, mas o sistema de lavagem estiver em OFF (desactivado).
- Este indicador estará em APAGADO se o pedal dos kits de pré-varrimento ou vassoura lateral opcionais estiver para cima.

Indicador de Potência do Sistema de Varrimento (somente 2042 / BR 1100C-XL) (42):
- Este indicador ficará VERDE quando o sistema de varrimento estiver activado.
- Este indicador ficará AMARELO quando o sistema de varrimento estiver activado, mas não estiver a funcionar (estando a máquina em ponto morto).
- Este indicador estará desligado quando o sistema de varrimento estiver desactivado.

DESCRIÇÃO DOS INDICADORES DO ESTADO DA BATERIA

Os indicadores do estado da bateria fornecerão uma indicação acerca do estado de carga das baterias. O monitor do estado da bateria manterá o estado de carga mesmo depois de a ignição ter sido desligada. A indicação do estado de carga é restaurada para carga total depois de as baterias terem sido recarregadas. É igualmente possível escolher entre dois limites de baixa tensão diferentes, dependendo de serem utilizadas baterias que não requerem manutenção ou baterias normais (**a escolha deverá ser feita por um técnico de assistência qualificado**). NOTA: As percentagens que se seguem baseiam-se na capacidade de *reutilização* da bateria, não na capacidade total da mesma. Por consequência, 100% de descarga = 80% de capacidade total da bateria para elementos de baterias normais de acumuladores de electrólito líquido ou 70% da capacidade total da bateria para baterias que não requerem manutenção.

Indicador verde = carga total a 50% de descarga
Indicador verde e amarelo = 50% de descarga a 75% de descarga
Indicador amarelo = 75% de descarga a 90% de descarga
Indicador amarelo e vermelho = 90% de descarga a 95% de descarga
Indicador vermelho = 95% de descarga a 99% de descarga
Indicador vermelho intermitente = 100% de descarga — o sistema de lavagem desactivar-se-á automaticamente.

DESCRIÇÃO DO MOSTRADOR DO CONTADOR DE HORAS/ESTADO

O mostrador de 5 caracteres a meio da linha inferior do painel de controlo é utilizado principalmente para a função do contador de horas. Este mostrador é igualmente utilizado para exibir as seguintes informações dependendo do modo em que se encontra o comando:

- Códigos de erro*
- Regulação da pressão das escovas para o modo de lavagem normal e potente (fixa e regulável)*
- Exibição dos parâmetros pré-definidos do sistema do comando *
- Indicador FULL (cheio) do depósito de recolha *

* NOTA: Peça a um técnico de assistência qualificado que consulte o Manual de Manutenção para obter as explicações referentes às alterações dos parâmetros pré-definidos dos códigos de erro e do comando do sistema de lavagem. Poderá encontrar uma breve descrição dos códigos de erro na parte final deste manual.

Interruptor de Paragem de Emergência/Desligar a bateria (12): Este dispositivo corta toda a corrente fornecida à máquina.

INSTALAÇÃO DAS BATERIAS

⚠ AVISO !

Seja extremamente cuidadoso quando trabalhar com baterias. O ácido sulfúrico existente nas baterias pode provocar graves ferimentos se entrar em contacto com a pele ou com os olhos. É libertado gás de hidrogénio explosivo das baterias, através de aberturas nas respectivas tampas. Este gás poderá inflamar com qualquer arco eléctrico, faísca ou chama.

Quando estiver a fazer a manutenção das baterias...

* Retire todas as jóias
* Não fume
* Utilize óculos de protecção, luvas de borracha e um avental de borracha
* Trabalhe numa área bem ventilada
* Não deixe que as ferramentas toquem em mais do que um terminal da bateria de cada vez.

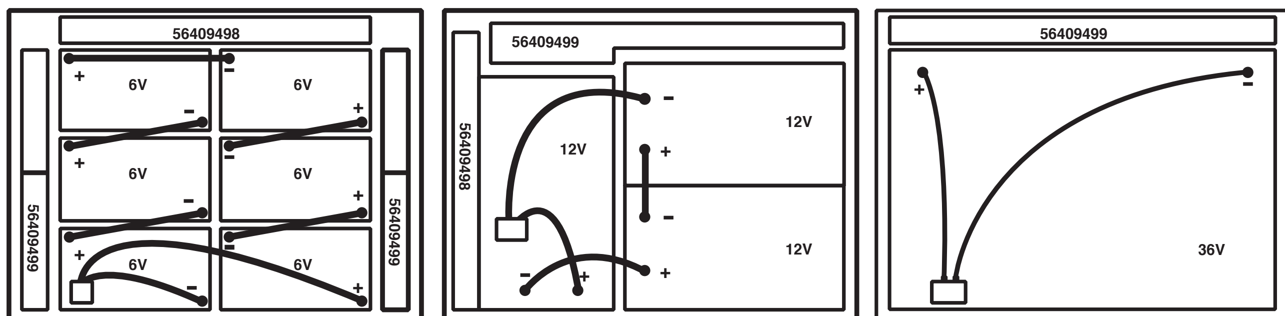
⚠ CUIDADO !

Os componentes eléctricos podem ficar seriamente danificados se as baterias não forem devidamente instaladas e ligadas. As baterias devem ser instaladas pela Nilfisk-Advance ou por um electricista qualificado.

1. Desligue a Ignição (33) (O) e retire a chave. Incline o depósito de recolha para trás, para expor o compartimento da bateria.
2. Com a ajuda de (2) pessoas e de uma tira de elevação adequada, coloque cuidadosamente as baterias no respectivo compartimento, tal como indicado.
3. Consulte a Figura 1. Insira espaçadores, conforme ilustrado. Instale os cabos da bateria tal como indicado e aperte as porcas nos terminais da bateria.
4. Coloque os calços da bateria e fixe-os bem aos cabos da bateria com os esticadores fornecidos.
5. Instale a tampa da bateria, ligue o conector da bateria ao conector da máquina e incline o depósito de recolha para a frente.

NOTA! Se o peso total da bateria exceder os 417,31 Kg (920lbs), encomende e instale um **Kit de Isolador ref. 56409721**.

FIGURA 1



INSTALAÇÃO DAS ESCOVAS (SISTEMA DE DISCO)

⚠ CUIDADO !

Desligue o interruptor chave (O) e remova a chave antes de substituir as escovas e de abrir qualquer painel de acesso.

1 Certifique-se de que a Ignição (33) está desligada (O). Para aceder às placas de suporte das escovas, retire ambas as unidades direita e esquerda externas das abas laterais da Cobertura da Escova (13). Nota: As abas são mantidas fixas por dois botões pretos em cada aba. Desaperte os botões e retire as abas.

2 Para montar as escovas (ou os suportes do lustrador) alinhe as alhetas das escovas com os orifícios da placa de suporte e rode para bloquear na devida posição (rode a extremidade exterior das escovas para a frente da máquina).

56505791 - Magna Grit 46
56505792 - Dyna Grit 80
56505793 - AgLite Grit 500
56505794 – Prolene
56505795 - ProLite
56505796 - Union Mix
56505797 - MidGrit 240
56505798 - MidLite Grit 180

GUIA DE APLICAÇÃO DE ESCOVAS DE DISCO (APENAS SUGESTÕES)

Aplicação	46 Grit	80 Grit	180 Grit	240 Grit	500 Grit	Prolene	Prolite	Union Mix
Raspagem:								
Cimento	X	X						
Mosaico veneziano	X	X						
Piso cerâmico/ladrilhos		X						
Mosaico vinílico		X						
Limpeza geral:								
Cimento	X	X	X	X		X		
Mosaico veneziano			X	X	X	X		
Piso cerâmico/ladrilhos			X	X	X	X		
Mármore					X		X	
Mosaico vinílico			X		X	X		
Piso com relevo em borracha					X		X	
Polimento:								
Piso cerâmico com discos em relevo								X
Mármore								X
Mosaico vinílico								X

INSTALAÇÃO DAS ESCOVAS (SISTEMA CILÍNDRICO)

⚠ CUIDADO !

Desligue o interruptor chave (O) e remova a chave antes de substituir as escovas e de abrir qualquer painel de acesso.

1 Certifique-se de que o Interruptor Chave (33) está desligado (O). Para aceder às escovas, abra ambas as unidades das abas laterais. Nota: As abas são mantidas fixas por um contrapino grande em cada um dos lados. Retire os pinos e afaste as unidades das abas. Desaperte os botões pretos (um em cada lado) na parte superior das unidades da roda de transmissão e retire-as. Faça deslizar a escova para o compartimento, levante-a ligeiramente, empurre-a e rode-a até que encaixe. Volte a instalar as unidades da roda de transmissão, feche as unidades das abas e fixe com contrapinos.

3800C / BR 1100C	2042 / BR 1100C-XL
56410298 - 46 Grit	56409944 - 46 Grit
56410297 - 80 Grit	56409943 - 80 Grit
56410296 - 180 Grit	56409942 - 180 Grit
56410293 – Polypropylene	56409924 – Polypropylene
56410295 - Stiff Nylon	56409941 - Stiff Nylon
56410294 - Soft Nylon	56409940 - Soft Nylon

GUIA DE APLICAÇÃO DAS ESCOVAS CILÍNDRICAS (APENAS SUGESTÕES)

Aplicação	46 Grit	80 Grit	180 Grit	Polypro-pylene	Stiff Nylon	Soft Nylon
Raspagem:						
Cimento	X	X				
Mosaico veneziano	X	X				
Piso cerâmico/ladrilhos		X				
Mosaico vinílico		X				
Limpeza geral:						
Cimento	X	X	X	X	X	
Mosaico veneziano			X	X	X	X
Piso cerâmico/ladrilhos			X	X	X	X
Mármore			X		X	X
Mosaico vinílico			X	X	X	X
Piso com relevo em borracha			X			X

INSTALAÇÃO DO RODO

1 Certifique-se de que o Rodo (18) está na posição erguida (O) e a Ignição (33) desligada (O). Mantenha o instrumento do rodo de forma a que as extremidades curvas fiquem posicionadas para a frente e faça deslizar o instrumento do rodo para o Suporte (A) (Consulte a Figura 2).

2 Aperte as Porcas de Orelhas (B) à mão e depois ligue o tubo de vácuo ao Tubo do Rodo (C) (o tubo de vácuo deverá encurvar para a esquerda).

ABASTECIMENTO DO DEPÓSITO DE SOLUÇÃO

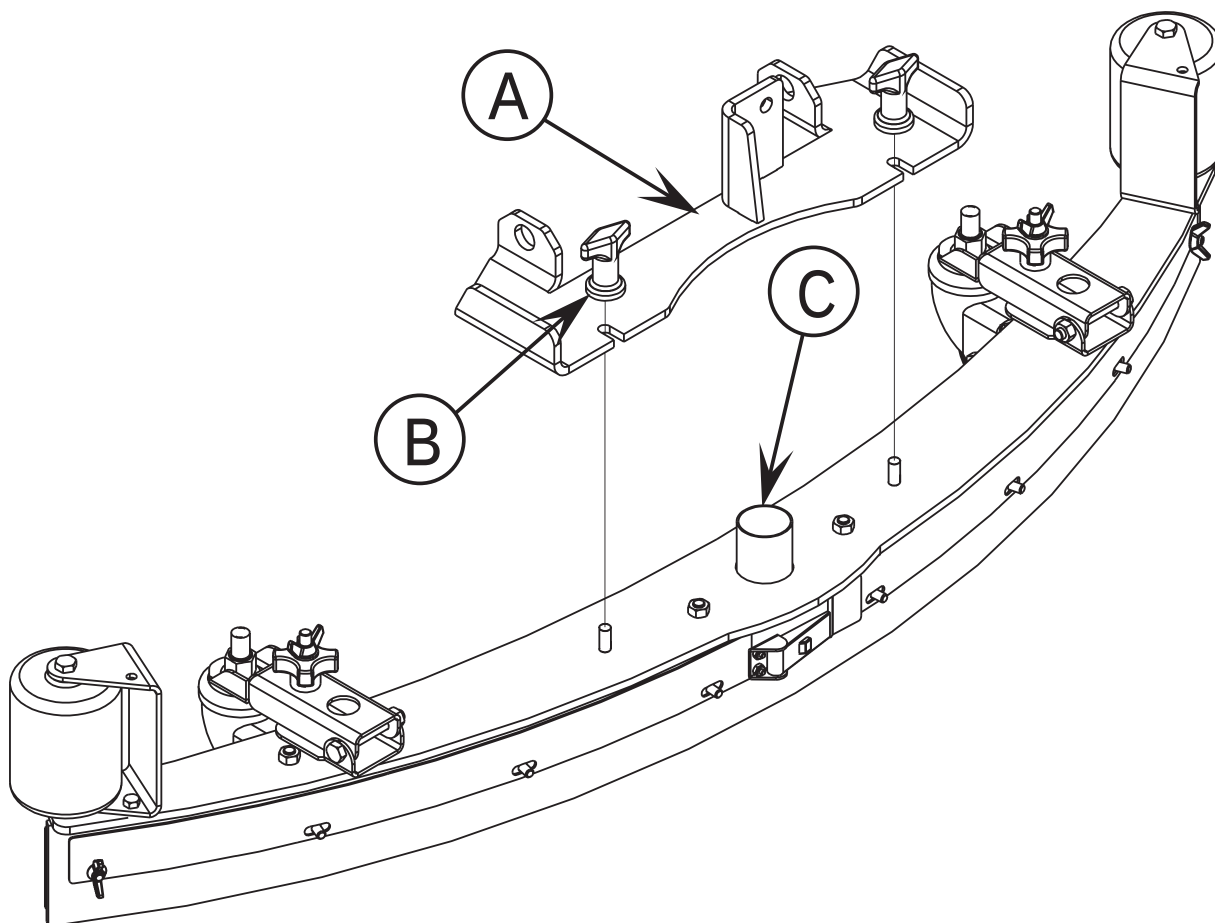
Leia a etiqueta do químico de limpeza e calcule a quantidade certa de químico a misturar para um depósito que comporte 200 litros.

Abra a Tampa do Depósito de Solução (2) e abasteça o depósito 1/3 cheio de água, adicione o químico de limpeza e ateste o depósito até 7,62 cm (3 polegadas) da parte superior da abertura do mesmo (ateste até ao fundo da parede da abertura do depósito).

⚠ CUIDADO !

Utilize apenas detergentes líquidos com pouca espuma e não inflamáveis, próprios para aplicações de lavagens automáticas.

FIGURA 2



FUNCIONAMENTO DA MÁQUINA

⚠ ATENÇÃO !

Certifique-se de que compreendeu os comandos de operação e as respectivas funções.
Evite paragens repentinas em rampas ou em inclinações quando a máquina estiver carregada. Evite fazer curvas apertadas de forma súbita. Utilize baixa velocidade em inclinações descendentes. Limpe apenas no sentido ascendente.

Para lavar...
Siga as instruções da secção referente à preparação da máquina para utilização deste manual.

1 Estando sentado na máquina, regule o banco e o volante para uma posição de operação confortável, utilizando os reguladores (45) e (5).
2 Ligue (ON) a Ignição (33) (I). Isto acenderá os indicadores do painel de controlo, verifique o Indicador do Estado da Bateria (31) e o Contador de Horas (32).
3 Desengate o Travão de Estacionamento (6) deslocando a alavanca de engate/desengate para trás, enquanto carrega no Pedal do Travão (6). Para conduzir a máquina para a área de trabalho, aplique uma pressão uniforme com o seu pé na parte dianteira do Pedal de Accionamento FWD/REV (Avanço/Marcha-Atrás) (8) para avançar ou a parte traseira para recuar. Varie a pressão no pedal para obter a velocidade pretendida.
4 Regule a Alavanca da Válvula de Controlo do Fluxo da Solução (7) para cerca de 1/4 a 1/3 da posição aberta. Note que a regulação poderá ser alterada de forma a permitir um fluxo variável da solução para a lavagem de diferentes tipos de pisos. Exemplo: Uma superfície de piso difícil ou absorvente, tal como de cimento não acabado, necessitará de uma maior quantidade de solução do que um piso com acabamento suave.
5 Prima o Botão de Comando ON/OFF (Activar/Desactivar) da Solução (30) e mantenha-o premido durante 5 segundos, para molhar previamente o piso. Nota: Isto evitará marcas no piso, resultantes de uma lavagem iniciada com escovas secas.
6 Prima o Botão de Lavagem Normal (26) para aplicar uma pressão moderada na cobertura das escovas ou o Botão de Lavagem Potente (27) para o modo de pressão mais elevada. Consulte a secção de descrição dos comandos da máquina para obter uma explicação mais pormenorizada desta e de outras funções do painel de controlo.
7 Sempre que o Botão de Lavagem Normal (26) ou o Botão de Lavagem Potente (27) estiverem seleccionados, as escovas e o rodo são automaticamente rebaixados até ao piso. A rotação das escovas da máquina e o fluxo do sistema da solução iniciam assim que o Pedal de Accionamento FWD/REV (Avanço/Marcha-atrás) (8) for accionado. Nota: Ao trabalhar com a máquina em marcha-atrás, apenas as escovas rodarão; a solução será automaticamente desactivada para conservar a respectiva utilização.
8 Inicie a lavagem, fazendo avançar a máquina numa linha recta a uma velocidade de passo normal e sobreponha cada passagem em 50-75 mm (2-3 polegadas). Regule, quando necessário, a velocidade da máquina e o fluxo da solução, de acordo com o estado do piso.

⚠ CUIDADO !

Para evitar danificar o piso, mantenha a máquina em movimento enquanto as escovas estiverem em funcionamento.

9 Durante a lavagem, verifique ocasionalmente a parte de trás da máquina, para se certificar de que toda a água está a ser recolhida. Se a máquina estiver a deixar um rasto de água, poderá estar a ser utilizada demasiada solução, o depósito de recolha poderá estar cheio ou o instrumento do rodo poderá necessitar de ser regulado.
10 Para pisos extremamente sujos, a operação de lavagem de uma passagem poderá não ser satisfatória, podendo ser necessária uma operação de “esfregadela dupla”. Esta operação é idêntica à da lavagem de uma passagem, excepto que na primeira passagem o rodo está na posição erguida (prima o Botão de Vácuo (29) para erguer o rodo de recolha). Isto permite que a solução de limpeza permaneça no piso para agir durante mais tempo. A última passagem é feita sobre a mesma área, com o rodo rebaixado, para recolher a solução acumulada.
11 O depósito de recolha possui um dispositivo de desactivação automática de bóia para evitar a penetração da solução no sistema de vácuo quando o depósito de recolha se encontra cheio. Quando o dispositivo de desactivação de bóia é activado, o sistema de comando desactiva as escovas, o sistema de vácuo e o de solução. O Indicador de Falha do Sistema de Vácuo (38) estará aceso e o Mostrador do Contador de Horas/Estado (32) exibirá a indicação “FULL” (cheio). Para restaurar o mostrador, prima o Botão de Desactivação das Escovas (25). O depósito de recolha deverá ser esvaziado quando a bóia fechar. A máquina não recolherá água com a bóia fechada. NOTA: Se o comando apresentar repetidamente uma indicação de cheio quando o depósito não estiver cheio, a função de desactivação automática poderá ser desactivada. Peça ajuda a um técnico de assistência.
12 Quando o operador quiser interromper a lavagem ou o depósito de recolha estiver cheio, prima uma vez o Botão de Desactivação das Escovas (25). Isto interromperá automaticamente o funcionamento das escovas e o fluxo da solução e a cobertura das escovas subirá (UP). NOTA: O sistema de vácuo/rodo não será desactivado se o botão for premido uma única vez, o que serve para permitir que a água remanescente seja recolhida sem ser preciso activar novamente o vácuo. Prima novamente o botão e o rodo subirá, sendo o vácuo desactivado passados 10 segundos.
13 Conduza a máquina até um “LOCAL DE DEPOSIÇÃO” de água suja pré-determinado e esvazie o depósito de recolha. Para esvaziar, retire o Tubo de Drenagem (21) da respectiva área de acondicionamento traseira, depois retire o tampão (mantenha a extremidade do tubo acima do nível da água no depósito para evitar um fluxo repentino e descontrolado de água suja). Reabasteça o depósito de solução e continue com a lavagem.

ASPIRAÇÃO A HÚMIDO

Passos a seguir para montar acessórios opcionais na máquina para a aspiração a húmido.

1 Desligue o tubo de recolha na entrada do depósito de recolha. Seguidamente, aplique um tubo de vácuo com 38 mm (1-1/2 polegadas) de diâmetro na entrada do depósito de recolha.
2 Aplique instrumentos adequados no tubo para a recolha a húmido. (A Nilfisk-Advance possui um Kit com Varas opcional).
3 Ligue (ON) a Ignição (33) e depois prima e mantenha premido o Botão de Vácuo (29) até o indicador ficar verde. O motor de vácuo funcionará continuamente até que o botão seja novamente premido para o deactivar (OFF). NOTA: Se o comando apresentar repetidamente uma indicação de cheio quando o depósito não estiver cheio, a função de desactivação automática poderá ser desactivada. Peça ajuda a um técnico de assistência.

APÓS A UTILIZAÇÃO

1 Terminada a lavagem, prima duas vezes o Botão de Desactivação das Escovas (25), o que fará subir, retrair e interromper automaticamente o funcionamento de todos os sistemas da máquina (escovas, rodo, vácuo e solução). Depois, conduza a máquina para uma área de manutenção para que seja feita a respectiva manutenção diária e os serviços necessários.
2 Para esvaziar o depósito de solução, retire o Tubo de Drenagem de Solução (24) do respectivo gancho de acondicionamento. Dirija o tubo para um "LOCAL DE DEPOSIÇÃO" pré-determinado e retire o tampão. Passe o depósito por água limpa.
3 Para esvaziar o depósito de recolha, retire o Tubo de Drenagem do Depósito de Recolha (21) da respectiva área de acondicionamento. Dirija o tubo para um "LOCAL DE DEPOSIÇÃ" pré-determinado e retire o tampão (mantenha a extremidade do tubo acima do nível da água no depósito para evitar um fluxo repentino e descontrolado de água suja). Passe o depósito por água limpa.
4 Retire as escovas ou os suportes do lustrador. Passe as escovas ou os suportes por água morna e pendure-os para que sequem.
5 Retire o rodo, passe-o por água morna e instale-o novamente no suporte.
6 Retire o recipiente do lixo em sistemas cilíndricos e limpe-o bem. Retire-o do lado esquerdo da máquina, abrindo a aba e inclinando o recipiente para cima e afastando-o do compartimento, puxando-o depois para fora.
7 Consulte o plano de manutenção que se segue e efectue a manutenção necessária antes de armazenar a máquina.

PLANO DE MANUTENÇÃO

MANUTENÇÃO A EFECTUAR	Diariamente	Semanalmente	Mensalmente	Anualmente
Carregar as baterias	•			
Verificar/Limpar depósitos/tubos	•			
Verificar/Limpar/Rodar as escovas/os suportes	•			
Verificar/Limpar o rodo	•			
Verificar/Limpar dispositivo de desactivação de bóia de vácuo	•			
Verificar/Limpar o filtro de espuma do motor de vácuo	•			
Limpe o recipiente no sistema cilíndrico	•			
Verificar o nível de água do(s) elemento(s) da bateria		•		
Inspeccionar as abas do compartimento das escovas		•		
Inspeccionar e limpar o Filtro de Solução		•		
Verificar travão de pé/mão quanto a desgaste e regulação		•		
Limpe o depósito de solução no sistema cilíndrico		•		
Lubrificação - Pontos de lubrificação			•	
* Verificar escovas de carbono				•

* As escovas de carbono do motor de vácuo devem ser examinadas pela Nilfisk-Advance anualmente ou após 300 horas de funcionamento. As escovas de carbono do motor de accionamento devem ser examinadas após cada 500 horas de funcionamento ou anualmente.

NOTA: Consulte o Manual de Manutenção para obter mais pormenores sobre a manutenção e serviços de reparação.

8 Guarde a máquina no interior em local limpo e seco. Evite que congele. Deixe os depósitos abertos para os arejar.
9 Desligue (OFF) a Ignição (33) (O) e retire a chave.

LUBRIFICAÇÃO DA MÁQUINA

Injecte mensalmente uma pequena quantidade de massa em cada ponto de lubrificação da máquina, até que esta se infiltre nos rolamentos.

Os pontos de lubrificação são:

- Eixo e elo móvel do rodízio do rodo (2) por unidade
- Tambor falso dentado da corrente da direcção
- Junta universal do veio sem-fim do volante

Aplique, uma vez por mês, uma leve camada de óleo de máquina para lubrificar:

- Corrente da direcção
- Ferragens do rodízio de regulação da altura do rodo
- Articulações gerais da ligação do rodo, escovas e abas laterais

CARREGAMENTO DAS BATERIAS

Carregue as baterias sempre que a máquina for utilizada ou sempre que o Medidor do Estado da Bateria (31) apresente os indicadores amarelo, vermelho ou vermelho intermitente.

Para carregar as baterias...

1. Drene e incline o depósito de recolha para trás, para proporcionar uma ventilação adequada.
2. Ligue o conector do carregador ao Carregador da Bateria (9).
3. Siga as instruções que constam no carregador da bateria.
4. Verifique o nível do fluido em todos os elementos das baterias depois de as carregar. Adicione água destilada, se necessário, para fazer subir o nível do fluido até ao fundo dos tubos de enchimento.



AVISO !

Não encha as baterias antes de as carregar.
Carregue as baterias apenas em locais bem ventilados.
Não fume enquanto estiver a fazer a manutenção das baterias.



CUIDADO !

Para evitar danificar as superfícies do piso, limpe sempre a água e o ácido da parte superior das baterias depois de as carregar.

VERIFICAÇÃO DO NÍVEL DO ELECTRÓLITO DA BATERIA

Verifique o nível do electrólito das baterias pelo menos uma vez por semana.
Depois de carregar as baterias, retire as tampas de ventilação e verifique o nível do electrólito em cada elemento da bateria. Utilize água destilada para encher as baterias até ao fundo do tubo de enchimento.
Não encha demasiadamente as baterias.



CUIDADO !

Poderá cair ácido para o chão se as baterias forem cheias demais.

Aperte as tampas de ventilação. Se houver ácido em cima das baterias, lave a parte superior das mesmas com uma solução de bicarbonato de sódio e água (2 colheres de sopa de bicarbonato de sódio para 1 quarto de litro de água).

MANUTENÇÃO DO RODO

Se o rodo deixar um rasto de estrias ou água, as pás poderão estar sujas ou danificadas. Retire o rodo, passe-o por água morna e examine as pás. Inverta ou substitua as pás se estiverem rompidas, quebradas, onduladas ou gastas.

Para inverter ou substituir a pá de limpeza do rodo traseira...

1 Consulte a Figura 3. Erga o instrumento do rodo e depois solte o Engate Central (A) do instrumento do rodo.
2 Retire as Porcas de Aperto Manual (B) das extremidades do rodo e depois retire as Tiras de Tensão (C).
3 Faça deslizar a pá traseira para fora dos pinos de alinhamento.
4 A pá do rodo possui 4 arestas de trabalho. Rode a pá de forma a que uma das arestas limpa e não danificada fique voltada para a parte dianteira da máquina. Substitua a pá se as 4 arestas possuírem mossas, estiverem rompidas ou gastas em grande escala até ao centro.
5 Monte a pá, seguindo os passos em ordem inversa, e regule o rodo.

Para inverter ou substituir a pá do rodo dianteira...

1 Erga o instrumento do rodo, desaperte as (2) Porcas de Orelhas (D) na parte superior do rodo e retire o instrumento do rodo do suporte.
2 Retire todas as porcas de aperto manual que mantêm a pá fixa na devida posição e depois substitua a tira de tensão e a pá.
3 A pá do rodo possui 4 arestas de trabalho. Rode a pá de forma a que uma das arestas limpa e não danificada fique voltada para a parte dianteira da máquina. Substitua a pá se as 4 arestas possuírem mossas, estiverem rompidas ou gastas em grande escala até ao centro.
4 Monte a pá, seguindo os passos em ordem inversa, e regule o rodo.

REGULAÇÃO DO RODO

O rodo pode ser regulado em altura e ângulo. Os passos recomendados são regular primeiramente o ângulo do instrumento e depois regular a altura da pá.

Regulação do ângulo do rodo

Regule o ângulo do rodo sempre que uma pá tiver sido invertida ou substituída ou se o rodo não estiver a secar o piso.

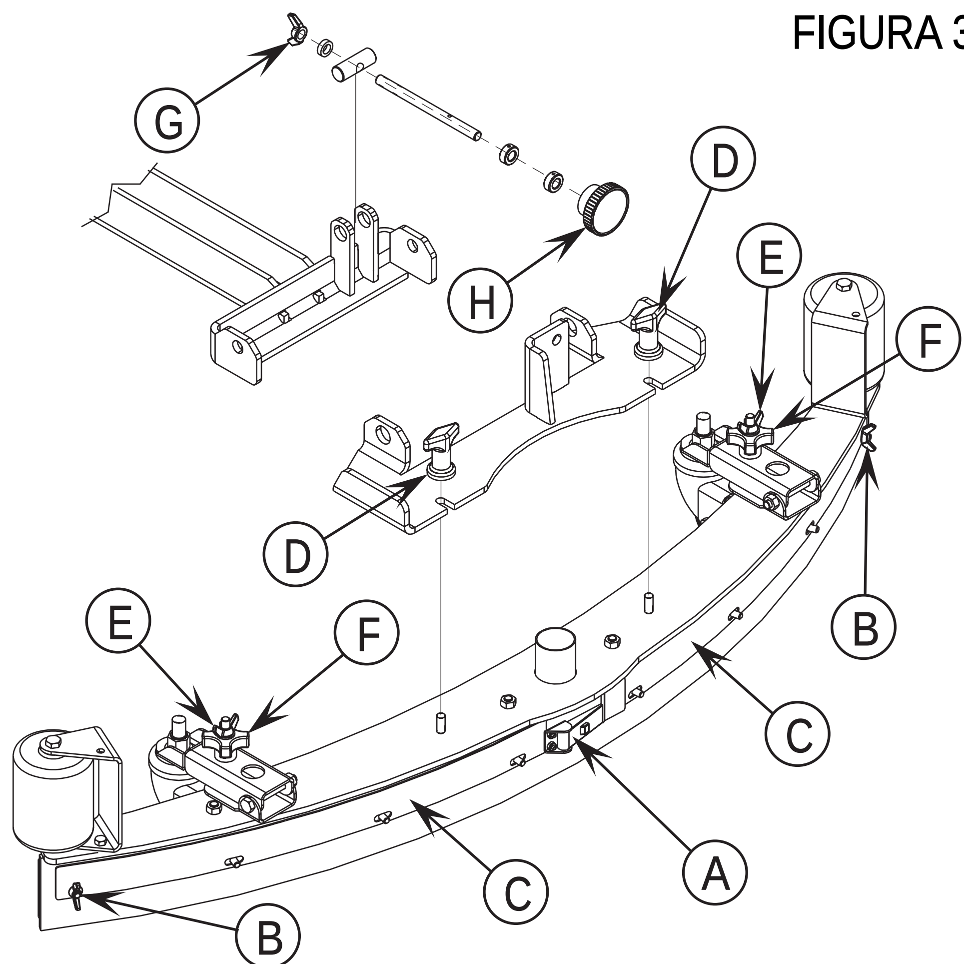
1 Estacione a máquina sobre uma superfície plana e nivelada e baixe o rodo. Depois, conduza a máquina o suficiente para a frente, para que as pás do rodo dobrem para trás.
2 Desaperte a Porca de Aperto Manual (G). Isto evita que o ângulo do suporte do rodo se desloque com facilidade em consequência da vibração.
3 Rode o Botão de Regulação (H) para inclinar o instrumento para a frente ou para trás, até a pá de limpeza do rodo traseira tocar uniformemente no piso em toda a sua largura.
4 Aperte novamente a Porca de Aperto Manual (G).

Regulação da altura da pá do rodo

Regule a altura do rodo sempre que uma pá tiver sido invertida ou substituída ou se o rodo não estiver a secar o piso. A altura da pá do rodo é facilmente regulável nos rodízios. Para regular...

1 Estacione a máquina sobre uma superfície plana e nivelada e baixe o rodo. De seguida, faça avançar a máquina, o suficiente para que as pás do rodo dobrem para trás.
2 Desaperte ambas as Porcas de Aperto Manual (E) situadas na parte superior do suporte do rodízio.
3 Rode os Botões de Regulação (F) no sentido dos ponteiros do relógio (CW) para erguer o rodo e no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (CCW) para o baixar. Um ponto de partida quanto estiver a substituir as pás é regular o suporte do rodízio de forma a que fique nivelado (paralelo) à parte superior do instrumento do rodo. Nota: Os rodízios Direito e Esquerdo devem ser regulados de forma idêntica, para manter o nivelamento e uma pressão uniforme das pás.
4 Aperte novamente a Porca de Aperto Manual (E) e verifique se o rodo está a recolher devidamente.

FIGURA 3



MANUTENÇÃO DA ABA LATERAL (SISTEMA DE DISCO)

A função das abas laterais é canalizar a água suja para o rodo de recolha traseiro, ajudando a conter a água no percurso de limpeza da máquina. As pás romperão com o tempo durante a utilização normal. O operador verificará a existência de fuga de uma pequena quantidade de água debaixo das abas laterais. Poderá facilmente regular a altura para que as pás baixem, de forma a que toda a água seja recolhida pelo rodo.

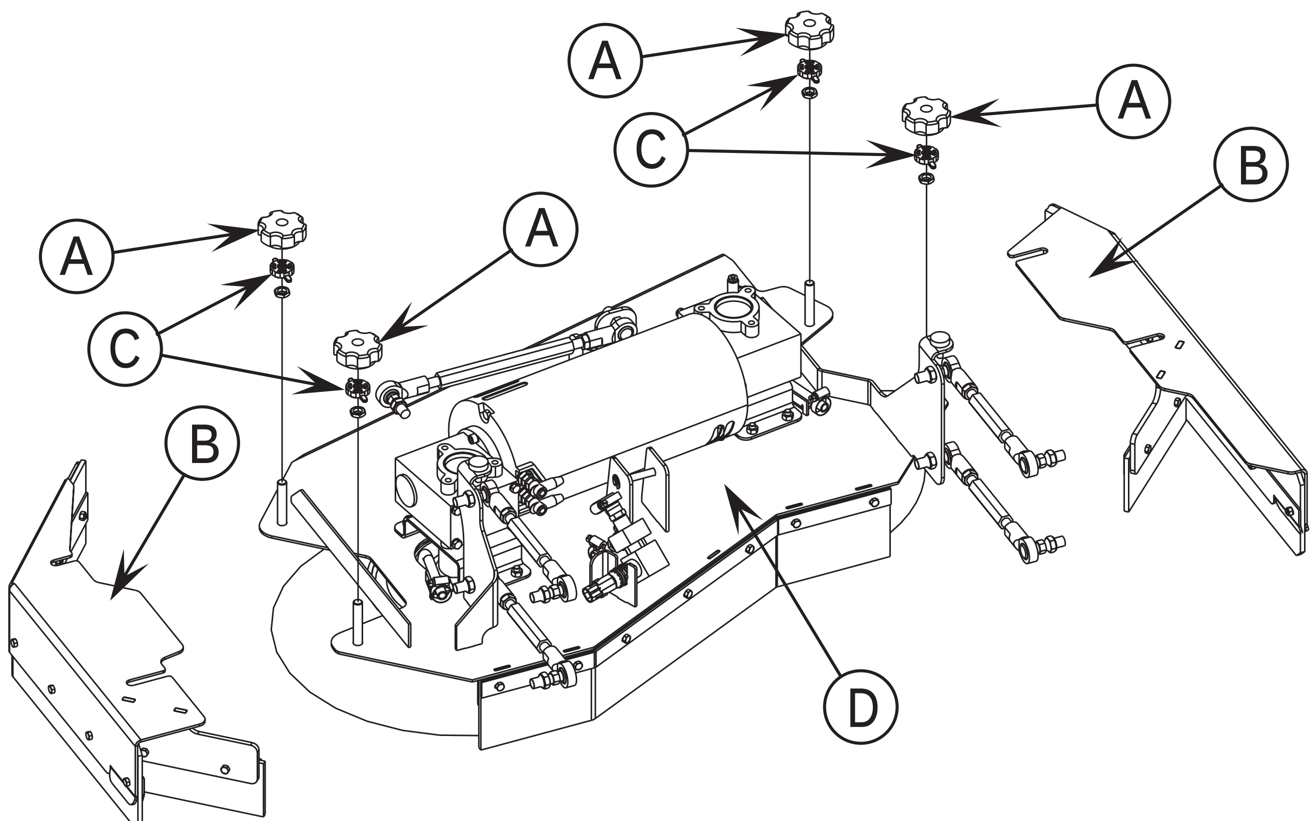
Para inverter ou substituir a(s) aba(s) lateral(ais) do sistema de lavagem...

1. Consulte a Figura 4. Desaperte os (2) Retentores da aba lateral (A) (2 de cada lado) e retire as Unidades das Abas (B) da cobertura da escova.
2. Retire todas as ferragens que fixam ambas as pás (curta e longa) e os retentores do compartimento da aba.
3. Cada pá tem 4 arestas de trabalho. Reinstale as pás no compartimento da aba de forma a que uma das arestas limpa e não danificada fique voltada para as escovas. Substitua o conjunto das pás se possuírem mossas, estiverem rompidas ou gastas de tal forma que não seja possível regulá-las.
4. Reinstale as unidades do compartimento da aba na máquina e regule a pá para o contacto adequado com o piso, quando a cobertura da escova estiver colocada na posição de lavagem.

REGULAÇÃO DA ALTURA DA ABA LATERAL (SISTEMA DE DISCO)

1. Os pernos roscados dos retentores das abas laterais possuem Anéis de Regulação do Nivelamento (C), que serão subidos ou baixados para compensar o desgaste da pá.
2. Para regular, retire as Unidades das Abas (B) da Cobertura da Escova (D) para aceder aos Anéis de Regulação (C). Sugestão de regulação: Os Retentores (A) das abas podem ser desapertados com as abas em posição e os Anéis de Regulação (C) rodados por baixo do compartimento da aba.
3. Rode os Anéis de Regulação (C) (para cima ou para baixo) até ao ponto em que as pás apenas dobrem o suficiente durante a lavagem, de forma a reter toda a água suja no interior das abas. Nota: Faça pequenas regulações para obter uma boa limpeza das abas. Não as baixe demasiadamente até ao ponto de dobrarem excessivamente, pois provocará o desgaste desnecessário da pá.

FIGURA 4



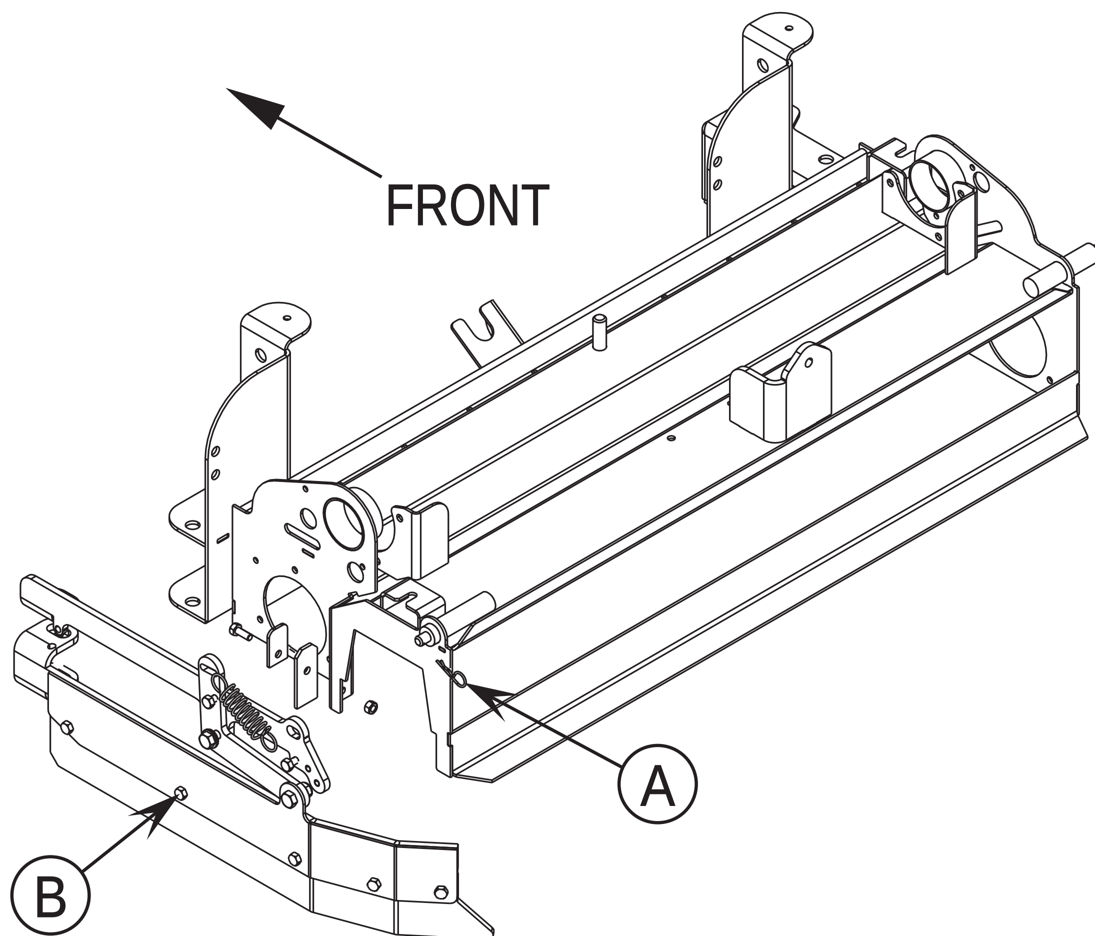
MANUTENÇÃO DA ABA LATERAL (SISTEMA CILÍNDRICO)

A finalidade das abas laterais é canalizar a água suja para o rodo de recolha traseiro, ajudando a restringir a água ao percurso de limpeza da máquina. Com a utilização normal, as pás ficarão gastas com o tempo. O operador verificará que sai uma pequena quantidade de água por debaixo das abas laterais. Neste sistema, a altura das abas é automaticamente regulada. As unidades das abas devem deslocar-se para cima e para baixo livremente, para poder funcionar devidamente.

Para substituir a(s) aba(s) lateral(ais) do sistema de limpeza...

1 Consulte a Figura 5. Retire os (2) (A) Contrapinos e abra as Unidades das Abas. Retire os (B) Parafusos e as Porcas, as Abas e substitua-as.

FIGURA 5



DETECÇÃO E RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS GERAIS DA MÁQUINA

Problema	Possível causa	Solução
Fraca recolha de água	Pás do rodo gastas ou rompidas	Inverta ou substitua
	Rodo mal regulado no piso em toda a sua largura	Regule para que as pás toquem uniformemente
	Depósito de recolha cheio	Esvazie o depósito de recolha
	Fuga no tubo de drenagem do depósito de recolha	Aperte a tampa do tubo de drenagem ou substitua-o
	Fuga na junta da tampa do depósito de recolha	Substitua a junta/Coloque bem a tampa
	Detritos presos no rodo	Limpe o instrumento do rodo
	Tubo de vácuo obstruído	Elimine os detritos
	Solução a mais	Regule as válvulas de controlo da solução
	Tampa do filtro de espuma mal colocada	Coloque devidamente a tampa
Fraco desempenho de lavagem	Escovas ou lustrador gastos	Rode ou substitua as escovas
	Tipo de escova ou de lustrador errado	Consulte a Nilfisk-Advance
	Químico de limpeza errado	Consulte a Nilfisk-Advance
	Velocidade excessiva	Abrande
	Solução a menos	Regule as válvulas de controlo da solução
Fluxo de solução inadequado ou inexistente	Depósito de solução vazio	Encha o depósito de solução
	Linhas da solução, válvulas, filtro ou depósito obstruídos	Passe água sob pressão nas linhas e limpe o filtro de solução
	Válvulas de controlo de solução fechadas	Regule as válvulas de controlo da solução
	Válvula solenóide da solução	Limpe ou substitua a válvula
A máquina não funciona	Interruptor de paragem de emergência	Rode o botão do interruptor de paragem
	Bloqueio da porta do carregador da bateria	Verifique a existência de circuito aberto e substitua
	Interruptor de segurança do banco do operador	Verifique a existência de circuito aberto e substitua
	Controlador do sistema principal	Verifique os códigos de erro (consulte o manual de manutenção)
	Disparo do disjuntor de 10 amperes	Verifique a ocorrência de curto-circuito e restaure
Accionamento FWD/REV (avanço/marcha-atrás) inexistente	Controlador de velocidade do sistema de accionamento	Verifique os códigos de erro (consulte o manual de manutenção)
	Disparo do disjuntor de 80 amperes	Verifique se há sobrecarga do motor de accionamento
	Disparo do interruptor de paragem de emergência	Volte a ligar os conectores da bateria
Desactivação do vácuo e mostrador indica "FULL" (cheio) quando o depósito de recolha não está cheio	Tubo do rodo obstruído	Elimine os detritos
	Aspiração de grandes quantidades de água a alta velocidade	Abrande ou desactive a função de desactivação automática (consulte o manual de manutenção)
Desempenho de limpeza ineficiente (Sistema cilíndrico)	Recipiente do pó cheio	Esvazie e limpe o recipiente
	Escovas gastas	Substitua as escovas
	As cerdas abateram	Rode as escovas

CÓDIGOS DE ERRO DO CONTROLADOR

Para todos os códigos de erro: Desligue o interruptor chave e ligue-o novamente. Se o erro persistir, consulte a tabela abaixo e/ou o manual de manutenção.

Código de erro	Descrição	Possível causa	Acção correctiva
1	Falha do controlo	Falha do controlo	Desligar o interruptor chave e ligá-lo novamente. Se o problema persistir, consultar o manual de manutenção.
2	Falha grave do controlo	Falha do controlo	Desligar o interruptor chave e ligá-lo novamente. Se o problema persistir, consultar o manual de manutenção.
3	Falha do sistema de transmissão	Disjuntor do motor de locomoção disparou	Restaurar o disjuntor.
		Acelerador não em posição neutra (falha HPD)	Verificar se o acelerador está na posição neutra antes de ligar a chave. Regular o mecanismo do acelerador.
		Problema no sistema do motor de locomoção	Consultar o manual de manutenção.
4	Sobrecarga do actuador de elevação da cobertura das escovas	Obstrução na cobertura das escovas/perra	Remover a obstrução. Lubrificar o mecanismo.
		Motor do actuador com defeito	Consultar o manual de manutenção.
5	Grave sobrecarga do actuador de elevação da cobertura das escovas	Consultar o código de erro 4	
6	Falha de saída/circuito do actuador de elevação da cobertura das escovas aberto	Ligação eléctrica incorrecta	Verificar todas as ligações para o motor do actuador.
		Motor do actuador com defeito	Consultar o manual de manutenção.
		Falha do controlo	Consultar o manual de manutenção.
7	Sobrecarga do motor das escovas	Obstrução no motor das escovas	Remover a obstrução. Verificar se os motores giram livremente.
		Motor das escovas com defeito	Consultar o manual de manutenção.
8	Grave sobrecarga do motor das escovas	Consultar o código de erro 7	
9	Circuito do motor das escovas aberto	Ligação eléctrica incorrecta	Verificar todas as ligações para os motores das escovas.
		Motor(es) das escovas com defeito	Consultar o manual de manutenção.
		Falha do controlo	Consultar o manual de manutenção.
10	Curto-circuito dos contactos do interruptor do motor das escovas	Falha do interruptor	Consultar o manual de manutenção.
11	Não utilizado		
12	Sobrecarga da bobina do interruptor do motor das escovas	Falha do interruptor	Consultar o manual de manutenção.
		Falha do díodo de supressão da bobina	Consultar o manual de manutenção.
13	Grave sobrecarga da bobina do interruptor do motor das escovas	Consulte o código de erro 12	
14	Falha de saída/circuito da bobina do interruptor do motor das escovas aberto	Ligação eléctrica incorrecta	Verificar todas as ligações para o interruptor do motor das escovas.
		Falha do interruptor	Consultar o manual de manutenção.
		Falha do controlo	Consultar o manual de manutenção.
15	Não utilizado		
16	Não utilizado		
17	Falha da resistência térmica do cabo do motor das escovas	Temperatura da máquina fora do limite	Este erro ocorrerá se a temperatura da máquina for inferior a 0ºC (32*F) ou superior a 85ºC (185*F).
			Este erro não impedirá o funcionamento da máquina. A pressão da escova poderá ser afectada.
		Falha da resistência térmica	Consultar o manual de manutenção.
18	Sobrecarga do actuador de elevação do rodo	Obstrução no rodo/perro	Remover a obstrução. Lubrificar o mecanismo.
		Motor do actuador com defeito	Consultar o manual de manutenção.
19	Grave sobrecarga do actuador de elevação do rodo	Consultar o código de erro 18	
20	Falha de saída/circuito do actuador de elevação do rodo aberto	Ligação eléctrica incorrecta	Verificar todas as ligações para o motor do actuador.
		Motor do actuador com defeito	Consultar o manual de manutenção.
		Falha do controlo	Consultar o manual de manutenção.
21	Não utilizado		
22	Não utilizado		
23	Não utilizado		

Código de erro	Descrição	Possível causa	Acção correctiva
24	Sobrecarga do motor de vácuo	Obstrução do motor	Remover a obstrução.
		Falha do motor/escova de carbono gasta	Consultar o manual de manutenção.
25	Grave sobrecarga do motor de vácuo	Consultar o código de erro 24	
26	Circuito do motor de vácuo aberto	Ligação eléctrica incorrecta	Verificar todas as ligações para o(s) motor(es) de vácuo.
		Motor(es) de vácuo com defeito	Consultar o manual de manutenção.
		Falha do controlo	Consultar o manual de manutenção.
27	Curto-circuito dos contactos do interruptor de vácuo	Falha do interruptor	Consultar o manual de manutenção.
28	Não utilizado		
29	Sobrecarga da bobina do interruptor de vácuo	Falha do interruptor	Consultar o manual de manutenção.
		Falha do díodo de supressão da bobina	Consultar o manual de manutenção.
30	Grave sobrecarga da bobina do interruptor de vácuo	Consultar o código de erro 29	
31	Falha de saída/circuito da bobina do interruptor de vácuo aberto	Ligação eléctrica incorrecta	Verificar todas as ligações para o interruptor do motor de vácuo.
		Falha do interruptor	Consultar o manual de manutenção.
		Falha do controlo	Consultar o manual de manutenção.
32	Sobrecarga da solenóide da solução	Falha da solenóide	Consultar o manual de manutenção.
		Falha do controlo	Consultar o manual de manutenção.
33	Grave sobrecarga da solenóide da solução	Consultar o código de erro 32	
34	Falha de saída/circuito da solenóide da solução aberto	Ligação eléctrica incorrecta	Verificar todas as ligações para a solenóide da solução.
		Solenóide da solução com defeito	Consultar o manual de manutenção.
		Falha do controlo	Consultar o manual de manutenção.
35	Falha nas ligações eléctricas externas	Problema na ligação eléctrica	Verificar a existência de ligações folgadas para a unidade de controlo principal. Consultar o manual de manutenção.
36	Tensão de saída auxiliar inexistente	Falha do controlo/problema na ligação eléctrica	Verificar a existência de ligações folgadas para a unidade de controlo principal. Consultar o manual de manutenção.
37	Não utilizado		
38	Não utilizado		
39	Não utilizado		
40	Falha de entrada da direcção	Falha de saída do comando de velocidade	Consultar o manual de manutenção.
		Comando de velocidade incorrectamente programado	Consultar o manual de manutenção.
		Falha do controlo	Consultar o manual de manutenção.
41	Sobrecarga da bobina do interruptor de pré-varrimento	Falha do interruptor	Consultar o manual de manutenção.
42	Grave sobrecarga da bobina do interruptor de pré-varrimento	Consultar o código de erro 41	
43	Falha de saída/circuito da bobina do interruptor de pré-varrimento aberto	Problema na ligação eléctrica	Verificar todas as ligações para o interruptor do motor de pré-varrimento.
		Falha do interruptor	Consultar o manual de manutenção.
		Falha do controlo	Consultar o manual de manutenção.
44	Sobrecarga da bobina do interruptor de controlo do pó (3800 / BR 1100)	Falha do interruptor	Consultar o manual de manutenção.
45	Grave sobrecarga da bobina do interruptor de controlo do pó (3800 / BR 1100)	Consultar o código de erro 44	
46	Falha de saída/circuito da bobina do interruptor de controlo do pó aberto (3800 / BR 1100)	Problema na ligação eléctrica	Verificar todas as ligações para o interruptor do motor de controlo do pó.
		Falha do interruptor	Consultar o manual de manutenção.
		Falha do controlo	Consultar o manual de manutenção.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS (conforme instalado e testado na unidade)

Modelo		BR 1100 Hydro-Retriever™ 3800	BR 1100C Hydro-Retriever™ 3800C	BR 1100C-XL Hydro-Retriever™ 2042
Modelo N.º		56410002 56410000	56410351 56410350	56410425 56410001
Potência	A	136	103	115
Tensão, baterias	V	36V	36V	36V
Capacidade da bateria	Ah	480@5 hr 370@6 hr	480@5 hr 370@6 hr	370@6 hr
Grau de protecção		IPX3	IPX3	IPX3
Nível de pressão acústica (IEC 704-1)	dB(A)/20µPa	73	73	73
Peso bruto	lbs / kg	2988 / 1355 2690 / 1220	2998 / 1360 2700 / 1225	2833 / 1285
Vibrações nos comandos manuais	m/s^2	$<2.5 m/s^2$	$<2.5 m/s^2$	$<2.5 m/s^2$
Vibrações no banco	m/s^2	$<0.5 m/s^2$	$<0.5 m/s^2$	$<0.5 m/s^2$
Inclinação máxima				
Durante o transporte		15% (8.5^0)	15% (8.5^0)	15% (8.5^0)
Durante a limpeza		12% (6.8^0)	12% (6.8^0)	12% (6.8^0)

INDICE

pagina

INTRODUZIONE

Questo manuale consente all'utente di sfruttare al meglio la Pulitrice Nilfisk-Advance con postazione di guida. Prima di utilizzare la macchina, si raccomanda di leggere il manuale integralmente e con attenzione.
Nota: i numeri in grassetto tra parentesi si riferiscono a parti illustrate alle pagine C-4 – C-5.
Il presente prodotto è destinato esclusivamente all'uso commerciale.

PARTI E ASSISTENZA TECNICA

Eventuali riparazioni devono essere effettuate dal Centro Assistenza Autorizzato Nilfisk-Advance di zona, che impiega personale addestrato in fabbrica, e mantiene un inventario di ricambi ed accessori originali Nilfisk-Advance.

Per ricambi ed assistenza mettersi in contatto con il CONCESSIONARIO NILFISK-ADVANCE indicato di seguito. Specificare modello e numero di serie della macchina per la quale si richiede assistenza.

TARGA

Il Numero del Modello e il Numero di Serie della macchina acquistata sono indicati sulla targa della macchina stessa. Questi dati sono richiesti al momento dell'ordine delle parti di ricambio. Per futura consultazione riportare nello spazio sottostante il numero del modello e il numero di serie della macchina.

NUMERO DEL MODELLO ____

NUMERO DI SERIE ____

SBALLAGGIO DELLA MACCHINA

Alla consegna della macchina, si raccomanda di ispezionare attentamente l'imballo e la macchina per verificare che non siano danneggiati. Qualora si rilevino danni evidenti, conservare il cartone di imballaggio in ogni sua parte affinché possa essere ispezionato. Per eventuali reclami relativi a danni verificatisi durante il trasporto, mettersi immediatamente in contatto con il Reparto Assistenza Clienti Nilfisk-Advance.
Dopo aver tolto il cartone, tagliare le cinghie di plastica e togliere i blocchi di legno vicini alle ruote. Utilizzare una rampa per rimuovere la macchina dal pallet e posizionarla sul pavimento.

SEGNALETICA DI SICUREZZA

SIMBOLI

Nilfisk-Advance utilizza i simboli sotto riportati per segnalare situazioni di potenziale pericolo. Si raccomanda di leggere attentamente queste informazioni e di adottare ogni misura necessaria per proteggere il personale e la proprietà.

⚠ PERICOLO!

Serve a segnalare rischi immediati che possono condurre a lesioni gravi o alla morte.

⚠ AVVERTENZA!

Serve ad attirare l'attenzione su una situazione che può condurre a lesioni personali gravi.

⚠ ATTENZIONE!

Serve a richiamare l'attenzione su una situazione che può condurre a lesioni personali di minore entità, oppure a danni all'apparecchio o ad altre proprietà.

ISTRUZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA

Di seguito sono riportate altre avvertenze e segnalazioni specifiche di pericolo, allo scopo di prevenire potenziali rischi di danni alla macchina o di lesioni alle persone.

⚠ AVVERTENZA!

* La presente macchina deve essere usata solo da persone autorizzate ed adeguatamente addestrate.
* Mentre si guida la macchina su rampe o piani inclinati, evitare arresti improvvisi qualora si stia trasportando del carico. Evitare svolte brusche e improvvise. Utilizzare la bassa velocità qualora si guidi in discesa. Pulire solamente durante la guida in salita sulla rampa.
* Tenere le batterie a debita distanza da scintille, fiamme e materiali che emettono fumo. Nel corso del normale funzionamento fuoriescono gas esplosivi .
* Durante il processo di carica delle batterie si forma idrogeno altamente esplosivo. Procedere quindi alla carica delle batterie soltanto in zone ben ventilate, lontano da fiamme libere. Non fumare durante le operazioni di carica delle batterie.
* Non indossare gioielli quando si lavora nelle vicinanze di componenti elettrici.
* Prima di qualsiasi intervento sui componenti elettrici, girare l'interruttore a chiave in posizione Off (O) e scollegare le batterie.
* Non lavorare mai sotto la macchina senza aver predisposto dei supporti o dei blocchi di sicurezza che sostengano la macchina.
* Non spargere detergenti infiammabili, non mettere in funzione la macchina sopra o vicino a questi detergenti, né azionarla in aree in cui siano presenti sostanze esplosive.
* Evitare di pulire la macchina con strumenti di lavaggio a pressione.
* Utilizzare solamente le spazzole fornite in dotazione all'apparecchio o le spazzole specificate nel manuale d'istruzioni. L'utilizzo di spazzole diverse potrebbe influenzare la sicurezza del sistema.

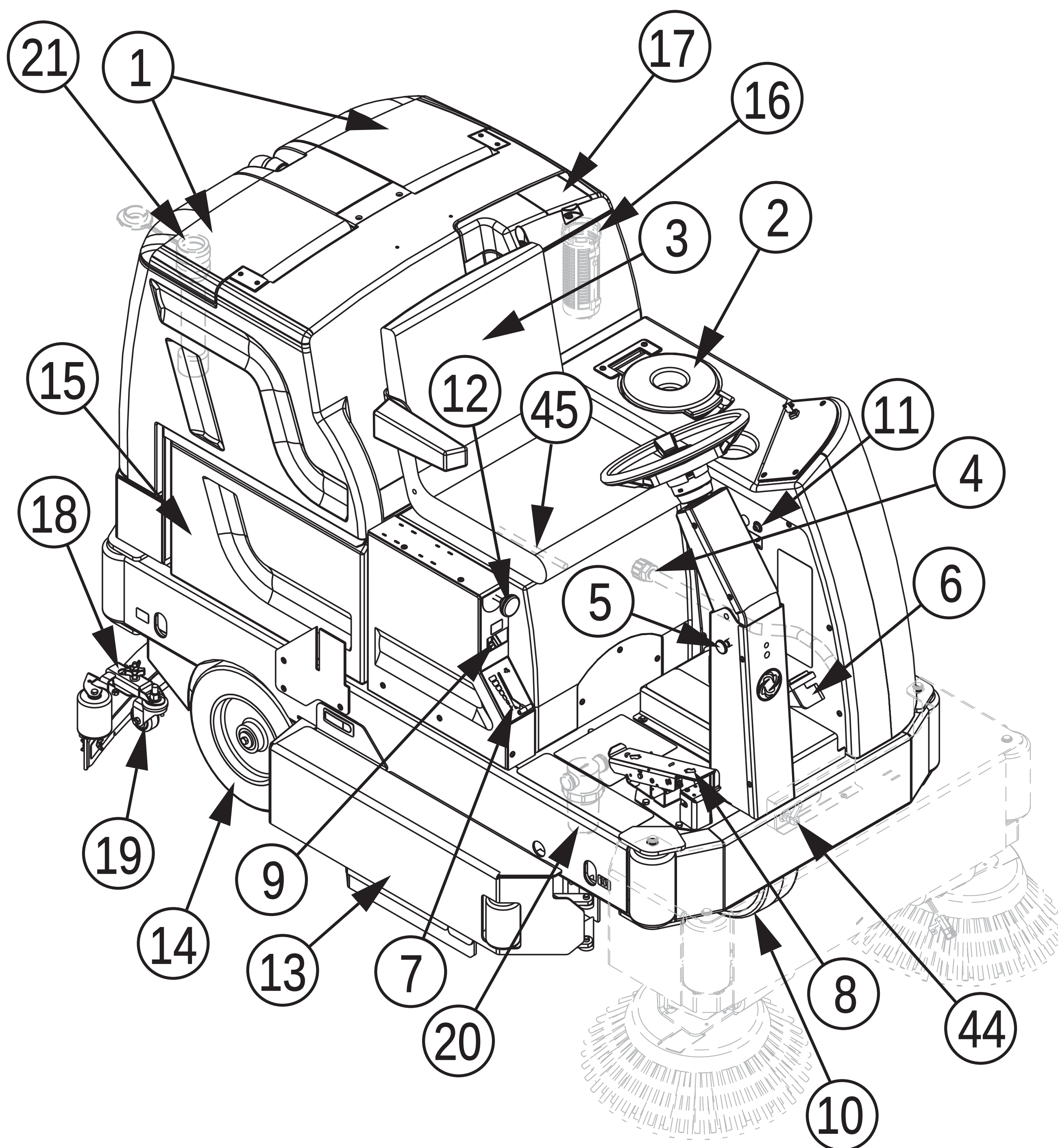
⚠ ATTENZIONE!

* La presente macchina non è approvata per l'utilizzo su strade e vie pubbliche.
* Questa macchina non è idonea a raccogliere polveri pericolose.
* Non usare dischi scarificatori e mole. Nilfisk non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni alle superfici dei pavimenti causati da dischi scarificatori o mole (possono anche danneggiare il sistema di azionamento delle spazzole).
* Quando la macchina è in funzione, accertarsi che non possa causare pericoli ad altre persone, in particolare ai bambini.
* Prima di eseguire qualsiasi tipo d'intervento di manutenzione, leggere attentamente tutte le istruzioni relative all'intervento da effettuare.
* Non lasciare la macchina incustodita senza aver prima girato l'interruttore a chiave in posizione Off (O), aver tolto la chiave e azionato il freno di stazionamento.
* Ruotare la chiave d'accensione in posizione Spento (O) prima di sostituire le spazzole e prima di aprire qualsiasi pannello di accesso.
* Adottare tutte le precauzioni possibili per impedire che capelli, gioielli o capi di abbigliamento larghi possano impigliarsi nelle parti in movimento.
* Prestare attenzione durante i trasferimenti della macchina in condizioni al di sotto della temperatura di congelamento. L'acqua presente nel serbatoio della soluzione, nel serbatoio di recupero o nei tubi flessibili potrebbe congelarsi causando danni alle valvole e ai raccordi. Eseguire il lavaggio con fluidi per dispositivi di lavaggio del parabrezza.
* Le batterie devono essere tolte dalla macchina prima di procedere alla sua demolizione. Lo smaltimento delle batterie deve essere effettuato in condizioni di sicurezza e in conformità con le norme ambientali locali.
* Non utilizzare su superfici con pendenza superiore a quanto indicato sulla macchina.
* Prima di utilizzare la macchina, posizionare tutti i portelli e i coperchi come indicato nel manuale d'istruzioni.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

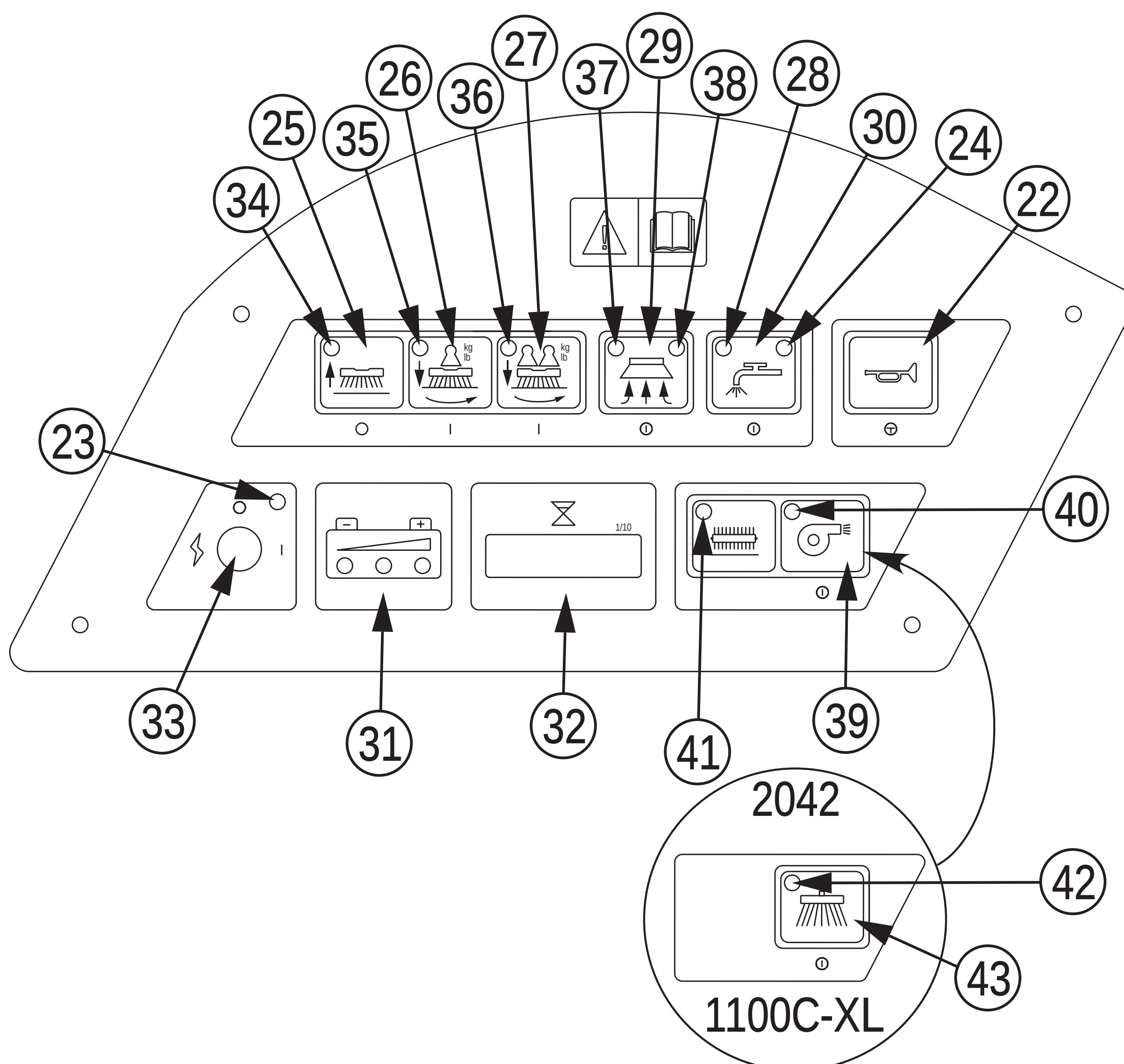
STRUTTURA DELLA MACCHINA

1 Tappi del serbatoio di recupero
2 Tappo di riempimento del serbatoio per la soluzione
3 Sedile operatore con interruttore di sicurezza
4 Tubo flessibile di scarico del serbatoio per la soluzione
5 Reg. volante. Manopola di ribaltamento
6 Pedale del freno e leva del freno di stazionamento
7 Leva di comando del flusso della soluzione
8 Pedale di azionamento direzione/velocità
9 Tappo del caricatore
10 Ruota motrice e sterzante
11 Interruttori automatici
12 Interruttore di arresto d'emergenza / scollegamento batteria
13 Piastra delle spazzole e gonne laterali
14 Ruota posteriore
15 Scomparto batterie
16 Galleggiante della valvola di intercettazione del serbatoio di recupero
17 Alloggiamento del filtro del motore di aspirazione
18 Gruppo tergitore
19 Ruote orientabili del tergitore
20 Filtro della soluzione
21 Tubo flessibile di scarico del serbatoio di recupero
44 Leva di regolazione usura spazzola laterale (solo 2042 / BR 1100C-XL)
45 Leva di regolazione del sedile dell'operatore



QUADRO DI COMANDO

22 Pulsante avvisatore acustico
23 Spia dell'alimentazione principale
24 Spia guasto al sistema della soluzione
25 Pulsante spegnimento pulizia
26 Pulsante pulizia normale
27 Pulsante pulizia pesante
28 Spia del sistema della soluzione
29 Pulsante di aspirazione
30 Pulsante della soluzione
31 Spia stato batteria
32 Display stato/contaore
33 Interruttore principale a chiave di accensione/spegnimento (On/Off)
34 Spia spegnimento modalità pulizia
35 Spia modalità pulizia normale
36 Spia modalità pulizia pesante
37 Spia sistema di aspirazione
38 Spia guasto al sistema di aspirazione
39 Pulsante di controllo polvere prespazzamento (solo 3800 / BR 1100 - opz.)
40 Spia di controllo polvere prespazzamento (solo 3800 / BR 1100 - opz.)
41 Spia di alimentazione prespazzamento (solo 3800 / BR 1100 - opz.)
42 Spia di alimentazione del sistema di spazzamento (solo 2042 / BR 1100C-XL)
43 Pulsante di controllo del sistema di spazzamento (solo 2042 / BR 1100C-XL)



DESCRIZIONE FUNZIONALE DEI PULSANTI DI COMANDO:

I comandi sono stati progettati tenendo presente una modalità di funzionamento *a singolo tocco*. Per la pulizia con un singolo passaggio basta premere un pulsante per attivare tutti i sistemi della macchina.

Per la maggior parte delle operazioni di pulizia con passaggio singolo, l'operatore non utilizza che i primi tre pulsanti del quadro di comando. Questi pulsanti sono: Disattivazione modalità pulizia (Scrub Off) (25), Pulizia normale (Normal Scrub) (26) e Pulizia pesante (Heavy Scrub) (27). Per questa ragione il contorno di questi pulsanti viene evidenziato sul quadro di comando con un colore bianco acceso mentre il contorno degli altri pulsanti è di un colore più scuro.

Pulsante avvisatore acustico (22) - Premendo questo pulsante si attiva l'avvisatore acustico.

Pulsante spegnimento pulizia (25) - Premendo questo pulsante quando la macchina è in modalità pulizia, accade quanto segue:

- Le spazzole vengono disattivate
- La piastra delle spazzole viene portata in posizione sollevata (UP)
- Il flusso della soluzione viene arrestato
- Quando questo pulsante viene premuto per la prima volta, il sistema di aspirazione/tergitore NON viene spento. In questo modo l'acqua residua può essere raccolta senza attivare di nuovo l'aspirazione. Se il pulsante viene premuto una seconda volta (premuto dopo la disattivazione della modalità di pulizia) il tergitore si solleva e, dopo 6 secondi, l'aspirazione viene arrestata.

Pulsante pulizia normale (26) - Premendo il pulsante per la pulizia normale si abilita il sistema di pulizia e si regola la pressione di lavaggio sull'ultimo valore selezionato per la modalità pulizia normale. Il display di stato visualizzerà temporaneamente l'impostazione della pressione di lavaggio. Ciò è indicato dal segno "PA" seguito da un numero. Pressioni in successione del pulsante di pulizia normale sposteranno l'impostazione della pressione del feltro attraverso l'intervallo disponibile fino al valore massimo programmato per la modalità di pulizia normale. Una volta raggiunto il valore massimo, l'impostazione della pressione ritornerà su 1. Il valore massimo di fabbrica predefinito per la modalità di pulizia normale è 4. Quando si preme questo pulsante, accade quanto segue:

- La piastra delle spazzole pulenti viene abbassata
- I sistemi di aspirazione e della soluzione vengono attivati (modalità aspirazione e soluzione = AUTO)
- Non appena la valvola a farfalla comanda la direzione (avanti o indietro), le spazzole incominciano a ruotare e l'aspirazione viene attivata. Se la direzione è avanti, il tergitore si abbassa e inizia il flusso della soluzione. Se la direzione è indietro, il tergitore va in posizione elevata e il flusso della soluzione viene arrestato.

Pulsante pulizia pesante (27) - Premendo il pulsante pulizia pesante si abilita il sistema di pulizia e si regola la pressione di lavaggio sull'ultimo valore selezionato per la modalità pulizia pesante. Il display di stato visualizzerà temporaneamente l'impostazione della pressione di lavaggio. Ciò è indicato dal segno "PA" seguito da un numero. Pressioni in successione del pulsante di pulizia pesante sposteranno l'impostazione della pressione del feltro attraverso l'intervallo disponibile fino al valore massimo programmato per la modalità di pulizia pesante. Una volta raggiunto il valore massimo l'impostazione della pressione ritornerà su (limite di pulizia normale + 1). Il massimo valore predefinito in fabbrica per la modalità pulizia pesante è 7 (cilindrico) o 9 (disco). Quando si preme questo pulsante, accade quanto segue:

- La piastra delle spazzole pulenti viene abbassata
- I sistemi di aspirazione e della soluzione vengono attivati (modalità aspirazione e soluzione = AUTO)
- Non appena la valvola a farfalla comanda la direzione (avanti o indietro), le spazzole incominciano a ruotare e l'aspirazione viene attivata. Se la direzione è avanti, il tergitore si abbassa e inizia il flusso della soluzione. Se la direzione è indietro, il tergitore va in posizione elevata e il flusso della soluzione viene arrestato.

Pulsante di aspirazione (29) - Questo pulsante viene utilizzato per selezionare la modalità di funzionamento del sistema tergitore/aspirazione. Per questo sistema vi sono 3 modalità di funzionamento. Queste modalità sono: Spento (OFF), Automatica (AUTO), Acceso (ON). Di seguito viene fornita una descrizione di ognuna di queste modalità di funzionamento con le relative modalità di selezione.

MODALITÀ SPENTO (OFF): In questa modalità l'aspirazione è spenta e il tergitore è in posizione sollevata. Come indicato sopra, quando viene selezionata una modalità di pulizia, il sistema di aspirazione passa in modalità automatica (AUTO). Se si desidera effettuare una doppia operazione di pulizia (pulizia senza recupero della soluzione), premendo questo pulsante si spegne il sistema di aspirazione.

MODALITÀ AUTOMATICA (AUTO): Questa modalità viene automaticamente selezionata quando si sceglie una modalità di pulizia. In questa modalità il tergitore rimane nella posizione abbassata a meno che non si selezioni la direzione indietro tramite la valvola a farfalla. L'aspirazione viene attivata selezionando una qualsiasi direzione. In questa modalità, al ritorno della valvola a farfalla in posizione neutra, l'aspirazione rimane attivata per 10 secondi. In questo modo la soluzione presente nel tergitore e nel tubo flessibile può essere riversata nel serbatoio. Questa modalità può essere selezionata, indipendentemente dalla modalità di pulizia, premendo e rilasciando il pulsante di aspirazione.

MODALITÀ ACCESO (ON): In questa modalità il tergitore rimane in posizione sollevata (UP) e l'aspirazione rimane attivata indipendentemente dalla posizione della valvola a farfalla. Questa modalità viene selezionata premendo e tenendo premuto il pulsante di aspirazione per circa 1,5 secondi. *Per poter entrare in questa modalità, la modalità di aspirazione deve essere disattivata (OFF).* Questa modalità è prevista per il caso in cui si debba utilizzare la macchina con un'asta esterna o nel caso in cui l'operatore intenda pulire il tergitore utilizzando il tubo flessibile di aspirazione.

Pulsante della soluzione (30) - Questo pulsante viene utilizzato per selezionare la modalità di funzionamento del sistema della soluzione. Per questo sistema vi sono 3 modalità di funzionamento. Queste modalità sono: Spento (OFF), Automatica (AUTO), Momentaneamente acceso (MOMENTARY ON). Di seguito viene fornita una descrizione di ognuna di queste modalità di funzionamento con le relative modalità di selezione.

MODALITA SPENTO (OFF): In questa modalità il flusso della soluzione è chiuso. Come indicato sopra, quando viene selezionata una modalità di pulizia, il sistema della soluzione passa in modalità automatica (AUTO). Premere questo pulsante se si desidera pulire senza erogare la soluzione.

MODALITÀ AUTOMATICA (AUTO): Questa modalità viene automaticamente selezionata quando si sceglie una modalità di pulizia. In questa modalità il flusso della soluzione viene aperto ogni volta che viene selezionata la direzione avanti tramite la valvola a farfalla. Altrimenti il flusso della soluzione viene chiuso.

MOMENTANEAMENTE ACCESO (MOMENTARY ON): Questa modalità può essere selezionata solo quando la modalità di pulizia è su Spento (OFF). La soluzione viene erogata premendo e tenendo premuto il relativo pulsante. L'erogazione della soluzione continua fino a quando non verrà interrotta la pressione del pulsante. Questa modalità serve per bagnare la superficie da trattare prima della pulizia.

Pulsante controllo polvere prespazzamento (opz. / 39) - Utilizzare questo pulsante con il kit di prespazzamento opzionale. La funzione di controllo polvere è operativa solamente quando le spazzole dell'unità di prespazzamento sono in funzione.

Pulsante di controllo del sistema di spazzamento (2042 / BR 1100C-XL solo) (43) - Utilizzare il pulsante per attivare o disattivare il sistema di spazzamento. Le spazzole laterali entrano in funzione solo quando è attivato il sistema di raschiatura e la macchina è in moto (non a folle). Se il sistema di raschiatura è disattivato mentre il sistema di spazzamento è ancora attivato, le spazzole laterali si abbassano automaticamente ed entrano in funzione con la successiva attivazione del sistema di raschiatura.

Leva di regolazione usura della spazzola laterale (2042 / BR 1100C-XL solo) (44) - Utilizzare la leva di regolazione per modificare periodicamente il livello inferiore delle spazzole laterali una volta usurate. Per abbassare le spazzole laterali sul pavimento sbloccare la leva, spostarla verso sinistra e bloccarla nuovamente.

Leva Di Regolazione Sedile Operatore (45) – Utilizzare questa leva per far scorrere in avanti e indietro il sedile dell'operatore.

DESCRIZIONE DELLE SPIE DEL QUADRO DI COMANDO:

In generale, le spie del quadro di comando vanno interpretate secondo le seguenti linee guida:
Una spia rossa fissa indica che la funzione è, per qualche ragione, inibita. Per esempio, se il sistema di pulizia è spento e l'operatore non è seduto al posto di guida, la spia del sistema di pulizia è rossa, ad indicare che il sistema non può essere acceso fino a quando l'operatore non si siede.
Una spia rossa lampeggiante indica che si è verificato un guasto in un particolare sistema. Un esempio di ciò potrebbe essere un guasto per sovracorrente.
Una spia gialla significa che quella particolare funzione è stata abilitata ma non è attualmente attiva. Per esempio, se viene selezionata una modalità di pulizia e la valvola a farfalla è in posizione neutra, le spie del sistema di pulizia, dell'aspirazione e della soluzione saranno gialle, ad indicare che i sistemi sono abilitati e pronti per essere accesi non appena la valvola farfalla viene spostata nella posizione avanti o indietro.
Una spia verde significa che quel particolare sistema è acceso.
Una spia verde lampeggiante significa che quel particolare sistema è in condizione di spegnimento ritardato. Un esempio si ha quando viene selezionata una modalità di pulizia e la valvola a farfalla passa dalla posizione avanti o indietro in posizione neutra. Quando ciò accade, la spia dell'aspirazione lampeggia in verde indicando che l'aspirazione è ancora accesa ma verrà spenta non appena trascorso il periodo di ritardo.

Spia spegnimento modalità pulizia (34):

- Questa spia è ROSSA se il sistema di pulizia è, per qualche ragione, inibito. Possibili ragioni sono:
  - L'interruttore del sedile è aperto
  - La piastra delle spazzole pulenti non è tornata in posizione sollevata (UP)
  - Un guasto al sistema
  - Condizione di bassa tensione
- La spia è VERDE se il sistema è pronto per essere posto in una delle modalità di pulizia (normale o pesante).
- La spia è spenta (OFF) se è stata selezionata una delle modalità di pulizia (normale o pesante).
- Questa spia lampeggia in ROSSO se vi è un guasto in uno dei componenti del sistema di pulizia. In questo caso appare un messaggio d'errore sul display di stato /contaore (32).

Spia modalità pulizia normale (35):

- Questa spia è GIALLA se è stata selezionata la modalità di pulizia normale ma il motore di pulizia è spento. Ciò accade se, ad esempio, la valvola a farfalla è nella posizione neutra. Al ritorno della valvola a farfalla nella posizione neutra, il motore di pulizia rimane acceso per circa 3 secondi.
- Questa spia è VERDE se è stata selezionata la modalità di pulizia normale e il motore di pulizia è acceso.
- Questa spia è spenta (OFF) se la modalità di pulizia è disattivata o se è stata selezionata la modalità di pulizia pesante.

Spia modalità pulizia pesante (36):

- Questa spia è GIALLA se è stata selezionata la modalità di pulizia pesante ma il motore di pulizia è spento. Ciò accade se, ad esempio, la valvola a farfalla è nella posizione neutra. Al ritorno della valvola a farfalla nella posizione neutra, il motore di pulizia rimane acceso per circa 3 secondi.
- Questa spia è VERDE se è stata selezionata la modalità di pulizia pesante e il motore di pulizia è acceso.
- Questa spia è spenta (OFF) se la modalità di pulizia è disattivata o se è stata selezionata la modalità di pulizia normale.

Spia del sistema di aspirazione (37):

- Questa spia è GIALLA se il sistema tergitore/aspirazione è in modalità automatica (AUTO) e la valvola a farfalla è in posizione neutra. Indica che il sistema di aspirazione è abilitato ma l'aspirazione è attualmente spenta.
- Questa spia è VERDE se l'aspirazione è attualmente accesa. Indica che il sistema è in modalità automatica (AUTO) e la valvola a farfalla non è in posizione neutra o che il sistema di aspirazione è in modalità ACCESO (ON).
- Questa spia LAMPEGGIA IN VERDE se l'aspirazione rimane accesa per la funzione di spegnimento ritardato. Ciò accade se il sistema di aspirazione è in modalità automatica (AUTO) e la valvola a farfalla passa in posizione neutra. Ciò si verifica anche se il sistema di aspirazione viene spento mentre è in modalità automatica (AUTO) o Acceso (ON). La funzione di spegnimento ritardato causa la disattivazione dell'aspirazione trascorso il tempo di ritardo.
- Questa spia è spenta (OFF) se il sistema del tergitore/aspirazione è in modalità Spento (OFF)

Spia guasto al sistema di aspirazione (38):

- Questa spia lampeggia in ROSSO se è presente un guasto nei sistemi tergitore/aspirazione. In questo caso appare un messaggio d'errore sul display di stato /contaore (32).
- Questa spia è ROSSA e il display di stato/contaore (32) indica PIENO ("FULL") se la valvola del galleggiante del serbatoio di recupero si è chiusa. Se questo messaggio appare anche quando il serbatoio non è pieno vedere la sezione *Individuazione dei guasti*.

Spia del sistema della soluzione (28):

- Questa spia è GIALLA se il sistema della soluzione è in modalità automatica (AUTO) e la valvola a farfalla è in posizione neutra o indietro. Indica che il sistema della soluzione è abilitato ma il flusso della soluzione è attualmente chiuso.
- Questa spia è VERDE se il sistema della soluzione è in modalità automatica (AUTO) e la valvola a farfalla è in posizione avanti. È VERDE anche quando il sistema della soluzione è in modalità MOMENTANEAMENTE ACCESSO (MOMENTARY ON). Indica che il flusso della soluzione è attualmente aperto.
- Questa spia è spenta (OFF) se il sistema della soluzione è in modalità Spento (OFF).

Spia guasto al sistema della soluzione (24):

- Questa spia lampeggia in ROSSO se è presente un guasto nel sistema della soluzione. In questo caso appare un messaggio d'errore sul display di stato/contaore (32).

Spia dell'alimentazione principale (23):

- Questa spia diventa VERDE quando l'interruttore a chiave è ACCESO (ON).
- Questa spia lampeggia in ROSSO se vi è un guasto di sistema che, per il ripristino, richiede il posizionamento dell'interruttore principale a chiave di accensione/spegnimento (On/Off) (33) su OFF.
- Se vi è un guasto, questa spia lampeggia secondo codici d'errore del comando di velocità "Curtis". Inoltre appare un messaggio d'errore "Err03" sul display di stato /contaore (32).

Spia controllo polvere prespazzamento (40):

- Questa spia diventa VERDE quando la funzione controllo polvere è ATTIVA (ON).
- Questa spia diventa GIALLA quando la funzione controllo polvere è abilitata ma non è ATTIVA (ON).
- Questa spia è spenta (OFF) se la funzione controllo polvere non è abilitata o se sull'unità è installato il kit opzionale di spazzamento laterale.

Spia alimentazione prespazzamento (41):

- Questa spia diventa VERDE quando i kit opzionali di prespazzamento o di spazzamento laterale sono installati e ATTIVI (ON).
- Questa spia diventa GIALLA quando i kit opzionali di prespazzamento o di spazzamento laterale sono installati e abilitati, ma non sono ATTIVI (ON) (macchina in folle).
- Questa spia lampeggia in GIALLO quando il kit opzionale di spazzamento laterale è installato, selezionato e ATTIVO (ON), ma il sistema di pulizia non è attivo (OFF).
- Questa spia è spenta (OFF) se il pedale presente sui kit opzionali di prespazzamento o di spazzamento laterale è SOLLEVATO (UP).

Spia di alimentazione del sistema di spazzamento (2042 / BR 1100C-XL solo) (42):

- quando il sistema di spazzamento è attivato la spia si illumina di VERDE.
- quando il sistema di spazzamento è abilitato, ma non attivato (macchina a folle) la spia si illumina di GIALLO.
- se il sistema è disinserito la spia si spegne.

DESCRIZIONE DELLE SPIE STATO BATTERIE

Le spie stato batterie forniscono indicazioni sullo stato di carica delle batterie. Il monitor dello stato batterie continua ad indicare lo stato di carica anche con la chiave posta su Spento (Off). Quando le batterie vengono completamente ricaricate l'indicatore dello stato di carica segnala la carica completa. È anche possibile scegliere tra due differenti soglie di bassa tensione a seconda che vengano usate batterie standard o batterie che non richiedono manutenzione **(si consiglia di fare effettuare questa scelta ad un tecnico qualificato per l'assistenza)**. NOTA: le percentuali seguenti si basano sulla capacità *utilizzabile* delle batterie e non sulla capacità totale. Quindi, 100% di scarica = 80% della capacità totale di batterie standard del tipo bagnato o 70% della capacità totale di batterie che non richiedono manutenzione.

Spie verde = da carica completa al 50% di scarica
Spia verde e gialla = scarica dal 50% al 75%
Spia gialla = scarica dal 75% al 90%
Spie gialla e rossa = scarica dal 90% al 95%
Spia rossa = scarica dal 95% al 99%
Spia rossa lampeggiante = 100% di scarica - il sistema di pulizia si arresta automaticamente

DESCRIZIONE DISPLAY DI STATO / CONTAORE

Il display a 5 caratteri situato al centro della linea inferiore del quadro di comando viene utilizzato principalmente per la visualizzazione del contaore. Il display viene anche utilizzato per visualizzare le seguenti informazioni, variabili a seconda della modalità di comando attiva:

- Codici di errore*
- Impostazioni di regolazione della pressione delle spazzole per le modalità pulizia normale e pesante (fissa e regolabile)*
- Visualizzazione dei parametri predefiniti del sistema di controllo*
- Spia di PIENO (FULL) del serbatoio di recupero*

* NOTA: Fare consultare ad un tecnico qualificato per l'assistenza il manuale di assistenza per spiegazioni circa le descrizioni dei codici d'errore e le modifiche dei parametri predefiniti di comando del sistema di pulizia. In fondo di questo manuale viene fornita una breve descrizione dei codici di errore.

Interruttore di arresto d'emergenza / scollegamento batteria (12): Questo interruttore interrompe completamente l'alimentazione della macchina.

INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE

⚠ AVVERTENZA !

Prestare la massima attenzione quando si interviene sulle batterie. L'acido solforico contenuto nelle batterie può provocare gravi lesioni qualora entri in contatto con la pelle o con gli occhi. Attraverso le aperture presenti nei tappi della batteria viene espulso idrogeno esplosivo. Tale gas può essere infiammato da archi elettrici, scintille o fiamme.

Durante interventi di manutenzione sulle batterie:

* Togliersi eventuali gioielli.
* Non fumare.
* Indossare occhiali di protezione, un grembiule di gomma e guanti di gomma.
* Lavorare in un'area ben ventilata.
* Non permettere che gli utensili entrino in contatto contemporaneamente con più di un morsetto della batteria.

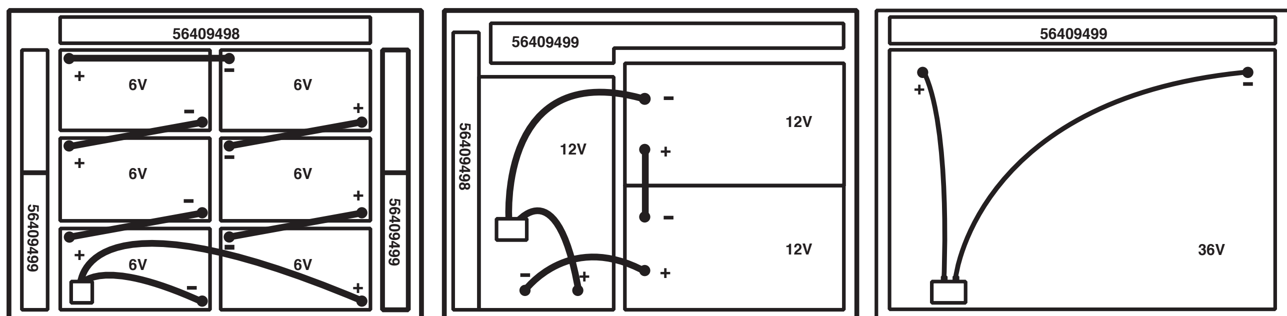
⚠ ATTENZIONE!

I componenti elettrici di questa macchina possono subire gravi danni, se le batterie non vengono installate e collegate in modo corretto. Le batterie devono essere installate da Nilfisk-Advance o da un elettricista qualificato.

1. Portare l'interruttore a chiave (33) in posizione spento (O) e rimuovere la chiave. Per scoprire lo scomparto batterie, ribaltare all'indietro il serbatoio di recupero.
2. Utilizzando (2) persone ed una cinghia di sollevamento appropriata, sollevare con attenzione le batterie nello scomparto batterie e disporle come illustrato.
3. Vedere la figura 1. Inserire i distanziali come mostrato. Installare i cavi delle batterie come illustrato e serrare i dadi sui morsetti delle batterie.
4. Installare gli elementi di protezione delle batterie e assicurarli bene ai cavi delle batterie con le cinghiette di legatura fornite.
5. Installare il coperchio batterie e collegare il connettore del pacco batterie a quello della macchina, quindi ribaltare nuovamente in avanti il serbatoio di recupero.

NOTA! Se la batteria supera il peso complessivo di 920lb / 417.31 kg ordinare e installare il **Kit sezionatore** PN 56409721.

FIGURA 1



INSTALLAZIONE DELLE SPAZZOLE (SISTEMA A DISCO)

ATTENZIONE!

Ruotare la chiave d'accensione in posizione Spento (O) prima di sostituire le spazzole e prima di aprire qualsiasi pannello di accesso.

1 Assicurarsi che l'interruttore a chiave (33) sia in posizione Spento (0). Per accedere alle piastre di montaggio delle spazzole, rimuovere dalla piastra delle spazzole i gruppi flap laterali esterni di destra e di sinistra (13). Nota: Ciascun flap è trattenuto da due manopole; per staccare i flap , allentare le manopole e tirarli verso l'esterno.

2 Per montare le spazzole (o portafeltri), allineare le alette sulla spazzola con i fori sulla piastra di montaggio e ruotare fino a che la spazzola non si blocchi correttamente in posizione (ruotare il bordo esterno della spazzola verso la parte anteriore della macchina).

56505791 - Magna Grit 46
56505792 - Dyna Grit 80
56505793 - AgLite Grit 500
56505794 - Prolene
56505795 - ProLite
56505796 - Miscela Union
56505797 - MidGrit 240
56505798 - MidLite Grit 180

GUIDA ALL'APPLICAZIONE DELLE SPAZZOLE A DISCO (SOLO A SCOPO INDICATIVO)

Applicazione	46 Grit	80 Grit	180 Grit	240 Grit	500 Grit	Prolene	Prolite	Union Mix
Pulizia più superficiale:								
Calcestruzzo	X	X						
Terrazzo (pietre ricostituite)	X	X						
Piastrelle di ceramica/di cava		X						
Piastrelle di vinile		X						
Pulizia generale:								
Calcestruzzo	X	X	X	X		X		
Terrazzo (pietre ricostituite)			X	X	X	X		
Piastrelle di ceramica/di cava			X	X	X	X		
Marmo					X		X	
Piastrelle di vinile			X		X	X		
Piastrelle di gomma					X		X	
Lucidatura:								
Piastrelle di gomma								X
Marmo								X
Piastrelle di vinile								X

INSTALLAZIONE DELLE SPAZZOLE (SISTEMA CILINDRICO)

ATTENZIONE!

Ruotare la chiave d'accensione in posizione Spento (O) prima di sostituire le spazzole e prima di aprire qualsiasi pannello di accesso.

1 Assicurarsi che la Chiave di Accensione (33) sia in posizione OFF (O). Per accedere alle spazzole, girare i due gruppi gonne laterali, fino ad aprirli. Nota: Le gonne sono mantenute in posizione da una grossa coppiglia su ciascun lato, togliere le coppiglie e girare i gruppi gonne fino ad aprirli bene. Allentare le manopole nere (una su ciascun lato) sulla parte superiore dei gruppi leve di rinvio e togliere i gruppi leve di rinvio. Far scorrere la spazzola nell'alloggiamento, sollevarla leggermente, spingerla e ruotarla finché non entra in posizione. Reinstallare i gruppi leve di rinvio, chiudere i gruppi gonne e bloccarli con le coppiglie.

3800C / BR 1100C	2042 / BR 1100C-XL
56410298 - 46 Grit	56409944 - 46 Grit
56410297 - 80 Grit	56409943 - 80 Grit
56410296 - 180 Grit	56409942 - 180 Grit
56410293 – Polypropylene	56409924 – Polypropylene
56410295 - Stiff Nylon	56409941 - Stiff Nylon
56410294 - Soft Nylon	56409940 - Soft Nylon

GUIDA ALL'APPLICAZIONE DELLE SPAZZOLE CILINDRICHE (SOLO A SCOPO INDICATIVO)

Applicazione	46 Grit	80 Grit	180 Grit	Polipro-pilene	Nailon rigido	Nailon morbido
Pulitura a fondo:						
Calcestruzzo	X	X				
Terrazzo	X	X				
Ceramica/Quadrello		X				
Mattonella in vinile		X				
Pulizia generale:						
Calcestruzzo	X	X	X	X	X	
Terrazzo			X	X	X	X
Ceramica/Quadrello			X	X	X	X
Marmo			X		X	X
Mattonella in vinile			X	X	X	X
Mattonella in gomma rialzata			X			X

INSTALLAZIONE DEL TERGITORE

1. Assicurarsi che il tergitore (18) sia sollevato (O) e l'interruttore a chiave (33) sia su Spento (O). Tenere il tergitore in modo tale che le estremità curve siano rivolte in avanti, quindi far scorrere il tergitore sull'apposito attacco (A) (vedere la figura 2).
2. Stringere a mano i dadi ad alette (B) e collegare il tubo flessibile di aspirazione al tubo del tergitore (C) (il tubo flessibile di aspirazione dovrebbe agganciarsi alla sinistra).

RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO PER LA SOLUZIONE

Leggere l'etichetta del detergente chimico e calcolare la quantità appropriata di prodotto da aggiungere per un serbatoio da 200 litri.

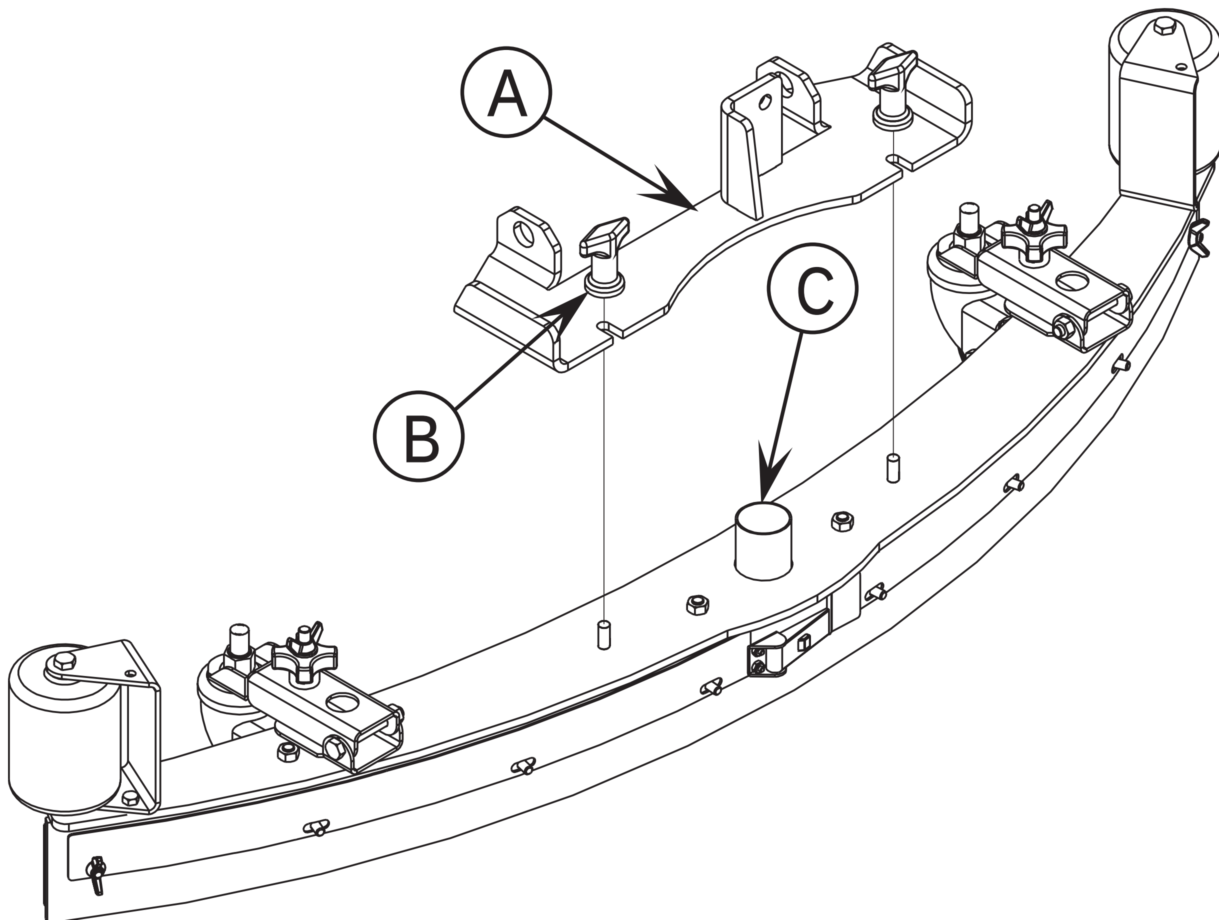
Togliere il coperchio del serbatoio per la soluzione (2), quindi riempire il serbatoio per 1/3 di acqua, aggiungere il detergente chimico, infine riempire fino a 7,62 cm dal limite superiore dell'apertura del serbatoio (riempire fino al fondo della parete nell'apertura del serbatoio).



PRECAUZIONE!

Utilizzare esclusivamente detergenti liquidi a bassa schiumosità e non infiammabili, idonei per gli apparecchi in uso

FIGURA 2



USO DELLA MACCHINA



AVVERTENZA!

Assicurarsi di comprendere i comandi dell'operatore e la funzione di tali comandi.

Mentre si guida la macchina su rampe o piani inclinati, evitare arresti improvvisi qualora si stia trasportando del carico. Evitare svolte brusche e improvvise. In discesa procedere a velocità ridotta. Pulire unicamente salendo la rampa.

Per le operazioni di pulizia:
seguire le istruzioni contenute nella sezione del manuale Preparazione della macchina per l'uso.

1 Mentre si è seduti nella macchina regolare il sedile e il volante di guida utilizzando i comandi di regolazione (45) e (5)..
2 Portare l'interruttore principale a chiave (33) in posizione acceso (I). L'accensione dell'interruttore principale a chiave determina la conseguente accensione delle spie del quadro di comando: fare riferimento alla spia dello stato di carica delle batterie (31) e al contaore (32).
3 Rilasciare il freno di stazionamento (6) ribaltando all'indietro la leva di inserimento/disinserimento e tenendo premuto il pedale del freno (6). Per portare la macchina nella zona di lavoro applicare una pressione uniforme sulla parte superiore del pedale di azionamento di AVANTI/INDIETRO (8) per andare avanti o sulla parte inferiore per andare indietro. Variare la pressione sul pedale per ottenere la velocità desiderata.
4 Regolare la leva della valvola di controllo del flusso della soluzione (7) in posizione aperta di circa 1/4 - 1/3. Notare che la regolazione può essere variata per consentire un flusso della soluzione variabile per i diversi tipi di pavimenti da trattare. Per esempio: una superficie da trattare ruvida o assorbente, come il calcestruzzo non rifinito, avrà bisogno di maggiori quantità di soluzione di un pavimento liscio e rifinito.
5 Premere il tasto acceso/spento del comando soluzione (30) e tenerlo premuto per 5 secondi. Questo serve ad inumidire preventivamente il pavimento. Nota: Con questo procedimento si riduce il rischio di rigare la superficie da trattare nel momento in cui si inizia a pulire con le spazzole asciutte.
6 Premere il pulsante pulizia normale (26) per ottenere una pressione ridotta sulla piastra di pulizia, oppure il pulsante pulizia pesante (27) per la pressione massima. Nota: per ulteriori spiegazioni su questa e su altre funzioni del quadro di comando, consultare la sezione relativa alla descrizione dei comandi della macchina.
7 Selezionando sia il pulsante pulizia normale (26) che il pulsante pulizia pesante (27), le spazzole e il tergitore si abbassano automaticamente sul pavimento. Nel momento in cui il pedale di azionamento avanti/indietro (8) viene attivato, le spazzole della macchina cominciano a ruotare e la soluzione entra in circolo nel sistema. Nota: quando la macchina è in funzione in marcia indietro, ruotano soltanto le spazzole, mentre l'erogazione della soluzione viene automaticamente interrotta per ridurre gli sprechi di soluzione.
8 Iniziare la pulizia procedendo alla velocità di un passo di camminata normale in marcia avanti in direzione rettilinea e sovrapporre ogni passata di circa 50-75 mm. Se necessario, regolare la velocità della macchina e il flusso della soluzione in funzione delle condizioni del pavimento.



ATTENZIONE!

Per evitare di danneggiare la superficie da trattare, mantenere la macchina in movimento quando le spazzole sono in funzione.

9 Durante le operazioni di pulizia, controllare periodicamente sul lato posteriore della macchina per accertarsi che l'acqua di rifiuto venga completamente raccolta. Se la macchina lascia tracce d'acqua, significa probabilmente che la macchina sta erogando una quantità eccessiva di soluzione, che il serbatoio di recupero è pieno, o che l'utensile col tergitore deve essere regolato.
10 Per pavimenti molto sporchi, potrebbe essere necessaria un'operazione di pulizia a "doppio passaggio". La procedura per questo tipo di operazione è la stessa della pulizia ad un passaggio, tranne il fatto che il primo passaggio viene eseguito con il tergitore in posizione sollevata (premere il pulsante aspirazione (29) per sollevare il tergitore). Ciò consente alla soluzione detergente di agire più a lungo sul pavimento trattato. Il passaggio finale viene eseguito sulla stessa zona, con il tergitore abbassato per raccogliere la soluzione accumulata.
11 Il serbatoio di recupero è dotato di una valvola di intercettazione a galleggiante automatica che impedisce alla soluzione di entrare nel sistema di aspirazione quando il serbatoio di recupero è pieno. Quando la valvola di intercettazione a galleggiante viene attivata, il sistema di controllo blocca i sistemi di pulizia, di aspirazione e della soluzione. L'indicatore di guasto al sistema di aspirazione (38) si accende e il display di stato/contaore (32) visualizza il messaggio "pieno" (FULL). Per cancellare il messaggio, premere il pulsante spegnimento pulizia (25). Quando il galleggiante si chiude, il serbatoio di recupero deve essere svuotato. La macchina non raccoglie l'acqua quando il galleggiante è chiuso. NOTA: se sul quadro comandi viene ripetutamente visualizzato un messaggio di pieno nonostante il serbatoio non sia pieno, è possibile che la funzione di chiusura automatica sia disabilitata. Per l'impostazione di questa funzione interpellare un tecnico qualificato dell'assistenza.
12 Quando l'operatore desidera arrestare le operazioni di pulizia, o il serbatoio di recupero è pieno, premere una volta il pulsante spegnimento pulizia (25). Le spazzole e il flusso della soluzione si bloccano automaticamente, mentre la piastra di pulizia ritorna in posizione sollevata. NOTA: premendo il pulsante una sola volta, il sistema aspiratore/tergitore non viene spento, per consentire il raccoglimento dell'acqua residua senza dover accendere nuovamente l'aspiratore. Premendo il pulsante una seconda volta il tergitore si solleva e l'aspiratore si spegne dopo un ritardo di 10 secondi.
13 Portare la macchina in una zona designata allo smaltimento dell'acqua di rifiuto e svuotare il serbatoio di recupero. Per lo svuotamento, estrarre il tubo flessibile di scarico (21) dal suo alloggiamento posteriore, quindi togliere il tappo tenendo l'estremità del tubo flessibile al di sopra del livello dell'acqua nel serbatoio, per evitare flussi incontrollati e improvvisi dell'acqua di rifiuto. Riempire nuovamente il serbatoio per la soluzione e riprendere le operazioni di pulizia.

PULIZIA CON ASPIRAZIONE AD UMIDO

Procedura da seguire per dotare la macchina degli accessori opzionali necessari per l'aspirazione a umido.

1. Scollegare il tubo flessibile di recupero dall'ingresso del relativo serbatoio. Quindi inserire nell'ingresso del serbatoio un tubo flessibile di aspirazione da 38 mm di diametro.
2. Collegare al tubo flessibile gli appropriati utensili di pulizia a umido. (Presso Nilfisk-Advance è disponibile un kit opzionale porta asta).
3. Portare l'interruttore principale a chiave (33) in posizione acceso (ON), quindi premere e tenere premuto il pulsante di aspirazione (29) finché la spia non diventa verde. Il motore di aspirazione rimane in funzione fino a quando non si preme nuovamente il pulsante per spegnerlo (OFF). NOTA: se sul quadro comandi viene ripetutamente visualizzato un messaggio di pieno nonostante il serbatoio non sia pieno, è possibile che la funzione di chiusura automatica sia disabilitata. Per l'impostazione di questa funzione interpellare un tecnico qualificato dell'assistenza.

DOPO L'USO

1. Una volta concluse le operazioni di pulizia, premere due volte il pulsante spegnimento pulizia (25), per sollevare, far rientrare e bloccare automaticamente tutti i sistemi della macchina (spazzola, tergitore, aspiratore e soluzione). Quindi, guidare la macchina in un'area di custodia per i controlli giornalieri ed altri interventi necessari di manutenzione.
2. Per svuotare il serbatoio per la soluzione, togliere il tubo flessibile di scarico della soluzione (24) dal suo supporto. Indirizzare il tubo flessibile verso una "ZONA DI SMALTIMENTO" designata e togliere il tappo. Risciacquare quindi il serbatoio con acqua pulita.
3. Per svuotare il serbatoio di recupero, estrarre il tubo flessibile di scarico del serbatoio di recupero (21) dal suo alloggiamento. Indirizzare quindi il tubo flessibile verso la "zona di smaltimento" designata e togliere il tappo tenendo l'estremità del tubo flessibile al di sopra del livello dell'acqua nel serbatoio, per evitare flussi incontrollati e improvvisi dell'acqua di rifiuto. Risciacquare quindi il serbatoio con acqua pulita.
4. Togliere le spazzole o i portafeltri. Risciacquare le spazzole o i feltri con acqua calda e appendere ad asciugare.
5. Estrarre il tergitore, risciacquarlo con acqua calda e reinstallarlo sull'apposito attacco.
6. Rimuovere il contenitore detriti per i sistemi con spazzole cilindriche e pulire accuratamente. Rimuoverlo dal lato sinistro della macchina aprendo la flap, piegandolo verso l'alto fuori dall'alloggiamento, quindi estrarlo.
7. Controllare il programma di manutenzione, qui di seguito, ed effettuare eventuali interventi prima di immagazzinare la macchina.

PROGRAMMA DI MANUTENZIONE

CONTROLLO DA EFFETTUARE	Giornalmente	Settimanalmente	Mensilmente	Annualmente
Caricare le batterie	•			
Controllare/pulire serbatoi e tubi flessibili	•			
Controllare/pulire/ruotare spazzole/feltri	•			
Controllare/pulire il tergitore	•			
Controllare/pulire la valvola di intercettazione a galleggiante dell'aspiratore	•			
Controllare/pulire il filtro schiuma del motore di aspirazione	•			
Pulire il serbatoio nel sistema cilindrico	•			
Controllare il livello dell'acqua negli elementi di ciascuna batteria		•		
Ispezionare i flap degli alloggiamenti		•		
Ispezionare e pulire il filtro della soluzione		•		
Controllare il freno a pedale e quello di stazionamento e verificare che				
non vi sia usura o necessità di regolazioni		•		
Pulire il canale della soluzione nel sistema cilindrico		•		
Lubrificazione - Ingrassatori			•	
* Controllare le spazzole di carbonio				•

* Far controllare a Nilfisk-Advance le spazzole di carbonio del motore di aspirazione una volta all'anno oppure dopo 300 ore di funzionamento. Far controllare le spazzole di carbonio del motore di azionamento una volta all'anno oppure dopo 500 ore di funzionamento.

NOTA: per ulteriori dettagli sulla manutenzione e sulle riparazioni fare riferimento al manuale di assistenza.

8. Conservare la macchina in un luogo interno pulito e asciutto. Non esporre al gelo. Lasciare i serbatoi aperti per un'adeguata areazione.
9. Portare l'interruttore principale a chiave (33) in posizione spento (O) e togliere la chiave.

LUBRIFICAZIONE DELLA MACCHINA

Una volta al mese, pompare una ridotta quantità di grasso in ogni ingrassatore sulla macchina finché il grasso non inizi a filtrare attorno ai cuscinetti.

Le posizioni degli ingrassatori sono le seguenti:

- Asse e snodo delle ruote orientabili del tergitore (2) per gruppo
- Ruota tenditrice della catena di sterzatura
- Giunto cardanico dell'albero del volante di guida

Una volta al mese, applicare olio leggero per macchine per lubrificare i seguenti punti:

- Catena di sterzatura
- Elementi orientabili per la regolazione in altezza del tergitore
- Punti di articolazione generale per gli attacchi del tergitore, delle spazzole e deli flap laterali.

CARICA DELLE BATTERIE

Caricare le batterie ogni qualvolta la macchina viene usata, oppure quando le spie dell'indicatore della carica delle batterie (31) si accendono con colore giallo, rosso o rosso lampeggiante.

Per caricare le batterie ...

1 Svuotare e ribaltare all'indietro il serbatoio di recupero per fornire una ventilazione adeguata.
2 Spingere il connettore del caricatore nella spina del caricabatteria (9).
3 Seguire le istruzioni riportate sul carica-batterie.
4 Dopo aver caricato le batterie, controllare il livello del liquido di tutti gli elementi delle batterie. Se necessario, aggiungere acqua distillata per portare il livello del liquido fino alla parte inferiore dei tubi di riempimento.



AVVERTENZA !

Non riempire le batterie prima della carica.
Caricare le batterie in un'area ben ventilata.
Non fumare durante le operazioni di manutenzione sulle batterie.



ATTENZIONE!

Per evitare di danneggiare le superfici da trattare, asciugare con un panno l'acqua e l'acido che si trovano sulla parte superiore delle batterie dopo la carica.

CONTROLLO DEL LIVELLO DELL'ELETTROLITO DELLE BATTERIE

Controllare il livello dell'elettrolito nelle batterie almeno una volta alla settimana.
Dopo la carica rimuovere i cappucci di sfiato e controllare il livello dell'elettrolito in ciascun elemento delle batterie. Utilizzare acqua distillata per riempire le batterie fino alla parte inferiore del tubo di riempimento.
Non riempire eccessivamente le batterie!



ATTENZIONE!

Se le batterie vengono riempite eccessivamente, potrebbe verificarsi una fuoriuscita di acido sulla superficie da trattare.

Stringere i cappucci di sfiato. Lavare la sommità delle batterie con una soluzione di bicarbonato di sodio e acqua (2 cucchiaini di bicarbonato di sodio in 1/4 di acqua).

MANUTENZIONE DEL TERGITORE

Se il tergitore lascia dietro di sé sottili strisce o acqua al suo passaggio, è possibile che sia sporco o danneggiato. Togliere dunque il tergitore, risciacquarlo sotto acqua calda e ispezionarne le gomme (flap). Invertire o sostituire le gomme qualora siano tagliati, lacerati, deformati o usurati.

Istruzioni per invertire o sostituire il flap posteriore del tergitore:

1. Vedi figura 3. Sollevare l'utensile col tergitore dal pavimento, quindi sbloccare la chiusura centrale (A) sull'utensile col tergitore.
2. Svitare i dadi ad alette (B) dalle due estremità del tergitore, quindi rimuovere le cinghie tenditrici (C).
3. Estrarre il flap posteriore dai perni di allineamento facendolo scivolare.
4. Il flap del tergitore ha 4 spigoli di lavoro. Ruotare il flap in modo tale che uno spigolo pulito e integro sia rivolto verso il lato anteriore della macchina. Sostituire il flap nel caso in cui tutti e 4 gli angoli siano scheggiati, strappati o molto usurati.
5. Installare il flap, seguendo la procedura in senso inverso ed eseguire la regolazione del tergitore.

Istruzioni per invertire o sostituire il flap anteriore del tergitore:

1. Sollevare l'utensile col tergitore dal pavimento, quindi allentare i (2) dadi ad alette (D) sulla parte superiore del tergitore e rimuovere l'utensile col tergitore dal relativo attacco.
2. Svitare tutti i dadi ad alette che fissano in posizione il flap anteriore, quindi rimuovere la cinghia tenditrice e il flap del tergitore.
3. Il flap del tergitore ha 4 spigoli di lavoro. Ruotare il flap in modo tale che uno spigolo pulito e integro sia rivolto verso il lato anteriore della macchina. Sostituire il flap nel caso in cui tutti e 4 gli angoli siano scheggiati, strappati o molto usurati.
4. Installare il flap, seguendo la procedura in senso inverso ed eseguire la regolazione del tergitore.

REGOLAZIONE DEL TERGITORE

Sono previste due principali regolazioni del tergitore, in altezza e in inclinazione. La procedura consigliata per la regolazione prevede in primo luogo l'impostazione dell'inclinazione, per poi procedere all'aggiustamento dell'altezza dei flap.

Regolazione dell'angolo del tergitore

Regolare l'angolo del tergitore ogni qualvolta venga invertito o sostituito un flap, o nel caso in cui il tergitore non lasci il suolo asciutto al suo passaggio.

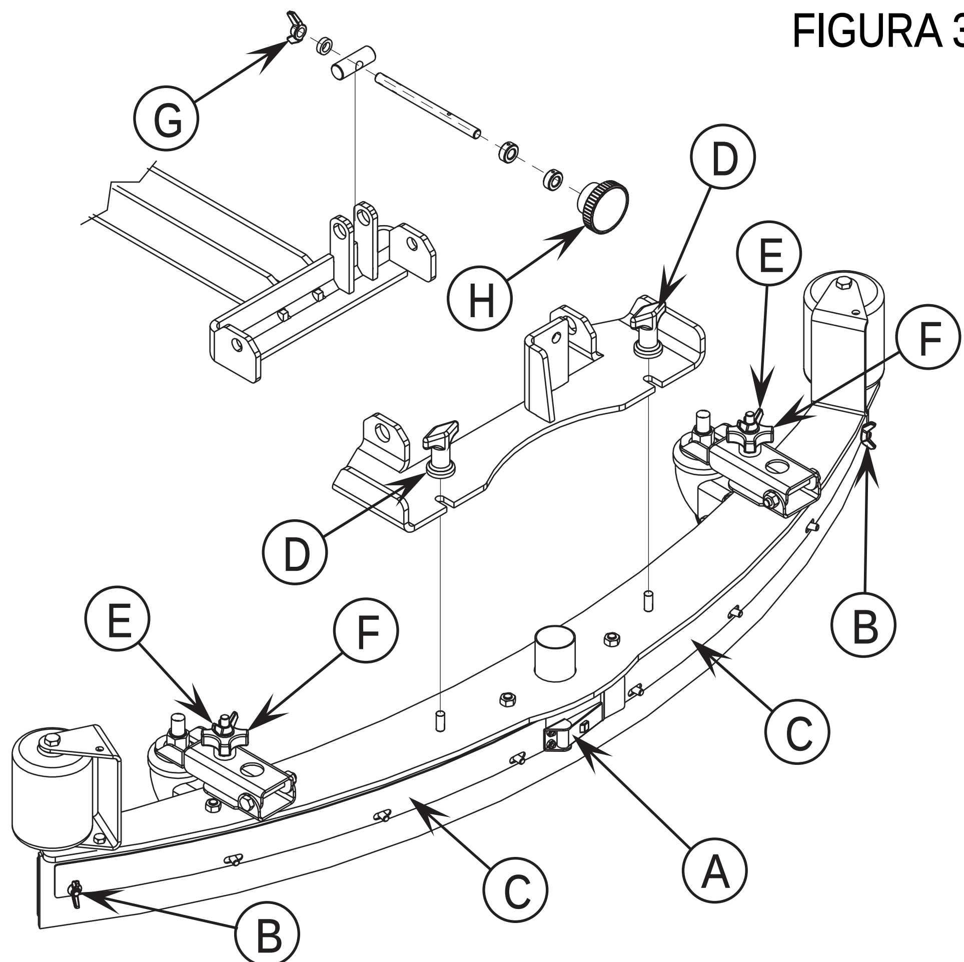
1. Posizionare la macchina su una superficie piana e ben livellata e abbassare il tergitore. Quindi avanzare con la macchina fino ad avere i flap del tergitore ripiegati sul retro
2. Allentare il dado ad alette di bloccaggio (G) (stretto a mano). Ciò garantisce che la regolazione dell'angolo di installazione del tergitore non si deteriori facilmente a causa delle vibrazioni.
3. Ruotare la manopola di regolazione del tergitore (H) per inclinare l'utensile in avanti o all'indietro finché il flap posteriore del tergitore non tocchi il pavimento in modo uniforme per la sua intera larghezza.
4. Serrare di nuovo a mano il dado di bloccaggio ad alette (G).

Regolazione dell'altezza del flap del tergitore

Regolare l'altezza del tergitore ogni qualvolta venga invertito o sostituito un flap, o nel caso in cui il tergitore non lasci il suolo asciutto al suo passaggio. L'altezza del flap del tergitore si regola facilmente agendo sulle ruote orientabili. Per effettuare le regolazioni:

1. Posizionare la macchina su una superficie piana e ben livellata e abbassare il tergitore. Quindi avanzare con la macchina fino ad avere i flap del tergitore ripiegati sul retro
2. Allentare entrambi i dadi ad alette di bloccaggio (E) (i quali vanno soltanto serrati a mano) posizionati sulla parte superiore della staffa di montaggio della ruota orientabile.
3. Ruotare le manopole di regolazione (F) in senso orario per sollevare il tergitore e in senso antiorario per abbassarlo. Durante la sostituzione dei flap, si consiglia di iniziare regolando la staffa di montaggio della ruota orientabile parallelamente al lato superiore dell'utensile con tergitore. Nota: le ruote orientabili destra e sinistra devono essere regolate allo stesso modo per mantenere il livellamento ed una pressione uniforme sul flap del tergitore.
4. Serrare di nuovo i dadi ad alette di bloccaggio (E) e verificare il corretto funzionamento del tergitore.

FIGURA 3



MANUTENZIONE DELLE GONNE LATERALI (SISTEMA A DISCO)

I flap laterali servono per incanalare l'acqua di rifiuto verso il tergitore del dispositivo di prelievo, contribuendo a mantenere l'acqua all'interno del percorso di pulizia della macchina. Nelle normali condizioni d'uso, i flap del tergitore con il passare del tempo si usurano. L'operatore noterà allora una piccola quantità d'acqua fuoriuscire da sotto i flap laterali. L'altezza dei flap può essere regolata agevolmente, abbassandoli in modo che essi raccolgano l'acqua completamente.

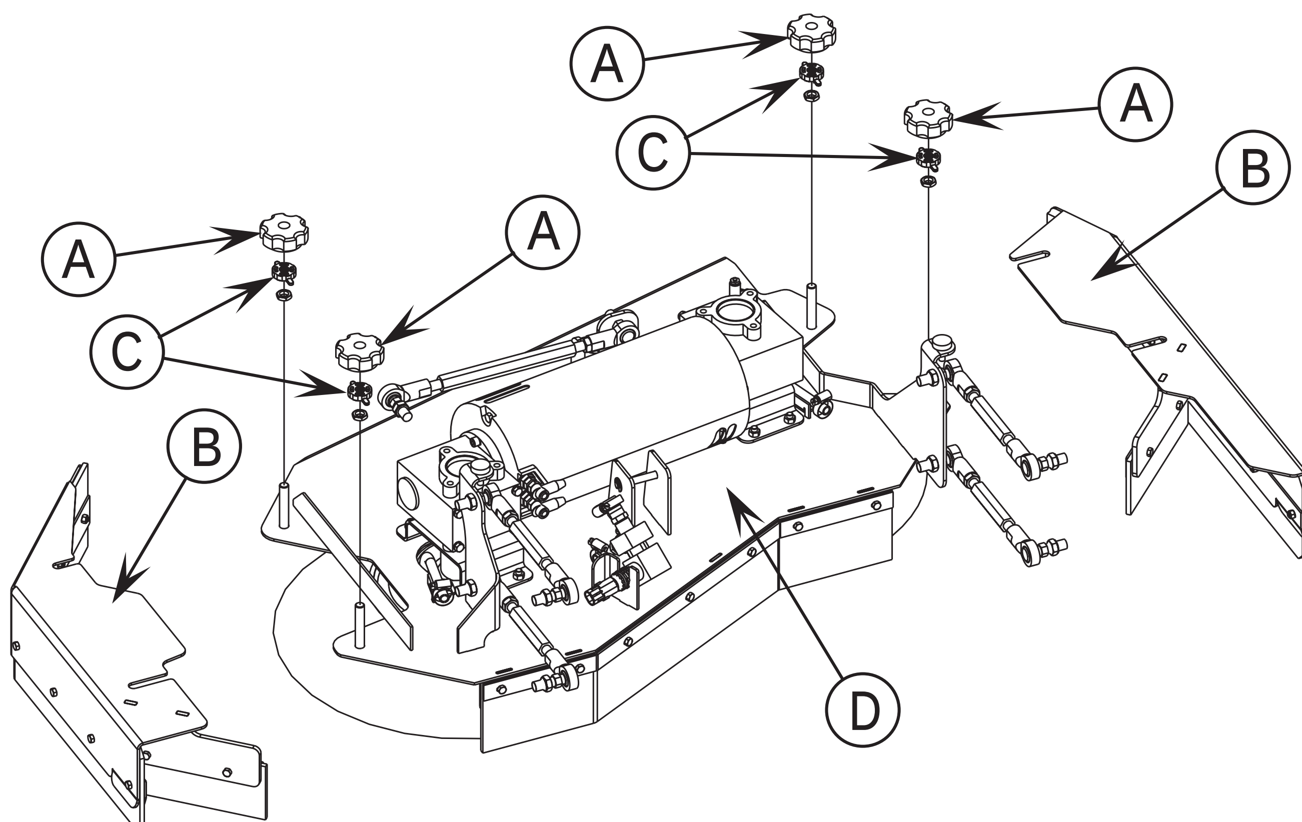
Per invertire o sostituire il/i flap laterale/i del sistema di pulizia:

1. Vedi Figura 4. Allentare le (2) manopole di ritenzione dei flap laterali (A) (2 per lato) e tirare i gruppi flap (B) fino ad estrarli dalla piastra delle spazzole.
2. Rimuovere tutti i dispositivi che fissano i flap (lunghi e corti) e i dispositivi di ritenzione all'alloggiamento dei flap.
3. Ciascuna lama dispone di 4 bordi funzionali. Reinstallare i flap nell'alloggiamento deli flap in modo che un bordo pulito e privo di danni sia diretto verso le spazzole pulenti. Se i flap risultano piegati, strappati o usurati in misura tale da non potere più essere regolati, sostituire l'intera serie di flap.
4. Reinstallare sulla macchina i gruppi di alloggiamento deli flap, e regolare i flap in modo che essi presentino un contatto adeguato con il pavimento quando la piastra delle spazzole viene disposta nella posizione di pulizia.

REGOLAZIONE IN ALTEZZA DELLE GONNE LATERALI (SISTEMA A DISCO)

1. I perni filettati delle manopole di ritenzione dell'alloggiamento deli flap laterali sono dotati di collari di regolazione di livellamento (C), che devono essere sollevati o abbassati per compensare l'usura dei flap.
2. Per effettuare la regolazione, rimuovere i gruppi flap (B) dalla piastra delle spazzole (D) per accedere ai collari di regolazione (C). Suggerimento per la regolazione: le manopole di ritenzione deli flap (A) possono essere allentate senza rimuovere i flap e i collari di regolazione (C) possono essere fatti ruotare passando sotto l'alloggiamento deli flap.
3. Ruotare i collari di regolazione (C) (verso l'alto o verso il basso) fino a quando i flap si piegano a sufficienza per trattenere tutta l'acqua di sfogo all'interno deli flap durante le operazioni di pulizia. Nota: Effettuare piccole regolazioni fino ad ottenere una buona rimozione da parte dei flap. Non abbassare troppo i flap, per evitare che essi si pieghino eccessivamente, usurandosi inutilmente.

FIGURA 4



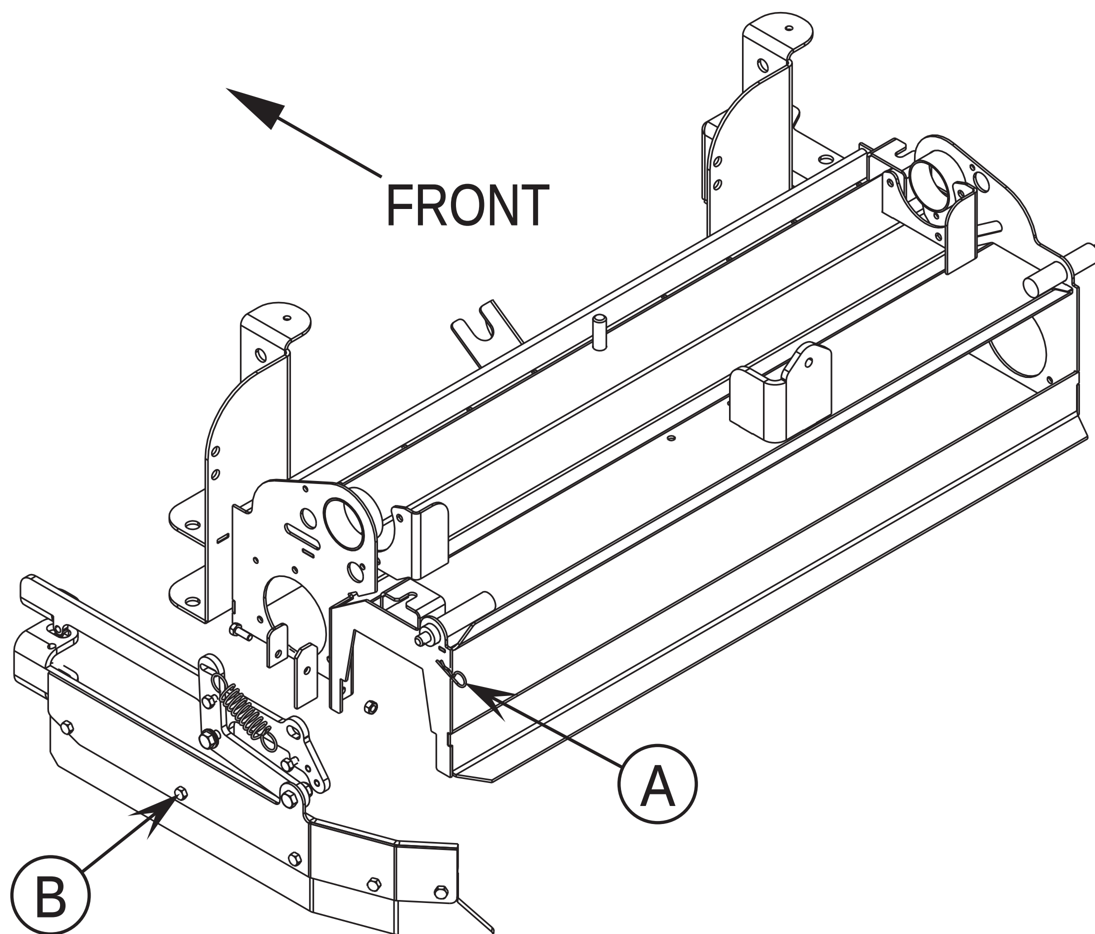
MANUTENZIONE GONNE LATERALI (SISTEMA CILINDRICO)

Le gonne laterali hanno la funzione di incanalare l'acqua di rifiuto verso il raschiatoio di raccolta posteriore, aiutando a contenere l'acqua all'interno del percorso di pulizia dell'apparecchio. Durante il normale utilizzo, con il passare del tempo i labbri si usureranno. L'operatore noterà una piccola quantità di acqua che fuoriesce da sotto le gonne laterali. In questo sistema, la regolazione dell'altezza delle gonne è automatica. Per un funzionamento corretto, i gruppi gonne devono spostarsi liberamente verso l'alto e verso il basso.

Sostituzione della(e) gonna(e) laterale(i) del sistema di pulizia ...

1 Vedere Figura 5. Togliere le (2) coppiglie (A) e aprire i gruppi gonne facendoli oscillare. Togliere le viti e i dadi (B), togliere le gonne e sostituirle.

FIGURA 5



INDIVIDUAZIONE DEI GUASTI DELLA MACCHINA

Problema	Possibile Causa	Rimedio
Prelievo d'acqua insufficiente	Flap del tergitore usurati o strappati	Invertire o sostituire
	Tergitore non regolato	Regolare per ottenere un contatto uniforme dei flap con il pavimento in tutta la larghezza
	Serbatoio di recupero pieno	Svuotare il serbatoio di recupero
	Perdita dal tubo flessibile del serbatoio di recupero	Fissare o sostituire il tappo del tubo flessibile di scarico
	Perdita dalla guarnizione del coperchio del serbatoio di recupero	Sostituire la guarnizione/ fissare bene il coperchio
	Detriti impigliati nel tergitore	Pulire l'utensile con tergitore
	Tubo flessibile di aspirazione ostruito	Rimuovere i residui
	Uso eccessivo di soluzione	Regolare le valvole di controllo della soluzione
	Coperchio del filtro schiuma mal posizionato	Fissare correttamente il coperchio
Risultato di lavaggio insoddisfacente	Spazzola o feltro usurati	Ruotare le spazzole o sostituirle
	Tipo errato di spazzola o feltro	Consultare Nilfisk-Advance
	Detergente chimico errato	Consultare Nilfisk-Advance
	Conduzione macchina troppo veloce	Rallentare
	Uso insufficiente della soluzione	Regolare le valvole di controllo della soluzione
Flusso della soluzione inadeguato o soluzione mancante	Serbatoio della soluzione vuoto	Riempire il serbatoio della soluzione
	Valvole, filtro, canale o tubi della soluzione intasati	Lavare abbondantemente i tubi, il canale e pulire il filtro della soluzione
	Le valvole di controllo della soluzione non sono aperte	Regolare le valvole di comando della soluzione
	Elettrovalvola soluzione	Pulire o sostituire la valvola
La macchina non funziona	Interruttore di arresto di emergenza	Sbloccare ruotando la manopola dell'interruttore di arresto
	Blocco di sicurezza dello sportello del caricabatterie	Controllare che il circuito sia aperto e sostituire
	Interruttore di sicurezza sedile operatore	Controllare eventuali circuiti aperti e sostituirli
	Controller del sistema principale	Verificare l'eventuale presenza di codici di errore (vedi manuale di assistenza)
	Interruttore automatico 10 Amp scattato	Verificare la presenza di eventuali cortocircuiti e resettare
Non c'è azionamento delle ruote AVANTI/INDIETRO	Controller di velocità del sistema di azionamento	Verificare l'eventuale presenza di codici di errore (vedi manuale di assistenza)
	Interruttore automatico 80 Amp scattato	Verificare l'eventuale presenza di un sovraccarico al motore di azionamento
	Interruttore di arresto di emergenza scattato	Ricollegare i connettori delle batterie
l'aspiratore si disattiva e il display visualizza "pieno" quando il serbatoio di recupero non è pieno	Tubo flessibile tergitore ostruito	Rimuovere i residui
	Aspirazione di rilevanti quantità di acqua a velocità di marcia elevata	Rallentare o disattivare la funzione di spegnimento automatico (vedi manuale di assistenza)
Scarsa prestazione di pulizia (Sistema cilindrico)	Serbatoio pieno	Vuotare e pulire il serbatoio
	Spazzole usurate	Sostituire le spazzole
	Le setole hanno preso una determinata piega	Ruotare le spazzole

CODICI DI ERRORE DEL CONTROLLER

Per tutti i codici di errore: Ruotare l'interruttore a chiave su off, quindi nuovamente su on. Se l'errore persiste, consultare la tabella sottostante e/o il manuale di assistenza.

Errore Codice	Descrizione	Possibile causa	Azione correttiva
1	Errore di comando	Guasto di comando	Ruotare l'interruttore a chiave su off, quindi nuovamente su on. Se il problema persiste, consultare il manuale di assistenza.
2	Errore di comando critico	Guasto di comando	Ruotare l'interruttore a chiave su off, quindi nuovamente su on. Se il problema persiste, consultare il manuale di assistenza.
3	Errore dell'impianto di azionamento	Interruttore del circuito di azionamento delle ruote scattato	Resettare l'interruttore
		Acceleratore non in folle (guasto HPD)	Prima di ruotare la chiave su on, verificare che l'acceleratore si trovi in folle. Regolare il meccanismo dell'acceleratore.
		Problema dell'impianto di azionamento delle ruote	Consultare il manuale di assistenza.
4	Sovraccarico dell'attuatore di sollevamento della piastra delle spazzole	Piastra delle spazzole ostruita / grippata	Rimuovere l'ostruzione. Lubrificare il meccanismo.
		Motore dell'attuatore difettoso	Consultare il manuale di assistenza.
5	Sovraccarico grave dell'attuatore di sollevamento della piastra delle spazzole	Vedere il codice di errore 4	
6	Circuito dell'attuatore di sollevamento della piastra delle spazzole aperto / errore sull'uscita	Collegamento elettrico difettoso	Controllare tutti i collegamenti del motore dell'attuatore.
		Motore dell'attuatore difettoso	Consultare il manuale di assistenza.
		Guasto di comando	Consultare il manuale di assistenza.
7	Sovraccarico dei motori di pulizia	Motori di pulizia ostruiti	Rimuovere l'ostruzione. Controllare che i motori ruotino liberamente.
		Motore di pulizia difettoso	Consultare il manuale di assistenza.
8	Sovraccarico grave dei motori di pulizia	Vedere il codice di errore 7	
9	Circuito dei motori di pulizia aperto	Collegamento elettrico difettoso	Controllare tutti i collegamenti dei motori di pulizia.
		Motore/i di pulizia difettoso/i	Consultare il manuale di assistenza.
		Guasto di comando	Consultare il manuale di assistenza.
10	Contatti dei contattori dei motori di pulizia in corto	Guasto dei contattori	Consultare il manuale di assistenza.
11	Non utilizzato		
12	Sovraccarico della bobina dei contattori dei motori di pulizia	Guasto dei contattori	Consultare il manuale di assistenza.
		Guasto del diodo di soppressione della bobina	Consultare il manuale di assistenza.
13	Sovraccarico grave della bobina dei contattori del motori di pulizia	Vedere il codice di errore 12	
14	Circuito della bobina dei contattori dei motori di pulizia aperto / errore sull'uscita	Collegamento elettrico difettoso	Controllare tutti i collegamenti del contattore del motore di pulizia.
		Guasto dei contattori	Consultare il manuale di assistenza.
		Guasto di comando	Consultare il manuale di assistenza.
15	Non utilizzato		
16	Non utilizzato		
17	Errore del termistore del cavo del motore di pulizia	Temperatura della macchina fuori scala	Questo errore si verifica quando la temperatura della macchina è inferiore a 0*C o superiore a 85*C.
			Questo errore non impedisce il funzionamento della macchina. Può influire sulla pressione di pulizia.
		Guasto del termistore	Consultare il manuale di assistenza.
18	Sovraccarico dell'attuatore di sollevamento del raschiatoio di gomma	Raschiatoio di gomma ostruito / grippato	Rimuovere l'ostruzione. Lubrificare il meccanismo.
		Motore dell'attuatore difettoso	Consultare il manuale di assistenza.
19	Sovraccarico grave dell'attuatore di sollevamento del raschiatoio di gomma	Vedere il codice di errore 18	
20	Circuito dell'attuatore del sollevatore del raschiatoio di gomma aperto / errore sull'uscita	Collegamento elettrico difettoso	Controllare tutti i collegamenti del motore dell'attuatore.
		Motore dell'attuatore difettoso	Consultare il manuale di assistenza.
		Guasto di comando	Consultare il manuale di assistenza.
21	Non utilizzato		
22	Non utilizzato		
23	Non utilizzato		

Errore Codice	Descrizione	Possibile causa	Azione correttiva
24	Sovraccarico del motore di aspirazione	Motore ostruito	Rimuovere l'ostruzione.
		Guasto del motore / usura delle spazzole di carbonio	Consultare il manuale di assistenza.
25	Sovraccarico grave del motore di aspirazione	Vedere il codice di errore 24	
26	Circuito del motore di aspirazione aperto	Collegamento elettrico difettoso	Controllare tutti i collegamenti del/dei motore/i di aspirazione.
		Motore/i di aspirazione difettoso/i	Consultare il manuale di assistenza.
		Guasto di comando	Consultare il manuale di assistenza.
27	Contatti del contattore di aspirazione in corto	Guasto dei contattori	Consultare il manuale di assistenza.
28	Non utilizzato		
29	Sovraccarico della bobina del contattore di aspirazione	Guasto dei contattori	Consultare il manuale di assistenza.
		Guasto del diodo di soppressione della bobina	Consultare il manuale di assistenza.
30	Sovraccarico grave della bobina del contattore di aspirazione	Vedere il codice di errore 29	
31	Circuito della bobina del contattore di aspirazione aperto / errore sull'uscita	Collegamento elettrico difettoso	Controllare tutti i collegamenti del contattore del motore di aspirazione.
		Guasto dei contattori	Consultare il manuale di assistenza.
		Guasto di comando	Consultare il manuale di assistenza.
32	Sovraccarico dell'elettrovalvola soluzione	Guasto dell'elettrovalvola	Consultare il manuale di assistenza.
		Guasto di comando	Consultare il manuale di assistenza.
33	Sovraccarico grave dell'elettrovalvola soluzione	Vedere il codice di errore 32	
34	Circuito dell'elettrovalvola soluzione aperto / errore sull'uscita	Collegamento elettrico difettoso	Controllare tutti i collegamenti dell'elettrovalvola soluzione.
		Elettrovalvola soluzione difettosa	Consultare il manuale di assistenza.
		Guasto di comando	Consultare il manuale di assistenza.
35	Errore dei collegamenti elettrici esterni	Problema dei collegamenti elettrici	Controllare che nessun collegamento dell'unità principale di comando sia allentato. Consultare il manuale di assistenza.
36	Assenza di tensione sulle uscite ausiliarie	Guasto di comando / problema di collegamento elettrico	Controllare che nessun collegamento dell'unità principale di comando sia allentato. Consultare il manuale di assistenza.
37	Non utilizzato		
38	Non utilizzato		
39	Non utilizzato		
40	Errore ingresso direzione	Problema di uscita del comando di velocità	Consultare il manuale di assistenza.
		Comando di velocità programmato in modo errato	Consultare il manuale di assistenza.
		Guasto di comando	Consultare il manuale di assistenza.
41	Sovraccarico della bobina del contattore di prespazzamento	Guasto dei contattori	Consultare il manuale di assistenza.
42	Sovraccarico grave della bobina del contattore di prespazzamento	Vedere il codice di errore 41	
43	Circuito della bobina del contattore di prespazzamento aperto / errore sull'uscita	Collegamento elettrico difettoso	Controllare tutti i collegamenti del contattore del motore di prespazzamento.
		Guasto dei contattori	Consultare il manuale di assistenza.
		Guasto di comando	Consultare il manuale di assistenza.
44	Sovraccarico della bobina del contattore di controllo polvere (3800 / BR 1100)	Guasto dei contattori	Consultare il manuale di assistenza.
45	Sovraccarico grave della bobina del contattore di controllo polvere (3800 / BR 1100)	Vedere il codice di errore 44	
46	Circuito della bobina del contattore di controllo polvere aperto / errore sull'uscita (3800 / BR 1100)	Collegamento elettrico difettoso	Controllare tutti i collegamenti del contattore del motore di controllo polvere.
		Guasto dei contattori	Consultare il manuale di assistenza.
		Guasto di comando	Consultare il manuale di assistenza.

SPECIFICHE TECNICHE (come installate e testate sull'unità)

Modello		BR 1100 Hydro-Retriever™ 3800	BR 1100C Hydro-Retriever™ 3800C	BR 1100C-XL Hydro-Retriever™ 2042
Numero modello		56410002 56410000	56410351 56410350	56410425 56410001
Corrente	A	136	103	115
Tensione batterie	V	36V	36V	36V
Capacità batterie	Ah	480@5 hr 370@6 hr	480@5 hr 370@6 hr	370@6 hr
Classe di protezione		IPX3	IPX3	IPX3
Livello di emissione sonora (IEC 704-1)	dB(A)/20µPa	73	73	73
Peso lordo	lbs / kg	2988 / 1355 2690 / 1220	2998 / 1360 2700 / 1225	2833 / 1285
Vibrazioni sui comandi manuali	m/s^2	<2.5m/s^2	<2.5m/s^2	<2.5m/s^2
Vibrazioni al sedile	m/s^2	<0.5m/s^2	<0.5m/s^2	<0.5m/s^2
Pendenza massima superabile				
Trasporto		15% (8.5^0)	15% (8.5^0)	15% (8.5^0)
Pulizia		12% (6.8^0)	12% (6.8^0)	12% (6.8^0)

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το παρόν εγχειρίδιο θα σας βοηθήσει να αξιοποιήσετε τις δυνατότητες της συσκευής Nilfisk-Advance Rider Scrubber που αγοράσατε. Μελετήστε το προσεκτικά προτού θέσετε το μηχάνημα σε λειτουργία.
Σημείωση: Οι έντονοι αριθμοί μέσα σε παρένθεση υποδηλώνουν κάποιο από τα αντικείμενα που απεικονίζονται στις σελίδες D-4 – D-5.
Το προϊόν αυτό προορίζεται αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση.

ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ

Οι εργασίες επισκευής, όποτε απαιτούνται, θα πρέπει να εκτελούνται σε εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών της Nilfisk-Advance, στο οποίο απασχολείται τεχνικό προσωπικό εκπαιδευμένο στο εργοστάσιο και υπάρχει απόθεμα γνήσιων ανταλλακτικών και πρόσθετων εξαρτημάτων της Nilfisk-Advance.

Για επισκευές, ανταλλακτικά και εργασίες συντήρησης, απευθυνθείτε σε κάποια από τις αντιπροσωπείες της NILFISK-ADVANCE, που αναφέρονται στη συνέχεια. Όταν αναφέρεστε στο μηχάνημά σας παρακαλούμε να διευκρινίζετε το μοντέλο και το αριθμό παραγωγής του.

ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

Το μοντέλο και ο αριθμός παραγωγής του μηχανήματός σας αναγράφονται στην πινακίδα στοιχείων του μηχανήματος. Οι πληροφορίες αυτές είναι απαραίτητες όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά για το μηχάνημα. Σημειώστε το μοντέλο και τον αριθμό παραγωγής του μηχανήματός σας, στο χώρο που παρέχεται παρακάτω, για μελλοντική αναφορά.

ΑΡΙΘΜΟΣ ΜΟΝΤΕΛΟΥ ________________________________

ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ________________________________

ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Μόλις παραλάβετε το μηχάνημα, επιθεωρήστε προσεκτικά το χαρτοκιβώτιο αποστολής και το ίδιο το μηχάνημα για τυχόν ζημιές. Εάν διαπιστώσετε ζημιές, φυλάξτε το χαρτοκιβώτιο, ώστε να μπορεί να ελεγχθεί. Επικοινωνήστε αμέσως με το Τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Nilfisk-Advance, για να υποβάλετε δήλωση ζημίας κατά τη μεταφορά.
Αφού αφαιρέσετε το χαρτοκιβώτιο, κόψτε τους πλαστικούς ιμάντες και αφαιρέστε τους ξύλινους τάκους από τους τροχούς. Χρησιμοποιήστε μια ράμπα για να κυλήσετε το μηχάνημα από την παλέτα στο δάπεδο.

ΠΡΟΦΥΛΆΞΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΉΣΕΙΣ

ΣΎΜΒΟΛΑ

Η Nilfisk-Advance χρησιμοποιεί τα παρακάτω σύμβολα για να επισημάνει δυνητικά επικίνδυνες καταστάσεις. Πάντα να διαβάζετε προσεκτικά αυτές τις πληροφορίες και να λαμβάνετε τα απαραίτητα μέτρα για την προστασία του προσωπικού και των εγκαταστάσεων.



ΚΊΝΔΥΝΟΣ!

Χρησιμοποιείται ως προειδοποίηση για άμεσους κινδύνους που θα προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΊΗΣΗ!

Χρησιμοποιείται ως μέσο επικέντρωσης της προσοχής σε καταστάσεις που είναι δυνατόν να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό.



ΠΡΟΣΟΧΉ!

Χρησιμοποιείται ως μέσο επικέντρωσης της προσοχής σε καταστάσεις που ενδέχεται να προκαλέσουν ελαφρούς τραυματισμούς ή ζημιά στο μηχάνημα ή σε άλλα αντικείμενα.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΆΛΕΙΑ

Περιλαμβάνουν ειδικές προφυλάξεις και προειδοποιήσεις που σας ειδοποιούν για πιθανούς κινδύνους βλάβης του μηχανήματος ή πρόκλησης σωματικών βλαβών.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΊΗΣΗ!

* Το μηχάνημα αυτό θα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά από κατάλληλα εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
* Όταν βρίσκεστε πάνω σε ράμπες ή επικλινή επίπεδα, να αποφεύγετε το απότομο σταμάτημα όταν το μηχάνημα είναι φορτωμένο. Αποφεύγετε τις απότομες και κλειστές στροφές. Χρησιμοποιείτε τη χαμηλή ταχύτητα όταν κατεβαίνετε κεκλιμένα επίπεδα. Να καθαρίζετε μόνον όταν ανεβαίνετε (οδηγώντας) τη ράμπα.
* Να προφυλάσσετε τις μπαταρίες από σπινθήρες, γυμνή φλόγα και υλικά που αναδίδουν καπνούς. Κατά τη διάρκεια κανονικής λειτουργίας, εκλύονται εκρηκτικά αέρια.
* Κατά τη φόρτιση των μπαταριών, εκλύεται αέριο υδρογόνο που είναι ιδιαίτερα εκρηκτικό. Η φόρτιση των μπαταριών θα πρέπει να γίνεται μόνο σε καλά αεριζόμενους χώρους, μακριά από γυμνή φλόγα. Μην καπνίζετε κατά τη διάρκεια της φόρτισης των μπαταριών.
* Μη φοράτε κοσμήματα, όταν εργάζεστε κοντά σε ηλεκτρικά εξαρτήματα.
* Να γυρίζετε το διακόπτη με κλειδί στη θέση απενεργοποίησης (O) και να αποσυνδέετε τις μπαταρίες προτού επισκευάσετε ηλεκτρικά εξαρτήματα.
* Μην εργάζεστε ποτέ κάτω από ένα μηχάνημα χωρίς να έχετε τοποθετήσει τάκους ή στηρίγματα ασφαλείας για την υποστήριξη του μηχανήματος.
* Μην χρησιμοποιείτε εύφλεκτα προϊόντα καθαρισμού, μην χειρίζεστε το μηχάνημα πάνω ή κοντά σε αυτά τα προϊόντα και μην το χειρίζεστε σε χώρους όπου υπάρχουν εύφλεκτα υγρά.
* Μην καθαρίζετε αυτό το μηχάνημα με πιεστικό.
* Χρησιμοποιείτε μόνο τις βούρτσες που παρέχονται με το μηχάνημα ή αυτές που καθορίζονται στο εγχειρίδιο οδηγιών. Η χρήση άλλων βουρτσών είναι επικίνδυνη για την ασφάλεια του συστήματος.



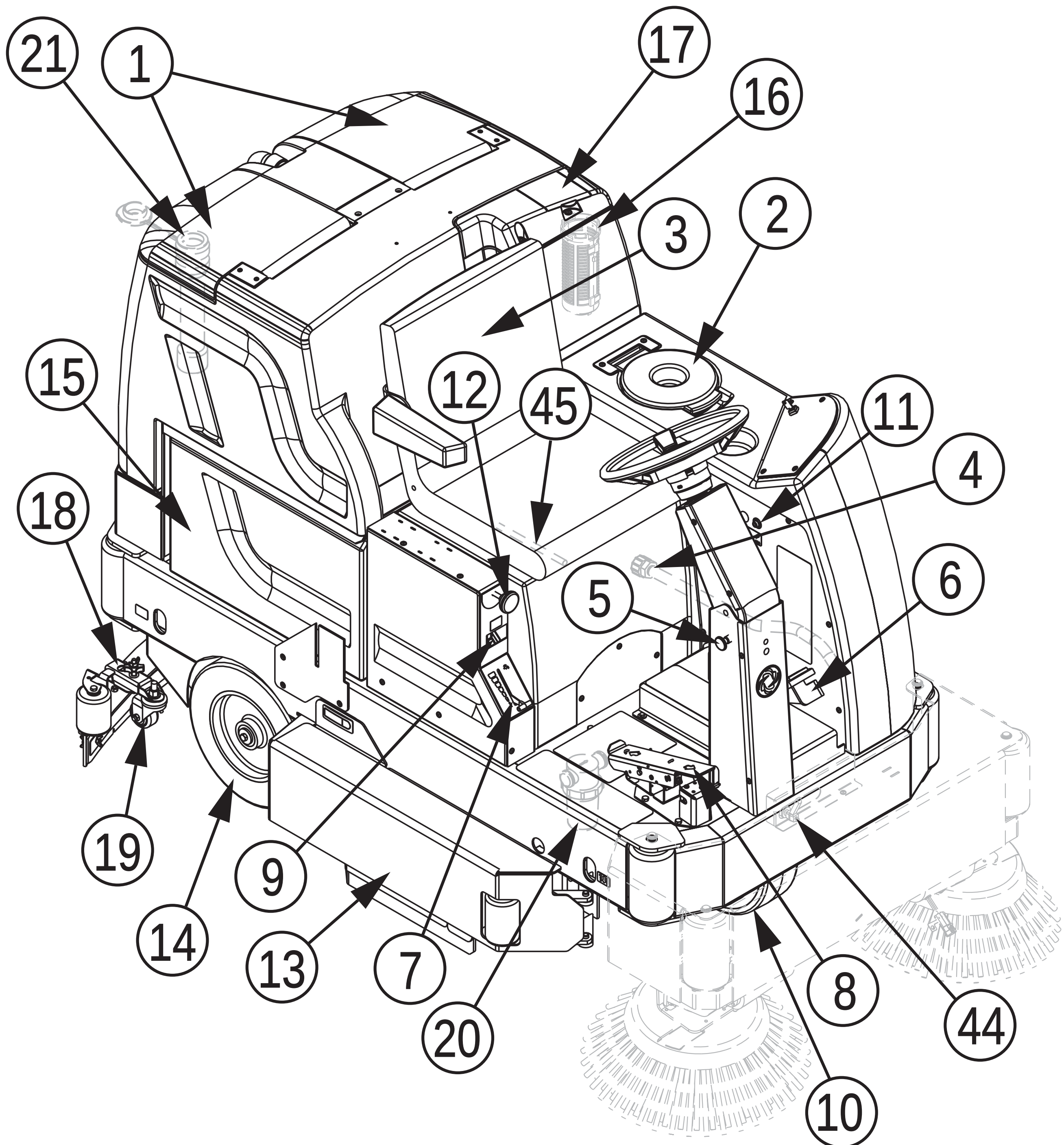
ΠΡΟΣΟΧΉ!

* Το μηχάνημα αυτό δεν είναι εγκεκριμένο για χρήση σε πεζοδρόμια ή δημόσιους δρόμους.
* Το μηχάνημα αυτό δεν είναι κατάλληλο για τη συλλογή επικίνδυνης σκόνης.
* Μην χρησιμοποιείτε δίσκους τριβής και λειαντικές πέτρες. Η Nilfisk-Advance δεν θα φέρει καμία ευθύνη για τυχόν ζημίες σε επιφάνειες δαπέδου που θα προκληθούν από δίσκους τριβής ή λειαντικές πέτρες (μπορούν επίσης να προκαλέσουν ζημία στο σύστημα περιστροφής των βουρτσών).
* Κατά το χειρισμό του μηχανήματος, βεβαιωθείτε ότι δεν θέτετε σε κίνδυνο παριστάμενους και κυρίως παιδιά.
* Πριν από την εκτέλεση οποιασδήποτε εργασίας επισκευής, διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες που αφορούν τη συγκεκριμένη εργασία.
* Μην αφήνετε το μηχάνημα χωρίς επίβλεψη, εάν δεν γυρίσετε πρώτα το διακόπτη με κλειδί στη θέση απενεργοποίησης (O), αφαιρέσετε το κλειδί και ενεργοποιήσετε το φρένο στάθμευσης.
* Να γυρίζετε το διακόπτη με κλειδί στη θέση απενεργοποίησης (O) και να αφαιρείτε το κλειδί, προτού αντικαταστήσετε τις βούρτσες και προτού ανοίξετε τις θυρίδες πρόσβασης στο εσωτερικό.
* Προσέχετε να μην πιαστούν τα μαλλιά σας, κοσμήματα ή φαρδιά ρούχα, στα κινούμενα μέρη.
* Να προσέχετε όταν χρησιμοποιείτε αυτό το μηχάνημα σε συνθήκες παγετού. Αν υπάρχει νερό στα δοχεία διαλύματος ή αποκομιδής ή στους εύκαμπτους σωλήνες, μπορεί να παγώσει, προκαλώντας ζημιά στις βαλβίδες και στις συνδέσεις. Εκπλύνετε με υγρό για τους καθαριστήρες οχημάτων.
* Οι μπαταρίες πρέπει να αφαιρούνται από το μηχάνημα προτού το μηχάνημα απορριφθεί ως άχρηστο. Η απόρριψη των μπαταριών θα πρέπει να γίνεται με ασφάλεια, σύμφωνα με τους τοπικούς περιβαλλοντικούς κανονισμούς.
* Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα αυτό σε επιφάνειες με κλίση μεγαλύτερη από εκείνη που επισημαίνεται πάνω στο μηχάνημα.
* Όλες οι θύρες και τα καλύμματα πρέπει να τοποθετηθούν όπως επισημαίνεται στο εγχειρίδιο οδηγιών, πριν από τη χρήση του μηχανήματος.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

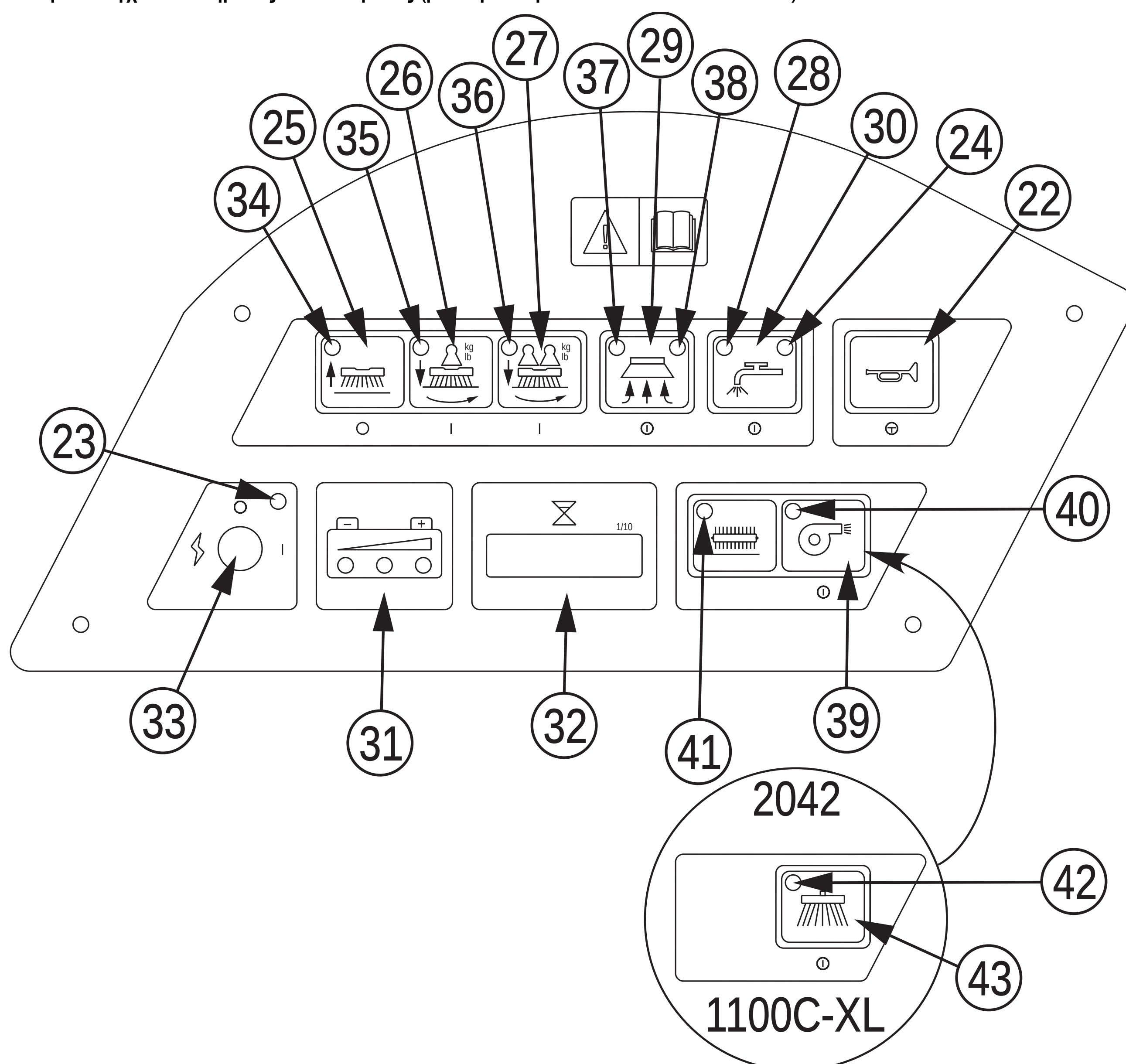
ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΑΣ

1 **Καπάκια δοχείου αποκομιδής**
2 **Καπάκι στομίου πλήρωσης δοχείου διαλύματος**
3 **Κάθισμα χειριστή με διακόπτη ασφαλείας**
4 **Εύκαμπτος σωλήνας αποστράγγισης του δοχείου διαλύματος**
5 **Περιστροφικό κουμπί ρύθμισης της κλίσης του τιμονιού**
6 **Πεντάλ φρένου και μοχλός ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης του φρένου στάθμευσης**
7 **Μοχλός ελέγχου ροής του διαλύματος**
8 **Πεντάλ διεύθυνσης/ταχύτητας κίνησης**
9 **Βύσμα φορτιστή**
10 **Κινητήριος και κατευθυντήριος τροχός**
11 **Διακόπτες κυκλώματος**
12 **Διακόπτης επείγουσας διακοπής λειτουργίας / αποσύνδεση μπαταριών**
13 **Πλατφόρμα βουρτσών καθαρισμού και πλευρικές παρειές**
14 **Πίσω τροχός**
15 **Χώρος μπαταριών**
16 **Διακόπτης με πλωτήρα του δοχείου αποκομιδής**
17 **Περίβλημα του φίλτρου του μοτέρ αναρρόφησης**
18 **Διάταξη του μάκτρου δαπέδου**
19 **Ροδάκια του μάκτρου δαπέδου**
20 **Φίλτρο διαλύματος**
21 **Εύκαμπτος σωλήνας αποστράγγισης του δοχείου αποκομιδής**
44 **Μοχλός ρύθμισης φθοράς πλευρικής σκούπας** (**μόνο για το μοντέλο** 2042 / BR 1100C-XL)
45 **Μοχλός ρύθμισης θέση χειριστή**



ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ

22 **Κουμπί κόρνας**
23 **Κύρια ενδεικτική λυχνία ρεύματος**
24 **Ενδεικτική λυχνία βλάβης του συστήματος διαλύματος**
25 **Κουμπί διακοπής καθαρισμού**
26 **Κουμπί κανονικού καθαρισμού**
27 **Κουμπί ισχυρού καθαρισμού**
28 **Ενδεικτική λυχνία του συστήματος διαλύματος**
29 **Κουμπί αναρρόφησης**
30 **Κουμπί διαλύματος**
31 **Ενδεικτική λυχνία κατάστασης της μπαταρίας**
32 **Οθόνη ωρομετρητή/κατάστασης**
33 **Γενικός διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης** (On/Off) **με κλειδί**
34 **Ενδεικτική λυχνία διακοπής καθαρισμού**
35 **Ενδεικτική λυχνία κανονικού καθαρισμού**
36 **Ενδεικτική λυχνία ισχυρού καθαρισμού**
37 **Ενδεικτική λυχνία του συστήματος αναρρόφησης**
38 **Ενδεικτική λυχνία βλάβης του συστήματος αναρρόφησης**
39 **Κουμπί ελέγχου της σκόνης προκαταρκτικού σκουπίσματος** (**προαιρ. – μόνο για το** 3800 / **B**R 1100)
40 **Ενδεικτικό ελέγχου της σκόνης προκαταρκτικού σκουπίσματος** (**προαιρ. – μόνο για το** 3800 / **B**R 1100)
41 **Ενδεικτικό ρεύματος προκαταρκτικού σκουπίσματος** (**προαιρ. – μόνο για το** 3800 / **B**R 1100)
42 **Ενδεικτικό ρεύματος συστήματος σκουπίσματος** (**μόνο για το μοντέλο** 2042 / BR 1100C-XL)
43 **Κουμπί ελέγχου συστήματος σκουπίσματος** (**μόνο για το μοντέλο** 2042 / BR 1100C-XL)



ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΩΝ ΚΟΥΜΠΙΩΝ ΕΛΕΓΧΟΥ:

Τα χειριστήρια ελέγχου έχουν σχεδιαστεί με γνώμονα την λειτουργία μονού πατήματος. Για καθαρισμό απλού περάσματος, ο χρήστης μπορεί απλώς να πατήσει ένα κουμπί και όλα τα συστήματα του μηχανήματος να προετοιμαστούν για λειτουργία.

Για τις περισσότερες λειτουργίες καθαρισμού μονού περάσματος, ο χειριστής θα πρέπει να χρησιμοποιήσει μόνον τα τρία πρώτα κουμπιά του πίνακα ελέγχου. Αυτά είναι κουμπιά Διακοπής καθαρισμού (25), Κανονικού καθαρισμού (26) και Ισχυρού καθαρισμού (27). Για αυτόν το λόγο, τα κουμπιά που αναφέρονται στον πίνακα ελέγχου φέρουν έντονο λευκό περίγραμμα, ενώ τα υπόλοιπα έχουν πιο σκούρο περίγραμμα.

Κουμπί κόρνας (22) - Αν πατήσετε το κουμπί αυτό, ενεργοποιείται η κόρνα.

Κουμπί διακοπής καθαρισμού (25) - Αν πατήσετε το κουμπί αυτό ενόσω η μονάδα βρίσκεται σε λειτουργία καθαρισμού, θα συμβούν τα ακόλουθα:

- Οι βούρτσες καθαρισμού θα τεθούν εκτός λειτουργίας
- Η πλατφόρμα καθαρισμού θα ανέβει στην ΑΝΩ (UP) θέση
- Η ροή διαλύματος θα διακοπεί.
- Την πρώτη φορά που θα πατήσετε το κουμπί αυτό, το σύστημα αναρρόφησης/μάκτρου δαπέδου ΔΕΝ θα τεθεί εκτός λειτουργίας. Αυτό επιτρέπει την περισυλλογή του νερού που τυχόν έχει απομείνει, χωρίς να χρειάζεται να ενεργοποιήσετε και πάλι το σύστημα αναρρόφησης. Μόλις πατήσετε το κουμπί και δεύτερη φορά (αφού έχει διακοπεί η λειτουργία καθαρισμού), το μάκτρο δαπέδου θα ανυψωθεί και η λειτουργία αναρρόφησης θα διακοπεί μετά από καθυστέρηση 6 δευτερολέπτων.

Κουμπί κανονικού καθαρισμού (26) - Με το πάτημα του κουμπιού κανονικού καθαρισμού, ενεργοποιείται το σύστημα καθαρισμού και ρυθμίζεται η πίεση καθαρισμού στην τελευταία τιμή που επιλέχθηκε για τη λειτουργία κανονικού καθαρισμού. Στην οθόνη κατάστασης θα εμφανιστεί στιγμιαία η ρύθμιση πίεσης καθαρισμού. Αυτή υποδεικνύεται από την ένδειξη “PA”, ακολουθούμενη από έναν αριθμό. Τα επακόλουθα πατήματα του κουμπιού κανονικού καθαρισμού αυξάνουν βηματικά τη ρύθμιση πίεσης του δίσκου γυαλίσματος μέσω του επιτρεπόμενου εύρους, μέχρι τη μέγιστη προγραμματιζόμενη τιμή για τη λειτουργία κανονικού καθαρισμού. Μόλις επιτευχθεί η μέγιστη τιμή, η ρύθμιση πίεσης θα μειωθεί βηματικά στο 1. Η προεπιλεγμένη μέγιστη τιμή του εργοστασίου για τη λειτουργία κανονικού καθαρισμού είναι 4. Όταν πατηθεί το κουμπί αυτό, θα συμβούν τα ακόλουθα:

- Η πλατφόρμα καθαρισμού θα χαμηλώσει.
- Τα συστήματα αναρρόφησης και διαλύματος θα ενεργοποιηθούν (τρόπος λειτουργίας αναρρόφησης και διαλύματος = AUTO).
- Αμέσως μόλις δώσετε εντολή για συγκεκριμένη κατεύθυνση κίνησης μέσω του πεντάλ κίνησης (προς τα εμπρός ή προς τα πίσω), οι βούρτσες θα αρχίσουν να περιστρέφονται και θα ενεργοποιηθεί η αναρρόφηση. Αν επιλέξετε κατεύθυνση προς τα εμπρός, το μάκτρο δαπέδου θα χαμηλώσει και η ροή του διαλύματος θα ενεργοποιηθεί. Αν επιλέξετε κατεύθυνση προς τα πίσω, το μάκτρο δαπέδου θα ανέβει στην άνω θέση και η ροή του διαλύματος θα διακοπεί.

Κουμπί ισχυρού καθαρισμού (27) - Με το πάτημα του κουμπιού ισχυρού καθαρισμού, ενεργοποιείται το σύστημα καθαρισμού και ρυθμίζεται η πίεση καθαρισμού, στην τελευταία τιμή που επιλέχθηκε για τη λειτουργία ισχυρού καθαρισμού. Στην οθόνη κατάστασης θα εμφανιστεί στιγμιαία η ρύθμιση πίεσης καθαρισμού. Αυτή υποδεικνύεται από την ένδειξη “PA”, ακολουθούμενη από έναν αριθμό. Τα επακόλουθα πατήματα του κουμπιού ισχυρού καθαρισμού αυξάνουν βηματικά τη ρύθμιση πίεσης του δίσκου γυαλίσματος μέσω του επιτρεπόμενου εύρους, μέχρι τη μέγιστη προγραμματιζόμενη τιμή για τη λειτουργία ισχυρού καθαρισμού. Μόλις επιτευχθεί η μέγιστη τιμή, η ρύθμιση πίεσης θα επανέλθει (τιμή ορίου κανονικού καθαρισμού +1). Η προεπιλεγμένη μέγιστη εργοστασιακή τιμή για τη λειτουργία ισχυρού καθαρισμού είναι 7 (κύλινδροι) ή 9 (δίσκοι). Όταν πατηθεί το κουμπί αυτό, θα συμβούν τα ακόλουθα:

- Η πλατφόρμα καθαρισμού θα χαμηλώσει.
- Τα συστήματα αναρρόφησης και διαλύματος θα ενεργοποιηθούν (τρόπος λειτουργίας αναρρόφησης και διαλύματος = AUTO).
- Αμέσως μόλις δώσετε εντολή για συγκεκριμένη κατεύθυνση κίνησης μέσω του πεντάλ κίνησης (προς τα εμπρός ή προς τα πίσω), οι βούρτσες θα αρχίσουν να περιστρέφονται και η αναρρόφηση θα ενεργοποιηθεί. Αν επιλέξετε κατεύθυνση προς τα εμπρός, το μάκτρο δαπέδου θα χαμηλώσει και η ροή του διαλύματος θα ενεργοποιηθεί. Αν επιλέξετε κατεύθυνση προς τα πίσω, το μάκτρο δαπέδου θα ανέβει στην άνω θέση και η ροή του διαλύματος θα διακοπεί.

Κουμπί αναρρόφησης (29) - Το κουμπί αυτό χρησιμοποιείται για να επιλέξετε την κατάσταση λειτουργίας του συστήματος αναρρόφησης/μάκτρου δαπέδου. Υπάρχουν τρεις (3) τρόποι λειτουργίας του συστήματος αυτού. Αυτοί είναι: ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ (OFF), ΑΥΤΟΜΑΤΟ (AUTO) και ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ (ON). Ακολουθεί περιγραφή του κάθε τρόπου λειτουργίας, καθώς και ο τρόπος επιλογής τους.

ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ (OFF): Σε αυτήν την κατάσταση λειτουργίας, η αναρρόφηση είναι απενεργοποιημένη και το μάκτρο δαπέδου βρίσκεται στην άνω θέση. Όπως προαναφέρθηκε, μόλις επιλέξετε μια λειτουργία καθαρισμού, το σύστημα αναρρόφησης θα περάσει στην κατάσταση ΑΥΤΟΜΑΤΟ (AUTO). Αν θέλετε να κάνετε διπλό καθαρισμό (δηλ. καθαρισμό χωρίς αποκομιδή του διαλύματος), το σύστημα αναρρόφησης μπορεί να τεθεί εκτός λειτουργίας με το πάτημα του κουμπιού αυτού.

ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ “ΑΥΤΟΜΑΤΟ” (AUTO): Αυτή η κατάσταση λειτουργίας επιλέγεται αυτόματα μόλις επιλέξετε μια λειτουργία καθαρισμού. Σε αυτήν την κατάσταση, το μάκτρο δαπέδου θα βρίσκεται στην κάτω θέση, εκτός εάν έχετε επιλέξει κίνηση προς τα πίσω με τη βοήθεια του πεντάλ κίνησης. Η αναρρόφηση θα ενεργοποιηθεί αν επιλέξετε οποιαδήποτε από τις δύο κατευθύνσεις κίνησης. Σε αυτήν την κατάσταση, η αναρρόφηση θα παραμείνει ενεργοποιημένη για 10 δευτερόλεπτα αφ' ότου το πεντάλ κίνησης επιστρέψει στη ‘νεκρή’ θέση. Αυτό συμβαίνει για να μπορέσει να αναρροφηθεί στο δοχείο το διάλυμα που υπάρχει στο μάκτρο δαπέδου και στον εύκαμπτο σωλήνα. Μπορείτε να επιλέξετε αυτόν τον τρόπο λειτουργίας ανεξάρτητα από τον τρόπο λειτουργίας καθαρισμού, πατώντας και αφήνοντας το κουμπί αναρρόφησης.

ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ “ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ” (ON): Σε αυτήν την κατάσταση λειτουργίας, το μάκτρο δαπέδου θα παραμείνει στην ΑΝΩ θέση και η αναρρόφηση θα είναι ενεργοποιημένη, ανεξάρτητα από τη θέση του πεντάλ κίνησης. Μπορείτε να επιλέξετε την κατάσταση αυτή πατώντας και κρατώντας πατημένο το κουμπί αναρρόφησης για 1,5 δευτερόλεπτο περίπου. Προτού εισέλθετε σε αυτόν τον τρόπο λειτουργίας, θα πρέπει προηγουμένως να έχετε ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΕΙ τον τρόπο λειτουργίας αναρρόφησης. Αυτός ο τρόπος λειτουργίας περιλαμβάνεται στην περίπτωση που πρόκειται να χρησιμοποιήσετε εξωτερικό εξάρτημα χειρός με το μηχάνημα αυτό ή αν ο χειριστής θέλει να καθαρίσει το μάκτρο δαπέδου με τη βοήθεια του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης.

Κουμπί διαλύματος (30) - Το κουμπί αυτό χρησιμοποιείται για να επιλέξετε την κατάσταση λειτουργίας του συστήματος διαλύματος. Υπάρχουν τρεις (3) τρόποι λειτουργίας του συστήματος αυτού. Αυτοί είναι: ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ (OFF), ΑΥΤΟΜΑΤΟ (AUTO) και ΣΤΙΓΜΙΑΙΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ (MOMENTARY ON). Ακολουθεί περιγραφή του κάθε τρόπου λειτουργίας, καθώς και ο τρόπος επιλογής τους.

ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ (OFF): Σε αυτήν την κατάσταση λειτουργίας, η παροχή διαλύματος είναι εκτός λειτουργίας. Όπως προαναφέρθηκε, μόλις επιλέξετε μια λειτουργία καθαρισμού, το σύστημα διαλύματος θα περάσει στην κατάσταση ΑΥΤΟΜΑΤΟ (AUTO). Αν θέλετε να κάνετε καθαρισμό χωρίς τη χορήγηση διαλύματος, η ροή του διαλύματος μπορεί να διακοπεί με το πάτημα του κουμπιού αυτού.

ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ “ΑΥΤΟΜΑΤΟ” (AUTO): Αυτή η κατάσταση λειτουργίας επιλέγεται αυτόματα μόλις επιλέξετε μια λειτουργία καθαρισμού. Σε αυτήν την κατάσταση, η ροή του διαλύματος θα ενεργοποιείται κάθε φορά που επιλέγετε κίνηση προς τα εμπρός με το πεντάλ κίνησης. Διαφορετικά, η ροή του διαλύματος διακόπτεται.

ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ “ΣΤΙΓΜΙΑΙΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ” (MOMENTARY ON): Μπορείτε να επιλέξετε αυτόν τον τρόπο λειτουργίας μόνον όταν ο τρόπος λειτουργίας καθαρισμού είναι ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟΣ (OFF). Μπορείτε να χορηγείτε διάλυμα πατώντας και κρατώντας πατημένο το κουμπί διαλύματος. Το διάλυμα χορηγείται για όσο διάστημα κρατάτε πατημένο το κουμπί. Αυτό χρησιμεύει για την προ-διαβροχή του δαπέδου πριν από τον καθαρισμό.

Κουμπί ελέγχου της σκόνης προκαταρκτικού σκουπίσματος (προαιρ. / 39)- Χρησιμοποιήστε το κουμπί αυτό σε συνδυασμό με το προαιρετικό κιτ προκαταρκτικού σκουπίσματος. Το χαρακτηριστικό ελέγχου της σκόνης θα λειτουργήσει αποκλειστικά όταν οι σκούπες λειτουργούν στην μονάδα προκαταρκτικού σκουπίσματος.

Κουμπί ελέγχου συστήματος σκουπίσματος (μόνο για το 2042 / BR 1100C-XL) (43) – Χρησιμοποιήστε το κουμπί αυτό για να θέσετε το σύστημα σκουπίσματος σε λειτουργία (ON) ή εκτός λειτουργίας (OFF). Οι πλευρικές σκούπες λειτουργούν μόνον όταν το σύστημα καθαρισμού είναι σε λειτουργία (ON) και το μηχάνημα βρίσκεται σε κίνηση (όχι στη ‘νεκρή’ θέση). Εάν το σύστημα καθαρισμού είναι εκτός λειτουργίας (OFF) ενώ το σύστημα σκουπίσματος είναι ακόμη σε λειτουργία (ON), την επόμενη φορά που το σύστημα καθαρισμού θα τεθεί σε λειτουργία (ON), οι πλευρικές σκούπες θα χαμηλώσουν αυτόματα και θα λειτουργήσουν.

Μοχλός ρύθμισης φθοράς πλευρικής σκούπας (μόνο για το μοντέλο 2042 / BR 1100C-XL) (44)- Χρησιμοποιήστε αυτόν το μοχλό ρύθμισης για την περιοδική επαναρρύθμιση του κάτω ορίου για τις πλευρικές σκούπες, καθώς αυτές φθείρονται. Αφού ξεσφίξετε το μοχλό, τον σύρετε προς τα αριστερά και κατόπιν σφίξετε τον και πάλι. Αυτό θα έχει ως αποτέλεσμα οι πλευρικές σκούπες να χαμηλώσουν και να πλησιάσουν το δάπεδο.

Μοχλος Ρυθμισης Καθισματος Χειριστη (45) – χρησιμοποιήστε αυτό το μοχλό για να μετακινήσετε προς τα εμπρός ή προς τα πίσω το κάθισμα του χειριστή.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΩΝ ΛΥΧΝΙΩΝ ΤΟΥ ΠΙΝΑΚΑ ΕΛΕΓΧΟΥ:

Γενικά, ισχύουν οι ακόλουθες γενικές οδηγίες για τις ενδεικτικές λυχνίες του πίνακα ελέγχου:

Μία σταθερά αναμμένη κόκκινη ενδεικτική λυχνία σημαίνει ότι η λειτουργία έχει ανασταλεί για κάποιο λόγο. Αν, για παράδειγμα, το σύστημα καθαρισμού είναι απενεργοποιημένο και ο χειριστής δεν κάθεται στη θέση του, η ενδεικτική λυχνία του συστήματος καθαρισμού θα είναι κόκκινη υποδεικνύοντας ότι το σύστημα δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί προτού ο χειριστής καθίσει στη θέση του.

Μία κόκκινη ενδεικτική λυχνία που αναβοσβήνει σημαίνει ότι έχει προκύψει βλάβη στο συγκεκριμένο σύστημα. Χαρακτηριστικό παράδειγμα αποτελεί το σφάλμα υπερφόρτισης.

Μία κίτρινη ενδεικτική λυχνία σημαίνει ότι η συγκεκριμένη λειτουργία έχει ενεργοποιηθεί, αλλά δεν εκτελείται τη συγκεκριμένη στιγμή. Εάν, για παράδειγμα, έχετε επιλέξει μία λειτουργία καθαρισμού και το πεντάλ κίνησης είναι στη νεκρά, οι ενδεικτικές λυχνίες του συστήματος καθαρισμού, της αναρρόφησης και του διαλύματος θα είναι κίτρινες υποδεικνύοντας ότι τα συστήματα είναι ενεργοποιημένα και έτοιμα να τεθούν σε λειτουργία μόλις το πεντάλ κίνησης μετακινηθεί στη θέση κίνησης προς τα εμπρός ή προς τα πίσω.

Μία πράσινη ενδεικτική λυχνία σημαίνει ότι το συγκεκριμένο σύστημα είναι ενεργοποιημένο.

Μία πράσινη ενδεικτική λυχνία που αναβοσβήνει σημαίνει ότι το συγκεκριμένο σύστημα βρίσκεται σε κατάσταση καθυστέρησης πριν από τη διακοπή λειτουργίας. Μόλις συμβεί κάτι τέτοιο, η ενδεικτική λυχνία αναρρόφησης θα αρχίσει να αναβοσβήνει με πράσινο χρώμα, υποδεικνύοντας ότι η αναρρόφηση εξακολουθεί να είναι σε λειτουργία, αλλά θα τεθεί εκτός λειτουργίας μόλις τελειώσει η χρονική περίοδος καθυστέρησης.

Ενδεικτική λυχνία διακοπής λειτουργίας καθαρισμού (34):
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΚΟΚΚΙΝΗ αν η λειτουργία του συστήματος καθαρισμού έχει ανασταλεί για κάποιο λόγο. Οι πιθανές αιτίες είναι οι εξής:
  - Οι επαφές του διακόπτη της θέσης του χειριστή είναι ανοικτές
  - Η πλατφόρμα καθαρισμού δεν έχει επιστρέψει στην ΑΝΩ θέση.
  - Βλάβη του συστήματος
  - Συνθήκη χαμηλής τάσης
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΠΡΑΣΙΝΗ αν το σύστημα είναι έτοιμο να τεθεί σε λειτουργία κανονικού ή ισχυρού καθαρισμού.
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΣΒΗΣΤΗ αν έχετε επιλέξει λειτουργία κανονικού ή ισχυρού καθαρισμού.
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα αναβοσβήσει ΚΟΚΚΙΝΗ εάν υπάρχει σφάλμα σε κάποιο από τα εξαρτήματα του συστήματος καθαρισμού. Το γεγονός αυτό θα συνοδεύεται με κάποια ένδειξη σφάλματος στην Οθόνη ωρομετρητή / κατάστασης (32).

Ενδεικτική λυχνία λειτουργίας κανονικού καθαρισμού (35):
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΚΙΤΡΙΝΗ αν έχετε επιλέξει λειτουργία κανονικού καθαρισμού αλλά το μοτέρ καθαρισμού είναι εκτός λειτουργίας Αυτό θα συμβαίνει όταν το πεντάλ κίνησης βρίσκεται στη 'νεκρή' θέση. Το μοτέρ καθαρισμού θα παραμείνει σε λειτουργία για τρία (3) δευτερόλεπτα περίπου μετά από την επιστροφή του πεντάλ κίνησης στη 'νεκρή' θέση.
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΠΡΑΣΙΝΗ αν έχετε επιλέξει λειτουργία κανονικού καθαρισμού και το μοτέρ καθαρισμού είναι σε λειτουργία.
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΣΒΗΣΤΗ αν έχετε επιλέξει διακοπή της λειτουργίας καθαρισμού ή αν έχετε επιλέξει λειτουργία ισχυρού καθαρισμού.

Ενδεικτική λυχνία λειτουργίας ισχυρού καθαρισμού (36):
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΚΙΤΡΙΝΗ αν έχετε επιλέξει λειτουργία ισχυρού καθαρισμού αλλά το μοτέρ καθαρισμού είναι εκτός λειτουργίας Αυτό θα συμβαίνει όταν το πεντάλ κίνησης βρίσκεται στη 'νεκρή' θέση. Το μοτέρ καθαρισμού θα παραμείνει σε λειτουργία για τρία (3) δευτερόλεπτα περίπου μετά από την επιστροφή του πεντάλ κίνησης στη 'νεκρή' θέση.
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΠΡΑΣΙΝΗ αν έχετε επιλέξει λειτουργία ισχυρού καθαρισμού και το μοτέρ καθαρισμού είναι σε λειτουργία.
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΣΒΗΣΤΗ αν έχετε επιλέξει διακοπή της λειτουργίας καθαρισμού ή αν έχετε επιλέξει λειτουργία κανονικού καθαρισμού.

Ενδεικτική λυχνία του συστήματος αναρρόφησης (37):
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΚΙΤΡΙΝΗ αν το σύστημα αναρρόφησης/μάκτρου δαπέδου είναι σε κατάσταση 'ΑΥΤΟΜΑΤΟ' (AUTO) και το πεντάλ κίνησης είναι στη 'νεκρή' θέση. Αυτό δείχνει ότι το σύστημα αναρρόφησης είναι ενεργοποιημένο αλλά η αναρρόφηση είναι εκείνη τη στιγμή εκτός λειτουργίας.
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΠΡΑΣΙΝΗ αν η αναρρόφηση είναι εκείνη τη στιγμή σε λειτουργία. Αυτό δείχνει ότι το σύστημα είναι σε κατάσταση 'ΑΥΤΟΜΑΤΟ' (AUTO) και το πεντάλ κίνησης δεν είναι στη 'νεκρή' θέση ή ότι το σύστημα αναρρόφησης είναι σε κατάσταση 'ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ' (ON).
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΠΡΑΣΙΝΗ αν η καθυστέρηση απενεργοποίησης κρατά την αναρρόφηση σε λειτουργία. Αυτό συμβαίνει όταν το σύστημα αναρρόφησης είναι σε κατάσταση 'ΑΥΤΟΜΑΤΟ' (AUTO) και το πεντάλ κίνησης μετακινείται στη 'νεκρή' θέση. Αυτό συμβαίνει επίσης όταν το σύστημα αναρρόφησης τίθεται εκτός λειτουργίας ενώ ήταν σε κατάσταση 'ΑΥΤΟΜΑΤΟ' (AUTO) ή 'ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ' (ON). Η καθυστέρηση απενεργοποίησης θα θέσει την αναρρόφηση εκτός λειτουργίας μετά την εκπνοή της χρονικής περιόδου καθυστέρησης.
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΣΒΗΣΤΗ αν το σύστημα αναρρόφησης/μάκτρου δαπέδου είναι σε κατάσταση 'ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ' (OFF).

Ενδεικτική λυχνία βλάβης του συστήματος αναρρόφησης (38):
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα αναβοσβήσει κόκκινη εάν υπάρχει σφάλμα σε κάποιο από τα εξαρτήματα του συστήματος αναρρόφησης / μάκτρου δαπέδου. Το γεγονός αυτό θα συνοδεύεται με κάποια ένδειξη σφάλματος στην Οθόνη ωρομετρητή / κατάστασης (32).
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΚΟΚΚΙΝΗ και η Οθόνη ωρομετρητή / κατάστασης (32) θα δείχνει την ένδειξη 'FULL' (ΠΛΗΡΕΣ) αν η βαλβίδα με πλωτήρα του δοχείου ανάκτησης έχει κλείσει. Αν εμφανιστεί η ένδειξη αυτή χωρίς το δοχείο να έχει γεμίσει, ανατρέξτε στην ενότητα *Αντιμετώπιση Προβλημάτων*.

Ενδεικτική λυχνία του συστήματος διαλύματος (28):
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΚΙΤΡΙΝΗ αν το σύστημα διαλύματος είναι σε κατάσταση 'ΑΥΤΟΜΑΤΟ' (AUTO) και το πεντάλ κίνησης είναι στη 'νεκρή' θέση ή στη θέση κίνησης προς τα πίσω. Αυτό δείχνει ότι το σύστημα διαλύματος είναι ενεργοποιημένο αλλά η ροή του διαλύματος είναι εκείνη τη στιγμή εκτός λειτουργίας.
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΠΡΑΣΙΝΗ αν το σύστημα διαλύματος είναι σε κατάσταση 'ΑΥΤΟΜΑΤΟ' (AUTO) και το πεντάλ κίνησης είναι στη θέση κίνησης προς τα εμπρός. Θα είναι επίσης ΠΡΑΣΙΝΗ αν το σύστημα διαλύματος είναι σε κατάσταση 'ΣΤΙΓΜΙΑΙΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ' (MOMENTARY ON). Αυτό δείχνει ότι η ροή του διαλύματος είναι εκείνη τη στιγμή ενεργοποιημένη.
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΣΒΗΣΤΗ αν το σύστημα διαλύματος είναι σε κατάσταση 'ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ' (OFF).

Ενδεικτική λυχνία βλάβης του συστήματος διαλύματος (24):
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα αναβοσβήσει κόκκινη εάν υπάρχει σφάλμα στο σύστημα διαλύματος. Το γεγονός αυτό θα συνοδεύεται με κάποια ένδειξη σφάλματος στην Οθόνη ωρομετρητή / κατάστασης (32).

Κύρια ενδεικτική λυχνία ρεύματος (23):
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΠΡΑΣΙΝΗ όταν ο διακόπτης με κλειδί είναι ανοικτός (θέση ON).
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα αναβοσβήνει ΚΟΚΚΙΝΗ αν υπάρχει βλάβη στο σύστημα για την οποία απαιτείται να γυρίσετε το Γενικό διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (On/Off) με κλειδί στη θέση OFF για να την απαλείψετε.
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα αναβοσβήνει εκπέμποντας κωδικούς βλάβης από το σύστημα Ελέγχου ταχύτητας Curtis σε περίπτωση βλάβης. Αυτό θα συνοδεύεται με την ένδειξη "Err03" στην Οθόνη ωρομετρητή/κατάστασης (32)

Ενδεικτική λυχνία ελέγχου της σκόνης προκαταρκτικού σκουπίσματος (40):
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΠΡΑΣΙΝΗ όταν το χαρακτηριστικό ελέγχου της σκόνης είναι σε λειτουργία (θέση ON).
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΚΙΤΡΙΝΗ όταν το χαρακτηριστικό ελέγχου της σκόνης είναι ενεργοποιημένο αλλά όχι σε λειτουργία.
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΣΒΗΣΤΗ αν το χαρακτηριστικό ελέγχου της σκόνης δεν είναι ενεργοποιημένο ή η μονάδα έχει εγκατεστημένο το προαιρετικό κιτ της πλευρικής σκούπας.

Ενδεικτική λυχνία ρεύματος προκαταρκτικού σκουπίσματος (41):
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΠΡΑΣΙΝΗ όταν είτε το προαιρετικό εξάρτημα προκαταρκτικού σκουπίσματος είτε τα κιτ πλευρικής σκούπας είναι εγκατεστημένα και σε ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ (Θέση ON).
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΚΙΤΡΙΝΗ όταν είτε το προαιρετικό εξάρτημα προκαταρκτικού σκουπίσματος είτε τα κιτ πλευρικής σκούπας είναι εγκατεστημένα και ενεργοποιημένα, αλλά όχι σε ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ (το μηχάνημα στη νεκρά).
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα αναβοσβήνει σε ΚΙΤΡΙΝΟ χρώμα, όταν το προαιρετικό κιτ πλευρικής σκούπας είναι εγκατεστημένο, επιλεγμένο και σε ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ, αλλά το σύστημα καθαρισμού είναι ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ (Θέση OFF).
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΣΒΗΣΤΗ αν το πεντάλ του προαιρετικού εξαρτήματος προκαταρκτικού σκουπίσματος ή των κιτ πλευρικής σκούπας είναι στην ΑΝΩ ΘΕΣΗ.

Ενδεικτικό ρεύματος συστήματος σκουπίσματος (μόνο για το μοντέλο 2042 / BR 1100C-XL) (42)
- Το ενδεικτικό αυτό θα είναι ΠΡΑΣΙΝΟ όταν το σύστημα σκουπίσματος είναι σε λειτουργία (ON).
- Το ενδεικτικό αυτό θα είναι ΚΙΤΡΙΝΟ όταν το σύστημα καθαρισμού είναι ενεργοποιημένο αλλά όχι σε λειτουργία (ON) (το μηχάνημα είναι στο 'νεκρό').
- Το ενδεικτικό αυτό θα είναι ΑΠΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ (OFF) όταν το σύστημα σκουπίσματος είναι εκτός λειτουργίας (OFF).

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΩΝ ΛΥΧΝΙΩΝ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Οι ενδεικτικές λυχνίες της κατάστασης των μπαταριών παρέχουν μία ένδειξη της κατάστασης φόρτισης των μπαταριών. Το σύστημα παρακολούθησης της κατάστασης των μπαταριών θα διατηρεί τις μπαταρίες σε κατάσταση φόρτισης, ακόμη κι όταν ο διακόπτης με κλειδί είναι κλειστός (θέση OFF). Η ένδειξη της κατάστασης φόρτισης επανέρχεται σε πλήρη φόρτιση όταν οι μπαταρίες έχουν επαναφορτιστεί. Μπορείτε επίσης να επιλέξετε μεταξύ δύο διαφορετικών ελάχιστων τιμών χαμηλής τάσης ανάλογα με το κατά πόσον χρησιμοποιούνται μπαταρίες κλειστού ή κοινού τύπου (**αναθέστε την επιλογή αυτή σε κατάλληλα εκπαιδευμένο τεχνικό**). ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Τα παρακάτω ποσοστά αφορούν στην *ωφέλιμη* και όχι στη συνολική χωρητικότητα της μπαταρίας. Συνεπώς, η εκφόρτιση κατά 100% αντιστοιχεί στο 80% της συνολικής χωρητικότητας για τις κοινές μπαταρίες υγρών στοιχείων ή στο 70% της συνολικής χωρητικότητας για μπαταρίες κλειστού τύπου.

Πράσινη ενδεικτική λυχνία = από κατάσταση πλήρους φόρτισης έως εκφόρτιση κατά 50%
Πράσινη και κίτρινη ενδεικτική λυχνία = από εκφόρτιση κατά 50% έως εκφόρτιση κατά 75%
Κίτρινη ενδεικτική λυχνία = από εκφόρτιση κατά 75% έως εκφόρτιση κατά 90%
Κίτρινη και κόκκινη ενδεικτική λυχνία = από εκφόρτιση κατά 90% έως εκφόρτιση κατά 95%
Κόκκινη ενδεικτική λυχνία = από εκφόρτιση κατά 95% έως εκφόρτιση κατά 99%
Κόκκινη ενδεικτική λυχνία που αναβοσβήνει = εκφόρτιση κατά 100% - το σύστημα καθαρισμού θα τεθεί αυτόματα εκτός λειτουργίας

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΟΘΟΝΗΣ ΩΡΟΜΕΤΡΗΤΗ / ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

Η οθόνη 5 ψηφίων, που υπάρχει στη μέση της τελευταίας αράδας του πίνακα ελέγχου, χρησιμοποιείται κυρίως ως οθόνη της λειτουργίας του ωρομετρητή. Η οθόνη αυτή χρησιμοποιείται επίσης για την εμφάνιση των παρακάτω πληροφοριών, ανάλογα με την κατάσταση λειτουργίας του συστήματος ελέγχου:

- Κωδικοί σφαλμάτων*
- Τιμές ρύθμισης της πίεσης των βουρτσών για τη λειτουργία κανονικού και ισχυρού καθαρισμού (σταθερές και ρυθμιζόμενες)*
- Εμφάνιση των προεπιλεγμένων παραμέτρων του συστήματος ελέγχου*
- Ένδειξη ‘FULL” (ΠΛΗΡΕΣ) του δοχείου ανάκτησης*

* ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Δώστε σε κάποιον κατάλληλα εκπαιδευμένο τεχνικό να μελετήσει το Εγχειρίδιο επισκευών για επεξηγήσεις σχετικά με τις περιγραφές των κωδικών σφαλμάτων και τις αλλαγές των προεπιλεγμένων παραμέτρων του συστήματος καθαρισμού. Μία σύντομη περιγραφή των κωδικών σφαλμάτων εμφανίζεται στο πίσω μέρος του εγχειριδίου αυτού.

Διακόπτης διακοπής λειτουργίας σε κατάσταση έκτακτης ανάγκης / αποσύνδεση μπαταρίας (12): Ο διακόπτης αυτός θα διακόψει την παροχή ρεύματος σε όλα τα συστήματα του μηχανήματος.

ΤΟΠΟΘΈΤΗΣΗ ΤΩΝ ΜΠΑΤΑΡΊΩΝ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΊΗΣΗ !

Προσέχετε ιδιαίτερα όταν χειρίζεστε τις μπαταρίες. Το θειικό οξύ που περιέχουν μπορεί να προκαλέσει σοβαρή σωματική βλάβη, εάν έρθει σε επαφή με το δέρμα ή τα μάτια. Αέριο υδρογόνο, που είναι εκρηκτικό, εκλύεται από τις μπαταρίες μέσα από τα ανοίγματα στα καπάκια τους. Το αέριο αυτό μπορεί να αναφλεγεί παρουσία βολταϊκού τόξου, σπινθήρα ή γυμνής φλόγας.

Κατά τη συντήρηση των μπαταριών...

* Βγάλτε όλα τα κοσμήματα που φοράτε.
* Μην καπνίζετε.
* Φοράτε προστατευτικά γυαλιά, ελαστική ποδιά και ελαστικά γάντια.
* Να εργάζεστε σε καλά αεριζόμενο χώρο.
* Μην βραχυκυκλώνετε τους πόλους των μπαταριών με τα εργαλεία που χρησιμοποιείτε.

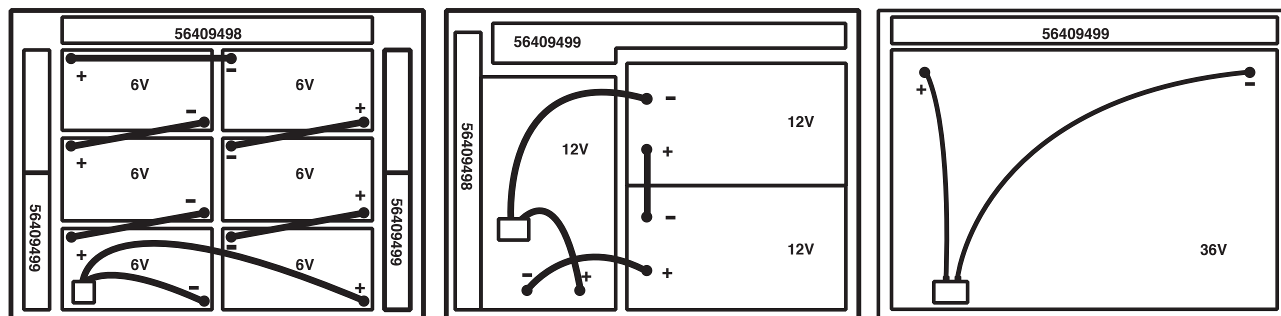
⚠ ΠΡΟΣΟΧΉ!

Τα ηλεκτρικά εξαρτήματα του μηχανήματος αυτού μπορούν να πάθουν σημαντική βλάβη, σε περίπτωση εσφαλμένης τοποθέτησης και σύνδεσης των μπαταριών. Οι μπαταρίες θα πρέπει να τοποθετούνται από τεχνικό της Nilfisk-Advance ή από κατάλληλα εκπαιδευμένο ηλεκτρολόγο.

1 Κλείστε το διακόπτη με κλειδί (33) (θέση ‘O’) και βγάλτε το κλειδί. Γείρτε προς τα πίσω το δοχείο ανάκτησης, για να αποκαλύψετε το χώρο των μπαταριών.
2 Με τη βοήθεια δύο (2) ατόμων και χρησιμοποιώντας τον κατάλληλο ιμάντα ανύψωσης, ανυψώστε προσεκτικά τις μπαταρίες, τοποθετήστε τις μέσα στο χώρο μπαταριών και διατάξτε τις ακριβώς όπως φαίνεται στην εικόνα.
3 Βλ. εικόνα 1. Τοποθετήστε τα κλειδιά όπως φαίνεται στην εικόνα. Συνδέστε τα καλώδια των μπαταριών σύμφωνα με την εικόνα και σφίξτε τα παξιμάδια που βρίσκονται στους ακροδέκτες των μπαταριών.
4 Τοποθετήστε τα προστατευτικά καλύμματα των πόλων στη θέση τους και στερεώστε τα σφιχτά στα καλώδια των μπαταριών με τη βοήθεια των παρεχόμενων ταινιών περίδεσης.
5 Τοποθετήστε το καπάκι των μπαταριών και συνδέστε το βύσμα του σετ των μπαταριών στην υποδοχή του μηχανήματος, κατόπιν, γείρετε και πάλι τη δεξαμενή ανάκτησης προς τα εμπρός.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Εάν το συνολικό βάρος της μπαταρίας υπερβαίνει τα 417,31 kg (920 λίμπρες), παραγγείλετε και τοποθετήστε το **Κιτ Απομόνωσης** PN 56409721.

εικόνα 1



ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΒΟΥΡΤΣΩΝ (ΣΥΣΤΗΜΑ ΔΙΣΚΩΝ)

⚠ ΠΡΟΣΟΧΉ!

Να γυρίζετε το διακόπτη με κλειδί στη θέση απενεργοποίησης (O) και να αφαιρείτε το κλειδί, πριν αντικαταστήσετε τις βούρτσες και πριν ανοίξετε τις θυρίδες πρόσβασης στο εσωτερικό.

1 Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης με κλειδί (33) είναι κλειστός (θέση ‘O’). Για να προσπελάσετε τις πλάκες στήριξης των βουρτσών, αφαιρέστε και την αριστερή και τη δεξιά πλευρική διάταξη των πλευρικών παρειών από την Πλατφόρμα βουρτσών καθαρισμού (13). Σημείωση : Οι πλευρικές παρειές συγκρατούνται στη θέση τους από δύο μαύρους μοχλούς που βρίσκονται επάνω σε κάθε παρειά. Για το διαχωρισμό τους, ξεβιδώστε το μοχλό ή τους μοχλούς και τραβήξτε την παρειά ευθεία προς τα έξω.

2 Για να τοποθετήσετε τις βούρτσες (ή τις βάσεις δίσκων γυαλίσματος), ευθυγραμμίστε τις γλωττίδες της βούρτσας με τις αντίστοιχες οπές της πλάκας στερέωσης και, στη συνέχεια, στρέψτε τη βούρτσα για να ασφαλίσει στη θέση της (στρέψτε το εξωτερικό άκρο της βούρτσας προς το εμπρός μέρος του μηχανήματος).

56505791 - Magna Grit 46
56505792 - Dyna Grit 80
56505793 - AgLite Grit 500
56505794 - Prolene
56505795 - ProLite
56505796 - Union Mix
56505797 - MidGrit 240
56505798 - MidLite Grit 180

ΟΔΗΓΟΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΔΙΣΚΩΝ ΒΟΥΡΤΣΑΣ (ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΣ)

	46	80	180	240	500			Union
Εφαρμογή	Grit	Grit	Grit	Grit	Grit	Prolene	Prolite	Mix
Απόξεση:								
Σκυρόδεμα	X	X						
Μωσαϊκό	X	X						
Κεραμικό/Λίθινο πλακίδιο		X						
Πλακίδιο βινυλίου		X						
Γενικός καθαρισμός:								
Σκυρόδεμα	X	X	X	X		X		
Μωσαϊκό			X	X	X	X		
Κεραμικό/Λίθινο πλακίδιο			X	X	X	X		
Μάρμαρο					X		X	
Πλακίδιο βινυλίου			X		X	X		
Πλακίδιο ανάγλυφου ελαστικού					X		X	
Γυάλισμα:								
Πλακίδιο ανάγλυφου δίσκου								X
Μάρμαρο								X
Πλακίδιο βινυλίου								X

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΒΟΥΡΤΣΩΝ (ΚΥΛΙΝΔΡΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ)

⚠ ΠΡΟΣΟΧΉ!

Να γυρίζετε το διακόπτη με κλειδί στη θέση απενεργοποίησης (O) και να αφαιρείτε το κλειδί, πριν αντικαταστήσετε τις βούρτσες και πριν ανοίξετε τις θυρίδες πρόσβασης στο εσωτερικό.

1 Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης με κλειδί (33) είναι κλειστός (θέση ‘O’). Για να φτάσετε στις βούρτσες, ανοίξτε και τις δύο πλευρικές διατάξεις των πλευρικών παρειών. Σημείωση: Οι προστατευτικές παρειές συγκρατούνται στη θέση τους με τη βοήθεια μιας μεγάλης περόνης σε κάθε πλευρά – αφαιρέστε τις περόνες και ανοίξτε τις πλευρικές διατάξεις των προστατευτικών παρειών έτσι ώστε να μη σας εμποδίζουν. Ξεσφίξατε τις μαύρες χειρόβιδες (μία σε κάθε πλευρά) που βρίσκονται στο πάνω μέρος των ενδιάμεσων διατάξεων μετάδοσης κίνησης και αφαιρέστε τις διατάξεις αυτές. Σύρετε τη βούρτσα μέσα στο περίβλημα, ανασηκώστε ελαφρά, ωθήστε και στρέψτε την, έως ότου “καθίσει” στη θέση της. Επανατοποθετήστε τις ενδιάμεσες διατάξεις μετάδοσης κίνησης στη θέση τους, κλείστε τις διατάξεις των προστατευτικών παρειών και στερεώστε τις στη θέση τους με τις περόνες.

3800C / BR 1100C
56410298 -46 Λείανσης
56410297 -80 Λείανσης
56410296 -180 Λείανσης
56410293 - Πολυπροπυλενίου
56410295 – Σκληρού νάιλον
56410294 – Μαλακού νάιλον

2042 / BR 1100C-XL
56409944 -46 Λείανσης
56409943 -80 Λείανσης
56409942 -180 Λείανσης
56409924 - Πολυπροπυλενίου
56409941 – Σκληρού νάιλον
56409940 – Μαλακού νάιλον

ΟΔΗΓΟΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΚΥΛΙΝΔΡΙΚΗΣ ΒΟΥΡΤΣΑΣ (ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΣ)

	46	80	180	**Πολυπρο-**	**Σκληρές**	**Μαλακές**
Εφαρμογή	Grit	Grit	Grit	**πυλένιο**	Nylon	Nylon
Απόξεση:						
Σκυρόδεμα	X	X				
Μωσαϊκό	X	X				
Κεραμικό/Λίθινο πλακίδιο		X				
Πλακίδιο βινυλίου		X				
Γενικός καθαρισμός:						
Σκυρόδεμα	X	X	X	X	X	
Μωσαϊκό			X	X	X	X
Κεραμικό/Λίθινο πλακίδιο			X	X	X	X
Μάρμαρο			X		X	X
Πλακίδιο βινυλίου			X	X	X	X
Πλακίδιο ανάγλυφου ελαστικού			X			X

ΤΟΠΟΘΈΤΗΣΗ ΤΟΥ ΜΆΚΤΡΟΥ ΔΑΠΈΔΟΥ

1 Βεβαιωθείτε ότι το Μάκτρο δαπέδου (18) είναι στην άνω θέση (θέση ‘O’) και ο Διακόπτης με κλειδί (33) είναι κλειστός (θέση ‘O’). Κρατήστε το μάκτρο με τρόπο ώστε τα καμπύλα άκρα του να δείχνουν προς τα εμπρός και, στη συνέχεια, σύρετε το μάκτρο δαπέδου πάνω στη βάση στερέωσης (A) (βλ. εικόνα 2).

2 Σφίξτε με το χέρι τα Παξιμάδια-πεταλούδες (B) και, στη συνέχεια, συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης στο σωλήνα του μάκτρου δαπέδου (C) (ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης πρέπει να είναι τυλιγμένος προς τα αριστερά).

ΠΛΉΡΩΣΗ ΤΟΥ ΔΟΧΕΊΟΥ ΔΙΑΛΎΜΑΤΟΣ

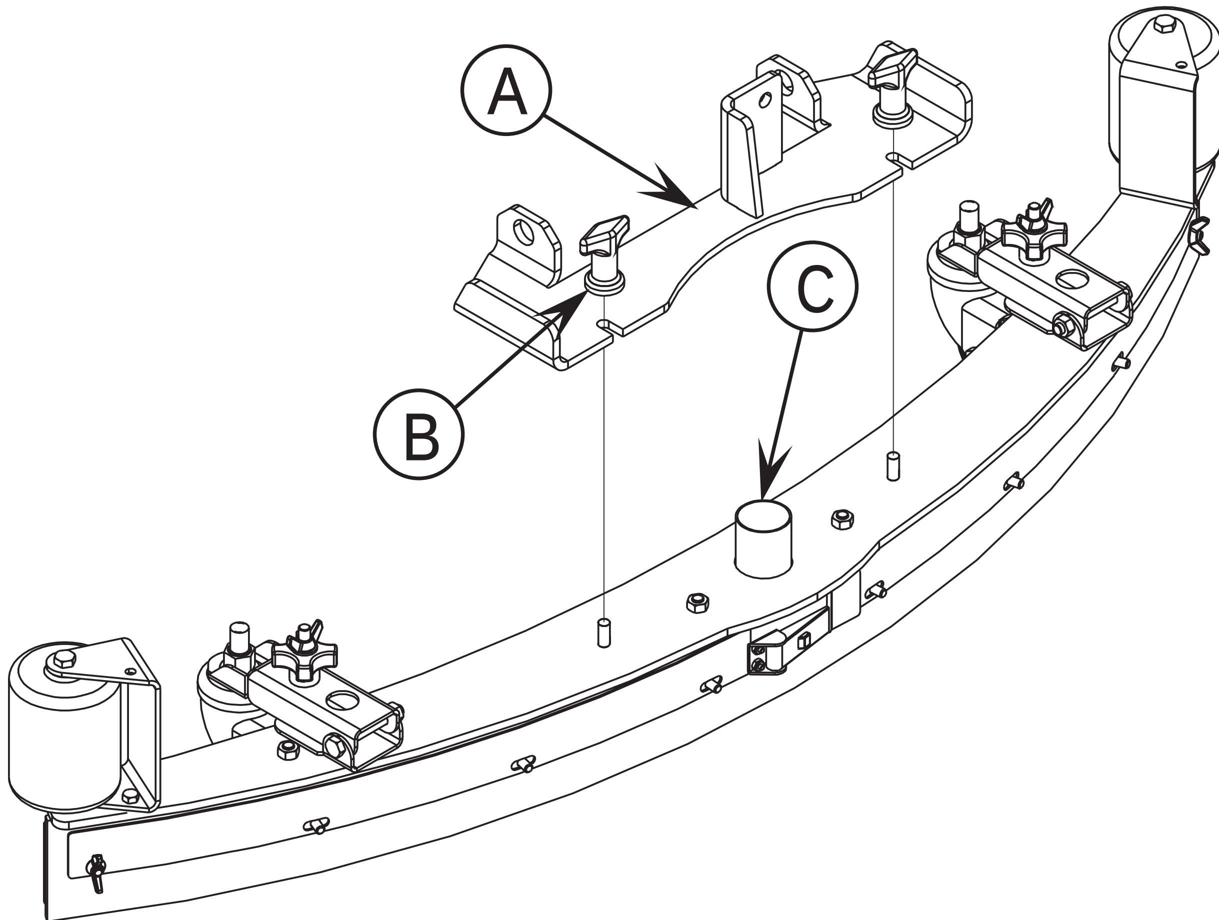
Διαβάστε την ετικέτα του χημικού προϊόντος καθαρισμού και επιλέξτε την κατάλληλη ποσότητα χημικού προϊόντος προς αραίωση, για ένα δοχείο χωρητικότητας 200 λίτρων (53 γαλόνια Η.Π.Α.).

Ανοίξτε το καπάκι πλήρωσης του δοχείου διαλύματος (2) και, στη συνέχεια, γεμίστε το δοχείο με νερό κατά το 1/3 του, προσθέστε το χημικό προϊόν καθαρισμού και συμπληρώστε με νερό έως ότου η στάθμη φτάσει στα 7,62 εκ. (3 ίντσες) από το χείλος του στομίου του δοχείου (δηλ. μέχρι το λαιμό του στομίου του δοχείου).

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ !

Χρησιμοποιείτε μόνο άφλεκτα υγρά απορρυπαντικά χαμηλού αφρισμού, που προορίζονται για χρήση σε εφαρμογές αυτόματων μηχανημάτων καθαρισμού.

εικόνα 2



ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Βεβαιωθείτε ότι έχετε κατανοήσει τα χειριστήρια και τις λειτουργίες τους.

Κατά την κίνηση σε ράμπες ή επικλινή εδάφη με το μηχάνημα φορτωμένο, να αποφεύγετε τις απότομες στάσεις. Να αποφεύγετε τις αιφνίδιες αλλαγές πορείας. Κατά την κίνηση σε κατωφέρειες να διατηρείτε χαμηλές ταχύτητες. Να καθαρίζετε τις επικλινείς επιφάνειες μόνο κατά την ανάβαση (κίνηση προς τα επάνω).

Για να καθαρίσετε το δάπεδο...

Ακολουθήστε τις οδηγίες της ενότητας «Προετοιμασία του μηχανήματος για χρήση» του εγχειριδίου αυτού.

1 Αφού καθίσετε στο μηχάνημα, ρυθμίστε το κάθισμα και το τιμόνι σε μια θέση που να διευκολύνει το χειρισμό, χρησιμοποιώντας τα κουμπιά ρύθμισης (45) και (5).

2 Ανοίξτε το Γενικό διακόπτη με κλειδί (33) στο ON (θέση ‘I’). Έτσι, θα ανάψουν οι ενδεικτικές λυχνίες του πίνακα ελέγχου, δηλ. η Ενδεικτική λυχνία κατάστασης των μπαταριών (31) και ο Ωρομετρητής (32).

3 Ελευθερώστε το Φρένο στάθμευσης (6) γέρνοντας το μοχλό ενεργοποίησης/απενεργοποίησης προς τα πίσω, πατώντας ταυτόχρονα το Πεντάλ φρένου (6). Για να μεταφέρετε το μηχάνημα στο χώρο εργασίας, ασκήστε ομοιόμορφη πίεση με το πόδι σας στο εμπρός μέρος του Πεντάλ κίνησης ΕΜΠΡΟΣ/ΠΙΣΩ (FWD/REV) (8) για να προχωρήσετε προς τα εμπρός (ή στο πίσω μέρος του πεντάλ για να κινηθείτε προς τα πίσω). Μεταβάλλετε την πίεση στο πεντάλ, για να επιτύχετε την επιθυμητή ταχύτητα.

4 Ρυθμίστε τη θέση του Μοχλού της βαλβίδας ελέγχου ροής του διαλύματος (7) στο 1/4 έως 1/3 της ανοικτής θέσης. Σημειώστε ότι μπορείτε να μεταβάλλετε τη ρύθμιση για να επιτύχετε την κατάλληλη ροή υγρού ανάλογα με το δάπεδο που θέλετε να καθαρίσετε. Για παράδειγμα: Μία άγρια ή απορροφητική επιφάνεια δαπέδου, όπως π.χ. το μη γυαλισμένο σκυρόδεμα, θα χρειάζεται μεγαλύτερη ποσότητα διαλύματος απ’ ό,τι ένα λείο γυαλισμένο δάπεδο.

5 Πατήστε το πλήκτρο αφής ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ (ON/OFF) του Ελέγχου ροής του διαλύματος (30) και κρατήστε το πατημένο για 5 δευτερόλεπτα. Αυτό γίνεται για να βρέξετε το δάπεδο πριν από τη διαδικασία καθαρισμού. Σημείωση: Αυτό θα αποτρέψει τη χάραξη της επιφάνειας του δαπέδου όταν ξεκινάτε καθαρισμό με στεγνές βούρτσες.

6 Πατήστε το Κουμπί κανονικού καθαρισμού (29), για μέτρια πίεση της πλατφόρμας καθαρισμού, ή το Κουμπί ισχυρού καθαρισμού (27) για την υψηλότερη δυνατή πίεση της πλατφόρμας καθαρισμού. Σημείωση: ανατρέξτε στην ενότητα περιγραφής των χειριστηρίων του μηχανήματος, για να αποκτήσετε μια πιο αναλυτική επεξήγηση της συγκεκριμένης λειτουργίας καθώς και των άλλων λειτουργιών του πίνακα ελέγχου.

7 Μόλις επιλέξετε το Κουμπί κανονικού καθαρισμού (26) ή το Κουμπί ισχυρού καθαρισμού (27), οι βούρτσες και το μάκτρο δαπέδου θα χαμηλώσουν αυτόματα στο δάπεδο. Η περιστροφή των βουρτσών καθαρισμού και η ροή του διαλύματος αρχίζουν μόλις ενεργοποιήσετε το Πεντάλ κίνησης ΕΜΠΡΟΣ/ΠΙΣΩ (FWD/REV) (8). Σημείωση: Όταν κινείτε το μηχάνημα προς τα πίσω, θα περιστρέφονται μόνον οι βούρτσες, ενώ η ροή του διαλύματος διακόπτεται αυτόματα για εξοικονόμηση διαλύματος.

8 Ξεκινήστε τον καθαρισμό οδηγώντας το μηχάνημα προς τα εμπρός σε ευθεία γραμμή και με κανονική ταχύτητα βαδίσματος, επικαλύπτοντας κάθε διαδρομή κατά 50 - 75 χιλιοστά (2 - 3 ίντσες). Ρυθμίστε την ταχύτητα κίνησης του μηχανήματος και τη ροή του διαλύματος όποτε χρειάζεται, ανάλογα με την κατάσταση του δαπέδου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΉ !

Για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς στο δάπεδο, διατηρείτε το μηχάνημα εν κινήσει, ενόσω οι βούρτσες περιστρέφονται.

9 Κατά τον καθαρισμό, να ελέγχετε κατά καιρούς το δάπεδο πίσω από το μηχάνημα για να διαπιστώσετε αν περισυλλέγονται όλα τα ακάθαρτα νερά. Αν διαπιστώσετε ότι υπάρχουν ίχνη νερού πίσω από το μηχάνημα, ίσως χορηγείτε υπερβολική ποσότητα διαλύματος ή το δοχείο αποκομιδής είναι γεμάτο ή μπορεί να χρειάζεται ρύθμιση το μάκτρο δαπέδου.

10 Για υπερβολικά ακάθαρτα δάπεδα, μπορεί να μην αρκεί ένα απλό πέρασμα και να απαιτείται «διπλός καθαρισμός». Η λειτουργία διπλού περάσματος είναι ίδια με εκείνη του απλού περάσματος με τη μόνη διαφορά ότι στο απλό πέρασμα το μάκτρο δαπέδου είναι στην άνω θέση (πατήστε το Κουμπί αναρρόφησης (29) για να ανυψώσετε το μάκτρο δαπέδου). Με τον τρόπο αυτό, το διάλυμα καθαρισμού παραμένει για περισσότερο χρόνο στο δάπεδο για να δράσει καλύτερα. Το τελικό πέρασμα γίνεται πάνω από την ίδια περιοχή, με το μάκτρο δαπέδου χαμηλωμένο για να περισυλλέξει το συσσωρευμένο διάλυμα.

11 Το δοχείο αποκομιδής διαθέτει μία αυτόματη βαλβίδα διακοπής της ροής, με πλωτήρα, για να αποτρέπει την είσοδο διαλύματος στο σύστημα αναρρόφησης όταν το δοχείο αποκομιδής είναι γεμάτο. Μόλις ενεργοποιηθεί η βαλβίδα διακοπής της ροής με πλωτήρα, το σύστημα ελέγχου θα θέσει εκτός λειτουργίας τα συστήματα καθαρισμού, αναρρόφησης και διαλύματος. Η Ενδεικτική λυχνία βλάβης του συστήματος διαλύματος (38) θα είναι αναμμένη και στην Οθόνη ωρομετρητή / κατάστασης (32) θα εμφανίζεται η ένδειξη “FULL” (ΠΛΗΡΗΣ). Για να σβήσετε την ένδειξη από την οθόνη, πατήστε το Κουμπί διακοπής του καθαρισμού (25). Μόλις ο πλωτήρας κλείσει, πρέπει να αδειάσετε το δοχείο αποκομιδής. Το μηχάνημα **δεν** θα περισυλλέξει τα νερά, εάν ο πλωτήρας είναι κλειστός. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ**: Αν το σύστημα ελέγχου δίνει επανειλημμένα την ένδειξη ότι το δοχείο είναι γεμάτο ενώ δεν συμβαίνει κάτι τέτοιο, η λειτουργία αυτόματης διακοπής μπορεί να απενεργοποιηθεί. Αναθέστε την εργασία αυτή σε κατάλληλα εκπαιδευμένο τεχνικό.

12 Όταν ο χειριστής θελήσει να διακόψει τον καθαρισμό ή όταν το δοχείο ανάκτησης είναι γεμάτο, πατήστε μία φορά το Κουμπί διακοπής καθαρισμού (25).Οι βούρτσες καθαρισμού θα σταματήσουν αυτόματα να περιστρέφονται, η ροή του διαλύματος θα διακοπεί και η πλατφόρμα καθαρισμού θα ανυψωθεί στην ΑΝΩ θέση. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ**: το σύστημα αναρρόφησης/μάκτρου δαπέδου δεν θα τεθεί εκτός λειτουργίας αν πατήσετε το κουμπί μία μόνο φορά, για να επιτραπεί η περισυλλογή του νερού που τυχόν έχει απομείνει στο δάπεδο χωρίς να χρειαστεί να θέσετε και πάλι την αναρρόφηση σε λειτουργία. Αν πατήστε το κουμπί και δεύτερη φορά, τότε το μάκτρο δαπέδου θα ανυψωθεί και η αναρρόφηση θα διακοπεί μετά από την εκπνοή περιόδου καθυστέρησης 10 δευτερολέπτων.

13 Κατευθύνετε το μηχάνημα στο σημείο που προορίζεται ειδικά για την απόρριψη των ακάθαρτων υγρών και αδειάστε το δοχείο αποκομιδής. Για να αδειάσετε το δοχείο αποκομιδής, βγάλτε τον εύκαμπτο σωλήνα αποστράγγισης (21) από το πίσω σημείο φύλαξής του και, στη συνέχεια, αφαιρέστε το πώμα (κρατήστε το άκρο του εύκαμπτου σωλήνα πάνω από τη στάθμη του νερού στο δοχείο για να αποφύγετε την αιφνίδια και μη ελεγχόμενη ροή των ακάθαρτων υδάτων).

ΥΓΡΉ ΑΝΑΡΡΌΦΗΣΗ

Παρακάτω ακολουθούν τα βήματα που πρέπει να ακολουθήσετε για να τοποθετήσετε στο μηχάνημα τα προαιρετικά εξαρτήματα για την υγρή αναρρόφηση.

1 Αποσυνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αποκομιδής από το στόμιο εισόδου του δοχείου αποκομιδής. Στη συνέχεια, προσαρτήστε έναν εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης, διαμέτρου 38 χιλ. (1 ½ ίντσας) στην εισαγωγή αποκομιδής.

2 Συνδέστε το κατάλληλο εργαλείο περισυλλογής υγρών στον εύκαμπτο σωλήνα. (Από τη Nilfisk-Advance διατίθεται προαιρετικό κιτ αμαξιδίου για το εξάρτημα χειρός).

3 Ανοίξτε το Γενικό διακόπτη με κλειδί (33) (θέση ON) και, στη συνέχεια, πατήστε και κρατήστε πατημένο το Κουμπί αναρρόφησης (29), μέχρις ότου η ενδεικτική λυχνία ανάψει πράσινη. Το μοτέρ αναρρόφησης θα λειτουργεί συνεχώς μέχρις ότου ξαναπατήσετε το κουμπί για να το θέσετε εκτός λειτουργίας (θέση OFF). **ΣΗΜΕΙΩΣΗ**: Αν το σύστημα ελέγχου δίνει επανειλημμένα την ένδειξη ότι το δοχείο είναι γεμάτο ενώ δεν συμβαίνει κάτι τέτοιο, η λειτουργία αυτόματης διακοπής μπορεί να απενεργοποιηθεί. Αναθέστε την εργασία αυτή σε κατάλληλα εκπαιδευμένο τεχνικό.

ΜΕΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

1 Μόλις τελειώσετε τον καθαρισμό, πατήστε δύο φορές το Κουμπί διακοπής καθαρισμού (25) και τότε όλα τα συστήματα του μηχανήματος (βούρτσες, μάκτρο δαπέδου, αναρρόφηση και διάλυμα) θα ανυψωθούν, θα ανασυρθούν και θα τεθούν εκτός λειτουργίας. Στη συνέχεια, οδηγήστε το μηχάνημα στο χώρο σέρβις για την καθημερινή του συντήρηση και εκτελέστε τις τυχόν πρόσθετες εργασίες σέρβις που χρειάζονται.

2 Για να αδειάσετε το δοχείο διαλύματος, βγάλτε τον εύκαμπτο σωλήνα αποστράγγισης του δοχείου διαλύματος (24) από το άγκιστρο φύλαξης. Κατευθύνετε τον εύκαμπτο σωλήνα στο ΣΗΜΕΊΟ ΠΟΥ ΠΡΟΟΡΊΖΕΤΑΙ ειδικά για την απόρριψη των ακάθαρτων υγρών και αφαιρέστε το πώμα. Ξεπλύνετε το δοχείο με καθαρό νερό.

3 Για να αδειάσετε το δοχείο ανάκτησης, τραβήξτε τον Εύκαμπτο σωλήνα αποστράγγισης του δοχείου αποκομιδής (21) από τη θέση φύλαξής του. Κατευθύνετε τον εύκαμπτο σωλήνα στο σημείο που προορίζεται ειδικά για την απόρριψη των ακάθαρτων υγρών και αφαιρέστε το πώμα (κρατήστε το άκρο του εύκαμπτου σωλήνα πάνω από τη στάθμη του νερού στο δοχείο για να αποφύγετε την αιφνίδια και μη ελεγχόμενη ροή των ακάθαρτων υγρών). Ξεπλύνετε το δοχείο με καθαρό νερό.

4 Αφαιρέστε τις βούρτσες ή τις βάσεις των δίσκων γυαλίσματος. Ξεπλύνετε τις βούρτσες ή τους δίσκους γυαλίσματος με χλιαρό νερό και κρεμάστε τα για να στεγνώσουν.

5 Αφαιρέστε το μάκτρο δαπέδου, ξεπλύντε το με χλιαρό νερό και επανατοποθετήστε το στη βάση του.

6 Αφαιρέστε τη χοάνη, όταν πρόκειται για κυλινδρικά συστήματα και καθαρίστε σχολαστικά. Αφαιρέστε την από την αριστερή πλευρά του μηχανήματος, ανοίγοντας την πλευρική παρειά και γέρνοντας τη χοάνη προς τα πάνω και έξω από το περίβλημα και, στη συνέχεια, τραβώντας τη προς τα έξω.

7 Ελέγξτε το χρονοδιάγραμμα συντήρησης που ακολουθεί και εκτελέστε τις τυχόν απαιτούμενες εργασίες συντήρησης πριν από τη φύλαξη του μηχανήματος.

ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

ΕΙΔΟΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ	Καθημερινά	Εβδομαδιαίως	Μηνιαίως	Ετησίως
Φόρτιση μπαταριών	•			
Έλεγχος/Καθαρισμός δοχείων και εύκαμπτων σωλήνων	•			
Έλεγχος/Καθαρισμός/Εναλλαγή βουρτσών/δίσκων γυαλίσματος	•			
Έλεγχος/Καθαρισμός μάκτρου δαπέδου	•			
Έλεγχος/Καθαρισμός βαλβίδας διακοπής της ροής αναρρόφησης με πλωτήρα	•			
Έλεγχος/Καθαρισμός του αφρώδους φίλτρου του μοτέρ αναρρόφησης	•			
Καθαρισμός χοάνης σε κυλινδρικό σύστημα	•			
Έλεγχος της στάθμης υγρών στα στοιχεία κάθε μπαταρίας		•		
Επιθεώρηση των πλευρικών παρειών του περιβλήματος του συστήματος		•		
Επιθεώρηση και καθαρισμός του φίλτρου διαλύματος		•		
Έλεγχος ποδόφρενου / φρένου στάθμευσης για τυχόν φθορά και ρύθμιση		•		
Καθαρισμός δοχείου διαλύματος σε κυλινδρικό σύστημα		•		
Λίπανση γρασαδόρων			•	
* Έλεγχος ψηκτρών (καρβουνάκια)				•

* Αναθέστε στη Nilfisk-Advance τον έλεγχο των ψηκτρών (καρβουνάκια) του μοτέρ αναρρόφησης μια φορά το χρόνο ή κάθε 300 ώρες λειτουργίας. Ο έλεγχος των ψηκτρών των μοτέρ περιστροφής των βουρτσών και κίνησης του μηχανήματος πρέπει να γίνεται κάθε 500 ώρες ή μια φορά το χρόνο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο σέρβις για περισσότερες λεπτομέρειες για τις εργασίες συντήρησης και επισκευής.

8 Να φυλάσσετε το μηχάνημα σε εσωτερικό, καθαρό και στεγνό χώρο. Κρατήστε το μακριά από χαμηλές θερμοκρασίες. Να αφήνετε τα δοχεία του ανοιχτά ώστε να εξαερίζονται.

9 Κλείστε το Γενικό διακόπτη με κλειδί (33) (θέση O) και βγάλτε το κλειδί.

ΛΙΠΑΝΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Μια φορά το μήνα, προσθέστε με το πιστόλι γρασαρίσματος μια μικρή ποσότητα γράσου σε κάθε γρασαδόρο του μηχανήματος, έως ότου εξέλθει γράσο γύρω από τους τριβείς.

Οι θέσεις των γρασαδόρων είναι:

- Άξονας και Στροφείο των τροχών του μάκτρου δαπέδου, δύο (2) ανά διάταξη
- Ενδιάμεσος οδοντωτός τροχός της αλυσίδας του συστήματος διεύθυνσης
- Σταυρός του άξονα του τιμονιού

Μία φορά το μήνα, βάζετε λεπτόρρευστο λάδι μηχανής για να λιπάνετε:

- Την αλυσίδα του συστήματος διεύθυνσης
- Τον Εξοπλισμό ρύθμισης του ύψους των τροχών του μάκτρου δαπέδου
- Τις διάφορες αρθρώσεις το μάκτρο δαπέδου, τη συνδεσμολογία των βουρτσών και τις πλευρικές προστατευτικές παρειές

ΦΟΡΤΙΣΗ ΤΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

Φορτίζετε τις μπαταρίες κάθε φορά που το μηχάνημα χρησιμοποιείται ή όποτε η ενδεικτική λυχνία ή λυχνίες του μετρητή κατάστασης των μπαταριών (31) ανάβουν σταθερά κίτρινες, κόκκινες ή αναβοσβήνουν κόκκινες.

Για να φορτίσετε τις μπαταρίες...

1 Στεγνώστε και γείρετε προς τα πίσω τη δεξαμενή αποκομιδής για να γίνει κατάλληλος εξαερισμός.
2 Συνδέστε το βύσμα του φορτιστή στην Υποδοχή του φορτιστή μπαταριών (9).
3 Ακολουθήστε τις οδηγίες που συνοδεύουν το φορτιστή μπαταρίας.
4 Ελέγξτε τη στάθμη του υγρού σε όλα τα στοιχεία των μπαταριών μετά τη φόρτισή τους. Αν χρειάζεται, συμπληρώστε με αποσταγμένο νερό μέχρι η στάθμη του υγρού να αγγίξει τον πυθμένα των σωλήνων πλήρωσης.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΊΗΣΗ !

Μην συμπληρώνετε υγρά στις μπαταρίες πριν από τη φόρτιση.
Φορτίζετε τις μπαταρίες μόνο σε καλά αεριζόμενο χώρο.
Μην καπνίζετε κατά την εκτέλεση εργασιών σέρβις στις μπαταρίες.



ΠΡΟΣΟΧΉ !

Για να αποφύγετε την πιθανή πρόκληση ζημιών στις επιφάνειες του δαπέδου, σκουπίζετε πάντα το νερό και το οξύ που υπάρχει στο πάνω μέρος των μπαταριών μετά τη φόρτιση.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΊΑΣ

Ελέγχετε τη στάθμη του ηλεκτρολύτη των μπαταριών τουλάχιστον μία φορά την εβδομάδα.

Μετά τη φόρτιση των μπαταριών, αφαιρέστε τα πώματα εξαερισμού και ελέγξτε τη στάθμη του ηλεκτρολύτη σε κάθε στοιχείο των μπαταριών. Συμπληρώστε με αποσταγμένο νερό μέχρι τον πυθμένα του σωλήνα πλήρωσης.

Μην γεμίζετε υπερβολικά τις μπαταρίες!



ΠΡΟΣΟΧΉ !

Σε περίπτωση υπερπλήρωσης των μπαταριών, το οξύ μπορεί να χυθεί στο δάπεδο.

Σφίξτε τα πώματα εξαερισμού. Εάν υπάρχει οξύ επάνω στις μπαταρίες, πλύνετε το πάνω μέρος τους με διάλυμα μαγειρικής σόδας σε νερό (2 κουταλιές της σούπας μαγειρική σόδα σε 1 λίτρο νερού περίπου).

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΑΚΤΡΟΥ ΔΑΠΕΔΟΥ

Αν το μάκτρο δαπέδου αφήνει λεπτές γραμμές νερού, οι λεπίδες του μπορεί να είναι ακάθαρτες ή να έχουν υποστεί ζημιά. Αφαιρέστε το μάκτρο δαπέδου, ξεπλύνετέ το με χλιαρό νερό και επιθεωρήστε τη λεπίδα του. Αντιστρέψτε τις λεπίδες ή αντικαταστήστε τις, εάν διαπιστώσετε κοψίματα, σχισίματα, κυματώσεις ή σημάδια φθοράς.

Για να αντιστρέψετε ή να αντικαταστήσετε τη λεπίδα σκουπίσματος του οπίσθιου μάκτρου δαπέδου...

1 Βλ. εικόνα 3. Ανυψώστε το μάκτρο δαπέδου από το δάπεδο και, στη συνέχεια, ελευθερώστε την κεντρική ασφάλεια (A) του μάκτρου δαπέδου.
2 Αφαιρέστε το παξιμάδι πεταλούδα (B) από την κάθε άκρη του μάκτρου δαπέδου, κατόπιν αφαιρέστε τους ιμάντες τάνυσης (C).
3 Σύρετε την πίσω λεπίδα έξω από τους πείρους ευθυγράμμισης.
4 Η λεπίδα του μάκτρου δαπέδου έχει 4 ακμές εργασίας. Γυρίστε τη λεπίδα έτσι ώστε μία καθαρή, ακέραια ακμή της λεπίδας να έχει φορά προς το εμπρός μέρος του μηχανήματος. Αντικαταστήστε τη λεπίδα εάν και οι 4 ακμές της παρουσιάζουν εγκοπές, σχισίματα ή φθορά σε μεγάλο βαθμό.
5 Τοποθετήστε τη λεπίδα, ακολουθώντας τα παραπάνω βήματα με την αντίθετη σειρά και κατόπιν ρυθμίστε το μάκτρο δαπέδου.

Για να αντιστρέψετε ή να αντικαταστήσετε τη λεπίδα του πρόσθιου μάκτρου δαπέδου...

1 Ανυψώστε το μάκτρο δαπέδου πάνω από το δάπεδο, ξεσφίξτε τα δύο παξιμάδια πεταλούδες (D) που βρίσκονται στο πάνω μέρος του και αφαιρέστε το από τη βάση του.
2 Αφαιρέστε όλα τα παξιμάδια-πεταλούδες που συγκρατούν την μπροστινή λεπίδα στη θέση της και, στη συνέχεια, αφαιρέστε τον ιμάντα τάνυσης και τη λεπίδα.
3 Η λεπίδα του μάκτρου δαπέδου έχει 4 ακμές εργασίας. Γυρίστε τη λεπίδα έτσι ώστε μία καθαρή, ακέραια ακμή της λεπίδας να έχει φορά προς το εμπρός μέρος του μηχανήματος. Αντικαταστήστε τη λεπίδα εάν και οι 4 ακμές της παρουσιάζουν εγκοπές, σχισίματα ή φθορά σε μεγάλο βαθμό.
4 Τοποθετήστε τη λεπίδα, ακολουθώντας τα παραπάνω βήματα με την αντίθετη σειρά και κατόπιν ρυθμίστε το μάκτρο δαπέδου.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΜΑΚΤΡΟΥ ΔΑΠΕΔΟΥ

Υπάρχουν δύο κύριες παράμετροι ως προς τις οποίες μπορεί να ρυθμιστεί το μάκτρο δαπέδου, η γωνία και το ύψος. Σύμφωνα με τη συνιστώμενη διαδικασία ρύθμισης, πρώτα πρέπει να ρυθμιστεί η γωνία του μάκτρου και, στη συνέχεια, το ύψος της λεπίδας.

Για να ρυθμίσετε τη γωνία του μάκτρου δαπέδου

Ρυθμίζετε τη γωνία του μάκτρου δαπέδου κάθε φορά που γυρίζετε ανάποδα ή αντικαθιστάτε κάποια λεπίδα του ή όταν διαπιστώνετε πως το μάκτρο δεν στεγνώνει τελείως το δάπεδο.

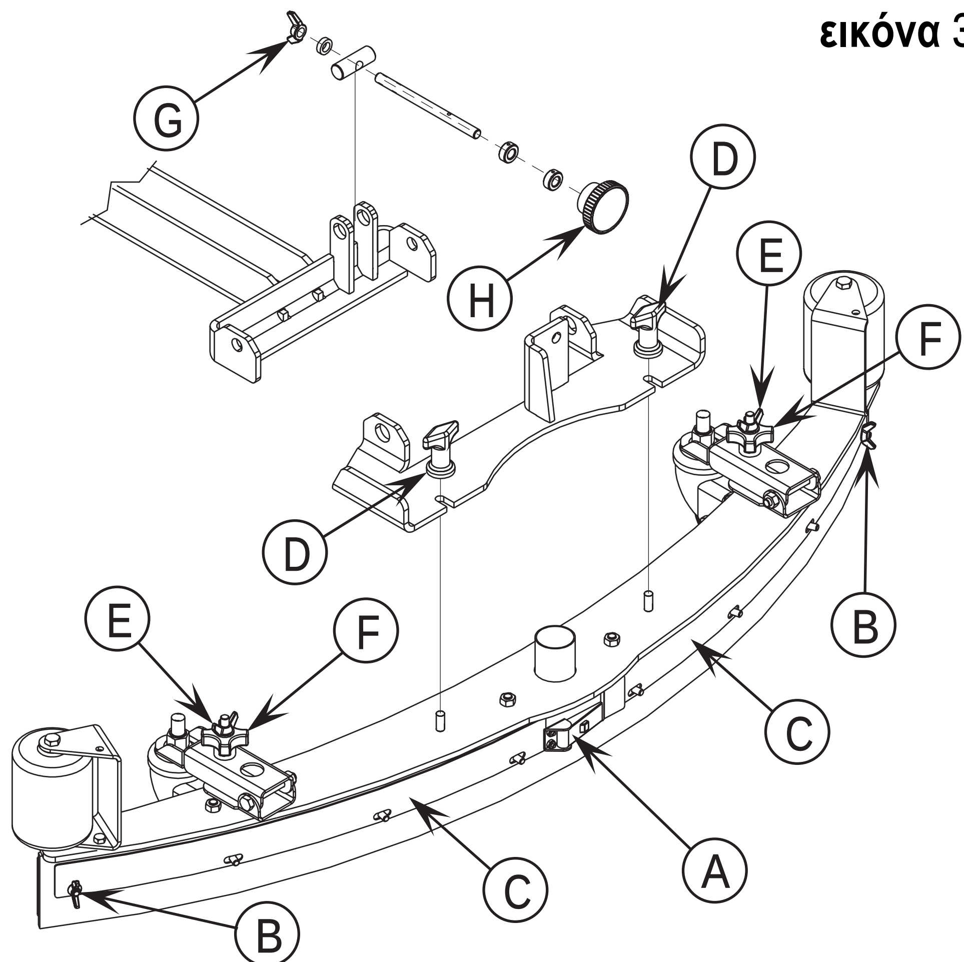
1 Σταθμεύστε το μηχάνημα σε επίπεδη και ομοιόμορφη επιφάνεια και χαμηλώστε το μάκτρο δαπέδου. Στη συνέχεια, κινήστε το μηχάνημα προς τα εμπρός όσο χρειάζεται για να διπλώσουν οι λεπίδες του μάκτρου δαπέδου προς τα πίσω.
2 Ξεσφίξτε το ασφαλιστικό παξιμάδι-πεταλούδα (G) (που έχει σφιχτεί με το χέρι). Το παξιμάδι αυτό, διατηρεί σταθερή τη γωνία στερέωσης του μάκτρου δαπέδου, έτσι ώστε να μην μεταβάλλεται λόγω κραδασμών.
3 Στρέψτε το Περιστροφικό κουμπί ρύθμισης (H) για να γείρετε το μάκτρο δαπέδου προς τα εμπρός ή προς τα πίσω, μέχρις ότου η πίσω λεπίδα του μάκτρου δαπέδου αγγίξει ομοιόμορφα το δάπεδο καθ' όλο το μήκος της.
4 Ξανασφίξτε με το χέρι το ασφαλιστικό παξιμάδι-πεταλούδα (G).

Ρύθμιση του Ύψους της λεπίδας του μάκτρου δαπέδου

Ρυθμίστε το ύψος του μάκτρου δαπέδου κάθε φορά που γυρίζετε ή αντικαθιστάτε κάποια λεπίδα του ή όταν διαπιστώνετε πως το μάκτρο δεν στεγνώνει τελείως το δάπεδο. Το ύψος της λεπίδας του μάκτρου δαπέδου ρυθμίζεται εύκολα από τα ροδάκια. Για να κάνετε τη ρύθμιση...

1 Σταθμεύστε το μηχάνημα σε επίπεδη και ομοιόμορφη επιφάνεια και χαμηλώστε το μάκτρο δαπέδου. Στη συνέχεια, κινήστε το μηχάνημα προς τα εμπρός όσο χρειάζεται για να διπλώσουν οι λεπίδες του μάκτρου δαπέδου προς τα πίσω.
2 Ξεσφίξτε και τα δύο ασφαλιστικά παξιμάδια-πεταλούδες ρύθμισης (E) (πρέπει να σφιχτούν μόνο με το χέρι), που βρίσκονται στο πάνω μέρος του βραχίονα όπου στερεώνονται τα ροδάκια.
3 Στρέψτε τα Περιστροφικά κουμπιά ρύθμισης (F) δεξιόστροφα για να ανυψώσετε το μάκτρο δαπέδου και αριστερόστροφα για να το χαμηλώσετε. Κατά την αντικατάσταση των λεπίδων, μπορεί να ξεκινήσετε με τη ρύθμιση του βραχίονα όπου στερεώνονται τα ροδάκια έτσι ώστε να είναι παράλληλος με το πάνω μέρος του μάκτρου δαπέδου. Σημείωση: Τόσο το Δεξί όσο και το Αριστερό ροδάκι πρέπει να ρυθμιστούν εξ ίσου για να εξασφαλιστεί η οριζόντια και ομοιόμορφη πίεση της λεπίδας.
4 Σφίξτε και πάλι τα δύο ασφαλιστικά παξιμάδια-πεταλούδες ρύθμισης (E) και ελέγξτε αν το μάκτρο δαπέδου περισυλλέγει τα νερά όπως πρέπει.

εικόνα 3



ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΗΣ ΠΛΕΥΡΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΗΣ ΠΑΡΕΙΑΣ (ΣΥΣΤΗΜΑ ΔΙΣΚΩΝ)

Οι πλευρικές παρειές λειτουργούν έτσι ώστε το ακάθαρτο νερό να οδηγείται στο πίσω μάκτρο δαπέδου για την περισυλλογή τους, περιορίζοντας έτσι το νερό μέσα στη διαδρομή καθαρισμού του μηχανήματος. Με τη συνήθη χρήση, οι λεπίδες φθείρονται με την πάροδο του χρόνου. Ο χειριστής θα παρατηρήσει τη διαρροή μικρής ποσότητας νερού κάτω από τις πλευρικές προστατευτικές παρειές. Μπορεί εύκολα να γίνει ρύθμιση του ύψους, έτσι ώστε οι λεπίδες να χαμηλώσουν και όλο το νερό να συλλέγεται από το μάκτρο δαπέδου.

Για να αναστρέψετε ή να αντικαταστήσετε τις πλευρικές παρειές του συστήματος καθαρισμού...

1 Βλ. εικόνα 4. Ξεβιδώστε τα (2) κουμπιά συγκράτησης (A) των πλευρικών προστατευτικών παρειών (2 ανά πλευρά) και σύρετε τις διατάξεις των προστατευτικών παρειών (B) εκτός της πλατφόρμας καθαρισμού.

2 Αφαιρέστε όλα τα όργανα που συγκρατούν και τις δύο (κοντές και μακριές) λεπίδες και τις διατάξεις συγκράτησης στο περίβλημα της πλευρικής παρειάς.

3 Κάθε λεπίδα έχει τέσσερις ακμές εργασίας. Επανατοποθετήστε τις λεπίδες στο περίβλημα της προστατευτικής λωρίδας έτσι ώστε ένα από τα καθαρά, ακέραια άκρα των πλευρών τους να δείχνει προς το εσωτερικό, προς το μέρος των βουρτσών καθαρισμού. Αντικαταστήστε τις λεπίδες ως σετ εάν παρουσιάζουν εγκοπές, σχισίματα ή σημάδια φθοράς και είναι αδύνατον να ρυθμιστούν.

4 Επανατοποθετήστε τις διατάξεις των περιβλημάτων των προστατευτικών παρειών στο μηχάνημα και ρυθμίστε τη λεπίδα για σωστή επαφή με το δάπεδο, όταν η πλατφόρμα των βουρτσών τοποθετείται στη θέση καθαρισμού.

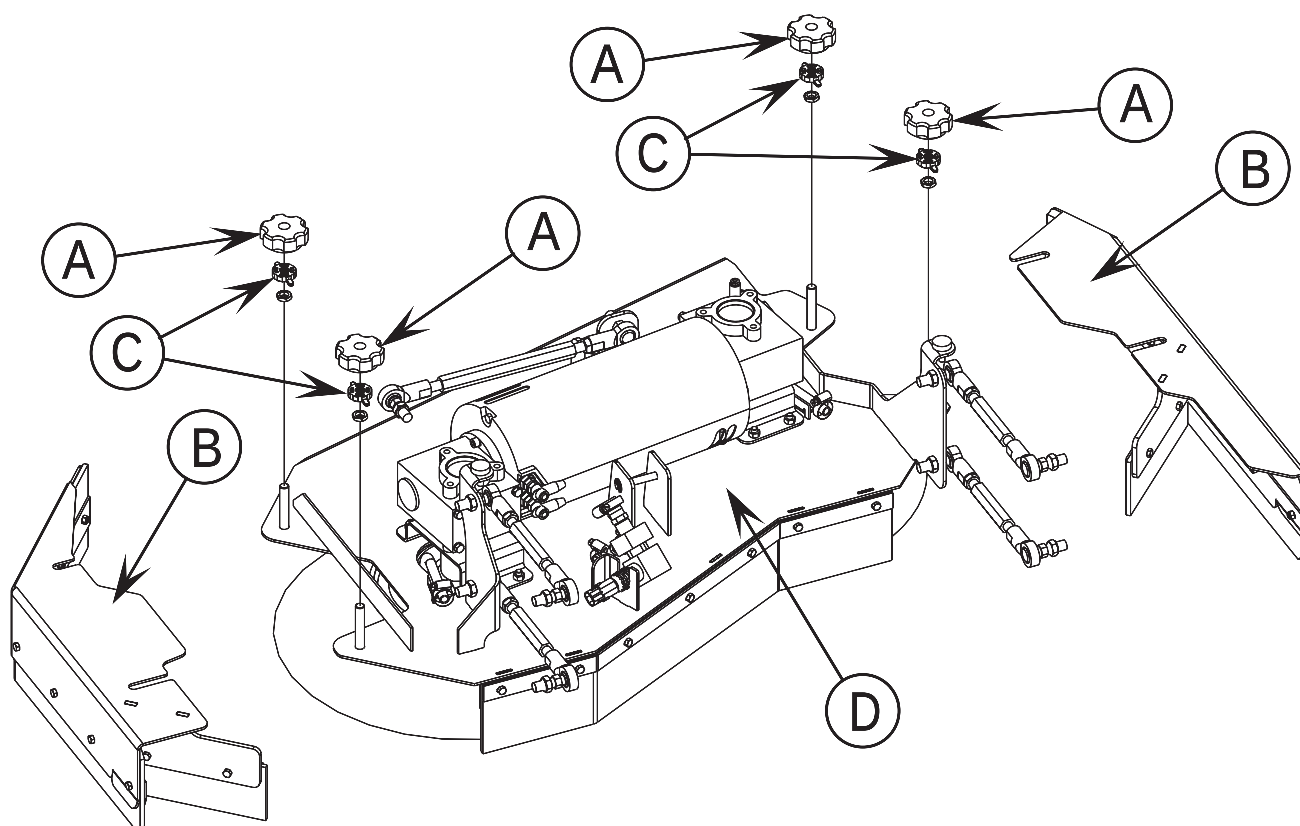
ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΥΨΟΥΣ ΤΗΣ ΠΛΕΥΡΙΚΗΣ ΠΑΡΕΙΑΣ (ΣΥΣΤΗΜΑ ΔΙΣΚΩΝ)

1 Το κομβίο συγκράτησης του περιβλήματος των πλευρικών παρειών διαθέτει άξονες με ρυθμιστικά κολάρα (C), ειδικά φτιαγμένα για να ανασηκώνονται ή να χαμηλώνουν, έτσι ώστε να εξισορροπείται η φθορά των λεπίδων.

2 Για να τα ρυθμίσετε, αφαιρέστε τις διατάξεις των προστατευτικών παρειών (B) από την πλατφόρμα καθαρισμού (D) για να προσπελάσετε τα ρυθμιστικά κολάρα (C). Συμβουλή για τη ρύθμιση: Οι μοχλοί συγκράτησης (A) των προστατευτικών παρειών μπορούν να ξεβιδωθούν με τις προστατευτικές παρειές ακόμη τοποθετημένες, ενώ τα ρυθμιστικά κολάρα (C) μπορούν να περιστραφούν κάτω από το περίβλημα των προστατευτικών παρειών.

3 Στρέψτε τα ρυθμιστικά κολάρα (C) (επάνω ή κάτω) έως το σημείο όπου οι λεπίδες απλώς διπλώνουν αρκετά κατά τον καθαρισμό, έτσι ώστε όλο το ακάθαρτο υγρό να περιέχεται στο εσωτερικό των προστατευτικών παρειών. Σημείωση: Για να επιτύχετε την καλή λειτουργία των λεπίδων θα πρέπει να κάνετε μικρές ρυθμίσεις. Μην χαμηλώνετε τις λεπίδες μέχρι το σημείο να διπλώνουν υπερβολικά και να φθείρονται άσκοπα.

εικόνα 4



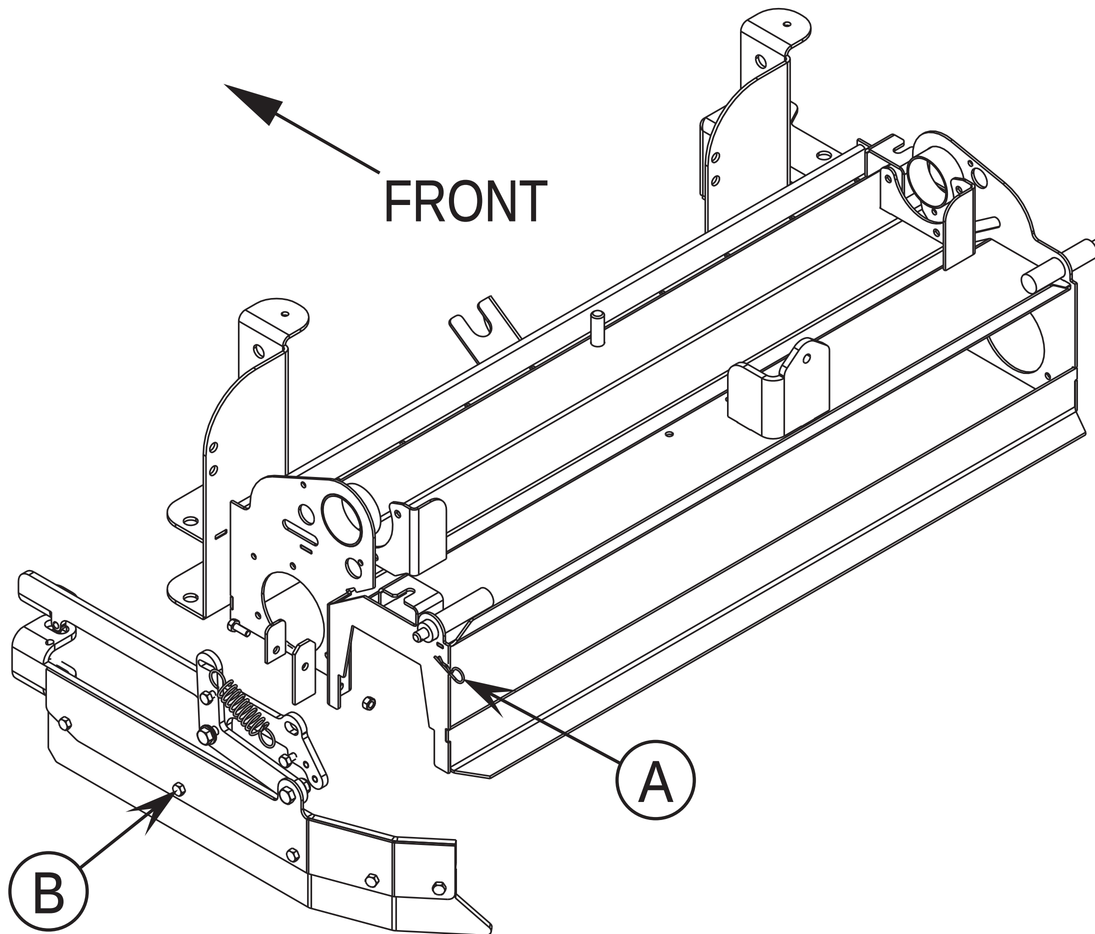
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΠΛΕΥΡΙΚΩΝ ΠΑΡΕΙΩΝ (ΚΥΛΙΝΔΡΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ)

Οι πλευρικές παρειές λειτουργούν έτσι ώστε το ακάθαρτο νερό να οδηγείται στο πίσω μάκτρο δαπέδου για την περισυλλογή τους, περιορίζοντας έτσι το νερό μέσα στη διαδρομή καθαρισμού του μηχανήματος. Με τη συνήθη χρήση, οι λεπίδες φθείρονται με την πάροδο του χρόνου. Ο χειριστής θα παρατηρήσει τη διαρροή μικρής ποσότητας νερού κάτω από τις πλευρικές προστατευτικές παρειές. Μπορεί εύκολα να γίνει ρύθμιση του ύψους, έτσι ώστε οι λεπίδες να χαμηλώσουν και όλο το νερό να συλλέγεται από το μάκτρο δαπέδου. Οι διατάξεις των πλευρικών παρειών θα πρέπει να κινούνται ελεύθερα πάνω-κάτω, για να λειτουργούν σωστά.

Για να αντικαταστήσετε τις πλευρικές παρειές του συστήματος καθαρισμού...

1 Βλ. εικόνα 5. Αφαιρέστε τις δύο (2) περόνες (A) και ανοίξτε τις διατάξεις των πλευρικών παρειών. Αφαιρέστε τις βίδες και τα παξιμάδια (B), αφαιρέστε τις πλευρικές παρειές και αντικαταστήστε τις.

εικόνα 5



ΓΕΝΙΚΗ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Πρόβλημα	**Πιθανή αιτία**	**Αποκατάσταση**
Ανεπαρκής συλλογή νερού	Φθαρμένες ή σχισμένες λεπίδες του μάκτρου δαπέδου	Αντιστρέψτε ή αντικαταστήστε τις
	Απορυθμισμένο μάκτρο δαπέδου	Ρυθμίστε το έτσι ώστε οι λεπίδες να αγγίζουν το δάπεδο ομοιόμορφα καθ' όλο το πλάτος
	Δοχείο αποκομιδής πλήρες	Αδειάστε το δοχείο αποκομιδής
	Διαρροή στον εύκαμπτο σωλήνα αποστράγγισης του δοχείου αποκομιδής	Ασφαλίστε το καπάκι του εύκαμπτου σωλήνα αποστράγγισης ή αντικαταστήστε το
	Η τσιμούχα του καπακιού του δοχείου αποκομιδής παρουσιάζει διαρροή	Αντικαταστήστε την τσιμούχα ή το καπάκι, αναλόγως
	Υπολείμματα στο μάκτρο δαπέδου	Καθαρίστε το μάκτρο δαπέδου
	Αποφραγμένος εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης	Αφαιρέστε τα υπολείμματα
	Υπερβολική χρήση διαλύματος	Ρυθμίστε τις βαλβίδες ελέγχου του διαλύματος
	Το καπάκι του φίλτρου από αφρώδες υλικό δεν έχει εφαρμόσει σωστά	Τοποθετήστε το καπάκι έτσι ώστε να εφαρμόσει σωστά
Ανεπαρκής απόδοση καθαρισμού	Η βούρτσα ή ο δίσκος γυαλίσματος έχουν φθαρεί	Εναλλάξτε ή αντικαταστήστε τις βούρτσες
	Εσφαλμένος τύπος βούρτσας ή δίσκου γυαλίσματος	Συμβουλευτείτε τον Αντιπρόσωπο της Nilfisk-Advance
	Εσφαλμένος τύπος χημικού προϊόντος καθαρισμού	Συμβουλευτείτε τον Αντιπρόσωπο της Nilfisk-Advance
	Το μηχάνημα κινείται υπερβολικά γρήγορα	Μειώστε την ταχύτητα
	Δεν χρησιμοποιείται αρκετό διάλυμα	Ρυθμίστε τις βαλβίδες ελέγχου του διαλύματος
Ανεπαρκής ή ανύπαρκτη ροή του διαλύματος	Το δοχείο διαλύματος είναι κενό	Γεμίστε το δοχείο διαλύματος
	Σωληνώσεις, βαλβίδες, φίλτρο ή δοχείο διαλύματος αποφραγμένα	Ξεπλύνετε τις σωληνώσεις και το δοχείο και καθαρίστε το φίλτρο διαλύματος
	Οι βαλβίδες ελέγχου του διαλύματος δεν είναι ανοικτές	Ρυθμίστε τις βαλβίδες ελέγχου του διαλύματος
	Πρόβλημα στην ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα του διαλύματος	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε τη βαλβίδα
Το μηχάνημα δεν λειτουργεί	Ενεργοποιήθηκε ("έπεσε") ο διακόπτης διακοπής λειτουργίας σε καταστάσεις έκτακτης ανάγκης	Περιστρέψτε το μοχλό του διακόπτη διακοπής λειτουργίας για να τον ελευθερώσετε
	Ενδασφάλιση πόρτας φορτιστή μπαταρίας	Ελέγξτε εάν υπάρχει ανοικτό κύκλωμα και αποκαταστήστε το
	Ενεργοποιήθηκε ο διακόπτης ασφαλείας στο κάθισμα του χειριστή	Ελέγξτε εάν υπάρχει ανοικτό κύκλωμα και αποκαταστήστε το
	Βλάβη στην κεντρική μονάδα ελέγχου του συστήματος	Ελέγξτε τους κωδικούς σφαλμάτων (**βλ. εγχειρίδιο σέρβις**)
	Ο αυτόματος διακόπτης των 10 A "έπεσε"	Ελέγξτε για τυχόν βραχυκύκλωμα και επαναφέρετέ τον στην αρχική κατάσταση λειτουργίας
Καμία κίνηση του συστήματος κίνησης των τροχών προς τα ΕΜΠΡΟΣ/ΠΙΣΩ	Βλάβη στη μονάδα ελέγχου ταχύτητας του συστήματος κίνησης	Ελέγξτε τους κωδικούς σφαλμάτων (**βλ. εγχειρίδιο σέρβις**)
	Ο αυτόματος διακόπτης των 80 A "έπεσε"	Ελέγξτε για τυχόν υπερφόρτωση του μοτέρ κίνησης
	Έπεσε ο διακόπτης επείγουσας διακοπής λειτουργίας	Επανασυνδέστε τις συνδέσεις των μπαταριών
Η αναρρόφηση τίθεται εκτός λειτουργίας και στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη "FULL" (Πλήρης) όταν το δοχείο αποκομιδής δεν είναι γεμάτο	Ο εύκαμπτος σωλήνας του μάκτρου δαπέδου είναι φραγμένος	Απομακρύνετε τα υπολείμματα
	Αναρρόφηση μεγάλης ποσότητας νερού σε υψηλή ταχύτητα κίνησης	Επιβραδύνεται ή απενεργοποιείται η λειτουργία αυτόματης απενεργοποίησης (**ανατρέξτε στο εγχειρίδιο σέρβις**)
Κακή απόδοση σκουπίσματος (Κυλινδρικό σύστημα)	Γεμάτη Χοάνη	Αδειάστε και καθαρίστε τη χοάνη
	Φθαρμένες βούρτσες	Αντικαταστήστε τις βούρτσες
	Οι τρίχες έχουν μαζέψει ακαθαρσίες	Περιστρέψτε τις βούρτσες

ΚΩΔΙΚΟΙ ΣΦΑΛΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ

Για όλους τους κωδικούς σφάλματος: Στρέψτε το διακόπτη με κλειδί στη θέση εκτός και στη συνέχεια εντός λειτουργίας. Εάν το σφάλμα επιμείνει, συμβουλευτείτε τον παρακάτω πίνακα και/ή το εγχειρίδιο σέρβις.

Κωδικός σφάλματος	Περιγραφή	Πιθανή αιτία	Ενέργεια αποκατάστασης
1	Αστοχία του συστήματος ελέγχου	Αστοχία του συστήματος ελέγχου	Στρέψτε το διακόπτη με κλειδί στη θέση εκτός και στη συνέχεια εντός λειτουργίας. Εάν το σφάλμα επιμείνει, συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
2	Σημαντική αστοχία του συστήματος ελέγχου	Αστοχία του συστήματος ελέγχου	Στρέψτε το διακόπτη με κλειδί στη θέση εκτός και στη συνέχεια εντός λειτουργίας. Εάν το σφάλμα επιμείνει, συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
3	Βλάβη στο σύστημα κίνησης	Κάποιος αυτόματος διακόπτης του μοτέρ κίνησης έχει “πέσει”	Επαναφέρετε τον αυτόματο διακόπτη
		Το πεντάλ κίνησης δεν είναι στη νεκρά (αστοχία HPD)	Πριν στρέψετε το κλειδί στη θέση λειτουργίας, βεβαιωθείτε ότι το πεντάλ κίνησης βρίσκεται στη νεκρά. Ρυθμίστε το μηχανισμό του πεντάλ κίνησης.
		Πρόβλημα του συστήματος κίνησης τροχών	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
4	Υπερφόρτωση της διάταξης ανύψωσης της πλατφόρμας καθαρισμού	Παρεμπόδιση/απόφραξη της πλατφόρμας καθαρισμού	Αφαιρέστε το εμπόδιο. Λιπάνετε το μηχανισμό.
		Ελαττωματικό μοτέρ της διάταξης ανύψωσης	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
5	Σοβαρή υπερφόρτωση της διάταξης ανύψωσης της πλατφόρμας καθαρισμού	Βλ. κωδικό σφάλματος 4	
6	Κύκλωμα διάταξης ανύψωσης της πλατφόρμας καθαρισμού ανοιχτό / σφάλμα εξόδου	Κακή ηλεκτρική σύνδεση	Ελέγξτε όλες τις συνδέσεις με τον κινητήρα της διάταξης ανύψωσης.
		Ελαττωματικό μοτέρ της διάταξης ανύψωσης	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
		Αστοχία του συστήματος ελέγχου	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
7	Υπερφόρτωση του μοτέρ καθαρισμού	Παρεμπόδιση του μοτέρ καθαρισμού	Αφαιρέστε το εμπόδιο. Βεβαιωθείτε ότι οι κινητήρες περιστρέφονται ελεύθερα.
		Ελαττωματικό μοτέρ καθαρισμού	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
8	Σοβαρή υπερφόρτωση του μοτέρ καθαρισμού	Βλ. κωδικό σφάλματος 7	
9	Κύκλωμα του μοτέρ καθαρισμού ανοιχτό	Κακή ηλεκτρική σύνδεση	Ελέγξτε όλες τις συνδέσεις με τα μοτέρ καθαρισμού.
		Ελαττωματικό/ά μοτέρ καθαρισμού	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
		Αστοχία του συστήματος ελέγχου	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
10	Οι επαφές του μοτέρ καθαρισμού έχουν βραχυκυκλώσει	Αστοχία των επαφών	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
11	Δεν χρησιμοποιείται		
12	Υπερφόρτωση του πηνίου επαφής του μοτέρ καθαρισμού	Αστοχία των επαφών	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
		Αστοχία διόδου καταστολής πηνίου	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
13	Σοβαρή υπερφόρτωση του πηνίου επαφής του κινητήρα καθαρισμού	Βλ. κωδικό σφάλματος 12	
14	Κύκλωμα πηνίου επαφών του μοτέρ καθαρισμού ανοιχτό / σφάλμα εξόδου	Κακή ηλεκτρική σύνδεση	Ελέγξτε όλες τις συνδέσεις με το μοτέρ καθαρισμού.
		Αστοχία των επαφών	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
		Αστοχία του συστήματος ελέγχου	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
15	Δεν χρησιμοποιείται		
16	Δεν χρησιμοποιείται		
17	Αστοχία του θερμίστορ του καλωδίου του μοτέρ	Θερμοκρασία του μηχανήματος εκτός εύρους	Το σφάλμα αυτό θα προκύψει εάν η θερμοκρασία του μηχανήματος είναι χαμηλότερη από 32*F (0*C) ή υψηλότερη από 185*F (85*C). Το σφάλμα αυτό δεν θα αποτρέψει τη λειτουργία του μηχανήματος. Μπορεί να επηρεαστεί η ρύθμιση της πίεσης καθαρισμού.
		Αστοχία του θερμίστορ	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
18	Υπερφόρτωση της διάταξης ανύψωσης του μάκτρου δαπέδου	Παρεμπόδιση/απόφραξη του μάκτρου δαπέδου	Αφαιρέστε το εμπόδιο. Λιπάνετε το μηχανισμό.
		Ελαττωματικό μοτέρ της διάταξης ανύψωσης	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
19	Σοβαρή υπερφόρτωση της διάταξης ανύψωσης του μάκτρου δαπέδου	Βλ. κωδικό σφάλματος 18	
20	Κύκλωμα διάταξης ανύψωσης του μάκτρου δαπέδου ανοιχτό / σφάλμα εξόδου	Κακή ηλεκτρική σύνδεση	Ελέγξτε όλες τις συνδέσεις με τον κινητήρα της διάταξης ανύψωσης.
		Ελαττωματικό μοτέρ της διάταξης ανύψωσης	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
		Αστοχία του συστήματος ελέγχου	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
21	Δεν χρησιμοποιείται		
22	Δεν χρησιμοποιείται		
23	Δεν χρησιμοποιείται		

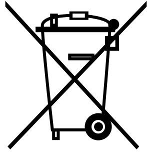
Κωδικός σφάλματος	Περιγραφή	Πιθανή αιτία	Ενέργεια αποκατάστασης
24	Υπερφόρτωση του μοτέρ αναρρόφησης	Παρεμπόδιση του μοτέρ	Αφαιρέστε το εμπόδιο.
		Αστοχία του μοτέρ / φθαρμένη ψήκτρα	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
25	Σοβαρή υπερφόρτωση του μοτέρ αναρρόφησης	Βλ. κωδικό σφάλματος 24	
26	Κύκλωμα του μοτέρ αναρρόφησης ανοιχτό	Κακή ηλεκτρική σύνδεση	Ελέγξτε όλες τις συνδέσεις με το(τα) μοτέρ αναρρόφησης.
		Ελαττωματικό/ά μοτέρ αναρρόφησης	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
		Αστοχία του συστήματος ελέγχου	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
27	Οι επαφές του μοτέρ αναρρόφησης έχουν βραχυκυκλώσει	Αστοχία των επαφών	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
28	Δεν χρησιμοποιείται		
29	Υπερφόρτωση του πηνίου επαφής του μοτέρ αναρρόφησης	Αστοχία των επαφών	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
		Αστοχία διόδου καταστολής πηνίου	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
30	Υπερφόρτωση του πηνίου επαφής αναρρόφησης	Βλ. κωδικό σφάλματος 29	
31	Κύκλωμα πηνίου επαφών αναρρόφησης ανοιχτό / σφάλμα εξόδου	Κακή ηλεκτρική σύνδεση	Ελέγξτε όλες τις συνδέσεις με το μοτέρ αναρρόφησης.
		Αστοχία των επαφών	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
		Αστοχία του συστήματος ελέγχου	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
32	Υπερφόρτωση στην ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα του διαλύματος	Αστοχία της ηλεκτρομαγνητικής βαλβίδας του διαλύματος	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
		Αστοχία του συστήματος ελέγχου	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
33	Σοβαρή υπερφόρτωση στην ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα του διαλύματος	Βλ. κωδικό σφάλματος 32	
34	Κύκλωμα ηλεκτρομαγνητικής βαλβίδας του διαλύματος ανοιχτό / σφάλμα εξόδου	Κακή ηλεκτρική σύνδεση	Ελέγξτε όλες τις συνδέσεις με την ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα του διαλύματος.
		Ελαττωματική ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα του διαλύματος	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
		Αστοχία του συστήματος ελέγχου	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
35	Βλάβης της εξωτερικής καλωδίωσης	Πρόβλημα στην καλωδίωση	Ελέγξτε για τυχόν χαλαρές συνδέσεις με την κεντρική μονάδα ελέγχου. Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
36	Δεν υπάρχει βοηθητική τάση εξόδου	Σφάλμα του Συστήματος Ελέγχου / Πρόβλημα στην καλωδίωση	Ελέγξτε για τυχόν χαλαρές συνδέσεις με την κεντρική μονάδα ελέγχου. Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
37	Δεν χρησιμοποιείται		
38	Δεν χρησιμοποιείται		
39	Δεν χρησιμοποιείται		
40	Βλάβη εισόδου κίνησης	Πρόβλημα εξόδου συστήματος ελέγχου της ταχύτητας	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
		Ακατάλληλος προγραμματισμός του συστήματος ελέγχου της ταχύτητας	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
		Αστοχία του συστήματος ελέγχου	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
41	Υπερφόρτωση του πηνίου επαφής της διάταξης προκαταρκτικού σκουπίσματος	Αστοχία των επαφών	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
42	Σοβαρή υπερφόρτωση του πηνίου επαφής της διάταξης προκαταρκτικού σκουπίσματος	Βλ. κωδικό σφάλματος 41	
43	Κύκλωμα πηνίου επαφών του συστήματος προκαταρκτικού καθαρισμού ανοιχτό / σφάλμα εξόδου	Κακή ηλεκτρική σύνδεση	Ελέγξτε όλες τις συνδέσεις με το μοτέρ προκαταρκτικού σκουπίσματος.
		Αστοχία των επαφών	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
		Αστοχία του συστήματος ελέγχου	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
44	Υπερφόρτωση του πηνίου επαφής του συστήματος ελέγχου της σκόνης (μοντέλα 3800 / BR 1100)	Αστοχία των επαφών	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
45	Σοβαρή υπερφόρτωση του πηνίου επαφής του συστήματος ελέγχου της σκόνης (μοντέλα 3800 / BR 1100)	Βλ. κωδικό σφάλματος 44	
46	Κύκλωμα πηνίου επαφών συστήματος ελέγχου της σκόνης ανοιχτό / σφάλμα εξόδου (μοντέλα 3800 / BR 1100)	Κακή ηλεκτρική σύνδεση	Ελέγξτε όλες τις συνδέσεις με το μοτέρ του συστήματος ελέγχου της σκόνης.
		Αστοχία των επαφών	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.
		Αστοχία του συστήματος ελέγχου	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σέρβις.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ (όπως εγκαταστάθηκαν και μετρήθηκαν επάνω στη μονάδα)

Μοντέλο		BR 1100 Hydro-Retriever™ 3800	BR 1100C Hydro-Retriever™ 3800C	BR 1100C-XL Hydro-Retriever™ 2042
Κωδ. μοντέλου		56410002 56410000	56410351 56410350	56410425 56410001
Ένταση ρεύματος	A	136	103	115
Τάση λειτουργίας μπαταριών	V	36V	36V	36V
Χωρητικότητα μπαταριών	Ah	480@5 hr 370@6 hr	480@5 hr 370@6 hr	370@6 hr
Κατηγορία προστασίας		IPX3	IPX3	IPX3
Στάθμη ισχύος θορύβου (κατά IEC 704-1)	dB (A)/20μPa	73	73	73
Μικτό βάρος	lbs / kg	2988 / 1355 2690 / 1220	2998 / 1360 2700 / 1225	2833 / 1285
Κραδασμοί στα χειριστήρια ελέγχου	m/s^2	$<2,5 m/s^2$	$<2,5 m/s^2$	$<2,5 m/s^2$
Κραδασμοί στο κάθισμα	m/s^2	$<0,5\ m/s^2$	$<0,5\ m/s^2$	$<0,5\ m/s^2$
Κλίση εδάφους				
Μεταφορά		15% (8,5^0)	15% (8,5^0)	15% (8,5^0)
Καθαρισμός		12% (6,8^0)	12% (6,8^0)	12% (6,8^0)

WEEE Symbol Information

English



Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment)

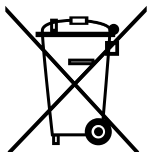
(Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources.

Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

Deutsch



Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll)

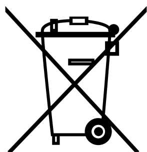
(Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen euroäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem)

Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern.

Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.

Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrags konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

Français



Comment éliminer ce produit (déchets d'équipements électriques et électroniques)

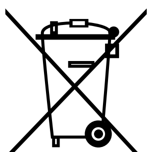
(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systémes de collecte sélective)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.

Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

Italiano



Corretto smaltimento del prodotto (rifiuti elettrici ed elettronici)

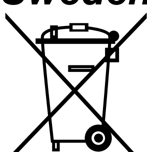
(Applicabile in i paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata)

Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali.

Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto.

Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.

Sweden



Korrekt avfallshantering av produkten (elektriska och elektroniska produkter)

Denna markering på produkten och i manualen anger att den inte bör sorteras tillsammans med annat hushållsavfall när dess livstid är över. Till förebyggande av skada på miljö och hälsa bör produkten hanteras separat för ändamålsenlig återvinning av dess beståndsdelar.

Hushållsanvändare bör kontakta den återförsäljare som sålt produkten eller sin kommun för vidare information om var och hur produkten kan återvinnas på ett miljösäkert sätt.

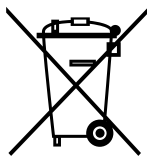
Företagsanvändare bör kontakta leverantören samt verifiera angivna villkor i köpekontraktet. Produkten bör inte hanteras tillsammans med annat kommersiellt avfall.

DJ68-00320A REV(0.0)

Español

Eliminación correcta de este producto (material eléctrico y electrónico de descarte)

(Aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistenmas de recogida selectiva de residuos)



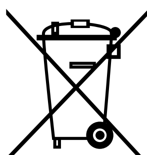
La presencia de esta marca en el producto o en el material informativo que lo acompaña, indica que al finalizar su vida útil no deberá eliminarse junto con otros residuos domésticos. Para evitar los posibles daños al medio ambiente o a la salud humana que representa la eliminación incontrolada de residuos, separe este producto de otros tipos de residuos y recíclelo correctamente para promover la reutilización sostenible de recursos materiales.

Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre cómo y dónde pueden llevarlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro.

Los usuarios comerciales pueden contactar con su proveedor y consultar las condiciones del contrato de compra. Este producto no debe eliminarse mezclado con otros residuos comerciales.

Netherlands

Correcte verwijdering van dit product (elektrische & elektronische afvalapparatuur)



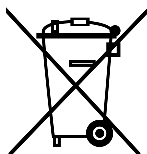
Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd.

Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

Denmark

Korrekt affaldsbortskaffelse af dette produkt (elektrisk & elektronisk udstyr)



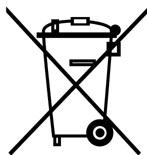
Mærket på dette produkt eller i den medfølgende dokumentation betyder, at produktet ikke må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald efter endt levetid. For at undgå skadelige miljø- eller sundhedspåvirkninger på grund af ukontrolleret affaldsbortskaffelse skal dette produkt bortskaffes særskilt fra andet affald og indleveres behørigt til fremme for bæredygtig materialegenvinding.

Hjemmebrugere bedes kontakte forhandleren, hvor de har købt produktet, eller den lokale myndighed for oplysning om, hvor og hvordan de kan indlevere produktet med henblik på miljøforsvarlig genvinding.

Erhvervsbrugere bedes kontakte leverandøren og læse betingelserne og vilkårene i købekontrakten. Dette produkt bør ikke bortskaffes sammen med andet erhvervsaffald.

Republic of Ireland (Gaelic)

Diúscairt Cheart an Táirge Seo (Trealamh Leictreach agus Leictreonach Dramhaíola)



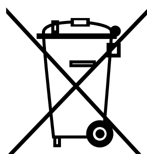
Léiríonn an mharcáil seo atá ar an táirge nó sa litríocht a thagann leis, nár chóir é a dhiúscairt le dramhaíl tí eile ag deireadh a shaoil oibre. Chun cosaint i gcoinne dochar don chomhshaol nó do shláinte an duine, a d'fhéadfadh bheith mar thoradh ar an ndiúscairt dramhaíola neamhtheoranta, scar an dramhaíl seo ó chineálacha eile dramhaíola le do thoil agus déan athchursáil fhreagrach air chun athúsáid inmharthana na hacmhainní ábhartha a chur chun cinn.

Ba chóir dóibh siud a úsáideann an trealamh sa bhaile dul i dteagmháil leis an díoltóir ónar cheannaigh siad an táirge seo, nó lena n-oifig áitiúil Rialtais, ar mhaithe le sonraí a fháil faoi cá háit agus cathain is féidir athchúrsáil atá slán ó thaobh an chomhshaoil de a dhéanamh ar an táirge seo.

Ba chóir dóibh siúd a úsáideann an trealamh seo ina ngnó dul i dteagmháil leis an soláthróir agus téarmaí agus coinníollacha an chonartha ceannaigh a sheiceáil. Níor chóir an táirge seo a chur le dramhaíl eile tráchtála agus diúscairt á déanamh.

Portugal

Eliminação Correcta Deste Produto (Resíduo de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos)

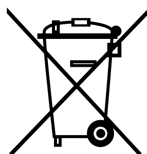


Esta marca, apresentada no produto ou na sua literatura indica que ele não deverá ser eliminado juntamente com os resíduos domésticos indiferenciados no final do seu período de vida útil. Para impedir danos ao ambiente e à saúde humana causados pela eliminação incontrolada de resíduos deverá separar este equipamento de outros tipos de resíduos e reciclá-lo de forma responsável, para promover uma reutilização sustentável dos recursos materiais.

Os utilizadores domésticos deverão contactar ou o estabelecimento onde adquiriram este produto ou as entidades oficiais locais para obterem informações sobre onde e de que forma podem levar este produto para permitir efectuar uma reciclagem segura em termos ambientais.

Os utilizadores profissionais deverão contactar o seu fornecedor e consultar os termos e condições do contrato de compra. Este produto não deverá ser misturado com outros resíduos comerciais para eliminação.

Slovakia



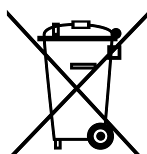

Správna likvidácia tohoto výrobku (Elektrotechnický a elektronický odpad)

Toto označenie na výrobku alebo v sprievodnej brožúre hovorí, že po skončení jeho žvotnosti by nemal byť likvidovaný s ostatným odpadom. Prípadnému poškodeniu životného prostredia alebo ľudského zdravia môžete predísť tým, že budete takéto typy výrobkov oddeľovať od ostatného odpadu a vrátite ich na recykláciu.

Používatelia v domácnostiach by pre podrobné informácie, ako ekologicky bezpečne naložiť s týmto výrobkom, mali kontaktovať buď predajcu, ktorý im výrobok predal, alebo príslušný úrad v okolí ich bydliska.

Priemyselní používatelia by mali kontaktovať svojho dodávateľa a preveriť si podmienky kúpnej zmluvy. Tento výrobok by nemal byť likvidovaný spolu s ostatným priemyselným odpadom.

Hungary



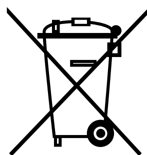

A termék megfelelő leadása (Elektromos és elektronikus készülékek hulladékkezelése)

A terméken vagy a hozzá tartozó dokumentáción szereplő jelzés arra utal, hogy hasznos élettartama végén a terméket nem szabad háztartási hulladékkal együtt kidobni. Annak érdekében, hogy megelőzhető legyen a szabálytalan hulladékleadás által okozott környezet- és egészségkárosodás, különítse ezt el a többi hulladéktól, és felelő sségteljesen gondoskodjon a hulladék leadásáról, a hulladékanyagok fenntartható szintű újrafelhasználása céljából.

A háztartási felhasználók a termék forgalmazójától vagy a helyi önkormányzati szervektől kérjenek tanácsot arra vonatkozóan, hová és hogyan vihetik el ez elhasznált terméket a környezetvédelmi szempontból biztonságos hulladékleadás céljából.

Az üzleti felhasználók lépjenek kapcsolatba a forgalmazóval, és vizsgálják meg az adásvételi szerződés feltételeit. A terméket nem szabad leadni kereskedelmi forgalomból származó egyéb hulladékkal együtt.

Czech Republic



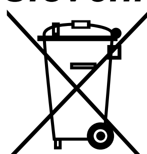

Správná likvidace tohoto produktu (Zničení elektrického a elektronického zařízení)

Tato značka zobrazená na produktu nebo v dokumentaci znamená, že by neměl být používán s jinými domácími zařízeními po skončení svého funkčního období. Aby se zabránilo možnému znečištění životního prostředí nebo zranění člověka díky nekontrolovanému zničení, oddělte je prosíme od dalších typů odpadů a recyklujte je zodpovědně k podpoře opětovného využití hmotných zdrojů.

Členové domácnosti by měli kontaktovat jak prodejce, u něhož produkt zakoupili, tak místní vládní kancelář, ohledně podrobností, kde a jak můžete tento výrobek bezpečně vzhledem k životnímu prostředí recyklovat.

Obchodníci by měli kontaktovat své dodavatele a zkontrolovat všechny podmínky koupě . Tento výrobek by se neměl míchat s jinými komerčními produkty, určenými k likvidaci.

Slovenia



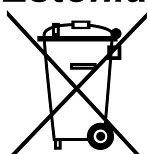

Ustrezno odstranjevanje tega izdelka (odpadna električna in elektronska oprema)

Oznaka na izdelku ali spremljevalni dokumentaciji pomeni, da ga na koncu uporabne dobe ne smemo odstranjevati skupaj z drugimi gospodinjskimi odpadki. Da bi preprečili morebitno tveganje za okolje ali zdravje človeka zaradi nenadzorovanega odstranjevanja odpadkov, izdelek ločite od drugih vrst odpadkov in ga odgovorno reciklirajte ter tako spodbudite trajnostno ponovno uporabo materialnih virov.

Uporabniki v gospodinjstvih naj za podrobnosti o tem, kam in kako lahko odnesejo ta izdelek na okolju varno recikliranje, pokličejo trgovino, kjer so izdelek kupili, ali lokalni vladni urad.

Podjetja naj pokličejo dobavitelja in preverijo pogoje nabavne pogodbe. Tega izdelka pri odstranjevanju ne smete mešati z drugimi gospodarskimi odpadki.

Estonia



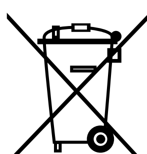

Õige viis toote kasutusest kõrvaldamiseks (elektriliste ja elektrooniliste seadmete jäätmed)

Selline tähistus tootel või selle dokumentidel näitab, et toodet ei tohi kasutusaja lõppemisel kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selleks, et vältida jäätmete kontrollimatu kõrvaldamisega seotud võimaliku kahju tekitamist keskkonnale või inimeste tervisele ning edendada materiaalsete vahendite säästvat taaskasutust, eraldage toode muudest jäätmetest ja suunake taasringlusse.

Kodukasutajad saavad teavet keskkonnaohutu ringlussevõtu kohta kas toote müüjalt või keskkonnaametist.

Firmad peaksid võtma ühendust tarnijaga ning kontrollima ostulepingu tingimusi ja sätteid. Toodet ei tohi panna muude hävitamiseks mõeldud kaubandusjäätmete hulka.

Finland



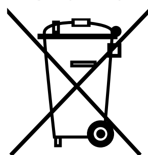

Tämän tuotteen turvallinen hävittäminen (elektroniikka ja sähkölaitteet)

Oheinen merkintä tuotteessa tai tuotteen oheismateriaalissa merkitsee, että tätä tuotetta ei tule hävittää kotitalousjätteen mukana sen elinkaaren päätyttyä. Hallitsemattomasta jätteenkäsittelystä ympäristölle ja kanssaihmisten terveydelle aiheutuvien vahinkojen välttämiseksi tuote tulee käsitellä muista jätteistä erillään. Jäte on hyvä kierrättää raaka-aineiksi kestävän ympäristökehityksen takia.

Kotitalouskäyttäjien tulisi ottaa yhteyttä tuotteen myyneeseen jälleenmyyjään tai paikalliseen ympäristöviranomaiseen, jotka antavat lisätietoja tuotteen turvallisista kierrätysmahdollisuuksista.

Yrityskäyttäjien tulisi ottaa yhteyttä tavarantoimittajaan ja selvittää hankintasopimuksen ehdot. Tätä tuotetta ei tule hävittää muun kaupallisen jätteen seassa.

Poland





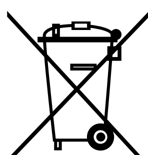
Prawidłowe usuwanie produktu (zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny)

Oznaczenie umieszczone na produkcie lub w odnoszących się do niego tekstach wskazuje, że produktu po upływie okresu użytkowania nie należy usuwać z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych. Aby uniknąć szkodliwego wpływu na środowisko naturalne i zdrowie ludzi wskutek niekontrolowanego usuwania odpadów, prosimy o oddzielenie produktu od innego typu odpadów oraz odpowiedzialny recykling w celu promowania ponownego użycia zasobów materialnych jako stałej praktyki.

W celu uzyskania informacji na temat miejsca i sposobu bezpiecznego dla środowiska recyklingu tego produktu użytkownicy w gospodarstwach domowych powinni skontaktowa ć się z punktem sprzedaży detalicznej, w którym dokonali zakupu produktu, lub z organem władz lokalnych.

Użytkownicy w firmach powinni skontaktować się ze swoim dostawcą i sprawdzić warunki umowy zakupu. Produktu nie należy usuwać razem z innymi odpadami komercyjnymi.

Norway





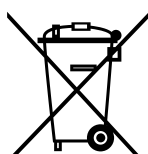
Korrekt avhending av dette produkt (Avfall elektrisk og elektronisk utstyr)

Denne merkingen som vises på produktet eller dens dokumentasjon, indikerer at den ikke skal kastes sammen med annet husholdningsavfall ved slutten av sin levetid. For å hindre mulig skade på miljøet eller menneskelig helse fra ukontrollert avfallsavhending, vennligst atskill dette fra andre typer avfall og resirkuler det ansvarlig for å fremme bærekraftig gjenbruk av materielle ressurser.

Husholdningsbrukere bør kontakte enten forhandleren de kjøpte produktet av, eller lokale myndigheter, for detaljer om hvor og hvordan de kan frakte denne artikkelen for miljømessig trygg resirkulering.

Forretningsbrukere bør kontakte sin leverandør og undersøke vilkårene i kjøpekontrakten. Dette produktet skal ikke blandes med annet kommersielt avfall som skal kastes.

Lithuania





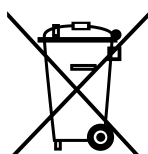
Tinkamas produkto atliekų tvarkymas (atitarnavusi elektros ir elektronikos įranga)

Šis ženklas, pateikiamas ant produkto ar jo dokumentacijoje, nurodo, kad pasibaigus produkto tarnavimo laikui, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Kad būtų išvengta galimos nekontroliuojamo atliekų išmetimo žalos aplinkai arba žmonių sveikatai, ir siekiant skatinti aplinką tausojantį antrinių žaliavų panaudojimą, pašom atskirti jį nuo kitų rūšių atliekų ir atiduoti perdirbti.

Informacijos, kur ir kaip pristatyti šį produktą saugiai perdirbti, privatūs vartotojai turėtų kreiptis arba į parduotuvę, kurioje šį produktą pirko, arba į vietines valdžios institucijas.

Verslo vartotojai turėtų kreiptis į savo tiekėją ir peržiūrėti pirkimo sutarties sąlygas. Šis produktas tvarkant atliekas negali būti sumaišytas su kitomis atliekomis.

Latvia





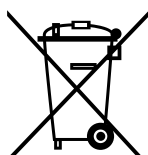
Izstrādājuma pareiza likvidēšana (nolietotas elektriskās un elektroniskās ierīces)

Uz izstrādājuma vai tam pievienotajās instrukcijās dotais marķējums norāda, ka to nedrīkst likvidēt kopā ar citiem sadzīves atkritumiem pēc tā ekspluatācijas laika.
Lai novērstu videi un cilvēku veselībai iespējamo kaitējumu, kas ir saistīts ar nekontrolējamu atkritumu likvidēšanu, tas jānošķir no citiem atkritumiem un jāpārstrādā, lai sekmētu materiālo resursu atbildīgu atkārtotu lietošanu.

Mājsaimniecības lietotājiem jāsazinās vai nu ar veikalu, kurā šis izstrādājums ir pirkts, vai ar pašvaldību, lai iegūtu informāciju par to, kā un kur var nodot šo izstrādājumu, lai garantētu ekoloģiski drošu reciklēšanu.

Rūpnieciskajiem lietotājiem jāsazinās ar piegādātāju un jāpārbauda pirkuma līguma nosacījumi. Šo izstrādājumu nedrīkst sajaukt ar citiem likvidējamiem rūpnieciskajiem atkritumiem.

Greece





Σωστή Διάθεση αυτού του Προϊόντος
(Απορρίμματα Ηλεκτρικού & Ηλεκτρονικού Εξοπλισμού)

Τα σήματα που εμφανίζονται επάνω στο προϊόν ή στα εγχειρίδια που το συνοδεύουν, υποδεικνύουν ότι δεν θα πρέπει να ρίπτεται μαζί με τα υπόλοιπα οικιακά απορρίμματα μετά το τέλος του κύκλου ζωής του. Προκειμένου να αποφευχθούν ενδεχόμενες βλαβερές συνέπειες στο περιβάλλον ή την υγεία εξαιτίας της ανεξέλεγκτης διάθεσης απορριμμάτων, σας παρακαλούμε να το διαχωρίσετε από άλλους τύπους απορριμμάτων και να το ανακυκλώσετε, ώστε να βοηθήσετε στην βιώσιμη επαναχρησιμοποίηση των υλικών πόρων.

Οι οικιακοί χρήστες θα πρέπει να έλθουν σε επικοινωνία είτε με τον πωλητή απ' όπου αγόρασαν αυτό το προϊόν, είτε τις κατά τόπους υπηρεσίες, προκειμένου να πληροφορηθούν τις λεπτομέρειες σχετικά με τον τόπο και τον τρόπο με τον οποίο μπορούν να δώσουν αυτό το προϊόν για ασφαλή προς το περιβάλλον ανακύκλωση.

Οι επιχειρήσεις-χρήστες θα πρέπει να έλθουν σε επαφή με τον προμηθευτή τους και να ελέγξουν τους όρους και τις προϋποθέσεις του συμβολαίου πώλησης. Το προϊόν αυτό δεν θα πρέπει να αναμιγνύεται με άλλα συνηθισμένα απορρίμματα προς διάθεση.

Austria (Sales Sub)

Nilfisk-Advance GmbH	Phone: +43
Voralberger Allee 46	1616 58 30 22
A-1230 Wien	Fax: +43
info@nilfisk-advance.at	1616 58 30 40
www.nilfisk-advance.at	

Belgium (Sales Sub)

Nilfisk-Advance NV/SA	Phone: +32
Doornveld Sphere Business Park	(0)2467 60 50
Industrie Asse 3, No. 11	Fax: +32
B-1731 Zellik-Asse	(0)2463 44 16
www.nilfisk-advance.be	

Czech Republic (Sales Sub)

Nilfisk-Advance s.r.o.	Phone: +420
Lysinská 44/1863	2 44 09 09 12
143 00 Praha - Modrany	+420
Czech Republic	2 44 09 09 21 4
	Fax: +420
	2 44 40 23 93

Denmark

Nilfisk-Advance A/S	Phone: +45
Sognevej 25	43 23 81 00
DK-2605 Brøndby	Fax: +45
mail@nilfisk-advance.dk	43 43 77 00
www.nilfisk-advance.com	

Denmark (Prod. Sub)

Gerni A/S	Phone: +45
Myntevej 2	89 12 22 00
DK-8900 Randers	Fax: +45
www.gerni.com	86 43 14 81

Denmark (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Nordic A/S	Phone: +45
Sognevej 25A	43 23 40 50
Postbox 344	Fax: +45
DK-2605 Brøndby	43 23 40 60
kundeservice@nilfisk-advance.dk	
www.nilfisk-advance.dk	

France (Sales Sub)

Nilfisk-Advance S.A.	Phone: +33
27 avenue de la Baltique	1695 98 700
Villebon sur Yvette	Fax: +33
P.B. 246	1695 98 701
F-91944 Courtaboeuf Cedex	
info@nilfisk-advance.fr	
www.nilfisk-advance.fr	

Germany (Sales Sub)

Nilfisk-Advance AG	Phone: +49
Siemensstrasse 25-27	4101 3990
Postfach 1361	Fax: +49
D-25462 Rellingen	4101 39 91 91
info@nilfisk-advancede	
www.nilfisk-advance.de	

Greece (Sales Sub)

Nilfisk-Advance A.E.	Tel.: +30
8, Thoukididou Str.	210 963 3443
Argioupoli	Fax: +30
Gr - 164 52 Athens	210 965 0975
Greece	

Holland (Sales Sub)

Nilfisk-Advance B.V.	Phone: +31
Camerastraat 9 (2e verdieping)	36 546 07 00
1322 BB Almere	Fax: +31
Postbus 60112	36 523 51 48
1320 AC Almere	
www.nilfisk-advance.nl	

Ireland (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Limited	Phone: +35
28 Sandyford Office Park	3 12 94 38 38
Sandyford, Dublin 18	Fax: +35
Ireland	3 12 94 38 45

Italy (Prod & Sales Sub)

CFM SpA	Phone: +39
Nilfisk-Advance Div. Guardamiglio	0377 /414021
Localita Novella III	/45 1124
I-26862 Guardamiglio (Mi)	Fax: +39
	0377 51 443

Italy (Prod & Sales Sub)

CFM S.p.A.	Phone: +39
Via Porrettana 1991	059 973 0000
I-41059 Zocca (Modena)	Fax: +39
cfm@cfm.it	059 973 0099

Norway (Sales Sub)

Nilfisk-Advance AS	Phone: +47
Ulvenveien 89C	23 06 75 00
N-0581 Oslo	Fax: +47
	23 06 75 01

Poland (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Sp.Z.O.O.	Phone: +48
05-800 Pruszków	22 738 37 50
ul. 3-go MAJA 8	Fax: +48
Poland	22 738 37 51

Portugal (Sales Sub)

Nilfisk-Advance, Lda.	Phone: +35
Sintra Business Park	121 911 2670
Zona Industrial Da Abrunheira	Fax: +35
Edificio 1, 1o A	121 911 2679
P-2710-089 Sintra	

Russia (Sales Sub)

Nilfisk-Advance LLC	Phone: 7
Vyatskaya str. 27, bld. 7	095 783 9602
127015 Moscow	Fax: +7
Russia	095 783 9603

Spain (Sales Sub)

Nilfisk-Advance S.A.	Phone: +34
Torre D'Ara	93 741 2400
Passeig del Rengle, 5 Pl.10	Fax: +34
E-08302 Mataró (Barcelona)	93 757 8020
nilfisk@nilfisk-advance.es	

Sweden (Sales Sub)

Nilfisk -Advance A/S	Phone: +46
Sjöbjörnsvägen 5	8555 94400
Box 44045	Fax: +46
S-100 73 Stockholm	8555 94430
info@nilfisk-advance.se	
www.nilfisk-advance.se	

Sweden (Prod.)

Nilfisk-Advance A/S	Phone: +46
Åmål Branch	5321 7500
Strömsbergsgatan	Fax: +46
Box 127	5321 7595
S-662 23 Åmål	

Switzerland (Sales Sub)

Nilfisk-Advance AG	Phone: +41
Ringsstrasse 19	71 92 38 444
Kirchberg/Industrie Stelzl	Fax: +41
CH-9500 Wil	71 92 35 283
www.nilfisk-advance.ch	

UK (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Limited	Phone: +44
Newmarket Road	1284 763163
Bury St. Edmunds	Fax: +44
UK-Suffolk IP33 3SR	1284 750 562

USA (Prod.)

Nilfisk-Advance Inc.	Phone: +1 763
14600 21.st Avenue North	745 3500
Plymouth, MN 55447-3408	Fax: +1 763
www.mn.nilfisk-advance.com	745 3718

USA (Sales Sub)

Nilfisk-Advance America Inc.	Phone: +1 610
300 Technology Drive	647 6420
Malvern, PA 19355	Fax: +1 610
www.pa.nilfisk-advance.com	647 6427

Canada (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Canada Comp.	Phone: + 1 905
396 Watline Avenue	712 3260
Mississauga, Ontario L4Z 1X2	Fax: +1 905
	712 3255

Australia (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Pty. Ltd.	Phone: +61(0)2
48 Egerton Street	9648 2700
Silverwater, NSW 2128	Fax: +61(0)2
Postal addresse:	9648 2711
PO Box 6046	
Silverwater. NSW 1811	
info@nilfisk-advance.com.au	
www.nilfisk-advance.com.au	

China (Shenzhen)

Nilfisk-Advance (Shenzhen) Ltd	Phone: +86 755
Blok 3, Unit 130, 1001 Honghua Road	8359 7937 el.
Int. Commercial & Trade Center	8359 7939-42
Fuitian Free Trade Zone	Fax: +86 755
518038 **Shenzhen**	8359 1063
P.R. China	

China (Suzhou)

Nilfisk-Advance Professional	Phone: +86 512
Cleaning Equipment (Suzhou) Co. Ltd.	8918 5656
306 Su Hong Zhong Road, Build. 2	Fax: +86 512
Suzhou Industrial Park	8918 5666
215021 **Suzhou**	
P.R. China	

Hong Kong (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Ltd.	Phone: +852
2001 HK Worsted Mills Ind'l Bldg.,	2427 5951
31-39 Wo Tong Tsui St.	Fax: +852
Kwai Chung, Hong Kong	2487 5828

Japan (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Inc.	Phone: +8145
3-17-40-101 Chigasaki Higashi	942 7741
Tsuzuki-ku, Yokohama 224-0033	Fax: +8145
Japan	942 6545

Malaysia (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Sdn Bhd	Phone: +60 3
No. 21, Jalan SS 25/41	7956 8188
Mayang Industrial Park	Fax: +60 3
47301 Petaling Jaya	7966 6828
Selangor, Malaysia	

New Zealand (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Limited	Phone: +64(0)9
Danish House	525 0092
6 Rockridge Avenue	Fax: +64(0)9
Penrose 92-829	525 6440
Auckland1135	
Postal addresse:	
Private Bag 92 825	
Auckland	
New Zealand	

Singapore (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Pte. Ltd.	Phone: + 65
22,Woodlands Industrial Park E1	6 7599100
Singapore 757740	Fax: +65
sales@nilfisk-advance.com.sg	7599133

Taiwan, ROC (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Ltd.	Phone: +886
Taiwan Branch (H.K.)	2 2239 8812
1F, No. 193, Sec.2	Fax: +886
Xing Long Rd., Taipei	2 2239 8832
Taiwan, R.O.C.	

Thailand (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Co. Ltd.	Phone: +66 2
89 Soi Chokechai-Ruammitr	275-5630
Viphavadee-Rangsit Road	Fax: +66 2
Ladyao, Jatuchak, Bangkok 10900	691-4079
Thailand	

Nilfisk Advance

setting standards

CE

TYPE: BR1100, BR1100C

EU Overensstemmelseserklæring **DK** Batteridreven gulvaskemaskine Maskinen er fremstillet i overensstemmelse med følgende direktiver: Maskindirektiv: 98/37/EØF EMC-direktiv: 89/336/EØF 92/31/EØF 93/68/EØF 98/13/EOF Lavspændingsdirektiv: 73/23/EØF 93/68/EØF Harmoniserede standarder: EN 60 335-2-72	**Déclaration CE de conformité** **B, F** Autolaveuse à batterie Cette machine a été fabriquée conformément aux directives suivantes: Réglementation machine: 98/37/CEE RéglementationCEM: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE 98/13/CEE Règlement basse tension: 73/23/CEE 93/68/CEE Normes harmonisées: EN 60 335-2-72
EU Överensstämmelseförsäkran **S, FIN** Batteri-Skurmaskin Maskinen är tillverkad i överensstämmelse med följande direktiver: Maskindirektiv: 98/37/EEG EMC-direktiv: 89/336/EEG 92/31/EEG 93/68/EEG 98/13/EEG Lågspänningsdirektiv: 73/23/EEG 93/68/EEG Harmoniserade standarder: EN 60 335-2-72	**EG-conformiteitsverklaring** **NL, B** Vloeronderhoudmachine Deze machine is vervaardigd overeenkomstig de volgende richtlijnen: Machine richtlijn: 98/37/EEC EMC-richtlijn: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Laagspanning richtlijn: 73/23/EEC 93/68/EEC Geharmoniseerde normen: EN 60 335-2-72
EU Declaration of Conformity **GB, IRL** Battery powered floor scrubber This machine was manufactured in conformity with the following directives and standards: Machine Directive: 98/37/EEC EMC-directive: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Low voltage directive: 73/23/EEC 93/68/EEC Harmonized standards: EN 60 335-2-72	**Declaración de conformidad de la CEE** **E** Fregadoa a baterías Esta máquina ha sido fabricada en conformidad a las siguientes normativas: Normativa de la máquina: 98/37/CEE Normativa EMC: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE 98/13/CEE Normativa sobre baja tensión: 73/23/CEE 93/68/CEE Normas armonizadas: EN 60 335-2-72
Dichiarazione di conformità - CEE **I** Lavasciuga a batteria È prodotto in conformità alle disposizioni contenute nelle Direttive del Consiglio dei Ministri: M-direttiva: 98/37/EEC EMC-direttiva: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC LV-direttiva: 73/23/EEC 93/68/EEC Norme armonizzate: EN 60 335-2-72	**EU Declaração de conformidade da CE** **P** Auto-lavadora a baterias Esta máquina foi fabricada em conformidae com as seguintes directrizes: Directriz de maquinaria: 98/37/CEE Directriz EMC: 89/336/CEE 92/31/EEC 93/68/CEE 98/13/CEE Directriz de baixa voltagem: 73/23/CEE 93/68/CEE Normas harmonizadas: EN 60 335-2-72
EG – Konformitätserklärung **D, A** Batteriebetriebene Scheuersaugmaschine Diese Maschine wurde gemäβ den folgenden Richtlinien hergestellt: Maschinerichtlinie: 98/37/EWG EMV-Richtlinie: 89/336/EWG 92/31/EWG 93/68/EWG 98/13/EWG Niederspannungsrichtlinie: 73/23/EWG 93/68/EWG Harmonisierte normen: EN 60 335-2-72	**EU:n yhdenmukaisuudesta direktiiveihin** **FIN** Akkukäyttöinen yhdistelmäkone On valmistettu noudattaen yhteisön määräämiä direktiivejä: M-direktiivi: 98/37/CEE EMC-direktiivi: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE 98/13/CEE LV-direktiivi: 73/23/CEE 93/68/CEE Yhdenmukaistetut standardit: EN 60 335-2-72
Δηλωσηπροσαρμογης/συόρφωσης EU **GR** Μπαταριοκινητο μηχαυημα πλυσης δαπεδων Το μηχανημα ιχει καταοκευαοτει ονμψωϖα με τις παρακατω προσ ιαγραψες: Προσιαγραωη μηχανηματος: 98/37/EEC Προσιαραψη–EMC: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Προσιαγραψη χαμηλης ταοεως: 73/23/EEC 93/68/EEC Εναρμονισμενα προτυπα: EN 60 335-2-72	**EL vastavusdeklaratsioon** **ET** Akutoitega põrandapuhasti Käesolev masin on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja standarditega: Masinadirektiiv: 98/37/EEC Elektromagnetilise sobivuse direktiiv: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Madalpinge direktiiv: 73/23/EEC 93/68/EEC Ühtlustatud standardid: EN 60 335-2-72

ES atbilstības deklarācija **LV** Grīdas beršanas mašīna ar akumulatoru barošanu Šī mašīna izgatavota atbilstoši šādām direktīvām un standartiem: Mašīnu direktīva: 98/37/EEC Elektromagnētiskās savietojamības (EMC) direktīva: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Zemsprieguma direktīva: 73/23/EEC 93/68/EEC Saskaņotie standarti: EN 60 335-2-72	**Pareiškimas apie atitikimą ES direktyvoms** **LT** Baterijos energija varomas grindų šveitimo įrenginys Šis įrenginys pagamintas laikantis tokių direktyvų bei standartų: Įrengimų direktyva: 98/37/EEC EMC direktyva: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Žemos įtampos įrengimų direktyva: 73/23/EEC 93/68/EEC Harmonizuoti standartai: EN 60 335-2-72
Deklaracija EU o skladnosti **SL** Stroj za čiščenje tal na akumulatorski pogon Ta stroj je izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi: Smernica o strojih: 98/37/EEC Smernica o elektromagnetni združljivosti (EMC): 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Smernica o nizki napetosti: 73/23/EEC 93/68/EEC Harmonizirani standardi: EN 60 335-2-72	**Prehlásenie o súlade EÚ** **SK** Zariadenie na čistenie povrchov napájané batériou Toto zariadenie bolo vyrobené v súlade s nasledujúcimi direktívami a normami: Direktíva o zariadeniach: 98/37/EEC Direktíva EMC: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Direktíva o nízkom napätí: 73/23/EEC 93/68/EEC Súvisiace normy: EN 60 335-2-72
EU Prohlášení o shodě **CS** Bateriemi napájené zařízení pro mytí podlah Tento stroj byl vyroben ve shodě s následujícími směrnicemi a normami: Směrnice o strojním zařízení: 98/37/EEC Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Směrnice o nízkém napětí: 73/23/EEC 93/68/EEC Harmonizované normy: EN 60 335-2-72	**Deklaracja zgodności z normami UE** **PL** Akumulatorowa cyklinarka podłogowa Niniejsze urządzenie zostało wyprodukowane w zgodzie z następującymi dyrektywami i normami UE: Dyrektywa dotycząca maszyn: 98/37/EEC Dyrektywa: kompatybilność elektromagnetyczna 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Dyrektywa: urządzenia elektromagnetyczne niskonapięciowe 73/23/EEC 93/68/EEC Zharmonizowane normy: EN 60 335-2-72
EU megfelelőségi nyilatkozat **HU** Akkumulátoros padlósúrológép Ez a gép az alábbi irányelvekkel és szabványokkal összhangban készült: Gépészeti irányelvek 98/37/EEC EMC-irányelvek 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Kisfeszültségű irányelvek: 73/23/EEC 93/68/EEC Harmonizált szabványok: EN 60 335-2-72	**Декларация изготовителя о соответствии директивам ЕС** Поломоечная машина, работающая на аккумуляторных батареях Данная машина разработана в соответствии со следующими инструкциями и стандартами: Инструкция по разработке машин: 98/37/EEC Инструкция EMC: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Инструкция по использованию низких напряжений: 73/23/EEC 93/68/EEC Согласованные стандарты: EN 60 335-2-72

4.3.2004 .

Larry Doerr, Vice President Operations
Nilfisk-Advance, Inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN 55447 USA

Nilfisk-Advance A/S
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby, Denmark



www.nilfisk-advance.com